

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 29, 2000

OTTAWA, LE MERCREDI 29 MARS 2000

Statutory Instruments 2000

Textes réglementaires 2000

SOR/2000-91 to 118 and SI/2000-15 to 17

DORS/2000-91 à 118 et TR/2000-15 à 17

Pages 506 to 683

Pages 506 à 683

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 5, 2000 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2000-91 9 March, 2000

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### **Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas, pursuant to section 6<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has applied the allocation system set out in Schedule "B" annexed to the Federal-Provincial Agreement for Broiler Hatching Eggs;

Whereas the proposed annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup> and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Regulations are necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Regulations;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 5(1) of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, March 2, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-91 9 mars 2000

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### **Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que, conformément à l'article 6<sup>d</sup> de l'annexe de cette proclamation, l'Office a appliqué le système de contingentement prévu à l'annexe B de l'Entente fédérale-provinciale sur les oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup> et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 5(1) de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 2 mars 2000

<sup>a</sup> SOR/87-40

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/87-544

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/87-40

<sup>d</sup> DORS/87-544

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

**REGULATIONS AMENDING  
THE CANADIAN BROILER HATCHING  
EGG MARKETING AGENCY  
QUOTA REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. The schedule<sup>1</sup> to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

SCHEDULE  
(Sections 2, 5 and 6)

LIMITS FOR BROILER HATCHING EGGS

Effective during the period beginning on January 1, 2000  
and ending on December 31, 2000

Item	Province	Number of Broiler Hatching Eggs	
		Column I	Column II
		Interprovincial and Intraprovincial Trade	Export Trade
1.	Ontario	192,464,882	0
2.	Quebec	182,405,251	0
3.	Manitoba	25,477,998	0
4.	British Columbia	106,000,000	0
5.	Alberta	75,967,267	0

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment establishes the initial 2000 limits for broiler hatching eggs in the signatory provinces.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE  
L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION  
DES OEUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR  
SUR LE CONTINGENTEMENT**

MODIFICATION

**1. L'annexe<sup>1</sup> du *Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE  
(articles 2,5 et 6)

LIMITES D'OEUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR

Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000  
et se terminant le 31 décembre 2000

Article	Province	Nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair	
		Colonne I	Colonne II
		Commerce interprovincial et intraprovincial	Commerce d'exportation
1.	Ontario	192 464 882	0
2.	Québec	182 405 251	0
3.	Manitoba	25 477 998	0
4.	Colombie-Britannique	106 000 000	0
5.	Alberta	75 967 267	0

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites initiales d'oeufs d'incubation de poulet de chair applicables dans les provinces signataires pour l'année 2000.

<sup>1</sup> SOR/98-553  
<sup>2</sup> SOR/87-209

<sup>1</sup> DORS/98-553  
<sup>2</sup> DORS/87-209

## Registration

SOR/2000-92 9 March, 2000

## FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

**Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>;

Whereas the proposed annexed *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup>, of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup> and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council is satisfied that the proposed Order is necessary for the implementation of the marketing plan that the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency is authorized to implement, and has approved the proposed Order;

Therefore, the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 8 of the schedule to the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, March 2, 2000

**CANADIAN BROILER HATCHING EGG MARKETING LEVIES ORDER**

## INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“Agency” means the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency. (*Office*)

“broiler hatching egg” means an egg that is suitable for incubation and is to be hatched as a chick for chicken production. (*oeuf d'incubation de poulet de chair*)

<sup>a</sup> SOR/87-40

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

## Enregistrement

DORS/2000-92 9 mars 2000

## LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

**Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 8 de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair prend l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 2 mars 2000

**ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES OEUFS D'INCUBATION DE POULET DE CHAIR AU CANADA**

## DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

« commercialisation » En ce qui concerne les oeufs d'incubation de poulet de chair, les opérations suivantes : vente, mise en vente, achat, incubation, fixation des prix, assemblage, emballage, transport, livraison, réception, entreposage et revente. (*marketing*)

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/87-40

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

“chick” means a chick hatched from a broiler hatching egg, from the time of hatch until it is placed in the facilities of a chicken producer for raising and not for resale. (*poussin*)

“Commodity Board” means, in respect of the Province of

(a) Ontario, the Ontario Broiler Hatching Egg and Chick Commission;

(b) Quebec, the Syndicat des producteurs d’oeufs d’incubation du Québec;

(c) Manitoba, The Manitoba Broiler Hatching Egg Commission;

(d) British Columbia, the British Columbia Broiler Hatching Egg Commission; and

(e) Alberta, The Alberta Hatching Egg Producers. (*office provincial de commercialisation*)

“dealer” means a person, other than a producer or hatchery operator, that is engaged in the marketing of broiler hatching eggs in interprovincial or export trade. (*négociant*)

“export quota” means the number of broiler hatching eggs that a producer in a signatory province is entitled, under the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*, to market in export trade during the period specified in the schedule to those Regulations. (*contingent d’exportation*)

“hatchery operator” means a person who operates premises equipped with one or more incubators used for the incubation of broiler hatching eggs. (*couverier*)

“interprovincial quota” means the number of broiler hatching eggs that a producer in a signatory province is entitled, under the *Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations*, to market in interprovincial trade during the period set out in the schedule to those Regulations. (*contingent interprovincial*)

“marketing”, in relation to broiler hatching eggs, means selling and offering for sale and buying, hatching, pricing, assembling, packing, transporting, delivering, receiving, storing and reselling. (*commercialisation*)

“non-signatory provinces” means the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Saskatchewan and Newfoundland and the Yukon Territory, the Northwest Territories and Nunavut. (*provinces non signataires*)

“orderly marketing quota” means the number of broiler hatching eggs that a producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province is authorised, under the *Canadian Broiler Hatching Egg and Chick Orderly Marketing Regulations*, to market in interprovincial trade into a signatory province. (*contingent de commercialisation*)

“producer” means a person who is engaged in the production of broiler hatching eggs. (*producteur*)

“signatory provinces” means the Provinces of Ontario, Quebec, Manitoba, British Columbia and Alberta. (*provinces signataires*)

« contingent de commercialisation » Le nombre d’oeufs d’incubation de poulet de chair qu’un producteur, un négociant ou un couverier d’une province non signataire est autorisé, par le *Règlement canadien sur la commercialisation des oeufs d’incubation de poulet de chair et des poussins*, à commercialiser sur le marché interprovincial à destination d’une province signataire. (*orderly marketing quota*)

« contingent d’exportation » Le nombre d’oeufs d’incubation de poulet de chair qu’un producteur d’une province signataire est autorisé, par le *Règlement de l’Office canadien de commercialisation des oeufs d’incubation de poulet de chair sur le contingentement*, à commercialiser sur le marché d’exportation durant la période mentionnée à l’annexe de ce règlement. (*export quota*)

« contingent interprovincial » Le nombre d’oeufs d’incubation de poulet de chair qu’un producteur d’une province signataire est autorisé, par le *Règlement de l’Office canadien de commercialisation des oeufs d’incubation de poulet de chair sur le contingentement*, à commercialiser sur le marché interprovincial durant la période mentionnée à l’annexe de ce règlement. (*interprovincial quota*)

« couverier » Personne qui exploite un local équipé d’au moins un incubateur pour faire éclore des oeufs d’incubation de poulet de chair. (*hatchery operator*)

« négociant » Personne, autre qu’un producteur ou un couverier, qui se livre à la commercialisation des oeufs d’incubation de poulet de chair sur le marché interprovincial ou d’exportation. (*dealer*)

« oeuf d’incubation de poulet de chair » oeuf propre à l’incubation et duquel sortira un poussin destiné à la production de poulets. (*broiler hatching egg*)

« Office » L’Office canadien de commercialisation des oeufs d’incubation de poulet de chair. (*Agency*)

« office provincial de commercialisation »

a) L’Ontario Broiler Hatching Egg and Chick Commission, en Ontario;

b) le Syndicat des producteurs d’oeufs d’incubation du Québec, au Québec;

c) la Manitoba Broiler Hatching Egg Commission, au Manitoba;

d) la British Columbia Broiler Hatching Egg Commission, en Colombie-Britannique;

e) The Alberta Hatching Egg Producers, en Alberta. (*Commodity Board*)

« poussin » Poussin issu d’un oeuf d’incubation de poulet de chair, du moment de l’éclosion jusqu’à son placement dans les installations d’un producteur de poulets pour l’élevage et non pour la revente. (*chick*)

« producteur » Personne qui se livre à la production d’oeufs d’incubation de poulet de chair. (*producer*)

« provinces non signataires » Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan et de Terre-Neuve, ainsi que le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut. (*non-signatory provinces*)

« provinces signataires » Les provinces d’Ontario, de Québec, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et d’Alberta. (*signatory provinces*)

## LEVIES

2. (1) A levy is hereby imposed on a producer in a signatory province, per broiler hatching egg produced in the province and marketed by the producer in interprovincial or export trade, as follows:

- (a) in the Province of Ontario, \$0.0062;
- (b) in the Province of Quebec, \$0.0036;
- (c) in the Province of Manitoba, \$0.0077;
- (d) in the Province of British Columbia, \$0.0050; and
- (e) in the Province of Alberta, \$0.0017.

(2) A levy is hereby imposed on a producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province of \$0.0046 per broiler hatching egg produced in a non-signatory province and marketed by that producer, dealer or hatchery operator in interprovincial trade into a signatory province.

## ADDITIONAL CHARGES

3. (1) An additional charge is hereby imposed on a producer in any signatory province of \$0.175 per broiler hatching egg produced in that province and marketed by that producer in interprovincial or export trade in excess of that producer's interprovincial quota or export quota.

(2) An additional charge is hereby imposed on a producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province of \$0.175 per broiler hatching egg produced in any non-signatory province and marketed by that producer, dealer or hatchery operator in interprovincial trade into a signatory province in excess of their orderly marketing quota.

(3) Subsections (1) and (2) apply in addition to any measures or sanctions imposed under the *Farm Products Agencies Act* or any order or regulation of the Agency.

## COLLECTION

4. The Agency hereby appoints the Commodity Board of each signatory province to collect on behalf of the Agency the levy imposed by subsection 2(1) and the additional charges imposed by subsection 3(1) on producers in that province.

5. (1) If a producer in a signatory province markets broiler hatching eggs in interprovincial trade to a dealer or hatchery operator, the dealer or hatchery operator shall

- (a) collect the levies imposed on the producer by subsection 2(1) by deducting the amount of the levies from the money payable by the dealer or hatchery operator to the producer; and
- (b) remit the levies to the Commodity Board of that province not later than 15 days after the end of the month in which the broiler hatching eggs are marketed.

(2) Where the levies imposed on a producer in a signatory province by subsection 2(1) are not collected and remitted in accordance with subsection (1), the producer shall remit the levy to the Commodity Board of that province not later than 15 days after the end of the month in which the broiler hatching eggs are marketed.

6. A producer in a signatory province shall remit to the Commodity Board of that province the additional charges imposed on the producer by subsection 3(1) not later than seven days after the broiler hatching eggs are marketed.

## REDEVANCES

2. (1) Tout producteur d'une province signataire doit payer, pour chaque oeuf d'incubation de poulet de chair produit dans cette province qu'il commercialise sur le marché interprovincial ou d'exportation, la redevance suivante :

- a) dans la province d'Ontario, 0,0062 \$;
- b) dans la province de Québec, 0,0036 \$;
- c) dans la province du Manitoba, 0,0077 \$;
- d) dans la province de la Colombie-Britannique, 0,0050 \$;
- e) dans la province d'Alberta, 0,0017 \$.

(2) Tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire doit payer une redevance de 0,0046 \$ pour chaque oeuf d'incubation de poulet de chair produit dans une province non signataire qu'il commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire.

## FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

3. (1) Tout producteur d'une province signataire doit payer des frais supplémentaires de 0,175 \$ pour chaque oeuf d'incubation de poulet de chair produit dans la province qu'il commercialise, en sus de son contingent interprovincial ou de son contingent d'exportation, sur le marché interprovincial ou d'exportation.

(2) Tout producteur, négociant ou couvoirier d'une province non signataire doit payer des frais supplémentaires de 0,175 \$ pour chaque oeuf d'incubation de poulet de chair produit dans une province non signataire qu'il commercialise sur le marché interprovincial à destination d'une province signataire, en sus de son contingent de commercialisation.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent en plus des autres mesures ou sanctions prévues par la *Loi sur les office des produits agricoles* ou autres ordonnances ou règlements de l'Office.

## PERCEPTION

4. L'Office donne à l'office provincial de commercialisation de chaque province signataire le mandat de percevoir en son nom les redevances et les frais supplémentaires imposés aux producteurs de la province en vertu des paragraphes 2(1) et 3(1) respectivement.

5. (1) Si le producteur d'une province signataire commercialise des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le marché interprovincial en faveur d'un négociant ou d'un couvoirier, celui-ci doit :

- a) percevoir la redevance payable par le producteur aux termes du paragraphe 2(1) en la retenant sur la somme qu'il doit payer au producteur;
- b) verser la redevance à l'office provincial de commercialisation dans les quinze jours suivant la fin du mois durant lequel les oeufs d'incubation de poulet de chair ont été commercialisés.

(2) Si la redevance payable par le producteur selon le paragraphe 2(1) n'est pas perçue et versée conformément au paragraphe (1), le producteur doit la verser à l'office provincial de commercialisation dans les quinze jours suivant la fin du mois durant lequel les oeufs d'incubation de poulet de chair ont été commercialisés.

6. Le producteur d'une province signataire doit verser à l'office provincial de commercialisation les frais supplémentaires qu'il doit payer aux termes du paragraphe 3(1) dans les sept jours suivant la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair.

7. A producer, dealer or hatchery operator in a non-signatory province shall remit to the Agency the levies imposed by subsection 2(2) and the additional charges imposed by subsection 3(2) on the producer, dealer or hatchery operator not later than seven days after the broiler hatching eggs are marketed.

## STATEMENT

8. When a producer, dealer or hatchery operator remits levies or additional charges to the Agency or to a Commodity Board under any of sections 5 to 7, the producer, dealer or hatchery operator shall complete, certify and forward to the Agency or the Commodity Board, as a statement that sets out the following information:

- (a) the name and address of the producer, dealer or hatchery operator on whom the levies or additional charges were imposed;
- (b) the number of broiler hatching eggs marketed by the producer, dealer or hatchery operator;
- (c) the amount of levies or additional charges remitted; and
- (d) any other information that relates to the levies or additional charges that the Agency or the Commodity Board may direct.

## COMMODITY BOARD

9. A Commodity Board shall send to the Agency a copy of the statement required by section 8 and all the levies and additional charges received by the Commodity Board during a week, not later than the Wednesday of the following week.

## COMING INTO FORCE

10. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order provides for the imposition and collection of levies and charges on persons engaged in the marketing of broiler hatching eggs in interprovincial and export trade.

7. Le producteur, le négociant ou le couvoirier d'une province non signataire doit verser à l'Office la redevance et les frais supplémentaires qu'il doit payer aux termes des paragraphes 2(2) et 3(2) respectivement, dans les sept jours suivant la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair.

## DÉCLARATION

8. Le producteur, le négociant ou le couvoirier qui verse, aux termes des articles 5 à 7, des redevances ou des frais supplémentaires à l'Office ou à un office provincial de commercialisation doit remplir, certifier et transmettre à l'Office ou à l'office provincial de commercialisation, selon le cas, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse du producteur, du négociant ou du couvoirier qui doit payer les redevances ou les frais supplémentaires;
- b) le nombre d'oeufs d'incubation de poulet de chair que le producteur, le négociant ou le couvoirier a commercialisés;
- c) le montant des redevances ou des frais supplémentaires versés;
- d) tout autre renseignement exigé par l'Office ou l'office provincial de commercialisation concernant les redevances ou les frais supplémentaires.

## OFFICE PROVINCIAL DE COMMERCIALISATION

9. L'office provincial de commercialisation doit transmettre à l'Office, au plus tard le mercredi de la semaine suivant celle où les redevances ou les frais supplémentaires lui ont été versés, une copie de la déclaration visée à l'article 8 ainsi que ces redevances et frais supplémentaires reçus.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

10. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

L'ordonnance prévoit l'imposition et la perception des redevances et des frais à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur les marchés interprovincial et d'exportation.

Registration  
SOR/2000-93 9 March, 2000

CANADA MARINE ACT

## Regulations Amending the Government Wharves Regulations

The Minister of Transport, pursuant to paragraph 75(a) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Government Wharves Regulations*.

Ottawa, March 5, 2000

David M. Collenette  
Minister of Transport

Enregistrement  
DORS/2000-93 9 mars 2000

LOI MARITIME DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les quais de l'État

En vertu de l'alinéa 75a) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, le ministre des Transports prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les quais de l'État*, ci-après.

Ottawa, le 5 mars 2000

Le ministre des Transports,  
David M. Collenette

### REGULATIONS AMENDING THE GOVERNMENT WHARVES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The definitions "berthage charge"<sup>1</sup>, "rate"<sup>2</sup>, "storage"<sup>3</sup> and "wharfage"<sup>2</sup> in section 2 of the *Government Wharves Regulations*<sup>4</sup> are repealed.
2. Paragraph 3(1)(c)<sup>5</sup> of the Regulations is repealed.
3. The heading before section 25 of the Regulations is repealed.
4. Subsections 25(1.2) to (2)<sup>6</sup> of the Regulations are repealed.
5. Sections 26<sup>6</sup> and 26.1<sup>3</sup> of the Regulations are repealed.
6. Subsection 27(2) of the Regulations is repealed.
7. The heading before section 28 and sections 28 to 30<sup>7</sup> of the Regulations are repealed.
8. Section 33<sup>8</sup> of the Regulations and the heading<sup>8</sup> before it are repealed.
9. Schedules I to VII<sup>9</sup> to the Regulations are repealed.

#### COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on April 1, 2000.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES QAIS DE L'ÉTAT

#### MODIFICATIONS

1. Les définitions de « droit d'amarrage »<sup>1</sup>, « droit d'entreposage »<sup>2</sup>, « droit de quaiage »<sup>3</sup> et « taux »<sup>3</sup>, à l'article 2 du *Règlement sur les quais de l'État*<sup>4</sup>, sont abrogées.
2. L'alinéa 3(1)(c)<sup>5</sup> du même règlement est abrogé.
3. L'intertitre précédant l'article 25 du même règlement est abrogé.
4. Les paragraphes 25(1.2) à (2)<sup>6</sup> du même règlement sont abrogés.
5. Les articles 26<sup>6</sup> et 26.1<sup>2</sup> du même règlement sont abrogés.
6. Le paragraphe 27(2) du même règlement est abrogé.
7. L'intertitre précédant l'article 28 et les articles 28 à 30<sup>7</sup> du même règlement sont abrogés.
8. L'article 33<sup>8</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>8</sup> le précédant sont abrogés.
9. Les annexes I à VII<sup>9</sup> du même règlement sont abrogées.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2000.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>1</sup> SOR/85-967

<sup>2</sup> SOR/86-55

<sup>3</sup> SOR/86-493

<sup>4</sup> C.R.C., c. 881

<sup>5</sup> SOR/91-224

<sup>6</sup> SOR/95-272

<sup>7</sup> SOR/86-493; SOR/86-55

<sup>8</sup> SOR/84-810

<sup>9</sup> SOR/96-197; SOR/95-272

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/85-967

<sup>2</sup> DORS/86-493

<sup>3</sup> DORS/86-55

<sup>4</sup> C.R.C., ch. 881

<sup>5</sup> DORS/91-224

<sup>6</sup> DORS/95-272

<sup>7</sup> DORS/86-493; DORS/86-55

<sup>8</sup> DORS/84-810

<sup>9</sup> DORS/96-197; DORS/95-272

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Pursuant to paragraph 75(a) of the *Canada Marine Act*, the Minister of Transport is repealing the *Remission or Substitution of Rates Regulations*, and the *Circumstances for Remission of Berthage Charges on Water Taxis Regulations* as well as provisions in respect of rates, tolls, fees and other charges set out in the *Government Wharves Regulations* and the *Public Harbours Regulations*.

The *Government Wharves Regulations* set out, amongst other things, the rates to be charged for wharfage, storage, berthage, utilities and other services, and cruise vessel charges at public port facilities. Similarly, the *Public Harbour Regulations* set out, amongst other things, the tariffs with respect to harbour dues and transfer charges. The *Remission or Substitution of Rates Regulations* and the *Circumstances for Remission of Berthage Charges on Water Taxis Regulations* set out the conditions under which the Minister of Transport may remit fees or substitute rates.

Section 75 of the *Canada Marine Act* deemed these Regulations, originally made pursuant to the *Public Harbour and Port Facilities Act*, to be Regulations made under Part 2 of the *Canada Marine Act* and, in the case of tariff Regulations, to continue in force until they are repealed by the Minister of Transport.

This repeal will take effect April 1, 2000 at which date the Minister of Transport will fix new fees in accordance with section 67 of the *Canada Marine Act*.

**Alternatives**

Section 67 of the *Canada Marine Act* authorizes the Minister of Transport to fix fees. Prior to doing so, the current fees must be repealed pursuant to paragraph 75(a) of the *Canada Marine Act*. Should the tariffs not be repealed, the Minister of Transport may not fix new fees, nor may any adjustments be made to existing rates. This alternative would, therefore, not be practical and has not been retained.

**Benefits and Costs**

The benefits and costs of this repeal are primarily related to the extent to which the repeal will allow public ports to be operated in a more commercial manner. Once existing fees are repealed, rates can be set to respond to the needs of users, stakeholders and the Department of Transport. The new process for fixing fees is more timely and less cumbersome.

Although the regulatory process need no longer be followed in fixing fees, the Department will continue to consult and notify users and stakeholders of public port fees adjustments in accordance with the Treasury Board policy on cost recovery.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le ministre des Transports procède actuellement, en vertu de l'alinéa 75a) de la *Loi maritime du Canada*, à l'abrogation du *Règlement sur la remise ou la substitution des droits* et le *Règlement sur les circonstances ouvrant droit à une remise des droits d'amarrage sur les taxis aquatiques*, ainsi que certaines dispositions réglementaires à l'égard de droits, taxes et autres frais, telles qu'énoncées dans le *Règlement sur les quais de l'État* et le *Règlement sur les ports publics*.

Le *Règlement sur les quais de l'État* établit notamment les droits de quai, d'entreposage et d'amarrage, les droits imposés pour l'acquisition des services publics et d'autres services ainsi que les frais appliqués aux navires de croisière aux installations portuaires publiques. De façon similaire, le *Règlement sur les ports publics* prescrit, entre autres, les tarifs des droits de port et de transfert. Le *Règlement sur la remise ou la substitution des droits* et le *Règlement sur les circonstances ouvrant droit à une remise des droits d'amarrage sur les taxis aquatiques*, quant à eux, exposent les conditions auxquelles le ministre des Transports peut remettre ou substituer des droits.

Aux termes de l'article 75 de la *Loi maritime du Canada*, les règlements, originaires pris en vertu de la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*, sont réputés avoir été pris en vertu de la partie 2 de la *Loi maritime du Canada*, et, dans le cas des règlements portant sur les droits, ils demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés par le ministre des Transports.

L'abrogation de ces règlements prendra effet le 1<sup>er</sup> avril 2000, date à laquelle le ministre des Transports établira de nouveaux droits en vertu de l'article 67 de la *Loi maritime du Canada*.

**Solutions envisagées**

L'article 67 de la *Loi maritime du Canada* autorise le ministre des Transports à fixer des droits à payer. Toutefois, les droits actuels doivent être préalablement abrogés en vertu de l'alinéa 75a) de cette loi. Si ces derniers ne sont pas abrogés, le ministre des Transports ne peut pas fixer de nouveaux droits ni rajuster les droits actuels. Cette alternative a, par conséquent, été jugée peu pratique et rejetée.

**Avantages et coûts**

Les avantages et coûts de l'abrogation de ces règlements sont déterminés principalement dans la mesure où l'abrogation permettra d'exploiter les ports publics d'une manière plus commerciale. Une fois les droits actuels abrogés, il sera possible de fixer des droits afin de répondre aux besoins des utilisateurs et des intervenants ainsi que ceux du ministère des Transports. Le nouveau processus d'établissement des droits est plus rapide et moins lourd.

Même s'il n'est plus nécessaire pour le Ministère de suivre le processus réglementaire pour établir les droits, le Ministère continuera de consulter et d'aviser les utilisateurs et les intervenants des ajustements aux droits applicables aux ports publics, conformément à la politique du Conseil du Trésor sur le recouvrement des coûts.

**Consultation**

During consultations on the *Canada Marine Act*, users and stakeholders had the opportunity to comment on the proposed public port fee-setting process. No comments were received. In addition, in preparation for making a proposal to the Minister regarding changes to future public port fees, an information package was sent to 914 national and regional users and stakeholders in mid July 1999 to advise that the Minister was considering fixing fees in accordance with section 67 of the *Canada Marine Act*. All comments and concerns raised during this consultation process were considered before the final decision was made to fix fees. Users and stakeholders were informed of the Department's decision to adjust fees effective April 1, 2000 in early January 2000.

Notice of the Minister's intent to repeal the Regulations and certain regulatory provisions was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on January 22, 2000, and no comments were received.

**Compliance and Enforcement**

As the Regulations and provisions are being repealed, there are no compliance or enforcement issues.

**Contact**

Mary J. Taylor  
Acting Director, Port Corporations and Port Property  
Port Programs and Divestiture  
Transport Canada  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Tel.: (613) 990-3049  
FAX: (613) 954-0838

**Consultations**

Les consultations sur la *Loi maritime du Canada* ont permis aux utilisateurs et aux intervenants de formuler des observations à l'égard du processus proposé pour l'établissement des droits applicables aux ports publics. Aucune observation n'a été reçue. De plus, en vue de se préparer à soumettre une proposition au Ministre relativement aux modifications sur les futurs droits applicables aux ports publics, à la mi-juillet 1999, une trousse d'information a été envoyée à 914 utilisateurs nationaux et régionaux ainsi qu'aux intervenants dans le but de les aviser que le Ministre envisageait de fixer les droits selon l'article 67 de la *Loi maritime du Canada*. Tous les commentaires et les préoccupations reçus durant la période de consultation ont été considérés avant la prise de décision finale visant l'établissement des droits par le Ministre. Au mois de janvier 2000, les utilisateurs et les intervenants ont été informés de la décision du ministère d'ajuster les droits. Ces droits entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2000.

L'avis d'intention du ministre d'abroger les règlements ainsi que certaines dispositions réglementaires mentionnées ci-haut a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 janvier 2000 et aucune observation n'a été reçue.

**Respect et exécution**

Puisque les règlements et les dispositions seront abrogés, les questions de conformité et de mise en application ne se posent pas.

**Personne-ressource**

Mary J. Taylor  
Directrice intérimaire, Sociétés et biens portuaires  
Programmes portuaires et cession  
Transports Canada  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Tél. : (613) 990-3049  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-0838

Registration  
SOR/2000-94 9 March, 2000

CANADA MARINE ACT

## Regulations Amending the Public Harbours Regulations

The Minister of Transport, pursuant to paragraph 75(a) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Harbours Regulations*.

Ottawa, March 5, 2000

David M. Collenette  
Minister of Transport

Enregistrement  
DORS/2000-94 9 mars 2000

LOI MARITIME DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics

En vertu de l'alinéa 75a) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, le ministre des Transports prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics*, ci-après.

Ottawa, le 5 mars 2000

Le ministre des Transports,  
David M. Collenette

### REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC HARBOURS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The definition "transfer charge"<sup>1</sup> in section 2 of the *Public Harbours Regulations*<sup>2</sup> is repealed.
2. Section 4<sup>3</sup> of the Regulations and the heading<sup>1</sup> before it are repealed.
3. Subsections 4.1(1) to (3)<sup>4</sup> of the Regulations are repealed.
4. Sections 5<sup>5</sup> and 5.1<sup>6</sup> of the Regulations are repealed.
5. Schedules I<sup>3</sup> and II<sup>7</sup> to the Regulations are repealed.

#### COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on April 1, 2000.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 513, following SOR/2000-93.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS

#### MODIFICATIONS

1. La définition de « droit de transfert »<sup>1</sup>, à l'article 2 du *Règlement sur les ports publics*<sup>2</sup>, est abrogée.
2. L'article 4<sup>3</sup> du même règlement et l'intertitre<sup>1</sup> le précédant sont abrogés.
3. Les paragraphes 4.1(1) à (3)<sup>4</sup> du même règlement sont abrogés.
4. Les articles 5<sup>5</sup> et 5.1<sup>6</sup> du même règlement sont abrogés.
5. Les annexes I<sup>3</sup> et II<sup>7</sup> du même règlement sont abrogées.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2000.

N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 513, suite au DORS/2000-93.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>1</sup> SOR/86-494

<sup>2</sup> SOR/83-654

<sup>3</sup> SOR/96-196

<sup>4</sup> SOR/95-271; SOR/86-494

<sup>5</sup> SOR/90-347

<sup>6</sup> SOR/84-811

<sup>7</sup> SOR/95-271

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/86-494

<sup>2</sup> DORS/83-654

<sup>3</sup> DORS/96-196

<sup>4</sup> DORS/95-271; DORS/86-494

<sup>5</sup> DORS/90-347

<sup>6</sup> DORS/84-811

<sup>7</sup> DORS/95-271

Registration  
SOR/2000-95 9 March, 2000

CANADA MARINE ACT

**Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program)**

The Minister of Transport, pursuant to paragraph 75(a) of the *Canada Marine Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program)*.

Ottawa, March 5, 2000

David M. Collenette  
Minister of Transport

**REGULATIONS REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE CANADA MARINE ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

REPEALS

1. The *Remission or Substitution of Rates Regulations*<sup>1</sup> are repealed.
2. The *Circumstances for Remission of Berthage Charges on Water Taxis Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on April 1, 2000.

**N.B.** The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 513, following SOR/2000-93.

Enregistrement  
DORS/2000-95 9 mars 2000

LOI MARITIME DU CANANDA

**Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada**

Le ministre des Transports, en vertu de l'alinéa 75a) de la *Loi maritime du Canada*<sup>a</sup>, prend le *Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada*, ci-après.

Ottawa, le 5 mars 2000

Le ministre des Transports,  
David M. Collenette

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L'ABROGATION DE CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI MARITIME DU CANADA**

ABROGATIONS

1. Le *Règlement sur la remise ou la substitution des droits*<sup>1</sup> est abrogé.
2. Le *Règlement sur les circonstances ouvrant droit à une remise des droits d'amarrage sur les taxis aquatiques*<sup>2</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2000.

**N.B.** Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 513, suite au DORS/2000-93.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10

<sup>1</sup> SOR/86-801

<sup>2</sup> SOR/86-887

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/86-801

<sup>2</sup> DORS/86-887

Registration  
SOR/2000-96 10 March, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-96 10 mars 2000

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

### Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-1

### Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-1

Whereas the Minister of Finance considers it necessary to amend the schedule to the *Customs Tariff*<sup>a</sup> as a consequence of the enactment of that Act;

Attendu que le ministre des Finances estime nécessaire de modifier l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>a</sup> en conséquence de l'édition de cette loi,

Therefore, the Minister of Finance, pursuant to section 138 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-1*.

À ces causes, en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, le ministre des Finances prend l'*Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-1*, ci-après.

Ottawa, March 10, 2000

Ottawa, le 10 mars 2000

Paul Martin  
Minister of Finance

Le ministre des Finances,  
Paul Martin

#### TECHNICAL AMENDMENTS ORDER (CUSTOMS TARIFF) 2000-1

#### ARRÊTÉ DE MODIFICATIONS TECHNIQUES (TARIF DES DOUANES), 2000-1

##### AMENDMENTS

##### MODIFICATIONS

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>a</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent arrêté.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 2 of the schedule to this Order.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 2 de l'annexe du présent arrêté.

3. The Description of Goods of tariff item No. 8479.89.10 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the English version of the Act is amended:

3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8479.89.10 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la version anglaise de la même loi est modifiée :

(a) by replacing the reference to "Automatic loaders for small arms;" with a reference to "Automatic loaders for small arms ammunition;" and

a) par remplacement de « Automatic loaders for small arms; » par « Automatic loaders for small arms ammunition; »;

(b) by replacing the reference to "Machines to be employed in the manufacture of slide fasteners, toothbrushes or Venetian blinds;" with a reference to "Machines to be employed in the manufacture of slide fasteners, tooth brushes or Venetian blinds;"

b) par remplacement de « Machines to be employed in the manufacture of slide fasteners, toothbrushes or Venetian blinds; » par « Machines to be employed in the manufacture of slide fasteners, tooth brushes or Venetian blinds; ».

4. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provision set out in Part 3 of the schedule to this Order.

4. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de la disposition tarifaire figurant à la partie 3 de l'annexe du présent arrêté.

##### COMING INTO FORCE

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

5. (1) Subject to subsection (2), this Order is deemed to have come into force on January 1, 1998.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent arrêté est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

(2) Section 2 comes into force on the day on which this Order is registered.

(2) L'article 2 entre en vigueur à la date de l'enregistrement du présent arrêté.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

## SCHEDULE

## ANNEXE

PART 1  
(Section 1)PARTIE 1  
(article 1)AMENDMENTS TO THE LIST OF  
TARIFF PROVISIONSMODIFICATION DE LA LISTE DES  
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 8413.50.10 is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Cryogenic;”.

1. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8413.50.10 est modifiée par adjonction de « Cryopompe; » comme une disposition distincte après « À injection de produits chimiques; ».

2. The Description of Goods of tariff item No. 8413.70.10 is amended by striking out the reference to “, to be employed in the exploration, discovery, development, maintenance, testing, depletion or production of water, oil or natural gas wells, in mining or quarrying, or in the distillation or recovery of products from natural gas”.

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8413.70.10, «, devant être utilisées dans les travaux d’exploration, de découverte, de mise en valeur, d’entretien, d’essai, d’épuisement ou de mise en exploitation de puits d’eau, de pétrole ou de gaz naturel, dans les mines ou les carrières, ou dans la distillation ou la récupération des produits tirés du gaz naturel » est supprimé.

3. The Description of Goods of tariff item No. 8479.89.91 is amended by striking out the reference to “Balers, excluding single ram horizontal waste paper balers;”.

3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8479.89.91, « Presses à balles, à l’exclusion des presses horizontales à piston unique pour déchets de papier; » est supprimé.

PART 2  
(Section 2)PARTIE 2  
(article 2)AMENDMENTS TO THE LIST OF  
TARIFF PROVISIONSMODIFICATION DE LA LISTE DES  
DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 8421.21.10 is amended by striking out the reference to “Ceramic filters;”.

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.21.10, « Filtres en céramique; » est supprimé.

2. The Description of Goods of tariff item No. 8421.29.10 is amended by striking out the reference to “Ceramic filters;”.

2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 8421.29.10, « Filtres en céramique; » est supprimé.

PART 3  
(Section 4)

## ADDITION OF TARIFF PROVISION

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
2915.90.92	----Other decanoic acids	4%	4% (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 3  
(*article 4*)

## NOUVELLE DISPOSITION TARIFAIRE

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
2915.90.92	---Autres acides décanoïques	4 %	4 % (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En Fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order corrects certain technical errors and omissions arising as a result of the conversion of the former *Customs Tariff* to the new simplified Tariff (Bill C-11), which came into effect on January 1, 1998. Specifically, the Order

1. corrects a number of clerical, typographical and transposition errors and omissions in the nomenclature and rate structure of the new Tariff;
2. clarifies or corrects the legislative text of certain provisions; and
3. maintains duty-free entry for certain equipment that is unavailable domestically and that benefited in the past from the provisions of the Machinery Program.

**Alternatives**

No alternatives were considered. A Ministerial Order pursuant to section 138 of the *Customs Tariff* is the appropriate method of correcting technical errors that were inadvertently introduced into the schedule to the new simplified Tariff.

**Benefits and Costs**

This Order will have no impact on existing policy and is not expected to have any significant financial implications.

**Consultation**

Since this Order simply corrects certain technical errors and omissions in the *Customs Tariff* and does not involve any new policy, no consultations were conducted.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of customs and tariff legislation and regulations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)***Description**

Le présent arrêté corrige des erreurs techniques et des omissions survenues lors de la conversion de l'ancien *Tarif des douanes* au nouveau Tarif simplifié (projet de loi C-11), qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Plus particulièrement, l'arrêté

1. corrige un certain nombre d'erreurs d'écriture, de typographie et de transposition ainsi que des omissions dans la nomenclature et la structure tarifaire du nouveau Tarif;
2. précise ou corrige le texte législatif de certaines dispositions;
3. maintient l'entrée en franchise de droits de certains équipements qui ne sont pas disponibles au Canada et qui ont profité par le passé des dispositions du Programme de la machinerie.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'a été envisagée. Un arrêté en vertu de l'article 138 du *Tarif des douanes* est la méthode appropriée pour corriger les erreurs techniques qui se sont glissées de manière fortuite dans l'annexe du nouveau Tarif simplifié.

**Avantages et coûts**

Le présent arrêté assure le maintien de la politique existante et aucune incidence financière notable n'est prévue.

**Consultations**

Puisque l'arrêté ne fait que corriger des erreurs techniques et des omissions dans le *Tarif des douanes* et n'a pas de répercussions stratégiques, il n'y a pas eu de consultations.

**Respect et exécution**

L'observation ne pose pas de problème. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est responsable de l'administration de la législation et de la réglementation relatives aux douanes et aux tarifs.

**Contact**

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7099

**Personne-ressource**

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2000-97 14 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

### Order Amending the Domestic Substances List

Whereas, pursuant to section 25 of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment is satisfied that certain substances were, between January 1, 1984 and December 31, 1986,

- (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or
- (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to section 25 of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List*.

March 14, 2000

David Anderson  
Minister of the Environment

#### ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENT

**1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

172924-47-9

##### COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Orders.)*

##### Description

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

Subsection 25(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* (CEPA) requires the Minister of the Environment to compile a list of substances, “to be known as the *Domestic Substances List*”, which specifies “all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada”.

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

Enregistrement  
DORS/2000-97 14 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT

### Arrêté modifiant la Liste intérieure

Attendu que, conformément à l'article 25 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement estime que certaines substances ont été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986 :

- a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; ou
- b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada,

À ces causes, en vertu de l'article 25 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Le 14 mars 2000

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

#### ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATIONS

**1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

172924-47-9

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)*

##### Description

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 25(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « *Liste intérieure* » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada* (*New Substances Notification Regulations*) implemented under section 32 of CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 30(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 29(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, and (c) no condition specified under paragraph 29(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

#### **Alternatives**

No alternatives to amending the DSL were considered.

#### **Benefits and Costs**

##### **Benefits**

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

##### **Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

##### **Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

#### **Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

La *Liste intérieure* définit donc ce qu’est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada* (*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*) lequel est en vigueur en vertu de l’article 32 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, tel qu’exigé par ce règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés à la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 30(1) de la LCPE exige que le Ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 29(1) ont été fournis au Ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, et c) aucune condition mentionnée au paragraphe 29(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre alternative n’a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

#### **Avantages et coûts**

##### **Avantages**

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu’exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

##### **Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l’industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

##### **Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d’admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n’est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

#### **Consultations**

Étant donné que l’avis relié à cette modification, mentionne qu’aucun renseignement ne fera l’objet de commentaire ou d’objection par le public en général, aucune consultation ne s’est avérée nécessaire.

***Compliance and Enforcement***

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

***Contacts***

Martin Sirois  
A/Head  
New Substances Notification Section  
New Substances Division  
Commercial Chemicals Evaluation Branch  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-3203

Peter Sol  
Director  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Department of the Environment  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 994-4484

***Respect et exécution***

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

***Personnes-ressources***

Martin Sirois  
Chef intérimaire  
Section des déclarations  
Division des nouvelles substances  
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-3203

Peter Sol  
Directeur  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 994-4484

Registration  
SOR/2000-98 14 March, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-98 14 mars 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT

### Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List

### Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>,

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>:

(a) the Minister of the Environment has been provided with information in respect of certain substances under section 26 of that Act;

a) le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant certaines substances en application de l'article 26 de cette loi;

(b) the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 30 of that Act; and

b) le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 30 de cette loi;

(c) no conditions specified under paragraph 29(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

c) les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 29(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 30(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances*, ci-après.

March 14, 2000

Le 14 mars 2000

David Anderson  
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,  
David Anderson

#### ORDER AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST AND THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE ET LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES

##### AMENDMENT

##### MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

31440-49-0 T 115487-46-2 T 159653-48-2 N 163440-98-0 T  
187111-63-3 N

31440-49-0 T 115487-46-2 T 159653-48-2 N 163440-98-0 T  
187111-63-3 N

2. Part I of the *Non-domestic Substances List*<sup>2</sup> is amended by deleting the following:

2. La partie I de la *Liste extérieure*<sup>2</sup> est modifiée en radiant ce qui suit :

163440-98-0 T

163440-98-0 T

3. Part II of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

12635-8 T	Naphthalene, reaction product with chlorinated paraffins and alkyl olefins
13298-5 T	Decanedioic acid, polymer with 2-methylsubstitutedalkane and terephthalic acid
14380-7 N	Ethenylbenzene, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid monoester with 1,2-propanediol, butyl 2-methyl-2-propenoate, alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2-propenoic acid, 2-hydroxy-3-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]propyl neodecanoate and 3-hydroxy-3-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]propyl neodecanoate, bis(1,1-dimethylpropyl)peroxide and tert-dodecanethiol-initiated

<sup>a</sup> R.S., c. 16 (4th Supp.)

<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>2</sup> Supplement *Canada Gazette*, Part I

<sup>a</sup> L.R., ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/94-311

<sup>2</sup> Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

- 14397-6 N Benzoic acid, 3,4,5-trihydroxy-, reaction products with ketone polymer and sodium sulfite, polymers with acrylic acid and 2-methyl-2-[(1-oxo-2-propenyl)amino]-1-propanesulfonic acid, hydrolysed
- 14647-4 N Ethene, polymer with ethenyl acetate, methylalkene, acetaldehyde and alkene
- 14876-8 N 1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol and anhydride adduct
- 14928-6 N Vegetable oil, polymer with trimethylolpropane, isophthalic acid and adipic acid

**3. La partie II de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 12635-8 T Naphtalène, produit de réaction avec des paraffines chlorées et des oléfines alkyliques
- 13298-5 T Acide décanedioïque polymérisé avec le 2-méthyl-disubstituéalcane et l'acide téréphtalique
- 14380-7 N Éthénylbenzène polymérisé avec l'acide 2-méthyl-2-propénoïque monoester avec le propane-1,2-diol, le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, l'acide 2-propénoïque, le néodécanoate de 2-hydroxy-3-[(1-oxopropén-2-yl)oxy]propyle et le néodécanoate de 3-hydroxy-3-[(1-oxopropén-2-yl)oxy]propyle, initié avec le bis(1,1-diméthylpropyl)peroxyde et le *tert*-dodécane-thiol
- 14397-6 N Acide 3,4,5-trihydroxybenzoïque, produits de réaction avec un polymère de cétone et le sulfite de sodium, polymérisé avec l'acide acrylique et l'acide 2-méthyl-2-[(1-oxopropén-2-yl)amino]propane-1-sulfonique, hydrolysé
- 14647-4 N Éthène polymérisé avec l'acétate d'éthényle, un méthylalcène, l'acétaldéhyde et un alcène
- 14876-8 N Acide benzène-1,4-dicarboxylique polymérisé avec l'acide 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofurancarboxylique, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol et un produit d'addition d'anhydride
- 14928-6 N Huile végétale polymérisée avec le triméthylolpropane, l'acide isophtalique et l'acide adipique

**4. The English version of Part I to the *Domestic Substances List* is amended by replacing 60368-40-3 by 60368-40-3 T.**

COMING INTO FORCE

**5. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**4. La version anglaise de la partie I de la *Liste intérieure* est modifiée en remplaçant 60368-40-3 par 60368-40-3 T.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 521, following SOR/2000-97.**

**N.B. Le résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 521, suite au DORS/2000-97.**

Registration  
SOR/2000-99 15 March, 2000

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

## Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations

P.C. 2000-316 15 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 25(7)<sup>1</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(7) The Minister shall not make recoveries under subsection (2) or (11.3) in respect of a province in a fiscal year in excess of \$20 per capita of the population of that province in that fiscal year, as determined under Part I.

**(2) Subsection 25(10)<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(10) If the amount to be recovered from a province in a fiscal year under subsections (6), (7), (8) and (9) plus the amount to be recovered from the province during the fiscal year in accordance with section 24 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* exceeds the amount that may be recovered during that fiscal year mentioned in subsection 24(2) of those Regulations, the amount to be recovered in that fiscal year under this Part shall be reduced by the amount of that excess.

**2. Subsection 26(3)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

(3) If the amount to be recovered from a province during the fiscal year beginning on April 1, 1999 under subsections (1) and (2) plus the amount to be recovered from the province during the fiscal year in accordance with section 24 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* exceeds the amount that may be recovered during that fiscal year mentioned in subsection 24(2) of those Regulations, the amount to be recovered from that province in that fiscal year under this Part shall be reduced by the amount of that excess.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 93

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

<sup>1</sup> SOR/93-494

<sup>2</sup> SOR/93-194; SOR/94-630

<sup>3</sup> SOR/99-178

Enregistrement  
DORS/2000-99 15 mars 2000

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

## Règlement modifiant le Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

C.P. 2000-316 15 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 25(7)<sup>1</sup> du Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(7) Le ministre limite le recouvrement qu'il effectue auprès d'une province en application des paragraphes (2) ou (11.3) au cours d'un exercice à 20 \$ par habitant, selon la population de la province pour cet exercice, déterminée conformément à la partie I.

**(2) Le paragraphe 25(10)<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(10) Si la somme du montant à recouvrer d'une province pour un exercice en application des paragraphes (6), (7), (8) et (9) et du montant à recouvrer de celle-ci au cours de l'exercice en application de l'article 24 du *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* dépasse la somme qui est recouvrable de cette province au cours de l'exercice selon le paragraphe 24(2) de ce règlement, le montant à recouvrer pour cet exercice en application de la présente partie est réduit d'un montant égal à cet excédent.

**2. Le paragraphe 26(3)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Si la somme du montant à recouvrer d'une province au cours de l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999, en application des paragraphes (1) et (2), et du montant à recouvrer de celle-ci au cours de l'exercice en application de l'article 24 du *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* dépasse la somme qui est recouvrable de cette province au cours de l'exercice selon le paragraphe 24(2) de ce règlement, le montant à recouvrer au cours de l'exercice en application de la présente partie est réduit d'un montant égal à cet excédent.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 93

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

<sup>1</sup> DORS/93-494

<sup>2</sup> DORS/93-194; DORS/94-630

<sup>3</sup> DORS/99-178

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This amendment to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations* is of a “housekeeping” nature. Cross-references in the Regulations to the interim *Fiscal Equalization Payments Regulations, 1999* are switched over to the new *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*. The sections of the Regulations in which these cross-references occur (sections 25 and 26) deal with the recovery of Equalization overpayments to provinces in respect of fiscal years prior to 1999-2000 that resulted from population re-estimates following the 1991 and 1996 censuses.

Amendments to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* in March of 1999 extended the provisions of Parts I, II, and IV of the Act to the five fiscal years from April 1, 1999 to March 31, 2004. The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* govern the timing and the manner for determining and making certain payments to provinces under the amended Act in respect of fiscal years in the 1999-2000 to 2003-2004 period. However, payments in respect of fiscal years prior to 1999-2000 continue to be governed by the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations*.

**Alternatives**

There are no convenient alternatives.

**Benefits and Costs**

This amendment is strictly technical in nature. It will not result in any change in payments to provinces. There are no benefits or costs.

**Consultation**

This amendment is entirely consequential to the introduction of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*. It ensures that proper cross-referencing between Regulations is maintained. Consultations were not required and were not undertaken.

**Compliance and Enforcement**

Not applicable.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La modification apportée par les présentes au *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est simplement de nature administrative. Les renvois du règlement au *Règlement de 1999 sur les paiements de péréquation* (dispositions réglementaires transitoires) sont remplacés par des renvois au *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (1999)*. Les articles visés (articles 25 et 26) portent sur le recouvrement des paiements en trop aux provinces au titre de la péréquation pour les exercices antérieurs à 1999-2000 attribuables à des rajustements de la population après les recensements de 1991 et de 1996.

Les modifications apportées à la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* en mars 1999 ont prorogé de cinq ans l'application des dispositions des parties I, II et IV de la Loi, ce qui correspond à la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2004. Le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* établira le moment et la manière de calculer et d'effectuer certains paiements aux provinces aux termes de la version modifiée de la Loi pour les exercices 1999-2000 à 2003-2004. Toutefois, les paiements relatifs aux exercices antérieurs à 1999-2000 continueront d'être régis par le *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*.

**Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'est possible.

**Avantages et coûts**

La modification est strictement de nature technique. Elle ne changera pas les paiements qui sont versés aux provinces et ne comporte ni coûts ni avantages.

**Consultations**

Cet amendement est entièrement conséquent à l'introduction du *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. Il fait en sorte que les renvois appropriés d'un règlement à l'autre sont respectés. Il n'a pas été jugé nécessaire d'entreprendre des consultations à ce sujet.

**Respect et exécution**

Sans objet.

***Contact***

Richard Davis  
Department of Finance  
Federal-Provincial Relations Division  
15th Floor, East Tower  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7436

***Personne-ressource***

Richard Davis  
Ministère des Finances  
Division des relations fédérales-provinciales  
15<sup>e</sup> étage, tour est  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7436

Registration  
SOR/2000-100 15 March, 2000

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

**Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999**

P.C. 2000-317 15 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*.

**FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS REGULATIONS, 1999**

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*. (*Loi*)

“federal government sector” means a component of the public sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*secteur de l’administration fédérale*)

“fiscal arrangements period” means the period beginning on April 1, 1999 and ending on March 31, 2004. (*période des accords fiscaux*)

“health and social services sub-sector” means a component of the provincial government sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*sous-secteur des services de santé et des services sociaux*)

“local general government sub-sector” means a component of the local government sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*sous-secteur des administrations locales générales*)

“local government sector” means a component of the public sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*secteur des administrations locales*)

“micro-simulation model” means the model maintained by the Department of Finance to simulate the assessment of personal income taxes based on a statistical sample of personal income tax returns. (*modèle de microsimulation*)

“provincial general government sub-sector” means a component of the provincial government sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*sous-secteur des administrations provinciales générales*)

“provincial government sector” means a component of the public sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*secteur des administrations provinciales*)

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 93  
<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

Enregistrement  
DORS/2000-100 15 mars 2000

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

**Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces**

C.P. 2000-317 15 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 40<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

**RÈGLEMENT DE 1999 SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« année d’imposition » S’entend au sens de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. (*taxation year*)

« jour ouvrable » Jour autre que le samedi ou qu’un jour férié. (*working day*)

« Loi » La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. (*Act*)

« modèle de microsimulation » Modèle utilisé par le ministre des Finances pour simuler le calcul de l’impôt sur le revenu des particuliers d’après un échantillon statistique de déclarations d’impôt sur le revenu des particuliers. (*micro-simulation model*)

« période des accords fiscaux » Période du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2004. (*fiscal arrangements period*)

« publication » Publication officielle d’information sur support papier ou électronique. (*publication*)

« secteur de l’administration fédérale » Composante du secteur public ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*federal government sector*)

« secteur des administrations locales » Composante du secteur public ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*local government sector*)

« secteur des administrations provinciales » Composante du secteur public ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*provincial government sector*)

« sous-secteur des administrations locales générales » Composante du secteur des administrations locales ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*local general government sub-sector*)

« sous-secteur des administrations provinciales générales » Composante du secteur des administrations provinciales ainsi

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 93  
<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, art. 45(1)

“publication” means an official printed or electronic release of information. (*publication*)

“school board sub-sector” means a component of the local government sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*sous-secteur des conseils et des commissions scolaires*)

“taxation year” means a taxation year within the meaning of the *Income Tax Act*. (*année d'imposition*)

“university and college sub-sector” means a component of the provincial government sector defined as such by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System. (*sous-secteur des universités et des collèges*)

“working day” means a day that is not a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

(2) In these Regulations, a reference to a publication of Statistics Canada by a specific title includes a reference to any other publication of Statistics Canada published in lieu of or in substitution for it.

APPLICATION

2. (1) Subject to subsection (2) and section 24, these Regulations apply to payments or contributions that may be made under Parts I, II and IV of the Act for a fiscal year beginning on or after April 1, 1999.

(2) Subparagraphs 8(1)(a)(i) and (b)(i) do not apply to the fiscal year beginning on April 1, 1999.

POPULATION OF A PROVINCE

3. For the purpose of these Regulations, the population of a province for a fiscal year shall be determined by the Chief Statistician of Canada, on the basis of Statistics Canada’s official estimate of the population of the province on the first day of June of the fiscal year that is set out in the certificate submitted under subsection 9(2).

GROSS DOMESTIC PRODUCT

4. For the purpose of these Regulations, Canada’s gross domestic product for a calendar year shall be determined by the Chief Statistician of Canada on the basis of Statistics Canada’s official estimate of the gross domestic product of Canada at market prices for the calendar year.

PART 1

FISCAL EQUALIZATION PAYMENTS

*Revenue Source*

5. (1) For the purpose of the Act, the expressions referred to in paragraphs (a) to (z.5) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act are defined as follows:

(a) “personal income taxes” means taxes imposed by a province on the income of individuals

(i) who are resident in the province on the last day of a taxation year, or

(ii) who, if not resident in the province on the last day of a taxation year, have business income earned in the province during the taxation year,

définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*provincial general government sub-sector*)

« sous-secteur des conseils et des commissions scolaires » Composante du secteur des administrations locales ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*school board sub-sector*)

« sous-secteur des services de santé et des services sociaux » Composante du secteur des administrations provinciales ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*health and social services sub-sector*)

« sous-secteur des universités et des collèges » Composante du secteur des administrations provinciales ainsi définie par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière. (*university and college sub-sector*)

(2) Pour l’application du présent règlement, la mention du titre d’une publication de Statistique Canada vaut mention de toute autre publication que Statistique Canada fait paraître en remplacement de cette dernière.

APPLICATION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l’article 24, le présent règlement s’applique aux paiements et aux contributions qui peuvent être faits en vertu des parties I, II et IV de la Loi, à l’égard d’un exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999 ou après cette date.

(2) Les sous-alinéas 8(1)(a)(i) et (b)(i) ne s’appliquent pas à l’exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999.

POPULATION D’UNE PROVINCE

3. Pour l’application du présent règlement, la population d’une province pour un exercice est déterminée par le statisticien en chef du Canada, selon l’estimation officielle de cette population au 1<sup>er</sup> juin de l’exercice effectuée par Statistique Canada et indiquée par lui dans le certificat visé au paragraphe 9(2).

PRODUIT INTÉRIEUR BRUT

4. Pour l’application du présent règlement, le produit intérieur brut du Canada pour une année civile est déterminé par le statisticien en chef du Canada, selon l’estimation officielle du produit intérieur brut du Canada aux prix du marché pour cette année effectuée par Statistique Canada.

PARTIE 1

PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION

*Source de revenu*

5. (1) Pour l’application de la Loi, les expressions qui sont mentionnées aux alinéas a) à z.5) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi sont définies de la façon suivante :

a) « impôts sur le revenu des particuliers » s’entend des impôts levés par une province sur le revenu des particuliers qui :

(i) résident dans la province le dernier jour de l’année d’imposition,

(ii) s’ils ne résident pas dans la province le dernier jour de l’année d’imposition, ont gagné un revenu d’entreprise dans la province durant cette année,

and includes a flat rate levy by the province on the income of individuals resident in the province, but does not include universal pension plan levies on the income of individuals resident in the province;

(b) “corporation income taxes, and revenues derived from government business enterprises that are not included in any other paragraph of this definition” means

(i) taxes imposed by a province on the income of corporations earned in the province in the taxation year, but does not include taxes or revenues referred to in paragraphs (l) and (v), and

(ii) remittances to a provincial government of profits of the business enterprises of the province, other than

(A) a liquor board, a commission or an authority,

(B) an enterprise engaged entirely or primarily in the marketing of oil or natural gas, and

(C) an enterprise, a board, a commission or an authority that is engaged in the administration of a provincial lottery;

(c) “taxes on capital of corporations” means revenues derived by a province from

(i) taxes imposed by the province on the paid-up capital of corporations, and

(ii) taxes, levies or fees imposed by the province on the provincially guaranteed debt of business enterprises owned by the province and on all outstanding amounts advanced by the province to those business enterprises;

(d) “general and miscellaneous sales taxes, harmonized sales taxes and amusement taxes” means

(i) sales taxes and amusement taxes imposed by a province or local government on final purchasers, or on users of goods and services, that are not described elsewhere in this subsection, and, for greater certainty, includes sales taxes on meals, hotel services, telecommunications and cable television, and

(ii) amounts paid to a province in accordance with a sales tax harmonization agreement;

(e) “tobacco taxes” means a specific tax imposed by a province on final purchasers of tobacco and tobacco products;

(f) “motive fuel taxes derived from the sale of gasoline” means taxes imposed by a province on final purchasers of gasoline used in an internal combustion engine, including aviation fuel, but does not include taxes referred to in clause (z.4)(i)(F);

(g) “motive fuel taxes derived from the sale of diesel fuel” means taxes imposed by a province on final purchasers of diesel fuel used in an internal combustion engine, including railway fuel, but does not include taxes referred to in clause (z.4)(i)(F);

(h) “non-commercial motor vehicle licensing revenues” means revenues derived by a province

(i) from fees for drivers’ and chauffeurs’ licences,

(ii) from fees for licences for and registrations of passenger motor vehicles, motorcycles and mopeds, and

(iii) other than from commercial motor vehicle licensing revenues, that are considered to be motor vehicle licensing revenues by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System;

(i) “commercial motor vehicle licensing revenues” means revenues derived by a province from fees for licences and

sont visés par la présente définition les prélèvements à taux uniforme, sauf les prélèvements au titre des régimes universels de pensions;

b) « impôts sur le revenu des personnes morales et revenus retirés d’entreprises publiques non visées aux autres alinéas de la présente définition » s’entend :

(i) des impôts ou taxes levés par une province sur le revenu gagné par les personnes morales dans la province au cours d’une année d’imposition, à l’exclusion des impôts, taxes et revenus visés aux alinéas l) et v),

(ii) des bénéfices remis à un gouvernement provincial par ses propres entreprises commerciales, à l’exclusion :

(A) des régies, commissions ou administrations des alcools,

(B) des entreprises qui se livrent entièrement ou principalement à la commercialisation du pétrole ou du gaz naturel,

(C) des entreprises, offices, commissions ou administrations chargés de gérer une loterie provinciale;

c) « impôts sur le capital des personnes morales » s’entend des revenus qu’une province tire :

(i) des impôts levés par elle sur le capital versé des personnes morales,

(ii) des taxes, prélèvements ou droits imposés par elle sur la dette des entreprises commerciales lui appartenant qu’elle a garantie et sur les sommes non réglées qu’elle leur a avancées;

d) « taxes générales et diverses sur les ventes, taxes harmonisées sur les ventes et impôts sur les spectacles et droits d’entrée » s’entend :

(i) des taxes de vente et des impôts sur les spectacles et droits d’entrée levés par une province ou une administration locale et auxquels sont assujettis les acheteurs ultimes ou les utilisateurs de certains biens et services qui ne sont pas visés ailleurs dans le présent paragraphe et, notamment, des taxes de vente sur les repas, les services hôteliers, les télécommunications et les services de câblodistribution,

(ii) des sommes versées à une province conformément à un accord d’harmonisation de la taxe de vente;

e) « taxes sur le tabac » s’entend des taxes spécifiques levées par une province et auxquelles sont assujettis les acheteurs ultimes du tabac et des produits du tabac;

f) « taxes sur les carburants retirées de la vente de l’essence » s’entend des taxes, sauf celles visées à la division z.4)(i)(F), levées par une province et auxquelles sont assujettis les acheteurs ultimes de l’essence utilisée dans les moteurs à combustion interne, y compris le carburant d’aviation;

g) « taxes sur les carburants retirées de la vente du carburant diesel » s’entend des taxes, sauf celles visées à la division z.4)(i)(F), levées par une province et auxquelles sont assujettis les acheteurs ultimes du carburant diesel utilisé dans les moteurs à combustion interne, y compris le carburant de transport ferroviaire;

h) « revenus provenant des permis et de l’immatriculation des véhicules à moteur non commerciaux » s’entend des revenus tirés par une province :

(i) des droits versés pour les permis de conducteur et de chauffeur,

(ii) des droits versés pour les permis et l’immatriculation des voitures de tourisme, des motocyclettes et des cyclomoteurs,

registrations of commercial motor vehicles, and, for greater certainty, includes

- (i) fees for licences for and registrations of trucks, buses, trailers, tractors and passenger vehicles used for commercial purposes,
  - (ii) public service and common carrier fees, and
  - (iii) revenues derived under reciprocity agreements with other provinces in respect of the licensing of commercial vehicles;
- (j) “alcoholic beverage revenues” means revenues derived by a province from
- (i) remittances to the provincial government of profits of the liquor board, commission or authority of the province arising from sales of alcoholic beverages,
  - (ii) a specific sales tax imposed by the province on the sale of alcoholic beverages by its liquor board, commission or authority, and
  - (iii) fees for licences and permits for the privilege of distilling, brewing, making, purchasing or dispensing alcoholic beverages;
- (k) “hospital and medical care insurance premiums” means taxes, levies or premiums imposed by a province for the purpose of financing hospitalization insurance or medical care insurance, but does not include taxes referred to in paragraphs (a), (d) and (y);
- (l) “forestry revenues” means revenues derived by a province from the following separate revenue sources:
- (i) forestry revenues from its Crown land that derive from
    - (A) a specific tax that the province imposes on income from logging on its Crown land, and
    - (B) royalties, stumpage fees, licences, rentals or fees related to the exploitation of forestry resources on its Crown land, and
  - (ii) forestry revenues from its private land that derive from
    - (A) a specific tax imposed by the province on income from logging on that private land, and
    - (B) royalties, stumpage fees, licences, rentals or fees related to the exploitation of forestry resources on that private land;
- (m) “conventional new oil revenues” means revenues attributable to oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in a province that is classified as new oil, other than mined oil revenues and heavy oil revenues, that the province derived from, among other things,
- (i) a levy imposed by the province for the privilege of producing oil from naturally occurring hydrocarbon deposits,
  - (ii) a tax imposed by the province that is based on the assessed or estimated value of oil reserves, or
  - (iii) a tax imposed by the province that is based on the differential between different sets of prices per barrel for oil produced from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (n) “conventional old oil revenues” means revenues attributable to oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in a province, other than conventional new oil revenues, mined oil revenues, heavy oil revenues, light and medium third tier oil revenues and heavy third tier oil revenues, that the province derived from, among other things,
- (i) a levy imposed by the province for the privilege of producing oil from naturally occurring hydrocarbon deposits,

(iii) que Statistique Canada considère, pour l’application de son système de gestion financière, comme des revenus provenant des permis et de l’immatriculation des véhicules à moteur, à l’exclusion des revenus provenant des permis et de l’immatriculation des véhicules à moteur commerciaux;

i) « revenus provenant des permis et de l’immatriculation des véhicules à moteur commerciaux » s’entend des revenus tirés par une province des droits versés pour les permis et l’immatriculation des véhicules à moteurs commerciaux; il est entendu que cela inclue :

- (i) les droits versés pour les permis et l’immatriculation des camions, autobus, remorques, tracteurs et voitures de tourisme utilisés à des fins commerciales,
- (ii) les droits relatifs aux services publics et au transport public,
- (iii) les revenus réalisés dans le cadre des accords de réciprocité conclus avec d’autres provinces à l’égard des permis et de l’immatriculation des véhicules à moteur commerciaux;

j) « revenus retirés de la vente de boissons alcoolisées » s’entend des revenus qu’une province tire :

- (i) des bénéfices remis par sa régie, commission ou administration des alcools et provenant de la vente de boissons alcoolisées,
- (ii) d’une taxe de vente spécifique levée par elle sur les boissons alcoolisées vendues par sa régie, commission ou administration des alcools,
- (iii) des droits versés pour les licences et permis accordant le privilège de distiller, de brasser, de fabriquer, d’acheter ou de distribuer des boissons alcoolisées;

k) « primes d’assurance-hospitalisation et d’assurance-maladie » s’entend des impôts, taxes ou primes levés par une province pour financer l’assurance-hospitalisation ou l’assurance-maladie, à l’exclusion des taxes et impôts visés aux alinéas a), d) et y);

l) « revenus provenant des exploitations forestières » s’entend des revenus qu’une province tire de chacune des sources de revenu suivantes :

- (i) revenus provenant des exploitations forestières sur ses terres domaniales qu’elle tire :
  - (A) d’une taxe spécifique levée par elle sur le revenu provenant des opérations forestières sur ces terres,
  - (B) des redevances, droits de coupe, permis, loyers ou droits afférents à l’exploitation de ressources forestières sur ces terres,
- (ii) revenus provenant des exploitations forestières sur des terres privées qu’elle tire :
  - (A) d’une taxe spécifique levée par elle sur le revenu provenant des opérations forestières sur ces terres,
  - (B) des redevances, droits de coupe, permis, loyers ou droits afférents à l’exploitation de ressources forestières sur ces terres;

m) « revenus retirés du nouveau pétrole obtenu selon des méthodes classiques » s’entend des revenus attribuables au pétrole extrait de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans une province et classé comme nouveau pétrole, autres que les revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières et les revenus retirés du pétrole lourd, que la province tire notamment :

- (i) d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège de produire du pétrole à partir de tels gisements,

- (ii) a tax imposed by the province that is based on the assessed or estimated value of oil reserves, or
  - (iii) a tax imposed by the province that is based on the differential between different sets of prices per barrel for oil produced from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (o) “heavy oil revenues” means revenues attributable to oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in a province that has a density of 935 kg/m<sup>3</sup> or more and is not classified as third tier oil, other than mined oil revenues, that the province derived from, among other things,
- (i) a levy imposed by the province for the privilege of producing oil from naturally occurring hydrocarbon deposits,
  - (ii) a tax imposed by the province that is based on the assessed or estimated value of oil reserves, or
  - (iii) a tax imposed by the province that is based on the differential between different sets of prices per barrel for oil produced from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (p) “mined oil revenues” means revenues derived by a province from a levy imposed by the province for the privilege of
- (i) mining and carrying out the in-situ production of bitumen that may be used to produce synthetic petroleum, or
  - (ii) producing oil from the experimental oil sands project that is subject to approval number 2943 of the Alberta Energy and Utilities Board;
- (q) “light and medium third tier oil” revenues means revenues attributable to oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in a province that is classified as third tier oil, other than mined oil and heavy third tier oil revenues, that the province derived from, among other things,
- (i) a levy imposed by the province for the privilege of producing oil from naturally occurring hydrocarbon deposits,
  - (ii) a tax imposed by the province that is based on the assessed or estimated value of oil reserves, or
  - (iii) a tax imposed by the province that is based on the differential between different sets of prices per barrel for oil produced from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (r) “heavy third tier oil” revenues means revenues attributable to oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in a province that has a density of 935 kg/m<sup>3</sup> or more and is classified as third tier oil, other than mined oil revenues, that the province derived from, among other things,
- (i) a levy imposed by the province for the privilege of producing oil from naturally occurring hydrocarbon deposits,
  - (ii) a tax imposed by the province that is based on the assessed or estimated value of oil reserves, or
  - (iii) a tax imposed by the province that is based on the differential between different sets of prices per barrel for oil produced from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (s) “revenues from domestically sold natural gas and exported natural gas” means revenues attributable to gas production attributable to gas from naturally occurring hydrocarbon deposits in a province that the province derived from, among other things,
- (i) a levy imposed by the province for the privilege of producing gas or gas by-products from naturally occurring hydrocarbon deposits,
  - (ii) a tax imposed by the province that is based on the assessed or estimated value of gas reserves, or
- (ii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur la valeur établie ou estimative des réserves pétrolières,
  - (iii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur l’écart entre les diverses séries de prix par baril du pétrole provenant de tels gisements;
- n) « revenus retirés de l’ancien pétrole obtenu selon des méthodes classiques » s’entend des revenus attribuables au pétrole extrait de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans une province, autres que les revenus retirés du nouveau pétrole obtenu selon des méthodes classiques, les revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières, les revenus retirés du pétrole lourd, les revenus retirés du pétrole léger et moyen de troisième niveau et les revenus retirés du pétrole lourd de troisième niveau attribuables au pétrole, que la province tire notamment :
- (i) d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège de produire du pétrole à partir de tels gisements,
  - (ii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur la valeur établie ou estimative des réserves pétrolières,
  - (iii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur l’écart entre les diverses séries de prix par baril du pétrole provenant de tels gisements;
- o) « revenus retirés du pétrole lourd » s’entend des revenus attribuables au pétrole qui est extrait de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans une province, qui a une densité égale ou supérieure à 935 kg/m<sup>3</sup> et qui n’est pas classé comme du pétrole de troisième niveau, autres que les revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières, que la province tire notamment :
- (i) d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège de produire du pétrole à partir de tels gisements,
  - (ii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur la valeur établie ou estimative des réserves pétrolières,
  - (iii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur l’écart entre les diverses séries de prix par baril du pétrole provenant de tels gisements;
- p) « revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières » s’entend des revenus qu’une province tire d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège :
- (i) soit d’effectuer des opérations minières et de production *in situ* de bitume pouvant servir à produire du pétrole synthétique,
  - (ii) soit de produire du pétrole dans le cadre du projet expérimental de sables bitumineux assujéti à l’approbation n° 2943 de l’Alberta Energy and Utilities Board;
- q) « revenus retirés du pétrole léger et moyen de troisième niveau » s’entend des revenus attribuables au pétrole extrait de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans une province et classé comme pétrole de troisième niveau, autres que les revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières et des revenus retirés du pétrole lourd de troisième niveau, que la province tire notamment :
- (i) d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège de produire du pétrole à partir de tels gisements,
  - (ii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur la valeur établie ou estimative des réserves pétrolières,
  - (iii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur l’écart entre les diverses séries de prix par baril du pétrole provenant de tels gisements;

- (iii) remittances to the provincial government of profits of the business enterprises of the province that are engaged entirely or primarily in the marketing of gas or gas by-products produced from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (t) “sales of Crown leases and reservations on oil and natural gas lands” means revenues derived by a province from the disposition of leases, reservations or other rights in relation to Crown land in the province for the purpose of exploration or exploitation of that land for the production of crude oil or the production of gas or gas by-products from naturally occurring hydrocarbon deposits;
- (u) “oil and gas revenues other than those described in paragraphs (m) to (t)” means revenues derived by a province from the exploration for, and the development and production of, oil or gas from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province, gas by-products from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province and helium or other gaseous products from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province, other than revenues of a kind described in paragraphs (m) to (t) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act, and includes any oil or gas revenues of a kind that falls within the description of a revenue source set out in any of paragraphs (m) to (s) of this subsection but cannot be attributed only to that revenue source;
- (v) “mining revenues” means revenues derived by a province from
- (i) a tax imposed by the province that applies to income from the mining of minerals, and
  - (ii) royalties, licences, rentals or other fees related to the exploration, development or production of minerals;
- (w) “water power rentals” means revenues derived by a province from the right to use, or the use of, water resources;
- (x) “insurance premium taxes” means taxes imposed by a province on insurance premiums of insurance companies;
- (y) “payroll taxes” means taxes imposed by a province on the payroll of employers;
- (z) “provincial and local government property taxes” means
- (i) taxes imposed by a province or local government on the owner of real or immovable property or on its occupant, if the owner is exempt from property taxes in relation to that property, and on a person occupying or using real or immovable property for the purpose of carrying on a business if those taxes are computed by reference to the property so occupied or used by that person,
  - (ii) grants in lieu of a tax described in subparagraph (i) received by a provincial or local government in relation to property that is exempt from taxation, other than property that is owned by Her Majesty in right of the province and occupied by a provincial government department or owned by the local government, and
  - (iii) taxes imposed by a province or local government on the sale price or value of real or immovable property on its transfer;
- (z.1) “race track taxes” means taxes imposed by a province on amounts wagered in the province on harness and running horse races;
- (z.2) “revenues from lottery ticket sales” means profits
- (i) remitted to a provincial government by a business enterprise, a board, a commission or an authority of the province that conducts and manages games of chance in the province
- r) « revenus retirés du pétrole lourd de troisième niveau » s’entend des revenus attribuables au pétrole qui est extrait de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans une province, qui a une densité égale ou supérieure à 935 kg/m<sup>3</sup> et qui est classé comme du pétrole de troisième niveau, autres que les revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières, que la province tire notamment :
- (i) d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège de produire du pétrole à partir de tels gisements,
  - (ii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur la valeur établie ou estimative des réserves pétrolières,
  - (iii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur l’écart entre les diverses séries de prix par baril du pétrole provenant de tels gisements;
- s) « revenus provenant du gaz naturel vendu à l’intérieur du pays et du gaz naturel exporté » s’entend des revenus attribuables à la production du gaz à partir de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans une province, que la province tire notamment :
- (i) d’un prélèvement effectué par elle pour l’octroi du privilège de produire du gaz ou des sous-produits du gaz à partir de tels gisements,
  - (ii) d’une taxe levée par elle qui est fondée sur la valeur établie ou estimative des réserves de gaz,
  - (iii) des bénéfices remis au gouvernement provincial par ses propres entreprises commerciales qui se livrent entièrement ou principalement à la commercialisation du gaz ou des sous-produits du gaz produits à partir de tels gisements;
- t) « cessions des concessions de la Couronne et des droits de réserve sur les terrains recelant du pétrole ou du gaz naturel » s’entend des revenus qu’une province tire de l’aliénation de baux, de réserves ou d’autres droits sur les terres domaniales situées dans la province, aux fins d’exploration ou d’exploitation de ces terres pour la production de pétrole brut ou la production de gaz ou de sous-produits du gaz à partir de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle;
- u) « revenus provenant du pétrole et du gaz autres que ceux visés aux alinéas m) à t) » s’entend des revenus qu’une province tire de l’exploration, de la mise en valeur et de la production de pétrole ou de gaz extrait de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle situés dans la province, de sous-produits du gaz produits à partir de tels gisements et d’hélium ou d’autres produits gazeux produits à partir de tels gisements, à l’exclusion des revenus mentionnés aux alinéas m) à t) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi; est inclus dans la présente définition tout revenu provenant du pétrole ou du gaz qui, bien qu’il corresponde à la définition d’une source de revenu mentionnée aux alinéas m) à s) du présent paragraphe, n’est pas attribuable uniquement à cette source;
- v) « revenus provenant de l’exploitation minière » s’entend des revenus qu’une province tire :
- (i) des impôts levés par elle sur le revenu tiré de l’exploitation minière,
  - (ii) des redevances, permis, loyers ou droits afférents à des activités d’exploration ou de mise en valeur de ressources minières ou à la production de minerais;
- w) « location d’énergie hydro-électrique » s’entend des revenus qu’une province tire du droit d’utilisation ou de l’utilisation des ressources hydrauliques;

or of a business enterprise, a board, a commission or an authority jointly owned by the province and one or more other provinces that conducts and manages games of chance in the province, if those profits are derived from the operation of games of chance that involve the sale of lottery tickets,

(ii) remitted to a provincial government by a business enterprise, a board, a commission or an authority of another province that conducts and manages games of chance in the province, if those profits are derived from the operation of games of chance that involve the sale of lottery tickets, and

(iii) remitted to a provincial government by a lottery carried on by the Government of Canada;

(z.3) “revenues, other than those described in paragraphs (z.1) and (z.2), from games of chance” means

(i) profits remitted to a provincial government by a business enterprise, a board, a commission or an authority of the province that conducts and manages games of chance in the province or of a business enterprise, a board, a commission or a authority jointly owned by the province and one or more other provinces that conducts and manages games of chance in the province, if those profits are derived from the operation of games of chance other than those that involve the sale of lottery tickets,

(ii) profits remitted to a provincial government by a business enterprise, a board, a commission or an authority of another province that conducts and manages games of chance in the province, if those profits are derived from the operation of games of chance other than those that involve the sale of lottery tickets,

(iii) revenues derived by a province from a casino win tax or from any other similar direct or indirect tax that is related to the operation or sale of games of chance other than those that involve the sale of lottery tickets, and

(iv) profits remitted to a provincial government that are derived from the sale of food, drink, lodging and parking space, and from the sale of any other goods or services, by a casino owned or controlled by a business enterprise, a board, a commission or an authority of the province or of another province;

(z.4) “miscellaneous provincial taxes and revenues, provincial revenues from sales of goods and services, local government revenues from sales of goods and services, and miscellaneous local government taxes and revenues” means

(i) revenues derived by a province from any source other than a source described elsewhere in this subsection and includes

(A) provincial revenues included by Statistics Canada in the “Sales of Goods and Services” revenue category for the purposes of its Financial Management System, other than revenues described in subparagraph (c)(ii) and revenues derived by the provincial general government sub-sector from sales of goods and services to any other government sub-sector,

(B) revenues derived by a province from natural resources, other than the revenues described in paragraphs (l) to (w) and the portion of the revenues described in paragraph (z.5) that relates to natural resources,

(C) revenues derived from the imposition by a province of interest charges, fines and penalties in relation to taxes and from the imposition by the province of any other interest charges, fines and penalties,

x) « impôts sur les primes d’assurance » s’entend des impôts levés par une province sur les primes d’assurance des sociétés d’assurances;

y) « impôts sur la feuille de paie » s’entend des impôts levés par une province sur la feuille de paie des employeurs;

z) « impôts immobiliers provinciaux et locaux » s’entend :

(i) des impôts levés par une province ou une administration locale et frappant les biens immeubles ou réels, leurs occupants dans les cas où le propriétaire est exonéré des impôts immobiliers, ainsi que les personnes occupant ou utilisant des biens immeubles ou réels à des fins commerciales dans les cas où ces impôts sont calculés en fonction des biens ainsi occupés ou utilisés,

(ii) des subventions tenant lieu des impôts visés au sous-alinéa (i) et reçues par une province ou une administration locale à l’égard des biens exonérés d’impôt, à l’exception des biens appartenant à Sa Majesté du chef de la province et occupés par un ministère du gouvernement provincial et des biens appartenant à l’administration locale,

(iii) des taxes levées par une province ou une administration locale sur le prix de vente ou la valeur des biens immeubles ou réels au moment du transfert de ces biens;

z.1) « taxes afférentes aux pistes de course » s’entend des taxes levées par une province sur les sommes pariées dans la province sur les courses de chevaux attelés et les courses de chevaux au galop;

z.2) « revenus retirés de la vente de billets de loterie » s’entend des bénéfiques provenant :

(i) de l’exploitation de jeux de hasard comportant la vente de billets de loterie et qui sont remis au gouvernement provincial par l’entreprise commerciale, l’office, la commission ou l’administration provinciale qui gère de tels jeux de hasard dans la province, ou par l’entreprise commerciale, l’office, la commission ou l’administration appartenant conjointement à la province et à une ou plusieurs autres provinces et qui gère de tels jeux de hasard dans la province,

(ii) de l’exploitation de jeux de hasard comportant la vente de billets de loterie et qui sont remis au gouvernement provincial par l’entreprise commerciale, l’office, la commission ou l’administration d’une autre province qui gère de tels jeux de hasard dans la province,

(iii) d’une loterie gérée par le gouvernement du Canada et qui sont remis au gouvernement provincial;

z.3) « revenus, autres que ceux visés aux alinéas z.1) et z.2), provenant des jeux de hasard » s’entend :

(i) des bénéfiques provenant de l’exploitation de jeux de hasard, autres que ceux comportant la vente de billets de loterie, et qui sont remis au gouvernement provincial par l’entreprise commerciale, l’office, la commission ou l’administration provinciale qui gère de tels jeux de hasard dans la province, ou par l’entreprise commerciale, l’office, la commission ou l’administration appartenant conjointement à la province et à une ou plusieurs autres provinces et qui gère de tels jeux de hasard dans la province,

(ii) des bénéfiques provenant de l’exploitation de jeux de hasard, autres que ceux comportant la vente de billets de loterie, et qui sont remis au gouvernement provincial par l’entreprise commerciale, l’office, la commission ou l’administration d’une autre province qui gère de tels jeux de hasard dans la province,

(D) provincial tax revenues that are included by Statistics Canada in the “Other Taxes” revenue category for the purposes of its Financial Management System, including revenues that a province receives for gaming licences or permits that it issues to charities or other organizations, other than those revenues described elsewhere in this subsection,

(E) provincial non-tax revenues included by Statistics Canada in the “Other Revenues from Own Sources” revenue category for the purposes of its Financial Management System, other than those revenues described elsewhere in this subsection, and

(F) other provincial taxes and other provincial non-tax revenues not described elsewhere in this subsection, including taxes on the sale of liquefied petroleum gases,

but does not include

(G) contributions derived from workers’ compensation,

(H) contributions derived from vacation-with-pay,

(I) contributions derived from a universal pension plan,

(J) revenues included by Statistics Canada in the “Investment Income” revenue category for the purposes of its Financial Management System, other than any natural resource royalties or other natural resource revenues described in clause (B) and the interest on taxes described in clause (C),

(K) contributions derived from a public service or teachers’ pension plan that is not constituted as a trust,

(L) general or specific purpose transfer payments received from other governments, and

(ii) local government revenues that are

(A) local government revenues included by Statistics Canada in the “Sales of Goods and Services” revenue category for the purposes of its Financial Management System, other than revenues derived by the local government sub-sector and the school board sub-sector from sales of goods and services to any other government sub-sector,

(B) revenues derived from the imposition by the local government sector of interest charges, fines and penalties in relation to taxes and from the imposition by the local government sector of any other interest charges, fines and penalties,

(C) local government taxes other than those described in paragraphs (d) and (z), including revenues included by Statistics Canada in the “Other Taxes” revenue category for the purpose of its Financial Management System, in particular including revenues received by a local government for gaming licences or permits that it issues to charities or other organizations, and

(D) local government non-tax revenues included by Statistics Canada in the “Other Revenues from Own Sources” revenue category for the purpose of its Financial Management System, other than the revenues described in clause (B); and

(z.5) “revenues of the Government of Canada from any of the sources referred to in this definition that are shared by Canada with the provinces” means revenues derived by a province from the following separate revenue sources:

(i) revenue received from the Government of Canada under the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*,

(iii) des impôts levés par la province sur les gains de casino ainsi que les autres impôts similaires directs et indirects rattachés à l’exploitation ou la vente de jeux de hasard, autres que ceux comportant la vente de billets de loterie,

(iv) des bénéfices remis au gouvernement provincial provenant de la vente d’aliments et de boissons, de la fourniture de services d’hébergement et de stationnement, et de la vente d’autres biens et de la fourniture d’autres services, par un casino appartenant à une entreprise commerciale, un office, une commission ou une administration de la province ou d’une autre province, ou sur lequel ils exercent un contrôle;

z.4) « revenus et impôts provinciaux divers, revenus provinciaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services, revenus locaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services et taxes et revenus locaux divers » s’entend :

(i) des revenus tirés par une province de sources autres que celles visées ailleurs au présent paragraphe, notamment :

(A) des revenus provinciaux que Statistique Canada inclut dans la catégorie « ventes de biens et de services » pour l’application de son système de gestion financière, à l’exclusion des revenus visés au sous-alinéa c)(ii) et des revenus tirés par le sous-secteur des administrations provinciales générales de la vente de biens et de la fourniture de services à d’autres sous-secteurs de l’administration publique,

(B) des revenus tirés par la province de ressources naturelles, à l’exclusion des revenus visés aux alinéas l) à w) et de la partie des revenus visés à l’alinéa z.5) qui provient des ressources naturelles,

(C) des revenus provenant des intérêts, amendes et pénalités imposés par la province à l’égard des impôts, ainsi que les revenus provenant des autres intérêts, amendes et pénalités imposés par elle,

(D) des recettes fiscales provinciales que Statistique Canada inclut dans la catégorie « autres impôts » pour l’application de son système de gestion financière, notamment les revenus de la province attribuables à l’octroi de licences et de permis d’exploitation de jeux de hasard à des organismes de bienfaisance et autres organisations, à l’exclusion des revenus visés ailleurs au présent paragraphe,

(E) des recettes non fiscales provinciales que Statistique Canada inclut dans la catégorie « autres recettes de sources propres » pour l’application de son système de gestion financière, à l’exclusion des revenus visés ailleurs au présent paragraphe,

(F) des autres recettes fiscales et non fiscales provinciales non visées ailleurs au présent paragraphe, notamment les taxes sur les ventes de gaz de pétrole liquéfié,

mais à l’exclusion :

(G) des contributions versées à l’égard des indemnités pour accidents du travail,

(H) des contributions versées à l’égard des congés payés,

(I) des contributions versées à l’égard d’un régime universel de pensions,

(J) des revenus que Statistique Canada inclut dans la catégorie « revenus de placements » pour l’application de son système de gestion financière, à l’exclusion des redevances et autres revenus à l’égard de ressources naturelles

- (ii) revenue received from the Government of Canada under the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, and
- (iii) the province's share of revenue from any revenue source referred to in subsection 4(2) of the Act that is shared by Canada and the province, other than the revenue referred to in subparagraph (i) or (ii) or (z.2)(iii) of these Regulations.

visés à la division (B) et des intérêts à l'égard d'impôts visés à la division (C),

(K) des contributions versées à l'égard d'un régime de pensions de la fonction publique ou d'un régime de pensions d'enseignants non constitué en fiducie,

(L) des paiements de transfert reçus d'autres gouvernements à des fins générales ou particulières,

(ii) des revenus tirés par les administrations locales des sources suivantes :

(A) les revenus des administrations locales que Statistique Canada inclut dans la catégorie « ventes de biens et de services » pour l'application de son système de gestion financière, à l'exclusion des revenus tirés par le sous-secteur des administrations locales générales et par le sous-secteur des conseils et des commissions scolaires de la vente de biens et de la fourniture de services à d'autres sous-secteurs de l'administration publique,

(B) les revenus provenant des intérêts, amendes et pénalités imposés par l'administration locale à l'égard des impôts, ainsi que les revenus provenant des autres intérêts, amendes et pénalités imposés par elle,

(C) les recettes fiscales des administrations locales, autres que celles visées aux alinéas d) et z), que Statistique Canada inclut dans la catégorie « autres impôts » pour l'application de son système de gestion financière, notamment les revenus d'une administration locale attribuables à l'octroi de licences et de permis d'exploitation de jeux de hasard à des organismes de bienfaisance et autres organisations,

(D) les recettes non fiscales des administrations locales que Statistique Canada inclut dans la catégorie « autres recettes de sources propres » pour l'application de son système de gestion financière, à l'exclusion des revenus visés à la division (B);

z.5) « revenus que le gouvernement du Canada retire de tout ou partie des sources mentionnées dans la présente définition et qu'il partage avec les provinces » s'entend des revenus qu'une province tire de chacune des sources de revenu suivantes :

(i) les revenus reçus du gouvernement du Canada en vertu de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*,

(ii) les revenus reçus du gouvernement du Canada en vertu de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*,

(iii) les revenus provenant d'une source de revenu mentionnée au paragraphe 4(2) de la Loi qui sont partagés par le Canada et la province, à l'exclusion des revenus visés aux sous-alinéas (i) ou (ii) ou au sous-alinéa z.2)(iii) du présent règlement.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent paragraphe et au paragraphe (1).

« classé comme nouveau pétrole » S'entend :

a) dans le cas de l'Alberta :

(i) du pétrole provenant de puits situés dans des champs pétrolifères découverts le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 1992,

(ii) du pétrole provenant de puits horizontaux situés dans des champs pétrolifères découverts le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date,

(2) The definitions in this subsection apply in this subsection and in subsection (1).

“classified as new oil” means

(a) in the case of Alberta,

(i) oil from wells that draw from pools discovered on or after April 1, 1974 and before October 1, 1992,

(ii) oil from horizontal wells that draw from pools discovered on or after April 1, 1974, and

(iii) incremental oil from an approved enhanced oil recovery scheme, including both secondary and tertiary recovery schemes;

- (b) in the case of British Columbia,
- (i) oil from wells that draw from pools or portions of pools in which no well drillings were completed before November 1, 1975 and that is not classified as third tier oil,
  - (ii) oil from horizontal wells that draw from pools or portions of pools in which no well drillings were completed before November 1, 1975,
  - (iii) incremental oil from an approved enhanced oil recovery scheme, including both secondary and tertiary recovery schemes,
  - (iv) oil from wells that received the new oil reference price under the National Energy Program, and
  - (v) oil production from a well abandoned for three consecutive years and for which production resumed on or after January 1, 1981 and that had not been converted to an injection, pressure maintenance or observation well;
- (c) in the case of Manitoba,
- (i) oil from vertical wells that were drilled and completed on or after April 1, 1974 and before April 1, 1999,
  - (ii) oil from horizontal wells that were drilled and completed on or after April 1, 1974,
  - (iii) incremental oil from an approved enhanced oil recovery scheme, including both secondary and tertiary recovery schemes, beginning on or after January 1, 1987 and before April 1, 1999,
  - (iv) oil from wells abandoned before April 1, 1974 and re-entered on or after April 1, 1974 and before April 1, 1999, and
  - (v) incentive oil;
- (d) in the case of Saskatchewan,
- (i) oil from vertical wells that were drilled and completed on or after January 1, 1974 and before January 1, 1994,
  - (ii) oil from horizontal wells that were drilled and completed on or after April 1, 1991,
  - (iii) incremental oil from an approved enhanced oil recovery scheme, including both secondary and tertiary recovery schemes, beginning on or after January 1, 1974 and before January 1, 1994, and
  - (iv) oil from wells producing less than 1.6 m<sup>3</sup> per day that were drilled and completed before January 1, 1994; and
- (e) in the case of all other provinces,
- (i) oil from vertical wells that were drilled and completed on or after January 1, 1974 and before January 1, 1994, and
  - (ii) oil from horizontal wells that were drilled and completed on or after January 1, 1974. (*classé comme nouveau pétrole*)
- “classified as third tier oil” means
- (a) in the case of Alberta, oil from vertical wells that draw from pools discovered on or after October 1, 1992;
  - (b) in the case of British Columbia, oil from vertical wells that draw from pools or portions of pools in which no well drillings were completed before June 2, 1998;
  - (c) in the case of Manitoba,
    - (i) oil from wells, other than horizontal wells, that were drilled and completed on or after April 1, 1999,

- (iii) du pétrole supplémentaire récupéré au moyen d’installations de récupération assistée de pétrole, y compris des installations de récupération secondaire et tertiaire;
- b) dans le cas de la Colombie-Britannique :
- (i) du pétrole qui provient de puits situés dans des champs pétrolifères, ou parties de ceux-ci, dans lesquels le forage d’aucun puits n’a été terminé avant le 1<sup>er</sup> novembre 1975 et qui n’est pas classé comme pétrole de troisième niveau,
  - (ii) du pétrole provenant de puits horizontaux situés dans des champs pétrolifères, ou parties de ceux-ci, dans lesquels le forage d’aucun puits n’a été terminé avant le 1<sup>er</sup> novembre 1975,
  - (iii) du pétrole supplémentaire récupéré au moyen d’installations de récupération assistée de pétrole, y compris des installations de récupération secondaire et tertiaire,
  - (iv) du pétrole provenant de puits assujettis au prix de référence du nouveau pétrole en vertu du Programme énergétique national,
  - (v) du pétrole provenant de puits abandonnés pendant trois années consécutives qui ont été remis en production le 1<sup>er</sup> janvier 1981 ou après cette date et qui n’ont pas été convertis en puits d’injection, en puits de compensation de fuites ou en puits témoin;
- c) dans le cas du Manitoba :
- (i) du pétrole provenant de puits verticaux forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> avril 1999,
  - (ii) du pétrole provenant de puits horizontaux forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date,
  - (iii) pétrole supplémentaire récupéré au moyen d’installations de récupération assistée de pétrole, y compris des installations de récupération secondaire et tertiaire, le 1<sup>er</sup> janvier 1987 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> avril 1999,
  - (iv) du pétrole provenant de puits abandonnés avant le 1<sup>er</sup> avril 1974 qui ont été remis en production le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> avril 1999,
  - (v) du pétrole obtenu dans le cadre d’un programme d’encouragement;
- d) dans le cas de la Saskatchewan :
- (i) du pétrole provenant de puits verticaux forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994,
  - (ii) du pétrole provenant de puits horizontaux forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1991 ou après cette date,
  - (iii) pétrole supplémentaire récupéré au moyen d’installations de récupération assistée de pétrole, y compris des installations de récupération secondaire et tertiaire, le 1<sup>er</sup> janvier 1974 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994,
  - (iv) du pétrole provenant de puits produisant moins de 1,6 m<sup>3</sup> par jour qui ont été forés et achevés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994;
- e) dans le cas des autres provinces :
- (i) du pétrole provenant de puits verticaux forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 1994,

(ii) incremental oil from an approved enhanced oil recovery scheme, including both secondary and tertiary recovery schemes, beginning on or after April 1, 1999,

(iii) oil from wells, other than horizontal wells, abandoned before April 1, 1999 and re-entered on or after April 1, 1999, and

(iv) oil from wells, other than horizontal wells, that were inactive on April 1, 1999 and re-activated after April 1, 1999;

(d) in the case of Saskatchewan,

(i) oil from wells, other than horizontal wells, that were drilled and completed on or after January 1, 1994, and

(ii) incremental oil from an approved enhanced oil recovery scheme, including both secondary and tertiary recovery schemes, beginning on or after January 1, 1994; and

(e) in the case of all other provinces, oil from wells, other than horizontal wells, that were drilled and completed on or after January 1, 1994. (*classé comme pétrole de troisième niveau*)

“Crown land”, in relation to a province, means land vested in Her Majesty in right of the province. (*terres domaniales*)

“games of chance other than those that involve the sale of lottery tickets” means

(a) games of chance delivered through video lottery terminals;

(b) games of chance delivered through slot machines, including slot machines located at race tracks;

(c) games of chance sold at casinos, including those delivered through video lottery terminals and slot machines; and

(d) bingo. (*jeux de hasard autres que ceux comportant la vente de billets de loterie*)

“games of chance that involve the sale of lottery tickets” means games of chance that involve the sale of any type of lottery ticket, including

(a) conventional on-line and off-line lottery tickets;

(b) instant lottery tickets, including scratch-and-win tickets and break-open tickets; and

(c) sports betting tickets. (*jeux de hasard comportant la vente de billets de loterie*)

“minerals” means all metallic and non-metallic minerals as classified by Statistics Canada for the purpose of its annual publication *General Review of the Mineral Industries*. It includes potash and asbestos but does not include

(a) elemental sulphur; or

(b) fuels such as oil, natural gas and natural gas by-products. (*minerais*)

“private land”, in relation to a province, means land other than its Crown land. It includes land in the province that is vested in Her Majesty in right of Canada. (*terres privées*)

(ii) du pétrole provenant de puits horizontaux forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1974 ou après cette date. (*classified as new oil*)

« classé comme pétrole de troisième niveau » S’entend :

a) dans le cas de l’Alberta, du pétrole provenant de puits verticaux situés dans des champs pétrolifères découverts le 1<sup>er</sup> octobre 1992 ou après cette date;

b) dans le cas de la Colombie-Britannique, du pétrole provenant de puits verticaux situés dans des champs pétrolifères, ou parties de ceux-ci, dans lesquels le forage d’aucun puits n’a été terminé avant le 2 juin 1998;

c) dans le cas du Manitoba :

(i) du pétrole provenant de puits, autres que des puits horizontaux, forés et achevés le 1<sup>er</sup> avril 1999 ou après cette date,

(ii) du pétrole supplémentaire récupéré au moyen d’installations de récupération assistée de pétrole, y compris des installations de récupération secondaire et tertiaire, le 1<sup>er</sup> avril 1999 ou après cette date,

(iii) du pétrole provenant de puits, autres que des puits horizontaux, abandonnés avant le 1<sup>er</sup> avril 1999 et remis en production le 1<sup>er</sup> avril 1999 ou après cette date,

(iv) du pétrole provenant de puits, autres que des puits horizontaux, qui étaient inactifs le 1<sup>er</sup> avril 1999 et qui ont été remis en production après cette date;

d) dans le cas de la Saskatchewan :

(i) du pétrole provenant de puits, autres que des puits horizontaux, forés et achevés le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ou après cette date,

(ii) du pétrole supplémentaire récupéré au moyen d’installations de récupération assistée de pétrole, y compris des installations de récupération secondaire et tertiaire, le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ou après cette date;

e) dans le cas des autres provinces, du pétrole provenant de puits, autres que des puits horizontaux, forés et achevés le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ou après cette date. (*classified as third tier oil*)

« jeux de hasard autres que ceux comportant la vente de billets de loterie » S’entend :

a) des jeux de hasard joués au moyen d’appareils de loterie vidéo;

b) des jeux de hasard joués au moyen de machines à sous, y compris les machines à sous situées à une piste de course;

c) des jeux de hasard joués au casino, y compris ceux joués au moyen d’appareils de loterie vidéo et de machines à sous;

d) du bingo. (*games of chance other than those that involve the sale of lottery tickets*)

« jeux de hasard comportant la vente de billets de loterie » Jeux de hasard comportant la vente de toute forme de billets de loterie, notamment :

a) les billets de loterie conventionnels, préimprimés ou distribués en direct;

b) les billets de loterie instantanée, y compris les billets à gratter et les billets à languette;

c) les billets de paris sportifs. (*games of chance that involve the sale of lottery tickets*)

« minerais » Minerais métalliques et non métalliques selon la classification de Statistique Canada pour sa publication

(3) For the purpose of this section, the words “gas”, “hydrocarbon” and “oil” have the same meaning as in the *Energy Administration Act*.

(4) For greater certainty, the revenue sources and parts of revenue sources described in subsection (1) have, unless defined otherwise in that subsection or in subsection (2), the meaning assigned to the revenue categories or subcategories of the revenue classification scheme used by Statistics Canada for the purposes of its Financial Management System that correspond to them.

(5) For greater certainty, each of the revenue sources described in subsection (1) includes any grant in lieu of taxes, licences, levies and fees that is paid to a province by the Government of Canada in relation to that revenue source and that is not otherwise specifically included in any of the paragraphs of that subsection.

(6) The revenue for a province for a fiscal year from each of the revenue sources described in subsection (1) includes the revenue from those revenue sources of the provincial general government sub-sector, the local general government sub-sector and the school board sub-sector. It does not include the revenue from those revenue sources of the university and college sub-sector and the health and social services sub-sector.

(7) Despite subsection (6), the revenue for a province for a fiscal year from the revenue source described in paragraph (1)(z.4) does not include the revenue from that revenue source of provincial and municipal housing authorities.

(8) In computing the revenue from a revenue source for a province for a fiscal year, the Minister may deduct from the amount set out in the certificate submitted under subsection 9(2)

(a) the amount of any rebate, credit or reduction in relation to that revenue, or its components, that the province, or one of its local governments, grants in favour of a taxpayer for the fiscal year, as determined by Statistics Canada, or the Minister if Statistics Canada does not make the determination, up to a maximum that reduces the amount of the taxpayer’s tax that is included in the revenue source to zero and, for the purpose of this paragraph, if the province or one of its local governments applies a rebate, credit or reduction against the actual or estimated liability of the taxpayer for another tax that it imposes, the amount of that rebate, credit or reduction, up to a maximum that reduces the taxpayer’s liability for that other tax to zero, may be deducted from the amount that would otherwise be determined for the revenue source that includes that other tax;

(b) the amount of any revenue that the province receives from a local government or any revenue that a local government receives from the province, if that amount would otherwise be included twice in the sum of all revenue to be equalized for all sources included in the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act; and

intitulée *Revue générale sur les industries minérales*, notamment la potasse et l’amiante. La présente définition exclut :

a) le soufre élémentaire;

b) les carburants comme le pétrole, le gaz naturel et les sous-produits du gaz naturel. (*minerals*)

« terres domaniales » Terres situées dans une province qui appartiennent à Sa Majesté du chef de la province. (*Crown land*)

« terres privées » Terres situées dans une province à l’exclusion des terres domaniales. Sont incluses les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada. (*private land*)

(3) Pour l’application du présent article, « gaz », « hydrocarbure » et « pétrole » s’entendent au sens de la *Loi sur l’administration de l’énergie*.

(4) Il est entendu que chacune des sources de revenu visées au paragraphe (1), à moins d’indication contraire dans ce paragraphe ou au paragraphe (2), s’entend au sens des catégories et sous-catégories de sources de revenu utilisées par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière qui y correspondent.

(5) Il est entendu qu’est comprise dans chacune des sources de revenu visées au paragraphe (1) la subvention tenant lieu de taxes, de permis, d’impôts et de droits que le gouvernement du Canada verse à une province à l’égard de cette source de revenu et qui n’est pas par ailleurs mentionnée de façon précise aux alinéas de ce paragraphe.

(6) Le revenu d’une province pour un exercice provenant de chacune des sources de revenu visées au paragraphe (1) inclut le revenu tiré de ces sources par le sous-secteur des administrations provinciales générales, le sous-secteur des administrations locales générales et le sous-secteur des conseils et des commissions scolaires. Il n’inclut pas le revenu tiré de ces sources par le sous-secteur des universités et des collèges et par le sous-secteur des services de santé et des services sociaux.

(7) Malgré le paragraphe (6), le revenu d’une province pour un exercice provenant de la source de revenu visée à l’alinéa (1)z.4 n’inclut pas les revenus tirés de cette source par les sociétés d’habitation provinciales et municipales.

(8) Lors du calcul du revenu qu’une province tire d’une source de revenu pour un exercice, le ministre peut déduire du montant indiqué dans le certificat visé au paragraphe 9(2) :

a) le montant du dégrèvement, du crédit ou de la réduction qui s’applique à ce revenu ou à ses composantes que la province ou une administration locale a accordé pour cet exercice à l’un de ses contribuables, déterminé par Statistique Canada ou, à défaut de cette détermination, par le ministre, jusqu’à concurrence du montant qui ramène à zéro le montant de l’impôt payable par un contribuable et inclus dans cette source de revenu; pour l’application du présent alinéa, si un dégrèvement, un crédit ou une réduction au titre de l’impôt levé par la province ou l’administration locale est porté en diminution du montant réel ou estimatif dû par le contribuable au titre d’un autre impôt levé par la province ou l’administration locale, le montant du dégrèvement, du crédit ou de la réduction peut être déduit du revenu par ailleurs établi pour la source de revenu qui comprend cet autre impôt jusqu’à concurrence du montant qui ramène à zéro le montant dû;

b) le montant du revenu que la province reçoit d’une administration locale ou qu’une administration locale reçoit de la province, qui constituerait par ailleurs un montant compté en double dans le total des revenus sujets à péréquation à l’égard

(c) the amount of any revenue that the province or a local government in the province paid to itself, if that amount would otherwise be included twice in the aggregate of all revenue to be equalized for all sources included in the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act.

(9) In computing the revenue from the revenue source of payroll taxes for a province for a fiscal year, the amount deducted under paragraphs (8)(b) and (c) shall be the amount by which

(a) the product of the payroll tax rate imposed by the province in the fiscal year and the sum of the wages and salaries paid in the province in the calendar year that ends in the fiscal year by the provincial government sector and by the local government sector to their employees in the following industries, as determined by Statistics Canada for the purpose of its System of National Accounts:

- (i) provincial administration,
- (ii) local administration,
- (iii) elementary and secondary education,
- (iv) hospital services, and
- (v) other institutional health services,

is more than

(b) the amount of any payroll tax paid by the province’s government departments that the Chief Statistician of Canada has excluded from the payroll tax revenue for the fiscal year for the province set out in the certificate submitted under subsection 9(2).

(10) In computing the revenue from the revenue source of taxes on capital of corporations for a province for a fiscal year, the Minister shall deduct from the amount set out in the certificate submitted under subsection 9(2) one half of the amount set out in that certificate for the part of that revenue source described in subparagraph (1)(c)(ii).

(11) In computing the revenue from the revenue source described in paragraph (z.4) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act for a province for a fiscal year, the Minister shall deduct from the amount set out in the certificate submitted under subsection 9(2) of these Regulations one half of the amount set out in that certificate for the parts of that revenue source described in clauses (1)(z.4)(i)(A) and (ii)(A) of these Regulations.

*Revenue Base*

**6.** (1) For the purpose of clause (3)(a)(i)(A), the simulated yield of personal income taxes in the province in a taxation year ending in a fiscal year shall be determined by means of the micro-simulation model, according to the following steps:

(a) aggregate, for each range of taxable income, the amounts of provincial income tax for all individuals in that range in the province, as determined for each individual, that are more than zero

(i) in the case of each province other than the Province of Quebec, by adding surtaxes to and subtracting any rebate, credit or reduction given in relation to provincial personal income taxes from the product of the provincial income tax rates and the assessed federal individual income tax for that individual, and

(ii) in the case of the Province of Quebec, by subtracting an amount equal to 16.5% of the assessed federal individual

de toutes les sources de revenus visées par la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi;

c) le montant du revenu que la province ou une administration locale se verse, qui constituerait par ailleurs un montant compté en double dans le total des revenus sujets à péréquation à l’égard de toutes les sources de revenu visées par la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi.

(9) Lors du calcul du revenu provenant des impôts sur la feuille de paie d’une province pour un exercice, le montant déduit conformément aux alinéas (8)b) et c) est égal à l’excédent du produit visé à l’alinéa a) sur le montant visé à l’alinéa b) :

a) le produit du taux d’imposition de la feuille de paie dans la province pour l’exercice par le total des traitements et salaires versés dans la province durant l’année civile se terminant au cours de l’exercice par le secteur des administrations provinciales et le secteur des administrations locales aux employés des industries suivantes déterminées par Statistique Canada pour l’application de son système de comptabilité nationale :

- (i) l’industrie des administrations provinciales,
- (ii) l’industrie des administrations locale,
- (iii) l’industrie de l’enseignement primaire et secondaire,
- (iv) l’industrie des services hospitaliers,
- (v) l’industrie des autres services institutionnels de santé;

b) le montant d’impôt sur la feuille de paie versé par les ministères provinciaux qui a déjà été exclu par le statisticien en chef du Canada du calcul du revenu tiré par la province de ces impôts pour l’exercice, ce montant étant indiqué dans le certificat visé au paragraphe 9(2).

(10) Lors du calcul du revenu tiré par une province pour un exercice des impôts sur le capital des personnes morales, le ministre déduit du montant indiqué dans le certificat visé au paragraphe 9(2) la moitié du montant indiqué dans ce certificat au titre de la part de cette source de revenu visée au sous-alinéa (1)c)(ii).

(11) Lors du calcul du revenu tiré par une province pour un exercice de la source de revenu visée à l’alinéa z.4) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi, le ministre déduit du montant indiqué dans le certificat visé au paragraphe 9(2) du présent règlement la moitié du montant indiqué dans ce certificat au titre des parts de cette source de revenu visées aux divisions (1)z.4)(i)(A) et (ii)(A) du présent règlement.

*Assiette*

**6.** (1) Pour l’application de la division (3)a)(i)(A), le rendement simulé des impôts sur le revenu des particuliers pour la province à l’égard d’une année d’imposition se terminant durant un exercice est déterminé à l’aide du modèle de microsimulation, selon les étapes suivantes :

a) additionner, pour chacune des tranches de revenu imposable, les montants supérieurs à zéro de l’impôt provincial sur le revenu pour tous les particuliers de la province qui sont compris dans cette tranche, déterminés pour chaque particulier de la façon suivante :

(i) dans le cas de chaque province, autre que le Québec, ajouter les surtaxes au produit des taux de l’impôt provincial sur le revenu par l’impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation pour ce particulier, et soustraire de ce produit le dégrèvement, le crédit ou la réduction accordé au titre de l’impôt provincial sur le revenu des particuliers,

income tax for that individual from the product of Quebec's average tax rate for the range of taxable income and the taxable income of that individual as determined under Quebec's tax legislation;

(b) aggregate the total amounts for each range of taxable income determined in accordance with paragraph (a) for the 10 provinces;

(c) divide the amounts determined in accordance with paragraph (b) by the aggregate for the 10 provinces of the assessed federal individual income tax for all individuals determined for each range of taxable income in accordance with the micro-simulation model;

(d) multiply the amount determined under paragraph (c) by the assessed federal individual income tax for all individuals determined for each range of taxable income in the province in accordance with the micro-simulation model; and

(e) aggregate the amounts determined under paragraph (d) for all ranges of taxable income in the province.

(2) For the purpose of subsection (1), the following are the ranges of taxable income for a taxation year:

\$ 0	\$ 1 — \$ 4,999
\$ 5,000 — \$ 9,999	\$ 10,000 — \$ 14,999
\$ 15,000 — \$ 19,999	\$ 20,000 — \$ 24,999
\$ 25,000 — \$ 29,999	\$ 30,000 — \$ 34,999
\$ 35,000 — \$ 39,999	\$ 40,000 — \$ 44,999
\$ 45,000 — \$ 49,999	\$ 50,000 — \$ 54,999
\$ 55,000 — \$ 59,999	\$ 60,000 — \$ 64,999
\$ 65,000 — \$ 69,999	\$ 70,000 — \$ 74,999
\$ 75,000 — \$ 79,999	\$ 80,000 — \$ 84,999
\$ 85,000 — \$ 89,999	\$ 90,000 — \$ 94,999
\$ 95,000 — \$ 99,999	\$100,000 — \$124,999
\$125,000 — \$149,999	\$150,000 — \$199,999
\$200,000 — \$249,999	\$250,000 and over

(3) The expression "revenue base" for a revenue source for a province for a fiscal year, as defined in subsection 4(2) of the Act, means

(a) in the case of personal income taxes, the aggregate of

(i) a fraction, expressed as a percentage for the province, whose

(A) numerator is the simulated yield of personal income taxes in the province in the taxation year that ends in the fiscal year determined in accordance with subsection (1), and

(B) denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount referred to in clause (A), and

(ii) a fraction, expressed as a percentage for the province, whose

(A) numerator is the aggregate, over all individuals in the province, of the assessed federal individual income tax for the taxation year that ends in the fiscal year as determined for each individual, and

(ii) dans le cas du Québec, multiplier le taux moyen d'impôt provincial applicable à la tranche de revenu imposable par le revenu imposable du particulier, déterminé conformément à la loi fiscale provinciale, et soustraire du produit obtenu le montant égal à 16,5 % de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation pour ce particulier;

b) additionner, pour les dix provinces, les montants totaux déterminés conformément à l'alinéa a) pour chacune des tranches de revenu imposable;

c) diviser les montants déterminés conformément à l'alinéa b) par le total, pour les dix provinces, de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation déterminé pour tous les particuliers pour chacune des tranches de revenu imposable, à l'aide du modèle de microsimulation;

d) multiplier le montant déterminé conformément à l'alinéa c) par l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation déterminé pour tous les particuliers déterminé pour chacune des tranches de revenu imposable applicables à la province, à l'aide du modèle de microsimulation;

e) additionner les montants déterminés conformément à l'alinéa d) pour toutes les tranches de revenu imposable applicables à la province.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les tranches de revenu imposable, à l'égard d'une année d'imposition, sont les suivantes :

0 \$	1 \$ — 4 999 \$
5 000 \$ — 9 999 \$	10 000 \$ — 14 999 \$
15 000 \$ — 19 999 \$	20 000 \$ — 24 999 \$
25 000 \$ — 29 999 \$	30 000 \$ — 34 999 \$
35 000 \$ — 39 999 \$	40 000 \$ — 44 999 \$
45 000 \$ — 49 999 \$	50 000 \$ — 54 999 \$
55 000 \$ — 59 999 \$	60 000 \$ — 64 999 \$
65 000 \$ — 69 999 \$	70 000 \$ — 74 999 \$
75 000 \$ — 79 999 \$	80 000 \$ — 84 999 \$
85 000 \$ — 89 999 \$	90 000 \$ — 94 999 \$
95 000 \$ — 99 999 \$	100 000 \$ — 124 999 \$
125 000 \$ — 149 999 \$	150 000 \$ — 199 999 \$
200 000 \$ — 249 999 \$	250 000 \$ et plus

(3) Le terme « assiette » s'entend, relativement à une source de revenu — au sens du paragraphe 4(2) de la Loi — pour une province à l'égard d'un exercice, de ce qui suit :

a) dans le cas des impôts sur le revenu des particuliers, la somme des fractions suivantes :

(i) la fraction, exprimée en pourcentage, pour la province dont :

(A) le numérateur est le rendement simulé des impôts sur le revenu des particuliers pour la province à l'égard de l'année d'imposition se terminant durant l'exercice, déterminé conformément au paragraphe (1),

(B) le dénominateur est le total, pour les dix provinces, des montants déterminés conformément à la division (A),

(ii) la fraction, exprimée en pourcentage, pour la province dont :

(A) le numérateur est le total, pour tous les particuliers de la province, de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation calculé pour chacun

(B) denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount referred to in clause (A),

minus

(iii) a fraction, expressed as a percentage for the province, whose

(A) numerator is the amount referred to in clause (ii)(A), as simulated by the micro-simulation model, and

(B) denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount referred to in clause (A);

(b) in the case of the revenue source described in paragraph (b) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act, as defined in paragraph 5(1)(b) of these Regulations, the aggregate of

(i) the product of the portion of the aggregate of corporate profits in Canada, before the payment of income taxes and without any deduction of the aggregate of corporate losses in Canada, that is attributable to any of the 10 provinces for the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its System of National Accounts and a fraction whose

(A) numerator is the allocated corporation taxable income attributable to the province for the fiscal year, and

(B) denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount referred to in clause (A), and

(ii) the product, as determined on the basis of data prepared by Statistics Canada for the purpose of its Financial Management System, of

(A) the aggregate, over the 10 provinces, of the total profits that are attributable to the province for the calendar year ending in the fiscal year from business enterprises that have a profit in that calendar year and are owned to the extent of 90% or more by that province, or by that province and one or more other provinces, excluding the profits for that calendar year

(I) of a liquor board, commission or authority,

(II) of an enterprise engaged entirely or primarily in the marketing of oil or natural gas, and

(III) of an enterprise carrying on a provincial lottery, and

(B) a fraction whose numerator is the amount of the total profits referred to in clause (A) for the province as reduced by subtracting from that total any losses that were accumulated in the seven calendar years before that calendar year by a business enterprise referred to in that clause to the extent that those losses are more than the portion that was excluded under this clause for that business enterprise in relation to a previous calendar year and are not more than the total profits for that calendar year of that business enterprise, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces;

(c) in the case of taxes on the capital of corporations, the sum of

(i) the total taxable paid-up capital employed in the province in a period of 12 consecutive months that end in the fiscal year, as determined by Statistics Canada and referred to in this paragraph as “the corporate fiscal year”, of all corporations that are classified by Statistics Canada as included in

(A) the agriculture, forestry and fishing industries,

(B) the mining industry,

d’eux pour l’année d’imposition se terminant durant l’exercice,

(B) le dénominateur est le total, pour les dix provinces, des montants déterminés conformément à la division (A),

moins :

(iii) la fraction, exprimée en pourcentage, pour la province dont :

(A) le numérateur est le total visé à la division (ii)(A) tel qu’il est simulé à l’aide du modèle de microsimulation,

(B) le dénominateur est le total, pour les dix provinces, des montants déterminés conformément à la division (A);

b) dans le cas de la source de revenu visée à l’alinéa b) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi, telle que définie au paragraphe 5(1)(b) du présent règlement, la somme des produits suivants :

(i) le produit de la partie attribuable à l’une ou l’autre des dix provinces du total des bénéfices des personnes morales pour l’ensemble du Canada, avant impôt et avant déduction du total des pertes de celles-ci, pour l’année civile se terminant durant l’exercice, déterminés par Statistique Canada pour son système de comptabilité nationale, par la fraction dont :

(A) le numérateur est le revenu imposable réparti des personnes morales attribuable à la province pour l’exercice,

(B) le dénominateur est le total, pour les dix provinces, des montants déterminés conformément à la division (A),

(ii) le produit, selon les données établies par Statistique Canada pour l’application de son système de gestion financière, du total visé à la division (A) par la fraction visée à la division (B) :

(A) le total, pour les dix provinces, de l’ensemble des bénéfices attribuables à la province, pour l’année civile se terminant durant l’exercice, des entreprises commerciales ayant des bénéfices pour cette année civile et qui appartiennent à 90 % ou plus à la province ou à celle-ci conjointement avec une ou plusieurs autres provinces, à l’exclusion des bénéfices, pour cette année civile :

(I) d’une régie, commission ou administration des alcools,

(II) d’une entreprise qui se livre entièrement ou principalement à la commercialisation du pétrole ou du gaz naturel,

(III) d’une entreprise chargée de gérer une loterie provinciale,

(B) la fraction dont le numérateur est l’ensemble des bénéfices attribuables à la province visés à la division (A) moins le montant des pertes accumulées au cours des sept années civiles précédant cette année civile, dans la mesure où ces pertes dépassent la fraction qui a été exclue, conformément à la présente division, à l’égard d’une année civile précédente et ne sont pas supérieures à l’ensemble des bénéfices pour cette année civile, et le dénominateur est le total, pour les dix provinces, de ces numérateurs;

c) dans le cas des impôts sur le capital des personnes morales, la somme des montants suivants :

(i) l’ensemble du capital versé imposable employé dans la province au cours d’une période — appelée « exercice d’entreprise » au présent alinéa — de douze mois consécutifs déterminée par Statistique Canada et se terminant durant

- (C) the manufacturing industry,
- (D) the construction industry,
- (E) the utilities industry,
- (F) the wholesale trade industry,
- (G) the retail trade industry,
- (H) the services industry,
- (I) other non-finance industries,
- (J) the finance industry, excluding the deposit-accepting institutions industry and the insurance industry, and
- (K) the deposit-accepting institutions industry, excluding credit unions, caisses populaires or other cooperative credit societies,

as determined for each industry by the formula

$$((A \times C) / At) + ((AA \times CC) / AAt)$$

where

- A is the total assets of firms with more than \$1,000,000 of total assets, excluding the portion of the agriculture, forestry and fishing industries that pertains to the agriculture industry, for all firms that are owned less than 90% by Her Majesty allocated to the province for that industry for the corporate fiscal year, as determined by the Industrial Organization and Finance Division of Statistics Canada,
- AA is the total assets of firms with more than \$1,000,000 of total assets, for all firms that are owned 90% or more by Her Majesty in right of the province for each province for the corporate fiscal year, as determined by the Industrial Organization and Finance Division of Statistics Canada,
- At is the total assets for Canada of that industry for the corporate fiscal year, as determined by the Industrial Organization and Finance Division of Statistics Canada,
- AAt is the total assets for Canada of all industries, other than credit unions, caisses populaires or other cooperative credit societies, and the insurance industry for that fiscal year, as determined by the Industrial Organization and Finance Division of Statistics Canada,
- CC is 32% of the aggregate for all industries of the amount determined for "C", and
- C is
  - (I) for each industry, excluding the deposit-accepting industry and the insurance industry, the amount determined by the formula
 
$$(1 - ((D + E + F + G + H) / (R + ((I \times (K - J)) / K)))) \times ((L + M + N + P + Q) + (I \times (K - J) / K))$$
 where
    - D is term deposits,
    - E is investments and accounts with affiliates,
    - F is investments in non-affiliates, excluding Government of Canada treasury bills,
    - G is mortgage loans to non-affiliates,
    - H is non-mortgage loans to non-affiliates, excluding loans to individuals, farms, unincorporated businesses, non-profit institutions and local or central credit unions, caisses populaires or other cooperative credit societies,

l'exercice des personnes morales classées par Statistique Canada dans les industries suivantes :

- (A) les industries de l'agriculture, de l'exploitation forestière et de la pêche,
- (B) l'industrie de l'extraction minière,
- (C) l'industrie de la fabrication,
- (D) l'industrie de la construction,
- (E) l'industrie des services publics,
- (F) l'industrie du commerce de gros,
- (G) l'industrie du commerce de détail,
- (H) l'industrie des services,
- (I) l'industrie des autres industries non financières,
- (J) l'industrie des finances, à l'exclusion de l'industrie des institutions recueillant des dépôts et de l'industrie des assurances,
- (K) l'industrie des institutions recueillant des dépôts, à l'exclusion des caisses de crédit, caisses populaires ou autres coopératives de crédit,

calculé pour chaque industrie selon la formule suivante :

$$((A \times C) / At) + ((AA \times CC) / AAt)$$

où :

- A représente l'actif total des entreprises ayant un actif total de plus d'un million de dollars, à l'exclusion de la partie de l'industrie de l'agriculture, de l'exploitation forestière et de la pêche qui se rapporte à l'industrie de l'agriculture, et dont Sa Majesté est propriétaire à moins de 90 %, attribué à la province pour l'industrie pour l'exercice d'entreprise et déterminé par la Division de l'organisation et des finances de l'industrie de Statistique Canada,
- AA l'actif total, pour l'exercice d'entreprise, des entreprises ayant un actif total de plus d'un million de dollars et dont Sa Majesté du chef de la province est propriétaire à 90 % ou plus, déterminé pour chaque province par la Division de l'organisation et des finances de l'industrie de Statistique Canada,
- At l'actif total, pour le Canada, de l'industrie pour l'exercice d'entreprise, déterminé par la Division de l'organisation et des finances de l'industrie de Statistique Canada,
- AAt l'actif total, pour le Canada, de toutes les industries — autres que les caisses de crédit, caisses populaires et autres coopératives de crédit et l'industrie des assurances — pour l'exercice, déterminé par la Division de l'organisation et des finances de l'industrie de Statistique Canada,
- CC 32 % de l'ensemble, pour toutes les industries, du montant de l'élément C,
- C représente :
  - (I) pour chaque industrie, à l'exclusion de l'industrie des institutions recueillant des dépôts et de l'industrie des assurances, le montant calculé selon la formule suivante :
 
$$(1 - ((D + E + F + G + H) / (R + ((I \times (K - J)) / K)))) \times ((L + M + N + P + Q) + (I \times (K - J) / K))$$
 où :
    - D représente les dépôts à terme,

- I is accumulated depreciation,  
 J is capital cost allowance,  
 K is book depreciation of the industry for the corporate fiscal year for Canada as classified and determined by the Industrial Organization and Finance Division of Statistics Canada,  
 L is the amount owing to parents, subsidiaries and affiliates,  
 M is borrowing by non-affiliates,  
 N is deferred income tax,  
 P is other liabilities, including minority interests in consolidated subsidiaries,  
 Q is total equity, and  
 R is total assets of the industry for the corporate fiscal year for Canada, as classified and determined by the Industrial Organization and Finance Division of Statistics Canada, and
- (II) for the deposit-accepting institutions industry, excluding credit unions, caisses populaires or other cooperative credit societies, the product of the total equity employed in the province in that fiscal year by all corporations classified by Statistics Canada as included in that industry and a fraction whose
1. numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the rate of capital tax that applies in the province to financial institutions and a fraction whose numerator is the total equity employed in the province by all corporations classified by Statistics Canada as included in the deposit-accepting institutions industry, excluding credit unions, caisses populaires or other cooperative credit societies, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and
  2. denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the rate of capital tax that applies in the province to non-financial institutions and a fraction whose numerator is the total paid-up capital employed in the province by all corporations classified by Statistics Canada, other than corporations classified in the deposit accepting institutions industry, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and
- (ii) the product of
- (A) the aggregate of the amount of the outstanding provincially guaranteed debt of electric utilities owned by the province and all outstanding amounts advanced by the province to those electric utilities, as of the end of the taxation year of each electric utility ending in the previous fiscal year, as determined by the Minister based on the public accounts of the province and other relevant information, and
- (B) a fraction whose
- (I) numerator is the quotient that results from dividing the aggregate, over the 10 provinces, of the revenues derived for the fiscal year from the taxes, levies or fees referred to in subparagraph 5(1)(c)(ii), as determined by the Minister, by the aggregate, over the 10 provinces, of the aggregate amount referred to in clause (A) for that fiscal year, and
  - (II) pour l'industrie des institutions recueillant des dépôts, à l'exclusion des caisses de crédit, caisses populaires et autres coopératives de crédit, le produit de l'actif total employé dans la province au cours de l'exercice par les personnes morales classées par Statistique Canada dans cette industrie par la fraction dont :
    1. le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux provincial d'impôt sur le capital applicable aux institutions financières par la fraction dont le numérateur est l'actif total employé dans la province par les personnes morales classées par Statistique Canada dans l'industrie des institutions recueillant des dépôts, à l'exclusion des caisses de crédit, caisses populaires et autres coopératives de crédit, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,
    2. le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux provincial d'impôt sur le capital applicable aux institutions non financières par la fraction dont le numérateur est le capital versé total employé dans la province par les personnes morales classées par Statistique Canada, sauf celles classées dans l'industrie des institutions recueillant des dépôts, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,
- (ii) le produit du total visé à la division (A) par la fraction visée à la division (B) :
- (A) le total du montant de la dette non réglée des services d'électricité appartenant à la province qui est garantie par elle et de l'ensemble des sommes non remboursées qu'elle a avancées à ces services, au dernier jour de l'année
- E les placements et les comptes auprès des sociétés affiliées,  
 F les placements auprès des sociétés non affiliées, à l'exclusion des bons du Trésor du gouvernement du Canada,  
 G les prêts hypothécaires à des sociétés non affiliées,  
 H les prêts non hypothécaires à des sociétés non affiliées, à l'exclusion des prêts aux particuliers, aux entreprises agricoles, aux entreprises non dotées de la personnalité morale, aux organismes sans but lucratif et aux caisses de crédit, caisses populaires ou autres coopératives de crédit locales ou centrales,  
 I l'amortissement cumulé,  
 J la déduction pour amortissement,  
 K l'amortissement comptable de l'industrie à l'égard de l'exercice d'entreprise pour le Canada classé et déterminé par la Division de l'organisation et des finances de l'industrie de Statistique Canada,  
 L le montant dû aux sociétés mères, aux filiales et aux sociétés affiliées,  
 M les emprunts par des sociétés non affiliées,  
 N l'impôt sur le revenu reporté,  
 P les autres éléments du passif, y compris les intérêts minoritaires dans les filiales consolidées,  
 Q l'avoir total,  
 R l'actif total de l'industrie à l'égard de l'exercice d'entreprise pour le Canada classé et déterminé par la Division de l'organisation et des finances de l'industrie de Statistique Canada,

(II) denominator is the quotient that results from dividing the aggregate, over the 10 provinces, of the revenues derived for the fiscal year from the taxes referred to in subparagraph 5(1)(c)(i), as determined by the Minister, by the aggregate, over the 10 provinces, of the aggregate amount referred to in subparagraph (i) for the fiscal year;

(d) in the case of general and miscellaneous sales taxes, harmonized sales taxes and amusement taxes, the amount determined for the calendar year ending in the fiscal year by the formula

$$A + B + C + D + E + F + G + H$$

where

A is the aggregate, over each personal expenditure category, of the product of, as determined by Statistics Canada, total personal expenditures for that category in the province and the ratio of total personal expenditures for that category in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to total personal expenditures for that category in Canada,

B is the aggregate, over each housing expenditure category, of the product of, as determined by Statistics Canada, total housing expenditures for that category in the province and the ratio of total housing expenditures for that category in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to total housing expenditures for that category in Canada,

C is the aggregate, over each business sector industry, of the product of, as determined by Statistics Canada, total capital expenditures for machinery and equipment by that business sector industry in the province and the ratio of the total of those capital expenditures by that business sector industry in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to the total of those capital expenditures by that business sector industry in Canada,

D is the aggregate, over each business sector industry, of the product of, as determined by Statistics Canada, total capital expenditures for non-residential construction by that business sector industry in the province and the ratio of the total of those capital expenditures by that business sector industry in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to the total of those capital expenditures by that business sector industry in Canada,

E is the aggregate, over each non-business sector industry, of the product of, as determined by Statistics Canada, total capital expenditures for machinery and equipment by that non-business sector industry in the province and the ratio of the total of those capital expenditures by that non-business sector industry in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to the total of those capital expenditures by that non-business sector industry in Canada,

F is the aggregate, over each non-business sector industry, of the product of, as determined by Statistics Canada, total capital expenditures for non-residential construction by that non-business sector industry in the province and the ratio of the total of those capital expenditures by that non-business sector industry in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to the total of those capital expenditures by that non-business sector industry in Canada,

G is the aggregate, over each non-business sector industry, of the product of, as determined by Statistics Canada, total

d'imposition de chaque service se terminant durant l'exercice précédent, ce total étant déterminé par le ministre selon les comptes publics de la province et d'autres renseignements pertinents,

(B) la fraction dont :

(I) le numérateur est le quotient de l'ensemble, déterminé par le ministre, des revenus des dix provinces pour l'exercice tirés des taxes, prélèvements ou droits visés au sous-alinéa 5(1)c)(ii), par le total, pour les dix provinces, des montants déterminés conformément à la division (A) pour l'exercice,

(II) le dénominateur est le quotient de l'ensemble, déterminé par le ministre, des revenus des dix provinces pour l'exercice tirés des impôts visés au sous-alinéa 5(1)c)(i) par le total, pour les dix provinces, des montants visés au sous-alinéa (i) pour l'exercice;

d) dans le cas des taxes générales et diverses sur les ventes, des taxes harmonisées sur les ventes et des impôts sur les spectacles et droits d'entrée, le montant calculé pour l'année civile se terminant au cours de l'exercice, selon la formule suivante :

$$A + B + C + D + E + F + G + H$$

où :

A représente le total, pour l'ensemble des catégories des dépenses personnelles, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses personnelles effectuées au titre d'une catégorie dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées au titre de la catégorie au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées au titre de la catégorie au Canada,

B représente le total, pour l'ensemble des catégories de dépenses de logement, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses de logement effectuées au titre d'une catégorie dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées au titre de la catégorie au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées au titre de la catégorie au Canada,

C représente le total, pour l'ensemble des secteurs d'activité commerciale, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses d'immobilisation pour des machines et de l'outillage effectuées par un secteur d'activité commerciale dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada,

D représente le total, pour l'ensemble des secteurs d'activité commerciale, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses d'immobilisation effectuées par un secteur d'activité commerciale pour la construction non résidentielle dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada,

E représente le total, pour l'ensemble des secteurs d'activité non commerciale, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des

intermediate input expenditures by that non-business sector industry in the province and the ratio of the total of those intermediate input expenditures by that non-business sector industry in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to the total of those intermediate input expenditures by that non-business sector industry in Canada, and

H is the aggregate, over each business sector industry, of the aggregate, over each intermediate input commodity, of the product of, as determined by Statistics Canada, total intermediate input expenditures for that intermediate input commodity by that business sector industry in the province and the ratio of the total of those intermediate input expenditures for that intermediate input commodity by that business sector industry in Canada from which provinces derive net provincial sales tax revenues to the total of those intermediate input expenditures for that intermediate input commodity by that business sector industry in Canada;

(e) in the case of tobacco taxes, the number of cigarettes sold to final purchasers in the province in the fiscal year as determined by the quotient that results from dividing the revenue derived from tobacco taxes by the province in the fiscal year, as set out in the certificate submitted under subsection 9(2), by the average annual tax levy per cigarette that applies in that province for that fiscal year;

(f) in the case of motive fuel taxes derived from the sale of gasoline, the sum of

(i) the product of the average tax rate in the calendar year that ends in the fiscal year and the adjusted number of litres of gasoline taxed at road-use rate in the province in that year,

(ii) the product of the average tax rate in the calendar year that ends in the fiscal year and the number of litres of aviation fuel sold in the province in that year, as determined by Statistics Canada on the basis of data from its survey Gasoline and Other Petroleum Fuels Sold, and

(iii) the product of the average tax rate in the calendar year that ends in the fiscal year and the number of litres of gasoline sold for use by farm trucks in the province in that year;

(g) in the case of motive fuel taxes derived from the sale of diesel fuel, the sum of

(i) the product of the average tax rate in the calendar year that ends in the fiscal year and the adjusted number of litres of diesel fuel taxed at road-use rate in the province in that year,

(ii) the product of the average tax rate in the calendar year that ends in the fiscal year and the number of litres of railway fuel sold in the province in that year

(A) as determined by Statistics Canada on the basis of data from its survey Gasoline and Other Petroleum Fuels Sold, if railway fuel is taxed in the province throughout that year and data on the tax is complete and available, or

(B) as determined by the Minister based on data prepared by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Quarterly Report on Energy Supply-Demand in Canada*, in any other case, and

(iii) the product of the average tax rate in the calendar year that ends in the fiscal year and the number of litres of diesel fuel sold for use by farm trucks in the province in that year;

(h) in the case of non-commercial motor vehicle licensing revenues, the sum of the following numbers in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, each as

dépenses d'immobilisation pour des machines et de l'outillage effectuées par un secteur d'activité non commerciale dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada,

F représente le total, pour l'ensemble des secteurs d'activité non commerciale, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses d'immobilisation effectuées par un secteur d'activité non commerciale pour la construction non résidentielle dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada,

G représente le total, pour l'ensemble des secteurs d'activité non commerciale, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses d'intrant intermédiaire effectuées par un secteur d'activité non commerciale dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada,

H représente le total, pour l'ensemble des secteurs d'activité commerciale, du total, pour l'ensemble des intrants intermédiaires, des sommes déterminées par Statistique Canada, dont chacune représente le produit du total des dépenses d'intrant intermédiaire effectuées par un secteur d'activité commerciale dans la province par le rapport entre le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada desquelles les provinces tirent des recettes de taxe de vente provinciale nettes et le total de telles dépenses effectuées par le secteur au Canada;

e) dans le cas des taxes sur le tabac, le nombre de cigarettes vendues aux acheteurs ultimes dans la province au cours de l'exercice, lequel est égal au quotient du montant des revenus tirés par la province au cours de l'exercice des taxes sur le tabac selon le certificat visé au paragraphe 9(2), par la taxe annuelle moyenne par cigarette applicable à la province pour l'exercice;

f) dans le cas des taxes sur les carburants retirées de la vente de l'essence, la somme des produits suivants :

(i) le produit du taux moyen de taxe au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice et du nombre rajusté de litres d'essence taxés au taux d'utilisation routière dans la province au cours de cette année,

(ii) le produit du taux moyen de taxe au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice et du nombre de litres de carburant d'aviation vendus dans la province au cours de cette année, déterminé par Statistique Canada selon des données de son enquête intitulée *Essence et autres combustibles de pétrole vendus*,

(iii) le produit du taux moyen de taxe au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice et du nombre de litres d'essence vendus pour consommation par des camions de ferme dans la province au cours de cette année;

g) dans le cas des taxes sur les carburants retirées de la vente de carburant diesel, la somme des produits suivants :

determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Road Motor Vehicles, Registrations*, or by the Minister if Statistics Canada does not make the determination:

- (i) the number of passenger automobile registrations,
  - (ii) four tenths of the number of motorcycle registrations, and
  - (iii) four tenths of the number of moped registrations, or of mopeds in use if the province does not register mopeds;
- (i) in the case of commercial motor vehicle licensing revenues, the aggregate, for the calendar year ending in the fiscal year and the preceding five calendar years, of the quotient for each of those calendar years that results from dividing the value of retail sales of new commercial vehicles in the province for that calendar year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *New Motor Vehicle Sales*, by the Industry Selling Price Index for all trucks for that calendar year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Industry Price Indexes*;
- (j) in the case of alcoholic beverage revenues, the aggregate of
- (i) the product of the revenue derived by all provinces from the sale of spirits in the fiscal year, as determined by the Minister based on information provided by the provinces and Statistics Canada, and a fraction whose numerator is the volume of spirits sold in the province in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *The Control and Sale of Alcoholic Beverages in Canada*, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces,
  - (ii) the product of the revenue derived by all provinces from the sale of wine in the fiscal year, as determined by the Minister based on information provided by the provinces and Statistics Canada, and a fraction whose numerator is the volume of wine sold in the province in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *The Control and Sale of Alcoholic Beverages in Canada*, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and
  - (iii) the product of the revenue derived by all provinces from the sale of beer in the fiscal year, as determined by the Minister based on information provided by the provinces and Statistics Canada, and a fraction whose numerator is the volume of beer sold in the province in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *The Control and Sale of Alcoholic Beverages in Canada*, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces;
- (k) in the case of hospital and medical care insurance premiums, the aggregate of
- (i) the product of the total revenue derived by the Province of Alberta in the fiscal year from those premiums, as set out in the certificate submitted under subsection 9(2), and the sum of the following weighted numbers, each determined in relation to the taxation year that ended in the previous fiscal year by the Minister through the micro-simulation model:
    - (A) the weighted number of families in the province identified by a tax return that claims a deduction from tax payable referred to in paragraph 118(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*, or that might have claimed one of those deductions if the amount determined by the formula mentioned in subparagraph 118(1)(a)(ii) or (b)(iv) of that Act, respectively, for that tax return had been more than zero

(i) le produit du taux moyen de taxe au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice et du nombre rajusté de litres de carburant diesel taxés au taux d'utilisation routière dans la province au cours de cette année,

(ii) le produit du taux moyen de taxe au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice et du nombre de litres de carburant de transport ferroviaire vendus dans la province au cours de cette année :

(A) soit déterminé par Statistique Canada selon des données de son enquête intitulée *Essence et autres combustibles de pétrole vendus*, si ce carburant est soumis à une taxe dans la province pendant toute l'année civile et les données sur les taxes sont connues et complètes,

(B) soit, dans tout autre cas, déterminé par le ministre selon les données établies par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Bulletin trimestriel, disponibilité et écoulement d'énergie au Canada*,

(iii) le produit du taux moyen de taxe au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice et du nombre de litres de carburant diesel vendus pour consommation par des camions de ferme dans la province au cours de cette année;

h) dans le cas des revenus provenant des permis et de l'immatriculation des véhicules à moteur non commerciaux, la somme des nombres suivants dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, chacun étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Véhicules automobiles, immatriculations* ou, à défaut de cette détermination, par le ministre :

(i) le nombre de voitures de tourisme immatriculées,

(ii) les quatre dixièmes du nombre de motocyclettes immatriculées,

(iii) les quatre dixièmes du nombre de cyclomoteurs immatriculés, ou du nombre de cyclomoteurs utilisés si la province n'en exige pas l'immatriculation;

i) dans le cas des revenus provenant des permis et de l'immatriculation des véhicules à moteur commerciaux, la somme, pour l'année civile se terminant durant l'exercice et les cinq années civiles antérieures, des montants dont chacun représente le quotient, pour chacune de ces années, de la valeur des ventes au détail de véhicules commerciaux neufs dans la province pour l'année civile, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Ventes de véhicules automobiles neufs*, par l'indice des prix de vente dans l'industrie, pour tous les camions, à l'égard de l'année civile, déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Indices des prix de l'industrie*;

j) dans le cas des revenus retirés de la vente de boissons alcoolisées, la somme des produits suivants :

(i) le produit du montant des recettes des provinces provenant de la vente de spiritueux durant l'exercice, déterminé par le ministre d'après les renseignements fournis par les provinces et Statistique Canada, par la fraction dont le numérateur est le volume de spiritueux vendu dans la province au cours de l'exercice, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Le contrôle et la vente des boissons alcooliques au Canada*, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(ii) le produit du montant des recettes des provinces provenant de la vente de vin durant l'exercice, déterminé par le ministre d'après les renseignements fournis par les provinces et Statistique Canada, par la fraction dont le numérateur est

dollars, other than families that include at least one elderly person identified by a tax return that indicates they are 65 or more years old or that claims the old age exemption, where the weighted number is twice the sum of the following numbers:

- (I) the number of those families with an adjusted taxable balance of \$12,621 or more,
- (II) 80% of the number of those families with an adjusted taxable balance of \$11,341 or more but less than \$12,621,
- (III) 60% of the number of those families with an adjusted taxable balance of \$10,061 or more but less than \$11,341,
- (IV) 40% of the number of those families with an adjusted taxable balance of \$8,781 or more but less than \$10,061, and
- (V) 20% of the number of those families with an adjusted taxable balance of \$7,501 or more but less than \$8,781,

(B) the weighted number of single individuals in the province, other than those who are included as part of a family described in clause (A) or who are an elderly person as identified in the manner described in that clause, who are called single filers in this clause, where the weighted number is the sum of the following:

- (I) the number of single filers with an adjusted taxable balance of \$7,561 or more,
- (II) 80% of the number of single filers with an adjusted taxable balance of \$6,921 or more but less than \$7,561,
- (III) 60% of the number of single filers with an adjusted taxable balance of \$6,281 or more but less than \$6,921,
- (IV) 40% of the number of single filers with an adjusted taxable balance of \$5,641 or more but less than \$6,281, and
- (V) 20% of the number of single filers with an adjusted taxable balance of \$5,001 or more but less than \$5,641,

(C) the weighted number of families in the province that are excluded from the families described by clause (A) because they include at least one elderly person, where the weighted number is twice the sum of the following:

- (I) the number of those families with an adjusted taxable balance of \$32,650 or more, and
- (II) 50% of the number of those families with an adjusted taxable balance of \$27,211 or more but less than \$32,650, and

(D) the weighted number of elderly persons as identified in the manner described in clause (A), other than those who are included as part of a family referred to in clause (C), who are called elderly single filers in this clause, where the weighted number is the sum of the following:

- (I) the number of elderly single filers with an adjusted taxable balance of \$20,286 or more, and
- (II) 50% of the number of elderly single filers with an adjusted taxable balance of \$18,106 or more but less than \$20,286, and

(ii) the product of the total revenue derived by the Province of British Columbia in the fiscal year from those premiums, as set out in the certificate submitted under subsection 9(2), and the aggregate of the following weighted numbers, each

le volume de vin vendu dans la province au cours de l'exercice, déterminée par Statistique Canada pour de sa publication intitulée *Le contrôle et la vente des boissons alcooliques au Canada*, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(iii) le produit obtenu en multipliant le montant des recettes des provinces provenant de la vente de bière durant l'exercice, déterminé par le ministre d'après les renseignements fournis par les provinces et Statistique Canada, par la fraction dont le numérateur est le volume de bière vendu dans la province au cours de l'exercice, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Le contrôle et la vente des boissons alcooliques au Canada*, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs;

k) dans le cas des primes d'assurance-hospitalisation et d'assurance-maladie, la somme des produits suivants :

(i) le produit des recettes totales tirées de ces primes par la province d'Alberta au cours de l'exercice, selon le certificat visé au paragraphe 9(2), par le total des nombres pondérés ci-après, chacun étant déterminé par le ministre au moyen du modèle de microsimulation à l'égard de l'année d'imposition se terminant au cours de l'exercice précédent :

(A) le nombre pondéré de familles dans la province d'après les déclarations de revenu dans lesquelles une déduction visée aux alinéas 118(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été demandée ou aurait pu l'être si le montant déterminé par la formule qui y est mentionnée avait été supérieur à zéro, à l'exclusion des familles comptant au moins un déclarant âgé d'après les déclarations de revenu dans lesquelles il a été indiqué que ce déclarant était âgé d'au moins 65 ans ou que l'exemption de personne âgée a été demandée, lequel nombre pondéré est égal au double de la somme des nombres suivants :

- (I) le nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 12 621 \$,
- (II) 80 % du nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 11 341 \$ mais de moins de 12 621 \$,
- (III) 60 % du nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 10 061 \$ mais de moins de 11 341 \$,
- (IV) 40 % du nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 8 781 \$ mais de moins de 10 061 \$,
- (V) 20 % du nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 7 501 \$ mais de moins de 8 781 \$,

(B) le nombre pondéré de déclarants célibataires dans la province, à l'exclusion de ceux qui font partie d'une famille visée à la division (A) ou qui sont des déclarants âgés identifiés aux termes de cette division, lequel nombre pondéré est égal à la somme des nombres suivants :

- (I) le nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 7 561 \$,
- (II) 80 % du nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 6 921 \$ mais de moins de 7 561 \$,
- (III) 60 % du nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 6 281 \$ mais de moins de 6 921 \$,

determined in relation to the taxation year that ended in the previous fiscal year by the Minister through the micro-simulation model:

(A) the weighted number of families in the province that consist of two persons identified by a tax return that claims a deduction from tax payable referred to in paragraph 118(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*, or that might have claimed one of those deductions if the amount determined by the formula mentioned in subparagraph 118(1)(a)(ii) or (b)(iv) of that Act, respectively, for that tax return had been more than zero dollars, where the weighted number is 1.77 times the sum of the following:

- (I) the number of those families with an adjusted net family income of more than \$19,000,
- (II) 80% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$17,000 but less than or equal to \$19,000,
- (III) 60% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$15,000 but less than or equal to \$17,000,
- (IV) 40% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$13,000 but less than or equal to \$15,000, and
- (V) 20% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$11,000 but less than or equal to \$13,000,

(B) the weighted number of families in the province that consist of three or more persons, identified by tax returns that claim a deduction from tax payable referred to in paragraph 118(1)(a) or (b) of the *Income Tax Act*, or that might have claimed one of those deductions if the amount determined by the formula mentioned in subparagraph 118(1)(a)(ii) or (b)(iv), respectively, for those tax returns had been more than zero dollars, where the weighted number is twice the sum of the following:

- (I) the number of those families with an adjusted net family income of more than \$19,000,
- (II) 80% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$17,000 but less than or equal to \$19,000,
- (III) 60% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$15,000 but less than or equal to \$17,000,
- (IV) 40% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$13,000 but less than or equal to \$15,000, and
- (V) 20% of the number of those families with an adjusted net family income of more than \$11,000 but less than or equal to \$13,000, and

(C) the weighted number of single individuals in the province, other than those who are included as part of a family described in clause (A) or (B), who are called single filers in this clause, where the weighted number is the sum of the following:

- (I) the number single filers with an adjusted net income of more than \$19,000,
- (II) 80% of the number of single filers with an adjusted net income of more than \$17,000 but less than or equal to \$19,000,

(IV) 40 % du nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 5 641 \$ mais de moins de 6 281 \$,

(V) 20 % du nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 5 001 \$ mais de moins de 5 641 \$,

(C) le nombre pondéré de familles exclues de la division (A) parce qu'elles comptent au moins un déclarant âgé, lequel nombre pondéré est égal au double de la somme des nombres suivants :

(I) le nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 32 650 \$,

(II) 50 % du nombre de ces familles ayant un solde imposable rajusté d'au moins 27 211 \$ mais de moins de 32 650 \$,

(D) le nombre pondéré de déclarants âgés identifiés aux termes de la division (A), à l'exclusion de ceux qui font partie d'une famille visée à la division (C), lequel nombre pondéré est égal à la somme des nombres suivants :

(I) le nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 20 286 \$,

(II) 50 % du nombre de ces déclarants ayant un solde imposable rajusté d'au moins 18 106 \$ mais de moins de 20 286 \$,

(ii) le produit des recettes tirées de ces primes par la province de la Colombie-Britannique au cours de l'exercice, selon le certificat visé au paragraphe 9(2), par le total des nombres pondérés ci-après, chacun étant déterminé par le ministre au moyen du modèle de microsimulation à l'égard de l'année d'imposition se terminant au cours de l'exercice précédent :

(A) le nombre pondéré de familles de deux personnes dans la province identifiées d'après les déclarations de revenu dans lesquelles une déduction visée aux alinéas 118(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été demandée ou aurait pu l'être si le montant déterminé par la formule qui y est mentionnée avait été supérieur à zéro, lequel nombre pondéré est égal à 1,77 fois la somme des nombres suivants :

(I) le nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 19 000 \$,

(II) 80 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 17 000 \$ mais d'au plus 19 000 \$,

(III) 60 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 15 000 \$ mais d'au plus 17 000 \$,

(IV) 40 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 13 000 \$ mais d'au plus 15 000 \$,

(V) 20 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 11 000 \$ mais d'au plus 13 000 \$,

(B) le nombre pondéré de familles d'au moins trois personnes dans la province d'après les déclarations de revenu dans lesquelles une déduction visée aux alinéas 118(1)a) ou b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été demandée ou aurait pu l'être si le montant déterminé par la formule qui y est mentionnée avait été supérieur à zéro, lequel nombre pondéré est égal au double de la somme des nombres suivants :

(III) 60% of the number of single filers with an adjusted net income of more than \$15,000 but less than or equal to \$17,000,

(IV) 40% of the number of single filers with an adjusted net income of more than \$13,000 but less than or equal to \$15,000, and

(V) 20% of the number of single filers with an adjusted net income of more than \$11,000 but less than or equal to \$13,000;

(I) in the case of forestry revenues,

(i) if the revenues are from the province's Crown land referred to in subparagraph 5(1)(I)(i), the value of production from logging on that Crown land in the calendar year that ends in the fiscal year, as calculated by the aggregate of the following products, for each of which the net marketable volume is determined by the Canadian Forest Service for the purpose of its publication entitled the *Compendium of Canadian Forestry Statistics*:

(A) the net marketable volume of hardwood logs and bolts harvested from that Crown land times the regional price of hardwood logs and bolts,

(B) the net marketable volume of softwood logs and bolts harvested from that Crown land times the regional price of softwood logs and bolts,

(C) the net marketable volume of softwood pulpwood harvested from that Crown land times the regional price of softwood pulpwood,

(D) the net marketable volume of hardwood pulpwood harvested from that Crown land times the regional price of hardwood pulpwood,

(E) the net marketable volume of industrial roundwood, other than industrial roundwood referred to in clauses (A) to (D), harvested from that Crown land times the regional price of industrial roundwood, other than industrial roundwood referred to in clauses (A) to (D), and

(F) the net marketable volume of fuelwood and firewood harvested from that Crown land times the regional price of fuelwood and firewood, and

(ii) if the revenues are from the province's private land referred to in subparagraph 5(1)(I)(ii), the value of production from logging on that private land in the calendar year that ends in the fiscal year, as calculated by the aggregate of the following products, for each of which the net marketable volume is determined by the Canadian Forest Service for the purpose of its publication entitled the *Compendium of Canadian Forestry Statistics*:

(A) the net marketable volume of hardwood logs and bolts harvested from that private land times the regional price of hardwood logs and bolts,

(B) the net marketable volume of softwood logs and bolts harvested from that private land times the regional price of softwood logs and bolts,

(C) the net marketable volume of softwood pulpwood harvested from that private land times the regional price of softwood pulpwood,

(D) the net marketable volume of hardwood pulpwood harvested from that private land times the regional price of hardwood pulpwood,

(E) the net marketable volume of industrial roundwood, other than industrial roundwood referred to in clauses (A)

(I) le nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 19 000 \$,

(II) 80 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 17 000 \$ mais d'au plus 19 000 \$,

(III) 60 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 15 000 \$ mais d'au plus 17 000 \$,

(IV) 40 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 13 000 \$ mais d'au plus 15 000 \$,

(V) 20 % du nombre de ces familles ayant un revenu familial net rajusté de plus de 11 000 \$ mais d'au plus 13 000 \$,

(C) le nombre pondéré de déclarants célibataires dans la province, à l'exclusion de ceux qui font partie d'une famille visée aux divisions (A) ou (B), lequel nombre pondéré est égal à la somme des nombres suivants :

(I) le nombre de ces déclarants ayant un revenu net rajusté de plus de 19 000 \$,

(II) 80 % du nombre de ces déclarants ayant un revenu net rajusté de plus de 17 000 \$ mais d'au plus 19 000 \$,

(III) 60 % du nombre de ces déclarants ayant un revenu net rajusté de plus de 15 000 \$ mais d'au plus 17 000 \$,

(IV) 40 % du nombre de ces déclarants ayant un revenu net rajusté de plus de 13 000 \$ mais d'au plus 15 000 \$,

(V) 20 % du nombre de ces déclarants ayant un revenu net rajusté de plus de 11 000 \$ mais d'au plus 13 000 \$;

l) dans le cas des revenus provenant des exploitations forestières :

(i) si ces revenus sont tirés des terres domaniales visées au sous-alinéa 5(1)l(i), la valeur de la production forestière sur les terres domaniales au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, laquelle correspond à la somme des produits ci-après, les volumes marchands nets étant déterminés selon les données établies par le Service canadien des forêts pour sa publication intitulée *Abrégé de statistiques forestières canadiennes* :

(A) le produit du volume marchand net des billes et billons de feuillus provenant de ces terres par le prix régional des billes et billons de feuillus,

(B) le produit du volume marchand net des billes et billons de résineux provenant de ces terres par le prix régional des billes et billons de résineux,

(C) le produit du volume marchand net de la pâte de bois résineux provenant de ces terres par le prix régional de la pâte de bois résineux,

(D) le produit du volume marchand net de la pâte de feuillus provenant de ces terres par le prix régional de la pâte de feuillus,

(E) le produit du volume marchand net du bois d'industrie, autre que celui visé aux divisions (A) à (D), provenant de ces terres par le prix régional du bois d'industrie, autre que celui visé aux divisions (A) à (D),

(F) le produit du volume marchand net du bois de chauffage provenant de ces terres par le prix régional du bois de chauffage,

(ii) si ces revenus sont tirés des terres privées de la province visées au sous-alinéa 5(1)l(ii), la valeur de la production

to (D), harvested from that private land times the regional price of that industrial roundwood, other than industrial roundwood referred to in clauses (A) to (D), and

(F) the net marketable volume of fuelwood and firewood harvested from that private land times the regional price of fuelwood and firewood;

(m) in the case of conventional new oil revenues, the product of

(i) the total value of the marketable production of new oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as the Minister determines based on relevant data, less the value of the sum of the parts of that marketable production whose value is described in subparagraph (o)(i) and paragraph (p), and

(ii) the adjustment factor for oil mentioned in subsection (10);

(n) in the case of conventional old oil revenues, the product of

(i) the total value of the marketable production of crude oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in a calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*, less the value of the parts of that marketable production whose value is described in subparagraphs (m)(i) and (o)(i), paragraph (p) and subparagraphs (q)(i) and (r)(i), and

(ii) the adjustment factor for oil mentioned in subsection (10);

(o) in the case of heavy oil revenues, the product of

(i) the total value of the marketable production of crude oil from naturally occurring hydrocarbon deposits having a density of 935 kg/m<sup>3</sup> or greater in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by the Minister based on relevant data, less the value of the sum of the parts of that marketable production whose value is described in paragraph (p) and subparagraph (r)(i), and

(ii) the adjustment factor for oil mentioned in subsection (10);

(p) in the case of mined oil revenues, the total value of the marketable production of synthetic petroleum from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*;

(q) in the case of light and medium third tier oil revenues, the product of

(i) the total value of the marketable production of third tier oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as the Minister determines based on relevant data, less the value of the sum of the parts of that marketable production whose value is described in paragraph (p) and subparagraph (r)(i), and

(ii) the adjustment factor for oil mentioned in subsection (10);

(r) in the case of heavy third tier oil revenues, the product of

(i) the total value of the marketable production of third tier oil from naturally occurring hydrocarbon deposits having a density of 935 kg/m<sup>3</sup> or greater in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as the Minister

forestière sur des terres privées au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, laquelle correspond à la somme des produits ci-après, les volumes marchands nets étant déterminés selon les données établies par le Service canadien des forêts pour sa publication intitulée *Abrégé de statistiques forestières canadiennes* :

(A) le produit du volume marchand net des billes et billons de feuillus provenant de ces terres par le prix régional des billes et billons de feuillus,

(B) le produit du volume marchand net des billes et billons de résineux provenant de ces terres par le prix régional des billes et billons de résineux,

(C) le produit du volume marchand net de la pâte de bois résineux provenant de ces terres par le prix régional de la pâte de bois résineux,

(D) le produit du volume marchand net de la pâte de feuillus provenant de ces terres par le prix régional de la pâte de feuillus,

(E) le produit du volume marchand net du bois d'industrie, autre que celui visé aux divisions (A) à (D), provenant de ces terres par le prix régional du bois d'industrie, autre que celui visé aux divisions (A) à (D),

(F) le produit du volume marchand net du bois de chauffage provenant de ces terres par le prix régional du bois de chauffage;

m) dans le cas des revenus retirés du nouveau pétrole obtenu selon des méthodes classiques, le produit de la valeur visée au sous-alinéa (i) par le facteur visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur totale de la production marchande de nouveau pétrole réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par le ministre selon les données pertinentes et diminuée de la valeur de la somme des parties de cette production marchande, déterminée conformément au sous-alinéa o)(i) et à l'alinéa p),

(ii) le facteur d'ajustement pour le pétrole visé au paragraphe (10);

n) dans le cas des revenus retirés de l'ancien pétrole obtenu selon des méthodes classiques, le produit de la valeur visée au sous-alinéa (i) par le facteur visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur totale de la production marchande de pétrole brut réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*, diminuée de la valeur des parties de cette production marchande, déterminée conformément aux sous-alinéas m)(i) et o)(i), à l'alinéa p) et aux sous-alinéas q)(i) et r)(i),

(ii) le facteur d'ajustement pour le pétrole visé au paragraphe (10);

o) dans le cas des revenus retirés du pétrole lourd, le produit de la valeur visée au sous-alinéa (i) par le facteur visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la valeur totale de la production marchande de pétrole brut ayant une densité égale ou supérieure à 935 kg/m<sup>3</sup>, réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par le ministre selon les données pertinentes, et diminuée de la valeur de la somme des parties de cette production marchande, déterminée conformément à l'alinéa p) et au sous-alinéa r)(i),

- determines based on relevant data, less the value of the part of that marketable production whose value is described in paragraph (p), and
- (ii) the adjustment factor for oil mentioned in subsection (10);
- (s) in the case of revenues from domestically sold natural gas and exported natural gas, the product of
- (i) the total value of the marketable production of gas and gas by-products from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*, and
- (ii) the adjustment factor for natural gas mentioned in subsection (12);
- (t) in the case of sales of Crown leases and reservations on oil and natural gas lands,
- (i) if the revenue to be equalized from those sales in the province for the fiscal year is more than or equal to the aggregate, over the revenue sources set out in paragraphs (m), (o), (q), (r) and (s) of the definition "revenue source" in subsection 4(2) of the Act, of the product of the revenue base for that revenue source in the province for the fiscal year and the national average rate of tax for that revenue source for the fiscal year, the revenue to be equalized from those sales in the province for the fiscal year, or
- (ii) if the revenue to be equalized from those sales in the province for the fiscal year is less than that aggregate, that aggregate minus the lesser of
- (A) the positive difference of that aggregate less that revenue, and
- (B) any positive difference of
- (I) the aggregate, over the preceding fiscal years beginning on or after April 1, 1987, of the amount by which the revenue to be equalized from those sales in the province for that fiscal year is more than the aggregate referred to in subparagraph (i) would be if it is, for each of those fiscal years, determined as if that subparagraph applied,
- less
- (II) the aggregate, over all those preceding fiscal years, of the amount described in clause (A) or (B), as the case may be, that is deducted under this subparagraph from the aggregate referred to in subparagraph (i);
- (u) in the case of oil and gas revenues other than those described in paragraphs (m) to (t), the sum of
- (i) the total volume of the marketable production of oil, synthetic petroleum and condensate from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as classified and determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*, and
- (ii) the product of 0.968 and the total volume of net production withdrawals of gas from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as classified and determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*;
- (v) in the case of mining revenues,
- (i) the difference that results after subtracting capital asset depreciation costs of the mining and quarrying industry,
- (ii) le facteur d'ajustement pour le pétrole visé au paragraphe (10);
- p) dans le cas des revenus retirés du pétrole obtenu par des opérations minières, la valeur totale de la production marchande de pétrole synthétique réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*;
- q) dans le cas des revenus retirés du pétrole léger et moyen de troisième niveau, le produit de la valeur visée au sous-alinéa (i) par le facteur visé au sous-alinéa (ii) :
- (i) la valeur totale de la production marchande de pétrole de troisième niveau réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par le ministre selon les données pertinentes, diminuée de la valeur de la somme des parties de cette production marchande, déterminée conformément à l'alinéa p) et au sous-alinéa r)(i),
- (ii) le facteur d'ajustement pour le pétrole visé au paragraphe (10);
- r) dans le cas des revenus retirés du pétrole lourd de troisième niveau, le produit de la valeur visée au sous-alinéa (i) par le facteur visé au sous-alinéa (ii) :
- (i) la valeur totale de la production marchande de pétrole de troisième niveau ayant une densité égale ou supérieure à 935 kg/m<sup>3</sup>, réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par le ministre selon les données pertinentes, diminuée de la valeur des parties de cette production marchande, déterminée conformément à l'alinéa p),
- (ii) le facteur d'ajustement pour le pétrole visé au paragraphe (10);
- s) dans le cas des revenus provenant du gaz naturel vendu à l'intérieur du pays et du gaz naturel exporté, le produit de la valeur visée au sous-alinéa (i) par le facteur visé au sous-alinéa (ii) :
- (i) la valeur totale de la production marchande de gaz et de sous-produits du gaz réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*,
- (ii) le facteur d'ajustement pour le gaz naturel visé au paragraphe (12);
- t) dans le cas des cessions des concessions de la Couronne et des droits de réserve sur les terrains recelant du pétrole ou du gaz naturel, l'un ou l'autre des montants suivants :
- (i) si le revenu sujet à péréquation provenant de ces cessions dans la province à l'égard de l'exercice est égal ou supérieur au total des produits obtenus, pour chacune des sources de revenu visées aux alinéas m), o), q), r) et s) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi, par multiplication de l'assiette de la source de revenu dans la province à l'égard de l'exercice par le taux national moyen de l'impôt applicable à cette source de revenu pour l'exercice, le revenu sujet à péréquation provenant de ces cessions dans la province à l'égard de l'exercice,

including depreciation costs related to mine-site, but not general exploration and development expenditures, as determined by Statistics Canada using the straight-line depreciation method on the basis of fixed capital flows and stocks data prepared for the purpose of its Provincial Economic Accounts, from the net profits before taxes of that industry calculated as the sum, for the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada on the basis of data from its Interprovincial Input-Output Accounts, of

- (A) the net income and other operating surpluses of that industry,
- (B) royalties on natural resources paid by that industry, and
- (C) commodity and other indirect taxes paid, less subsidies received, by that industry,

less,

(ii) if the difference referred to in subparagraph (i) is less than or equal to zero, zero, and

(iii) if the difference referred to in subparagraph (i) is more than zero, that difference minus the amount that is lesser of

- (A) that difference, and
- (B) the difference that results after subtracting the aggregate, over the preceding fiscal years in the fiscal arrangements period, of the amount deducted under this subparagraph as the lesser difference mentioned in clause (A) or this clause, as the case may be, from the absolute value of the aggregate, over those preceding fiscal years, of any negative difference that resulted from the subtraction done under subparagraph (i);

(w) in the case of water power rentals,

(i) for a province other than Quebec or Newfoundland, the number of megawatt hours of electricity generated in the province by electric utilities and industrial establishments from hydro sources in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Electric Power Generation, Transmission and Distribution*,

(ii) for the Province of Quebec or the Province of Newfoundland, the product of the sum of the number of megawatt hours of electricity generated in both the Province of Quebec and the Province of Newfoundland by electric utilities and industrial establishments from hydro sources in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Electric Power Generation, Transmission and Distribution*, and a fraction whose

- (A) numerator is the product of the total revenue from the sale of electricity that is generated from all sources in the province by electric utilities and industrial establishments in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Electric Power Generation, Transmission and Distribution*, and another fraction whose numerator is the number that subparagraph (i) would describe for the province if that subparagraph applied to the province and whose denominator is the number of megawatt hours of electricity generated from all sources in the province by electric utilities and industrial establishments in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled

(ii) si le revenu sujet à péréquation provenant de ces cessions dans la province à l'égard de l'exercice est inférieur à ce total, ce total réduit du moindre des montants suivants :

- (A) le montant de l'excédent du total sur le revenu,
- (B) le montant de l'excédent du total visé à la subdivision (I) sur celui visé à la subdivision (II) :

(I) le total des montants pour les exercices précédents commençant le 1<sup>er</sup> avril 1987 ou après cette date, dont chacun représente l'excédent du revenu sujet à péréquation provenant de ces cessions pour la province à l'égard de chacun de ces exercices sur le total visé au sous-alinéa (i) pour chacun de ces exercices comme si ce sous-alinéa s'y appliquait,

(II) le total, pour ces exercices précédents, des montants visés à la division (A) ou (B), selon le cas, qui, aux termes du présent alinéa, sont déduits du total visé au sous-alinéa (i);

u) dans le cas des revenus provenant du pétrole et du gaz, autres que ceux visés aux alinéas m) à t), la somme des volumes suivants :

(i) le volume total de la production marchande de pétrole, de pétrole synthétique et de condensat réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ces pétroles et ce condensat étant classés et déterminés par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*,

(ii) le produit de 0,968 par le volume total de la production nette de gaz réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ce gaz étant classé et déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*;

v) dans le cas des revenus provenant de l'exploitation minière :

(i) la différence obtenue lorsque l'amortissement des immobilisations de l'industrie des mines et carrières, y compris l'amortissement rattaché aux frais d'exploration et d'aménagement d'une mine, mais à l'exclusion de l'amortissement rattaché aux frais d'exploration et d'aménagement d'ordre général, déterminés par Statistique Canada selon la méthode de l'amortissement linéaire et les données relatives aux flux et stocks de capital fixe tirées de ses comptes économiques provinciaux, est retranché des bénéfices nets avant impôt provenant de l'exploitation minière, lesquels sont le total, pour l'année civile se terminant durant l'exercice, des montants suivants, selon la détermination de Statistique Canada d'après les données relatives aux entrées-sorties pour ses comptes économiques provinciaux :

- (A) le revenu net et les autres excédents d'exploitation de l'industrie des mines et carrières,
- (B) les redevances sur les ressources naturelles versées par cette industrie,
- (C) les taxes indirectes à la consommation et les autres taxes indirectes versées par cette industrie, moins les subventions reçues,

moins :

(ii) si la différence visée au sous-alinéa (i) est inférieure ou égale à zéro, zéro,

(iii) si la différence visée au sous-alinéa (i) est supérieure à zéro, cette différence moins le moindre des montants suivants :

*Electric Power Generation, Transmission and Distribution*, and

(B) denominator is the sum of the numerators described in clause (A) for the Province of Quebec and Province of Newfoundland;

(x) in the case of insurance premium taxes, the sum, as the Minister determines based on information provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the provinces on the values mentioned in subparagraph (i) and in clause (ii)(A), for the province in the calendar year that ends in the fiscal year in relation to federally registered corporations and provincially licensed corporations, including a provincial government enterprise that carries on the business of insurance, of

(i) the amount by which the value of direct premiums written for property insurance is more than the value of direct premiums written for property marine insurance, and

(ii) the product of

(A) the amount by which the value of life, accident and sickness insurance premiums is more than the total value of dividends paid to policyholders under life insurance contracts, and

(B) a fraction whose

(I) numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the provincial rate of the insurance premium tax that applies to life, accident and sickness insurance and another fraction whose numerator is the amount, for the province, referred to in clause (A) and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and

(II) denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the provincial rate of the insurance premium tax that applies to property insurance and another fraction whose numerator is the amount, for the province, referred to in subparagraph (i) and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces;

(y) in the case of payroll taxes, the amount determined by the formula

$$[A \times (W1 \times P1 + W2 \times P2 + W3 \times P3 + W4 \times P4) / (W \times P)] + M$$

where

A is total wages and salaries excluding supplementary labour income, as determined by Statistics Canada for the purpose of its National Income and Expenditure Accounts, paid in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, other than the wages and salaries paid by

(i) the federal government sector to employees in the defence industry, and

(ii) the provincial government sector and the local government sector to employees in the provincial administration industry, the local government administration industry, the elementary and secondary education industry, the hospital services industry and the institutional health services industry,

W is equal to the aggregate revenue derived from payroll taxes by all provinces that levy those taxes for the fiscal year, as computed by the Minister in accordance with subsections 5(8) and (9),

(A) cette différence,

(B) la différence obtenue lorsque le total, pour les exercices précédents la période d'arrangements fiscaux, des montants déduits selon le présent sous-alinéa comme les moindres des montants visés, selon le cas, à la division (A) ou à la présente division, est retranché de la valeur absolue du total, pour ces précédents exercices, des différences visées au sous-alinéa (i) inférieures à zéro;

w) dans le cas de la location d'énergie hydro-électrique :

(i) pour une province, autre que le Québec et Terre-Neuve, le nombre de mégawatt-heures d'électricité produits dans la province à partir des ressources hydro-électriques par les services d'électricité et les établissements industriels au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Production, transport et distribution d'électricité*,

(ii) pour la province de Québec ou la province de Terre-Neuve, le produit du total des mégawatt-heures d'électricité produits à la fois dans la province de Québec et dans la province de Terre-Neuve à partir des ressources hydro-électriques par les services d'électricité et les établissements industriels au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ce total étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Production, transport et distribution d'électricité*, par la fraction dont :

(A) le numérateur est le produit de l'ensemble des revenus tirés de la vente d'électricité produite dans la province à partir de toutes les ressources par les services d'électricité et les établissements industriels au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ces revenus étant déterminés par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Production, transport et distribution d'électricité*, par la fraction dont le numérateur est le nombre qui serait déterminé selon l'alinéa (i) relativement à la province s'il s'y appliquait, et le dénominateur est le nombre de mégawatt-heures d'électricité produits dans la province par les services d'électricité et les établissements industriels à partir de toutes les ressources au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Production, transport et distribution d'électricité*,

(B) le dénominateur est la somme des numérateurs déterminés à la division (A) pour les province de Québec et de Terre-Neuve;

x) dans le cas des impôts sur les primes d'assurance, la somme, déterminée par le ministre selon les renseignements qui lui sont fournis par le Bureau du surintendant des institutions financières et les provinces sur les valeurs visées au sous-alinéa (i) et à la division (ii)(A), pour la province, à l'égard de l'année civile se terminant durant l'exercice, des valeurs ci-après relativement aux sociétés enregistrées auprès de l'administration fédérale et aux sociétés autorisées par permis par les administrations provinciales, y compris les entreprises publiques provinciales exerçant des activités d'assurance :

(i) l'excédent de la valeur des primes directes souscrites pour l'assurance de biens sur la valeur des primes directes souscrites pour l'assurance maritime de biens,

(ii) le produit de l'excédent visé à la division (A) sur la fraction visée à la division (B) :

W1, W2, W3 and W4 are weightings whose value is equal to the revenue derived from payroll taxes for the fiscal year, as computed by the Minister in accordance with subsections 5(8) and (9), by

- (i) Quebec, in the case of W1,
- (ii) Newfoundland, in the case of W2,
- (iii) Ontario, in the case of W3, and
- (iv) Manitoba, in the case of W4,

P is the gross dollar value before deductions of the payrolls of all employers in the province for the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada based on its survey Employment, Payrolls and Hours, other than the payrolls of

- (i) employers not covered by the survey, and
- (ii) employers in the provincial administration industry, the local administration industry, the elementary and secondary education industry, the hospital services industry and the institutional health services industry,

P1, P2, P3 and P4 are equal to P minus an amount that is the aggregate of the payrolls of all employers in the province whose payrolls are below a threshold dollar amount minus an amount that is the product of the threshold dollar amount and the number of employers whose payrolls are above the threshold dollar amount, where the threshold dollar amount is the statutory amount of an employer's payroll that is exempt from provincial payroll tax as of June 1 of the fiscal year

- (i) in Quebec, in the case of P1,
- (ii) in Newfoundland, in the case of P2,
- (iii) in Ontario, in the case of P3, and
- (iv) in Manitoba, in the case of P4, and

M is military pay and allowances, excluding supplementary labour income, paid in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its System of National Accounts;

(z) in the case of provincial and local government property taxes, the amount determined by the formula

$$[{\{(A + B + C) \times D\} + E] + [{\{(F + G) \times H\} + I} \times J] + [{\{(K \times L) + M\} \times N}$$

where

A is equal to the value of personal disposable income for the calendar year that ends in the preceding fiscal year, less provincial and local indirect taxes for that year, other than provincial and local property taxes, non-profit taxes on corporations, motor vehicle licence and permit fees paid by businesses, miscellaneous taxes on natural resources and provincial and local taxes on the sale price and value of real property on its transfer in each province, as determined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts,

B is equal to the product of

- (i) the product of the population of the province for the preceding fiscal year and
  - (A) 0.580172, in the case of Newfoundland,
  - (B) 0.513686, in the case of Prince Edward Island,
  - (C) 0.695930, in the case of Nova Scotia,
  - (D) 0.508889, in the case of New Brunswick,

(A) l'excédent de la valeur des primes d'assurance sur la vie, les accidents et la maladie sur la valeur totale des dividendes payés aux détenteurs de police d'assurance-vie,

(B) la fraction dont :

(I) le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits obtenus lorsque le taux provincial d'impôt sur les primes d'assurance sur la vie, les accidents et la maladie est multiplié par une autre fraction dont le numérateur est l'excédent visé à la division (A) pour la province et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(II) le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits obtenus lorsque le taux provincial d'impôt sur les primes d'assurance de biens est multiplié par une autre fraction dont le numérateur est l'excédent visé au sous-alinéa (i) pour la province et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs;

y) dans le cas des impôts sur la feuille de paie, le résultat de la formule suivante :

$$[A \times (W1 \times P1 + W2 \times P2 + W3 \times P3 + W4 \times P4) / (W \times P)] + M$$

où :

A représente le total des traitements et salaires, à l'exclusion du revenu supplémentaire du travail, déterminés par Statistique Canada pour ses comptes nationaux des revenus et dépenses, versés dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, à l'exclusion des traitements et salaires versés par :

- (i) le secteur de l'administration fédérale aux employés de l'industrie de la défense,
- (ii) le secteur des administrations locales et le secteur des administrations provinciales aux employés de l'industrie des administrations provinciales, de l'industrie des administrations locales, de l'industrie de l'enseignement primaire et secondaire, de l'industrie des services hospitaliers et de l'industrie des services institutionnels de santé,

W représente le total, calculé par le ministre conformément aux paragraphes 5(8) et (9), des revenus tirés des impôts sur la feuille de paie pour l'exercice par les provinces qui perçoivent un tel impôt,

W1, W2, W3 et W4 représentent les facteurs de pondération, calculés par le ministre conformément aux paragraphes 5(8) et (9), dont la valeur est égale aux revenus tirés des impôts sur la feuille de paie pour l'exercice :

- (i) par la province de Québec, dans le cas de l'élément W1,
- (ii) par la province de Terre-Neuve, dans le cas de l'élément W2,

(iii) par la province d'Ontario, dans le cas de l'élément W3,

(iv) par la province du Manitoba, dans le cas de l'élément W4,

P représente la valeur brute en dollars, avant les déductions applicables, des feuilles de paie de tous les employeurs de la province pour l'année civile se terminant durant l'exercice, calculée par Statistique Canada selon son enquête intitulée La rémunération, l'emploi et les heures de travail, à l'exception des feuilles de paie :

- (E) 1.101451, in the case of Quebec,  
 (F) 1.401872, in the case of Ontario,  
 (G) 0.900259, in the case of Manitoba,  
 (H) 0.614636, in the case of Saskatchewan,  
 (I) 0.953147, in the case of Alberta, and  
 (J) 1.432534, in the case of British Columbia, and  
 (ii) a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount calculated under A and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the product referred to in subparagraph (i),
- C is equal to the product of  
 (i) the population of the province, including an estimate for non-permanent residents, for the preceding fiscal year, less the population of the province, including an estimate for non-permanent residents, for the fiscal year that was five years before that preceding fiscal year, and  
 (ii) a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount calculated under A and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount referred to in subparagraph (i),
- D is equal to a fraction whose numerator is the product of the aggregate, over the 10 provinces, of the amount calculated under E and 0.5216 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the sum of the amounts calculated under A, B and C,
- E is equal to the residential net capital stock in the province, measured in current dollars, as of the end of the calendar year that ends in the preceding fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its *Fixed Capital Flows and Stocks* data series,
- F is equal to the difference between the aggregate gross domestic product at factor cost in the province for the calendar year that ends in the preceding fiscal year and the gross domestic product at factor cost attributable to the agriculture industry, the elementary and secondary education industry, the universities and colleges industry, the hospital services industry, the provincial administration industry and the local administration industry, in the province for the calendar year that ends in the preceding fiscal year, where those gross domestic products are determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Provincial Gross Domestic Product by Industry*,
- G is equal to the product of  
 (i) the product of the population of the province for the preceding fiscal year and  
 (A) 0.580172, in the case of Newfoundland,  
 (B) 0.513686, in the case of Prince Edward Island,  
 (C) 0.695930, in the case of Nova Scotia,  
 (D) 0.508889, in the case of New Brunswick,  
 (E) 1.398768, in the case of Quebec,  
 (F) 1.401872, in the case of Ontario,  
 (G) 0.900259, in the case of Manitoba,  
 (H) 0.614636, in the case of Saskatchewan,  
 (I) 0.953147, in the case of Alberta, and  
 (J) 1.432534, in the case of British Columbia, and  
 (ii) a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of one third of the amount calculated under F  
 (i) des employeurs non inclus dans l'enquête,  
 (ii) des employeurs de l'industrie des administrations provinciales, de l'industrie des administrations locales, de l'industrie de l'enseignement primaire et secondaire, de l'industrie des services hospitaliers et de l'industrie des services institutionnels de santé,
- P1, P2, P3 et P4 sont égaux à l'élément P moins un montant représentant le total des feuilles de paie de tous les employeurs de la province dont la masse salariale est inférieure au montant seuil en dollars auquel est soustrait un montant égal au produit de ce montant seuil et du nombre d'employeurs dont la masse salariale est supérieure à ce montant seuil, si ce montant seuil est exonéré de l'impôt sur la feuille de paie en vertu de la loi au 1<sup>er</sup> juin de l'exercice :
- (i) au Québec, dans le cas de l'élément P1,  
 (ii) à Terre-Neuve, dans le cas de l'élément P2,  
 (iii) en Ontario, dans le cas de l'élément P3,  
 (iv) au Manitoba, dans le cas de l'élément P4,
- M représente les allocations et soldes militaires, à l'exclusion du revenu supplémentaire du travail, versées dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ces allocations et soldes étant déterminées par Statistique Canada pour son système de comptabilité nationale;
- z) dans le cas des impôts immobiliers provinciaux et locaux, le résultat de la formule suivante :
- $$[\{(A + B + C) \times D\} + E] + [\{(F + G) \times H\} + I] \times J + [\{(K \times L) + M\} \times N]$$
- où :
- A est égal à la valeur du revenu disponible des particuliers pour l'année civile se terminant durant l'exercice précédent, diminuée des impôts indirects provinciaux et locaux pour cette année, autres que les impôts immobiliers provinciaux et locaux, les impôts frappant les personnes morales autres que ceux sur les bénéficiaires, les droits payés par les entreprises pour l'immatriculation et les permis de véhicule à moteur, les taxes diverses sur les ressources naturelles et les taxes provinciales et locales sur le prix de vente et la valeur des biens immeubles au moment de leur transfert, dans chaque province, déterminés par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux,
- B est égal au produit du résultat visé au sous-alinéa (i) par la fraction visée au sous-alinéa (ii) :
- (i) le produit de la population de la province pour l'exercice précédent par :
- (A) 0,580172, dans le cas de la province de Terre-Neuve,  
 (B) 0,513686, dans le cas de la province de l'Île-du-Prince-Édouard,  
 (C) 0,695930, dans le cas de la province de la Nouvelle-Écosse,  
 (D) 0,508889, dans le cas de la province du Nouveau-Brunswick,  
 (E) 1,101451, dans le cas de la province de Québec,  
 (F) 1,401872, dans le cas de la province d'Ontario,  
 (G) 0,900259, dans le cas de la province du Manitoba,  
 (H) 0,614636, dans le cas de la province de la Saskatchewan,  
 (I) 0,953147, dans le cas de la province d'Alberta,  
 (J) 1,432534, dans le cas de la province de la Colombie-Britannique,

and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the product referred to in subparagraph (i),

H is equal to a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the value calculated under I multiplied by the fraction 8.77/35.03 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the sum of the amounts calculated under F and G,

I is equal to the value, measured in current dollars as of the end of the calendar year that ends in the preceding fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its *Fixed Capital Flows and Stocks* data series, of the portion of non-residential net capital stock in the province that consists of building construction in all industries, other than in the agriculture industry, the local administration industry, the provincial administration industry, the primary and secondary education industry, the universities and colleges industry, the hospital services industry, the religious and other memberships industry,

J is equal to a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount determined by the formula  $[(A + B + C) \times D] + E$  multiplied by the fraction 42/56.5 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the value calculated under I plus the aggregate, over the 10 provinces, of the sum of the amounts calculated under F and G multiplied by the fraction calculated under H,

K is equal to the value of farm land in the province, measured in current dollars as of the end of the calendar year that ends in the preceding fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *National Balance Sheet Accounts*,

L is equal to a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount calculated under M multiplied by the fraction 2.975/0.859 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the value calculated under K,

M is equal to the value of farm net capital stock in the province that consists of building construction in the agricultural industry, measured in current dollars as of the end of the calendar year that ends in the preceding fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its *Fixed Capital Flows and Stocks* data series, and

N is equal to a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the amount determined by the formula  $[(A + B + C) \times D] + E$  multiplied by the fraction 1.5/56.5 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the value calculated under M plus the product of the aggregate, over the 10 provinces, of the value calculated under K and the fraction calculated under L;

(z.1) in the case of race track taxes, the gross amount wagered in the province in the calendar year that ends in the fiscal year at pari-mutuel tracks on harness and running horse races, as determined by the Canadian Pari-Mutuel Agency;

(z.2) in the case of revenues from lottery ticket sales, the product of 1,000,000 and the sum of

(i) the product of the net revenue after prize payouts from the sale of lottery tickets in the province for the fiscal year and a fraction whose numerator is 0.8 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of that net revenue,

(ii) la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément A et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits calculés selon le sous-alinéa (i),

C est égal au produit de la population établie selon le sous-alinéa (i) par la fraction visée au sous-alinéa (ii):

(i) la population de la province, y compris le nombre estimatif de résidents non permanents, pour l'exercice précédent, moins la population de la province, y compris le nombre estimatif de résidents non permanents, pour l'exercice qui précède de cinq ans cet exercice précédent,

(ii) la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément A et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits calculés selon le sous-alinéa (i),

D est égal à la fraction dont le numérateur est le produit de l'ensemble, pour les dix provinces, des sommes déterminées selon l'élément E par 0,5216 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de la somme des résultats déterminés selon les éléments A, B et C,

E est égal à la valeur du stock net de capital résidentiel dans la province, mesurée en dollars courants, à la fin de l'année civile se terminant durant l'exercice précédent, cette valeur étant déterminée par Statistique Canada pour ses données relatives aux flux et stocks de capital fixe,

F est égal au produit intérieur brut total au coût des facteurs dans la province pour l'année civile se terminant durant l'exercice précédent, diminué du produit intérieur brut au coût des facteurs attribuable à l'industrie de l'agriculture, à l'industrie des universités et des collèges, à l'industrie des services hospitaliers, à l'industrie des administrations provinciales et à l'industrie des administrations locales dans la province pour l'année civile se terminant durant l'exercice précédent, ces produits intérieurs bruts étant déterminés par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Produit intérieur brut provincial par industrie*,

G est égal au produit du résultat déterminé selon le sous-alinéa (i) par la fraction visée au sous-alinéa (ii) :

(i) le produit de la population de la province pour l'exercice précédent par :

- (A) 0,580172, dans le cas de la province de Terre-Neuve,
- (B) 0,513686, dans le cas la province de l'Île-du-Prince-Édouard,
- (C) 0,695930, dans le cas de la province de la Nouvelle-Écosse,
- (D) 0,508889, dans le cas de la province du Nouveau-Brunswick,
- (E) 1,398768, dans le cas de la province de Québec,
- (F) 1,401872, dans le cas de la province d'Ontario,
- (G) 0,900259, dans le cas de la province du Manitoba,
- (H) 0,614636, dans le cas de la province de la Saskatchewan,
- (I) 0,953147, dans le cas de la province d'Alberta,
- (J) 1,432534, dans le cas de la province de la Colombie-Britannique,

(ii) la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits intérieurs bruts déterminés selon l'élément F multiplié par la fraction 1/3 et le dénominateur

- (ii) the product of personal disposable income in the province for the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts and a fraction whose numerator is 0.1 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of that personal disposable income, and
- (iii) the product of the population of the province for the fiscal year and a fraction whose numerator is 0.1 and whose denominator is the population of all 10 provinces for that fiscal year;
- (z.3) in the case of revenues, other than those described in paragraphs (z.1) and (z.2), from games of chance, the product of 1,000,000 and the sum of
- (i) the product of the net revenue after prize payouts from the sale of games of chance, other than net revenue from the sale of lottery tickets and from race track wagers, in the province for the fiscal year, and a fraction whose numerator is 0.2 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of that net revenue,
- (ii) the product of personal disposable income in the province for the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts and a fraction whose numerator is 0.4 and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of that personal disposable income, and
- (iii) the product of the population of the province for the fiscal year and a fraction whose numerator is 0.4 and whose denominator is the population of all 10 provinces for that fiscal year;
- (z.4) in the case of miscellaneous provincial taxes and revenues, provincial revenues from sales of goods and services, local government revenues from sales of goods and services, and miscellaneous local government taxes and revenues, the aggregate, over the revenue sources set out in paragraphs (a) to (k) and (x) to (z.3) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act and the part of the revenue source set out in paragraph (z.5) of that definition that is not related to natural resources, of the products of
- (i) the revenue base for each of those revenue sources for the province for the fiscal year, as determined under this section and section 9, and
- (ii) a fraction whose numerator is the aggregate, over the 10 provinces, of the revenue, determined under sections 5 and 9, for that revenue source and whose denominator is the aggregate, over the 10 provinces, of the revenue base for that revenue source, as determined under this section and section 9;
- (z.5) in the case of revenues of the Government of Canada from any of the sources referred to in the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act that are shared by Canada with the provinces,
- (i) for the separate revenue source that is revenue received from the Government of Canada under the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, the revenue derived by the province from that revenue source, as determined by Statistics Canada,
- (ii) for the separate revenue source that is revenue received from the Government of Canada under the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, the revenue derived by the province from that revenue source, as determined by Statistics Canada, and
- est l'ensemble, pour les dix provinces, des produits déterminés selon le sous-alinéa (i),
- H est égal à la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément I multiplié par la fraction 8,77/35,03 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des résultats déterminés selon les éléments F et G,
- I est égal à la valeur, mesurée en dollars courants à la fin de l'année civile se terminant durant l'exercice précédent et déterminée par Statistique Canada pour ses données relatives aux flux et stocks de capital fixe, de la partie du stock net de capital non résidentiel dans la province qui représente la construction de bâtiments dans toutes les industries autres que l'industrie de l'agriculture, l'industrie des administrations locales, l'industrie des administrations provinciales, l'industrie de l'enseignement primaire et secondaire, l'industrie des universités et des collèges, l'industrie des services hospitaliers, l'industrie des organisations religieuses et autres associations,
- J est égal à la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des résultats de la formule  $[(A + B + C) \times D] + E$  multipliés par la fraction 42/56,5 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément I, plus le produit, pour les dix provinces, de la somme des résultats déterminés selon les éléments F et G par la fraction déterminée selon l'élément H,
- K est égal à la valeur des terres agricoles dans la province, mesurée en dollars courants à la fin de l'année civile se terminant durant l'exercice précédent et déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Comptes du bilan national*,
- L est égal à la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément M multiplié par la fraction 2,975/0,859 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément K,
- M est égal à la valeur du stock net de capital agricole dans la province qui représente la construction de bâtiments dans l'industrie agricole, mesurée en dollars courants à la fin de l'année civile se terminant durant l'exercice précédent et déterminée par Statistique Canada pour ses données relatives aux flux et stocks de capital fixe,
- N est égal à la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des résultats obtenus par la formule  $[(A + B + C) \times D] + E$  multiplié par la fraction 1,5/56,5 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément M, plus le produit de la somme, pour les dix provinces, des valeurs déterminées selon l'élément K par la fraction déterminée selon l'élément L;
- z.1) dans le cas des taxes afférentes aux pistes de course, l'ensemble des sommes brutes pariées dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice dans le cadre du pari mutuel sur les courses de chevaux attelés et les courses de chevaux au galop, ces sommes brutes étant déterminées par l'Agence canadienne du pari mutuel;
- z.2) dans le cas des revenus retirés de la vente de billets de loterie, le produit de 1 000 000 multiplié par la somme des produits suivants :
- (i) le produit du revenu net, après versement des prix, provenant de la vente de billets de loterie dans la province pour l'exercice par une fraction dont le numérateur est 0,8 et le

(iii) for the separate revenue source that is the province's share of revenue from any revenue source referred to in the definition "revenue source" in subsection 4(2) of the Act that is shared by Canada and the province, other than the revenue referred to in subparagraph 5(1)(z.2)(iii) or subparagraph 5(1)(z.5)(i) or (ii), the province's share of the revenue from that revenue source, as determined by Statistics Canada.

dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces revenus nets,

(ii) le produit du revenu personnel disponible dans la province pour l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminé par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux, par une fraction dont le numérateur est 0,1 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces revenus personnels disponibles,

(iii) le produit de la population de la province pour l'exercice par une fraction dont le numérateur est 0,1 et le dénominateur est la population des dix provinces pour l'exercice;

z.3) dans le cas de revenus, autres que ceux visés aux alinéas z.1) et z.2), provenant des jeux de hasard, le produit de 1 000 000 par les produits suivants :

(i) le produit du revenu net, après versement des prix, provenant de jeux de hasard à l'exclusion du revenu net provenant de la vente de billets de loterie et des taxes afférentes aux pistes de course, dans la province pour l'exercice, par une fraction dont le numérateur est 0,2 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces revenus nets,

(ii) le produit du revenu personnel disponible dans la province pour l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminé par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux, par une fraction dont le numérateur est 0,4 et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces revenus personnels disponibles,

(iii) le produit de la population de la province pour l'exercice par une fraction dont le numérateur est 0,4 et le dénominateur est la population des dix provinces pour l'exercice;

z.4) dans le cas des revenus et impôts provinciaux divers, des revenus provinciaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services, des revenus locaux provenant de la vente de biens et de la fourniture de services et des taxes et revenus locaux divers, l'ensemble, pour les sources de revenu visées aux alinéas a) à k) et x) à z.3) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi et pour la partie de la source de revenu visée à l'alinéa z.5) de cette définition qui ne se rapporte pas aux ressources naturelles, des produits de l'assiette visée au sous-alinéa (i) par la fraction visée au sous-alinéa (ii) :

(i) l'assiette de chacune de ces sources de revenu de la province pour l'exercice, déterminée conformément au présent article et à l'article 9,

(ii) la fraction dont le numérateur est l'ensemble, pour les dix provinces, des revenus tirés de cette source de revenu et déterminés conformément aux articles 5 et 9, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de l'assiette de cette source de revenu, déterminée conformément au présent article et à l'article 9;

z.5) dans le cas des revenus que le gouvernement du Canada retire de tout ou partie des sources mentionnées dans la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi et qu'il partage avec les provinces :

(i) quant à la source de revenu distincte que représentent les revenus reçus du gouvernement du Canada en vertu de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, les revenus, déterminés par Statistique Canada, tirés par Terre-Neuve de cette source de revenu,

(4) The definitions in this subsection apply in subsection (1), in paragraphs (3)(a) and (b), in this subsection and in subparagraph 9(2)(b)(i).

“allocated corporation taxable income attributable to the province for the fiscal year” means, in relation to a province for a fiscal year and to a taxation year of a corporation other than a non-resident-owned investment corporation, as defined in subsection 133(8) of the *Income Tax Act* or a corporation that is a prescribed federal Crown corporation for the purpose of section 27 of the *Income Tax Act* and is an agent of Her Majesty, the aggregate, computed on or before the last day of the 12<sup>th</sup> month of the calendar year following the calendar year in which the taxation year ends, of

(i) the product of

(A) the aggregate, over corporations that are eligible for a deduction under subsection 125(l) of the *Income Tax Act*, of the sum, for each of those corporations, of the corporation’s taxable income that is attributable to the province under Part IV of the *Income Tax Regulations* for its taxation years that end in the calendar year that ends in the fiscal year and its taxable income from earlier taxation years that has not been included in its taxable income for those earlier years, and

(B) a fraction whose numerator is the weighted average, over the 10 provinces, of the small business tax rate in the province and whose denominator is the weighted average, over the 10 provinces, of the general corporate tax rate in the province, where

(I) “weighted average, over the 10 provinces, of the small business tax rate in the province” means the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the effective rate of tax payable under the province’s income tax legislation by corporations who are eligible for a deduction under subsection 125(1) of the *Income Tax Act* in the calendar year and a fraction whose numerator is the sum of the taxable income of those corporations that is attributable to the province under Part IV of the *Income Tax Regulations* for the taxation years of those corporations that end in the calendar year that ends in the fiscal year and the amount of that taxable income for earlier taxation years that has not been included in their taxable income for those earlier years and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and

(II) “weighted average, over the 10 provinces, of the general corporate tax rate in the province” means the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the general provincial corporate income tax rate in the province in the calendar year and a fraction whose

(ii) quant à la source de revenu distincte que représentent les revenus reçus du gouvernement du Canada en vertu de la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, les revenus, déterminés par Statistique Canada, tirés par la Nouvelle-Écosse de cette source de revenu,

(iii) quant à la source de revenu distincte que représente la part de la province de toute source de revenu visée à la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi et que le gouvernement du Canada partage avec elle, autre que les revenus visés aux sous-alinéas 5(1)z.2)(iii) ou 5(1)z.5)(i) ou (ii), la part de la province de cette source de revenu, déterminée par Statistique Canada.

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (1), aux alinéas (3)a) et b), au présent paragraphe et au sous-alinéa 9(2)b)(i).

« impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation » À l’égard d’un particulier d’une province pour une année d’imposition, l’impôt qui a été établi à l’égard de celui-ci par voie de cotisation et qui est attribuable à la province, pour cette année d’imposition, sous le régime de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. Le calcul de cet impôt est effectué au cours de l’année d’imposition suivante et, à cette fin, il est tenu compte, avant déduction de tout montant conformément aux articles 120, 126 ou 127 de cette loi, des montants d’impôt établis par voie de cotisation pour des années d’imposition antérieures et non inclus dans l’impôt de ces années. (*assessed federal individual income tax*)

« revenu imposable réparti des personnes morales attribuable à la province pour l’exercice » En ce qui concerne une province pour un exercice et une année d’imposition d’une personne morale, autre qu’une société de placement appartenant à des non-résidents au sens du paragraphe 133(8) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* et qu’une société d’État mandataire de Sa Majesté prévue par règlement d’application de l’article 27 de cette loi, le total des montants ci-après calculé au plus tard le dernier jour du douzième mois de l’année civile suivant celle au cours de laquelle l’année d’imposition se termine :

(i) le produit de la somme visée à la division (A) par la fraction visée à la division (B) :

(A) la somme du montant du revenu imposable des personnes morales admissibles à une déduction selon le paragraphe 125(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* qui est attribuable à la province conformément à la partie IV du *Règlement de l’impôt sur le revenu* pour les années d’imposition de ces personnes morales qui se terminent au cours de l’année civile prenant fin durant l’exercice et du montant de ce revenu imposable, à l’égard des années d’imposition antérieures, qui n’a pas été inclus dans le revenu imposable de ces années antérieures,

(B) la fraction dont le numérateur est la moyenne pondérée, pour les dix provinces, des taux d’imposition des petites entreprises dans la province et le dénominateur est la moyenne pondérée, pour les dix provinces, des taux d’imposition généraux des personnes morales dans la province, compte tenu de ce qui suit :

(I) « moyenne pondérée, pour les dix provinces, des taux d’imposition des petites entreprises dans la province » s’entend de l’ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux d’imposition réel payable conformément aux lois fiscales provinciales par les personnes

numerator is the aggregate calculated under clause (ii)(A) and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and

(ii) the difference between

(A) the sum of

(I) the aggregate, over corporations that are not eligible for a deduction under subsection 125(1) of the *Income Tax Act*, of the sum, for each of those corporations, of the corporation's taxable income that is attributable to the province under Part IV of the *Income Tax Regulations* for its taxation years that end in the calendar year that ends in the fiscal year and the amount of that taxable income for its earlier taxation years that has not been included in its taxable income for those earlier years, and

(II) the aggregate, over the corporations referred to in subparagraph (i), of their taxable income that the Minister determines, based on information provided by the Minister of National Revenue, was not attributable to the province for taxation years referred to in that subparagraph because of a deduction, other than a deduction in relation to mineral resources, allowed under paragraph 20(1)(v.1) of the *Income Tax Act*, and

(B) the sum of

(I) the aggregate, over the corporations referred to in subparagraph (i), of taxable income that the Minister determines, based on information provided by the Minister of National Revenue, was attributable to the province for taxation years referred to in subparagraph (i) because of the application of clause 12(1)(o)(v)(A) or (E) and clause 18(1)(m)(v)(A) or (E) and subsections 69(6) and (7) of the *Income Tax Act*, and

(II) the aggregate, over investment corporations and mutual fund corporations, of the sum, for each of those corporations, of its taxable income that is attributable to the province for its taxation year that ends in the calendar year that ends in the fiscal year and its taxable income in any of its previous taxation years to the extent that that previous taxable income has not been taken into account under this clause, where the Minister of National Revenue is to determine the aggregate as the amount that is equal to the aggregate, over those corporations, of the product, for each of those corporations, of

1. a fraction whose numerator is the total capital gains refund payable under the *Income Tax Act* to that corporation in that taxation year and any of those previous taxation years, to the extent that the refund had not been taken into account in the calculation done under this subclause for a previous fiscal year, and whose denominator is the percentage referred to in the description of A in the definition "refundable capital gains tax on hand" in subsection 131(6) of the *Income Tax Act* that applies to the taxation year for which the capital gains refund is payable, and

2. a fraction whose numerator is that corporation's taxable income earned in the province in the taxation year for which the capital gains refund is payable and whose denominator is that corporation's taxable income for that taxation year. (*revenu imposable*)

morales admissibles à une déduction selon le paragraphe 125(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* au cours de l'année civile par la fraction dont le numérateur est la somme du montant du revenu imposable de ces personnes morales attribuable à la province conformément à la partie IV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* pour les années d'imposition de celles-ci qui se terminent au cours de l'année civile prenant fin durant l'exercice et du montant de ce revenu imposable, à l'égard des années d'imposition antérieures, qui n'a pas été inclus dans le revenu imposable de ces années antérieures et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(II) « moyenne pondérée, pour les dix provinces, des taux d'imposition généraux des personnes morales dans la province » s'entend de l'ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux général d'imposition provincial sur le revenu des personnes morales dans la province applicable à l'année civile par la fraction dont le numérateur est la somme déterminée conformément à la division (ii)(A) et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(ii) la différence entre :

(A) la somme des montants suivants :

(I) la somme du montant du revenu imposable des personnes morales non admissibles à une déduction selon le paragraphe 125(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui est attribuable à la province conformément à la partie IV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* pour les années d'imposition de ces personnes morales qui se terminent au cours de l'année civile prenant fin durant l'exercice et du montant de ce revenu imposable, à l'égard des années d'imposition antérieures, qui n'a pas été inclus dans le revenu imposable de ces années antérieures,

(II) la somme du montant du revenu imposable, déterminé par le ministre d'après les renseignements qui lui sont fournis par le ministre du Revenu national, des personnes morales visées au sous-alinéa (i) qui n'était pas attribuable à la province pour les années d'imposition des personnes morales visées à ce sous-alinéa en raison d'une déduction, autre qu'une déduction au titre de ressources minérales, autorisée en vertu de l'alinéa 20(1)v.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(B) la somme des montants suivants :

(I) la somme, déterminée par le ministre d'après les renseignements qui lui sont fournis par le ministre du Revenu national, du montant du revenu imposable des personnes morales visées au sous-alinéa (i) qui était attribuable à la province pour les années d'imposition visées à ce sous-alinéa en raison de l'application des divisions 12(1)(o)(v)(A) ou (E) et 18(1)(m)(v)(A) ou (E) et des paragraphes 69(6) et (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(II) la somme du montant du revenu imposable des sociétés de placement et des sociétés de placement à capital variable qui est attribuable à la province pour l'année d'imposition de ces personnes morales qui se termine au cours de l'année civile prenant fin durant l'exercice, ainsi que pour les années d'imposition antérieures dans la mesure où le montant du revenu

*réparti des personnes morales attribuable à la province pour l'exercice)*

“assessed federal individual income tax”, in relation to an individual in a province for a taxation year, means the amount of income tax that has been assessed and that is attributable to that province in relation to that individual for that taxation year by or under the *Income Tax Act*, as computed in the next following taxation year and taking into account, before deducting any amount because of section 120, 126 or 127 of that Act, additional assessments for earlier taxation years that have not been included in the amount of the assessment for those earlier years. (*impôt fédéral sur le revenu des particuliers établi par voie de cotisation*)

(5) For the purpose of paragraph (3)(d) and this subsection,

(a) “net provincial sales tax revenues” means revenues from the revenue source described in paragraph 5(1)(d), net of any provincial sales tax credits and provincial sales tax rebates;

(b) “personal expenditures” means

(i) in the case of expenditures other than expenditures on insurance, personal expenditures as determined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts, net of any federal or provincial sales taxes other than federal and provincial tobacco and alcoholic beverage excise taxes levied on those expenditures, as determined by Statistics Canada, and

(ii) in the case of expenditures relating to property insurance, accident and sickness insurance, auto insurance or life insurance, gross premiums paid by insured persons for that insurance, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada;

(c) “personal expenditure category” means one of the j-level categories, as defined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts and used by Statistics Canada to categorize personal expenditures;

(d) “housing expenditures” means

(i) expenditures on new housing at fair market value, including the value of land, as determined by Statistics Canada, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada,

(ii) expenditures on residential housing repairs and renovations as determined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada, and

(iii) expenditures on residential housing transfer costs as determined by Statistics Canada for the purpose of its

imposable pour ces années antérieures n’a pas été pris en compte aux termes de la présente division, lequel montant, déterminé par le ministre du Revenu national, est égal au total des produits dont chacun est, pour chaque personne morale, le résultat de la multiplication des fractions suivantes :

1. la fraction dont le numérateur est le remboursement au titre des gains en capital payable aux termes de la *Loi de l’impôt sur le revenu* à la personne morale pour cette année d’imposition, ou pour toute année d’imposition antérieure, dans la mesure où le remboursement n’a pas été inclus dans le calcul effectué selon la présente subdivision pour un exercice antérieur, et le dénominateur est le pourcentage visé dans la description de l’élément A de la définition de « impôt en main remboursable au titre des gains en capital » du paragraphe 131(6) de cette loi qui s’applique à l’année d’imposition pour laquelle le remboursement au titre des gains en capital est payable,

2. la fraction dont le numérateur est le revenu imposable de la personne morale gagné dans la province pendant l’année d’imposition pour laquelle le remboursement au titre des gains en capital est payable et le dénominateur est son revenu imposable pour cette année d’imposition. (*allocated corporation taxable income attributable to the province for the fiscal year*)

(5) Pour l’application de l’alinéa (3)d) et du présent paragraphe :

a) « recettes de taxe de vente provinciale nettes » désigne les revenus provenant de la source de revenu définie à l’alinéa 5(1)d), moins les crédits de taxe de vente provinciale et les remises de taxe de vente provinciale;

b) « dépenses personnelles » désigne :

(i) dans le cas de dépenses autres que celles se rapportant aux assurances, les dépenses personnelles déterminées par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale, à l’exception des taxes d’accise fédérale et provinciale sur le tabac et les boissons alcoolisées perçues à l’égard de ces dépenses, déterminées par Statistique Canada,

(ii) dans le cas des dépenses se rapportant à l’assurance sur les biens, à l’assurance contre les accidents et la maladie, à l’assurance automobile ou à l’assurance-vie, les primes globales versées par les personnes assurées, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale, déterminées par Statistique Canada;

c) « catégorie de dépenses personnelles » désigne l’une des catégories de dépenses personnelles « de niveau j » ainsi définies par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux et utilisées par elle pour classer les dépenses personnelles;

d) « dépenses de logement » désigne :

(i) les dépenses relatives aux habitations neuves à la juste valeur marchande, y compris la valeur du terrain, déterminées par Statistique Canada, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale déterminées par Statistique Canada,

(ii) les dépenses relatives aux réparations et aux rénovations d’habitation déterminées par Statistique Canada pour ses

Provincial Economic Accounts, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada;

(e) “housing expenditure category” means one of the following three categories used by Statistics Canada to categorize housing expenditures for the purpose of its Provincial Economic Accounts:

- (i) new residential housing expenditures,
- (ii) residential housing repairs and renovation expenditures, and
- (iii) residential housing transfer cost expenditures;

(f) “business sector industry” means

- (i) for intermediate input expenditures, one of the business sector industries that constitute part of the intermediate input matrix as defined by Statistics Canada for the purpose of its small-level Interprovincial Input-Output Accounts, and
- (ii) for machinery and equipment and non-residential construction capital expenditures, one of the business sector industries as defined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts capital formation estimates;

(g) “non-business sector industry” means the following non-business sector industries as defined by Statistics Canada for the purpose of its Provincial Economic Accounts: non-profit, hospital, other health institutions, university, other educational institutions, and municipal government;

(h) “intermediate input commodity” means one of the intermediate input commodities that constitute part of the intermediate input matrix as defined by Statistics Canada for the purpose of its small-level Interprovincial Input-Output Accounts;

(i) “intermediate input expenditures” means

- (i) in the case of expenditures by a business sector industry, expenditures on intermediate input commodities, as determined by Statistics Canada for the purpose of its small-level Interprovincial Input-Output Accounts, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada, and
- (ii) in the case of expenditures by a non-business sector industry, expenditures on intermediate input commodities, as determined by Statistics Canada using data from its Provincial Economic Accounts, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada;

(j) “capital expenditures for machinery and equipment” means capital expenditures for machinery and equipment, as determined by Statistics Canada using data from its Provincial Economic Accounts, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada; and

(k) “capital expenditures for non-residential construction” means capital expenditures for non-residential construction, as determined by Statistics Canada using data from its Provincial Economic Accounts, net of any federal or provincial sales taxes, as determined by Statistics Canada.

comptes économiques provinciaux, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale déterminées par Statistique Canada,

(iii) les dépenses relatives aux transferts de propriété déterminées par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale déterminées par Statistique Canada;

e) « catégorie de dépenses de logement » désigne l’une des trois catégories de dépenses suivantes dans lesquelles Statistique Canada classe les dépenses de logement pour ses comptes économiques provinciaux :

- (i) les dépenses relatives aux habitations neuves,
- (ii) les dépenses relatives aux réparations et aux rénovations d’habitation,
- (iii) les dépenses relatives aux transferts de propriété;

f) « secteur d’activité commerciale » désigne :

- (i) à l’égard de dépenses pour intrant intermédiaire, l’un des secteurs d’activité commerciale faisant partie de la matrice d’intrant intermédiaire définis par Statistique Canada pour ses comptes interprovinciaux d’entrée-sortie de niveau inférieur,
- (ii) à l’égard des dépenses d’immobilisation pour des machines et de l’outillage et des dépenses d’immobilisation pour la construction non résidentielle, l’un des secteurs d’activité commerciale définis par Statistique Canada pour ses estimations de formation du capital pour ses comptes économiques provinciaux;

g) « industrie d’activité non commerciale » désigne l’une des industries d’activité non commerciale suivantes définies par Statistique Canada pour ses comptes économiques provinciaux : l’industrie à but non lucratif, l’industrie des services hospitaliers, l’industrie des autres établissements de santé, l’industrie des établissements universitaires, l’industrie des autres établissements d’enseignement et l’industrie des administrations municipales;

h) « intrant intermédiaire » désigne l’un des intrants intermédiaires faisant partie de la matrice d’intrant intermédiaire définis par Statistique Canada pour ses comptes interprovinciaux d’entrée-sortie de niveau inférieur;

i) « dépenses d’intrant intermédiaire » désigne :

- (i) dans le cas de dépenses effectuées par un secteur d’activité commerciale, les dépenses d’un secteur d’activité commerciale, déterminées par Statistique Canada pour ses comptes interprovinciaux d’entrée-sortie de niveau inférieur, à l’égard d’un intrant intermédiaire, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale, déterminées par Statistique Canada,
- (ii) dans le cas de dépenses effectuées par un secteur d’activité non commerciale, les dépenses d’un secteur d’activité non commerciale, déterminées par Statistique Canada selon des données de ses comptes économiques provinciaux, à l’égard d’un intrant intermédiaire, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale, déterminées par Statistique Canada;

j) « dépenses d’immobilisation pour des machines et de l’outillage » désigne les dépenses d’immobilisation pour des machines et de l’outillage déterminées par Statistique Canada selon des données de ses comptes économiques provinciaux, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale déterminées par Statistique Canada;

k) « dépenses d’immobilisation pour la construction non résidentielle » désigne les dépenses d’immobilisation pour la construction non résidentielle déterminées par Statistique

(6) For the purpose of paragraph (3)(f) and this subsection,

(a) “adjusted number of litres of gasoline taxed at road-use rate in the province” means the number of litres of gasoline taxed at road-use rate sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Road Motor Vehicles, Fuel Sales* or by the Minister, if Statistics Canada does not make the determination, based on any other relevant information including the revenues from those sales divided by that tax rate, minus, in the case of a province where gasoline sold for use by farm trucks is taxed at road-use rate, the amount referred to in paragraph (c);

(b) “average tax rate” means

(i) for the purpose of subparagraph (3)(f)(i), the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the provincial rate of gasoline tax that applies to road-use gasoline sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year and a fraction whose numerator is the adjusted number of litres of gasoline taxed at road-use rate in that province in the calendar year that ends in the fiscal year and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces,

(ii) for the purpose of subparagraph (3)(f)(ii), the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the tax rate that applies to aviation fuel sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year and a fraction whose numerator is the number of litres of aviation fuel sold in that province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada from data from its survey *Gasoline and Other Petroleum Fuels Sold* or by the Minister, if Statistics Canada does not make the determination, based on any other relevant information and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and

(iii) for the purpose of subparagraph (3)(f)(iii), the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the tax rate that applies to gasoline sold for use by farm trucks in the province in the calendar year that ends in the fiscal year and a fraction whose numerator is the number of litres of gasoline sold for use by farm trucks in that province and whose denominator is the sum of those numerators for each of the provinces; and

(c) “number of litres of gasoline sold for use by farm trucks in the province” means 300 times the number of cubic metres of motor gasoline used in the agriculture industry in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Quarterly Report on Energy Supply-Demand in Canada* or by the Minister, if Statistics Canada does not make the determination, based on any other relevant information.

Canada selon des données de ses comptes économiques provinciaux, moins les taxes de vente fédérale ou provinciale déterminées par Statistique Canada.

(6) Pour l'application de l'alinéa (3)f) et du présent paragraphe :

a) « nombre rajusté de litres d'essence taxés au taux d'utilisation routière dans la province » s'entend du nombre de litres d'essence taxés au taux d'utilisation routière qui ont été vendus dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Véhicules automobiles, ventes de carburants* ou, si Statistique Canada ne fait pas cette détermination, par le ministre selon d'autres renseignements pertinents, notamment les revenus tirés de ces ventes divisés par le taux de taxation, moins, dans le cas d'une province où l'essence vendue pour consommation par un camion de ferme est taxée au taux d'utilisation routière, le montant visé à l'alinéa c);

b) « taux moyen de taxe » s'entend :

(i) pour l'application du sous-alinéa (3)f)(i), de l'ensemble, pour les dix provinces, du produit du taux provincial de taxe sur l'essence applicable à l'essence vendue pour utilisation routière dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice par la fraction dont le numérateur est le nombre rajusté de litres d'essence taxés au taux d'utilisation routière dans la province au cours de cette année civile et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(ii) pour l'application du sous-alinéa (3)f)(ii), de l'ensemble, pour les dix provinces, du produit du taux de taxe applicable au carburant d'aviation vendu dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice par la fraction dont le numérateur est le nombre de litres de carburant d'aviation vendus dans la province au cours de cette année civile, ce nombre déterminé par Statistique Canada selon des données de son enquête intitulée *Essence et autres combustibles de pétrole vendus* ou, si Statistique Canada ne fait pas cette détermination, par le ministre selon d'autres renseignements pertinents, et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(iii) pour l'application du sous-alinéa (3)f)(iii), de l'ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux de taxe applicable à l'essence vendue pour consommation par des camions de ferme dans la province au cours de l'exercice terminant durant l'exercice par la fraction dont le numérateur est le nombre de litres d'essence vendue pour consommation par des camions de ferme dans la province et le dénominateur est l'ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs;

c) « nombre de litres d'essence vendus pour consommation par des camions de ferme dans la province » s'entend du nombre, multiplié par 300, de mètres cubes d'essence consommée par l'industrie de l'agriculture dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice, déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Bulletin trimestriel, disponibilité et écoulement d'énergie au Canada* ou, si Statistique Canada ne fait pas cette détermination, par le ministre selon d'autres renseignements pertinents.

(7) For the purposes of paragraph (3)(g) and this subsection,  
 (a) “adjusted number of litres of diesel fuel taxed at road-use rate in the province” means an amount that is the difference between

(i) the number of litres of diesel fuel

(A) sold in the province for use on roads, in the case of a province in which tax at road-use rate is not paid throughout the calendar year, this number as determined by the Minister based on data prepared by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Quarterly Report on Energy Supply-Demand in Canada* or any other relevant information, if that data is not available, or

(B) taxed at road-use rate sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Road Motor Vehicles, Fuel Sales* or by the Minister, if Statistics Canada does not make the determination, based on other relevant information, in any other case, and

(ii) the number that is

(A) in the case of the Province of Ontario, the number of litres of diesel fuel sold for use by farm trucks in Ontario, as determined by the Minister based on any relevant information, and

(B) in the case of any other province, the product of

(I) the number of litres of diesel fuel

1. sold in the province for use on roads, as determined by the Minister based on any relevant information, including data prepared by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Quarterly Report on Energy Supply-Demand in Canada*, in the case referred to in clause (i)(A), or

2. taxed at road-use rate in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Road Motor Vehicles, Fuel Sales* or by the Minister, if Statistics Canada does not make the determination, based on any other relevant information, in any other case, and

(II) in the case of the province of

1. Prince Edward Island, 0.3,
2. Quebec and Newfoundland, 0.25,
3. Nova Scotia and New Brunswick, 0.15, and
4. Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, zero;

(b) “average tax rate” means

(i) for the purpose of subparagraph (3)(g)(i), the aggregate, over the 10 provinces, of the products obtained when the provincial rate of diesel tax applicable to road-use diesel fuel sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year is multiplied by a fraction whose numerator is the adjusted number of litres of diesel fuel taxed at road-use rate in that province in the calendar year that ends in the fiscal year, and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces,

(ii) for the purpose of subparagraph (3)(g)(ii), the aggregate, over the 10 provinces, of the products of the tax rate that applies to railway fuel sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year and a fraction whose

(7) Pour l’application de l’alinéa (3)g) et du présent paragraphe :

a) « nombre rajusté de litres de carburant diesel taxés au taux d’utilisation routière dans la province » s’entend de la différence entre les nombres suivants :

(i) le nombre de litres de carburant diesel :

(A) dans le cas d’une province où la taxe selon le taux d’utilisation routière n’est pas payée pendant toute l’année civile, qui ont été vendus dans la province pour utilisation routière, ce nombre étant déterminé par le ministre selon les données établies par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Bulletin trimestriel, disponibilité et écoulement d’énergie au Canada* ou, en l’absence de ces données, selon d’autres renseignements pertinents,

(B) dans les autres cas, qui ont été taxés au taux d’utilisation routière et vendus dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Véhicules automobiles, ventes de carburants* ou, si Statistique Canada ne fait pas cette détermination, par le ministre selon d’autres renseignements pertinents,

(ii) le nombre :

(A) dans le cas de la province d’Ontario, de litres de carburant diesel qui ont été vendus pour consommation par des camions de ferme dans cette province, ce nombre étant déterminé par le ministre selon des renseignements pertinents,

(B) dans les autres cas, égal au produit des nombres suivants :

(I) le nombre de litres de carburant diesel :

1. dans le cas visé à la division (i)(A), qui ont été vendus dans la province pour utilisation routière, ce nombre étant déterminé par le ministre selon des renseignements pertinents, notamment les données établies par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Bulletin trimestriel, disponibilité et écoulement d’énergie au Canada*,

2. dans les autres cas, qui ont été taxés au taux d’utilisation routière dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Véhicules automobiles, ventes de carburants* ou, si Statistique Canada ne fait pas cette détermination, par le ministre selon d’autres renseignements pertinents,

(II) le nombre suivant :

1. 0,3, dans le cas de la province de l’Île-du-Prince-Édouard,
2. 0,25, dans le cas des provinces du Québec et de Terre-Neuve,
3. 0,15, dans le cas des provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick,
4. zéro, dans le cas des provinces du Manitoba, de la Saskatchewan, de l’Alberta et de la Colombie-Britannique;

b) « taux moyen de taxe » s’entend :

(i) pour l’application du sous-alinéa (3)g)(i), de l’ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux provincial de taxe sur le carburant diesel applicable au carburant diesel vendu pour utilisation routière dans la province au cours de

(A) numerator is

(I) in the case of a province in which railway fuel is not taxed throughout the calendar year or for which data are not available, the number of litres of railway fuel sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by the Minister based on any relevant information, including data prepared by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Quarterly Report on Energy Supply-Demand in Canada*, or

(II) in any other case, the number of litres of railway fuel sold in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada from data from its survey Gasoline and Other Petroleum Fuels Sold or by the Minister based on any other relevant information, and

(B) denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces, and

(iii) for the purpose of subparagraph (3)(g)(iii), the aggregate, over the 10 provinces, of the product of the tax rate that applies to diesel fuel sold for use by farm trucks in the province and a fraction whose numerator is the number of litres of diesel fuel used by farm trucks in the province and whose denominator is the sum of those numerators for each of the 10 provinces; and

(c) “number of litres of diesel fuel sold for use by farm trucks in the province” means 200 times the number of cubic metres of diesel fuel used in the agriculture industry in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Quarterly Report on Energy Supply-Demand in Canada* or by the Minister based on any other relevant information.

(8) For the purpose of paragraph (3)(k),

(a) “adjusted taxable balance” means the positive difference in the taxation year that ended in the previous fiscal year, as determined by the Minister through the micro-simulation model, between

(i) the sum of the taxable income of an individual who files a tax return and of any individual who is related to that tax-filing individual in a manner described in paragraph 118(1)(a) of the *Income Tax Act*, and

(ii) five times the total non-refundable tax credits of both those individuals; and

l’année civile se terminant durant l’exercice par la fraction dont le numérateur est le nombre rajusté de litres de carburant diesel taxés au taux d’utilisation routière dans la province au cours de cette année civile et le dénominateur est l’ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs,

(ii) pour l’application du sous-alinéa (3)g(ii), de l’ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux de taxe applicable au carburant de transport ferroviaire vendu dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice par la fraction dont :

(A) le numérateur est :

(I) dans le cas d’une province où le carburant de transport ferroviaire n’est pas soumis à une taxe pendant toute l’année civile ou d’une province pour laquelle les données ne sont pas disponibles, le nombre de litres de carburant de transport ferroviaire vendus dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice, ce nombre étant déterminé par le ministre selon des renseignements pertinents, notamment les données établies par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Bulletin trimestriel, disponibilité et écoulement d’énergie au Canada*,

(II) dans les autres cas, le nombre de litres de carburant de transport ferroviaire vendus dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada selon des données de son enquête intitulée *Essence et autres combustibles de pétrole vendus ou déterminé* par le ministre selon d’autres renseignements pertinents,

(B) le dénominateur est l’ensemble, pour les dix provinces, des numérateurs de cette fraction,

(iii) pour l’application du sous-alinéa (3)g(iii), de l’ensemble, pour les dix provinces, des produits du taux de taxe applicable au carburant diesel vendu pour consommation par des camions de ferme dans la province par la fraction dont le numérateur est le nombre de litres de carburant diesel consommé par les camions de ferme dans la province et le dénominateur est l’ensemble, pour les dix provinces, de ces numérateurs;

c) « nombre de litres de carburant diesel vendus pour consommation par des camions de ferme dans la province » s’entend du nombre, multiplié par 200, de mètres cubes de carburant diesel consommé par l’industrie de l’agriculture dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice, ce nombre étant déterminé par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Bulletin trimestriel, disponibilité et écoulement d’énergie au Canada* ou, si Statistique Canada ne fait pas cette détermination, par le ministre selon d’autres renseignements pertinents.

(8) Pour l’application de l’alinéa (3)k) :

a) « solde imposable rajusté » s’entend, pour l’année d’imposition se terminant au cours de l’exercice précédent, de l’excédent, déterminé par le ministre au moyen du modèle de micro-simulation, de la somme visée au sous-alinéa (i) sur le produit visé au sous-alinéa (ii) :

(i) la somme du revenu imposable du déclarant plus celui de la personne qui lui est liée de la façon décrite à l’alinéa 118(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*,

(ii) le produit égal à cinq fois le total de leurs crédits d’impôt non remboursables;

(b) “adjusted net family income” means, as determined by the Minister through the micro-simulation model, the sum of the net income in the taxation year that ended in the previous fiscal year of an individual who files a tax return and of any individual who is related to that tax-filing individual in a manner described in paragraph 118(1)(a) of the *Income Tax Act*, but that sum is reduced by

- (i) \$3,000, if the two individuals are living in relation to each other in the manner described in that paragraph,
- (ii) \$3,000, for each person who is 65 or more years old in the calendar year who is included in the family that includes those individuals,
- (iii) \$3,000 less one half of their child care expense, for each dependent child included in the family, and
- (iv) \$3,000 for each person included in the family for whom a disability, or an attendant or nursing home expense, is claimed.

(9) For the purpose of this section,

(a) the words “gas”, “hydrocarbon” and “oil” have the same meaning as in subsection 2(1) of the *Energy Administration Act*;

(b) the expression “new oil” has the meaning assigned to the expression “classified as new oil” by subsection 5(2);

(c) the expression “third tier oil” has the meaning assigned to the expression “classified as third tier oil” by subsection 5(2); and

(d) the expression “relevant data” in paragraphs (3)(m), (o), (q) and (r) means oil production data for the calendar year that ends in the fiscal year, or for the most recent calendar year for which that data is available, obtained from any of

- (i) Statistics Canada,
- (ii) the Department of Natural Resources,
- (iii) the Petroleum Monitoring Agency, or
- (iv) the provinces or any provincial energy or resource board, commission or authority.

(10) For the purposes of paragraphs (3)(m), (n), (o), (q) and (r), the expression “adjustment factor for oil” means the amount determined by the following formula, which amount is equal to zero if the expression “(A + X)” is equal to zero:

$$[(A \times C) / B + (X \times Z) / Y] \times [(B + Y) / (C + Z) \times 1 / (A + X)]$$

where

- A is the value of oil produced in the province in the calendar year that ends in the fiscal year that is vested in Her Majesty in right of the province, as determined by the Minister on the basis of information provided by the province;
- B is the value of oil produced in the 10 provinces in the calendar year that ends in the fiscal year that is vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces;
- C is the revenue from oil for the 10 provinces in the fiscal year that is vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces;
- X is the value of oil produced in the province in the calendar year that ends in the fiscal year that is not vested in Her Majesty in right of the province, as determined by the Minister on the basis of information provided by the province;

b) « revenu familial net rajusté » s’entend de la somme, déterminée par le ministre au moyen du modèle de microsimulation, des revenus nets pour l’année d’imposition se terminant au cours de l’exercice précédent du déclarant et de toute personne qui lui est liée de la façon décrite à l’alinéa 118(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* moins :

- (i) 3 000 \$, si ces personnes vivent de la façon décrite à cet alinéa,
- (ii) 3 000 \$ pour chaque membre de la famille de ces personnes âgé d’au moins 65 ans au cours de l’année civile,
- (iii) 3 000 \$ pour chaque enfant à charge faisant partie de la famille, moins la moitié des frais de garde engagés à son égard,
- (iv) 3 000 \$ pour chaque membre de la famille déclaré personne handicapée ou pour lequel des frais de préposé ou de maison de santé sont déclarés.

(9) Pour l’application du présent article :

a) « gaz », « hydrocarbure » et « pétrole » s’entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’administration de l’énergie*;

b) « nouveau pétrole » s’entend au sens du pétrole « classé comme nouveau pétrole » au paragraphe 5(2);

c) « pétrole de troisième niveau » s’entend du pétrole « classé comme pétrole de troisième niveau » au paragraphe 5(2);

d) « données pertinentes » aux alinéas (3)m), o), q) et r), s’entend des données obtenues de l’une ou l’autre des sources suivantes sur la production de pétrole pour l’année civile se terminant durant l’exercice ou pour l’année civile la plus récente pour laquelle de telles données sont disponibles :

- (i) Statistique Canada,
- (ii) le ministère des Ressources naturelles,
- (iii) l’Agence de surveillance du secteur pétrolier,
- (iv) les provinces ou les commissions, administrations ou offices provinciaux de l’énergie ou des ressources.

(10) Pour l’application des alinéas (3)m), n), o), q) et r), « facteur d’ajustement pour le pétrole » s’entend du facteur calculé selon la formule suivante, lequel est égal à 0 lorsque « (A + X) » est égal à 0 :

$$[(A \times C) / B + (X \times Z) / Y] \times [(B + Y) / (C + Z) \times 1 / (A + X)]$$

où :

- A représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par la province, du pétrole produit dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice et qui est dévolu à Sa Majesté du chef de la province;
- B représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, du pétrole produit dans les dix provinces au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice et qui est dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces;
- C représente le montant, déterminé par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, pour les dix provinces au cours de l’exercice, des revenus tirés du pétrole qui est dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces;
- X représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par la province, du pétrole produit dans la province au cours de l’année civile se terminant durant

Y is the value of oil produced in the 10 provinces in the calendar year that ends in the fiscal year that is not vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces; and  
 Z is the revenue from oil for the 10 provinces in the fiscal year that is not vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces.

(11) The definitions in this subsection apply in subsection (10).  
 “revenue from oil” means the revenues determined in accordance with paragraphs 5(1)(m), (n), (o), (q) and (r). (*revenus tirés du pétrole*)

“value of oil” means the total value of the marketable production of crude oil from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in a calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*. (*valeur du pétrole*)

(12) For the purpose of paragraph (3)(s), the expression “adjustment factor for natural gas” means the amount determined by the following formula, which amount is equal to zero if the expression “(A + X)” is equal to zero:

$$[(A \times C) / B + (X \times Z) / Y] \times [(B + Y) / (C + Z) \times 1 / (A + X)]$$

where

A is the value of natural gas produced in the province in the calendar year that ends in the fiscal year that is vested in Her Majesty in right of the province, as determined by the Minister on the basis of information provided by the province;

B is the value of natural gas, produced in the 10 provinces in the calendar year that ends in the fiscal year that is vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces;

C is the revenue from natural gas for the 10 provinces in the fiscal year that is vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces;

X is the value of natural gas produced in the province in the calendar year that ends in the fiscal year that is not vested in Her Majesty in right of the province, as determined by the Minister on the basis of information provided by the province;

Y is the value of natural gas produced in the 10 provinces in the calendar year that ends in the fiscal year that is not vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces; and

Z is the revenue from natural gas for the 10 provinces in the fiscal year that is not vested in Her Majesty in right of the provinces, as determined by the Minister on the basis of information provided by the provinces.

(13) The definitions in this subsection apply in subsection (12).  
 “revenue from natural gas” means the revenues determined in accordance with paragraph 5(1)(s). (*revenus tirés du gaz naturel*)

l’exercice qui n’est pas dévolu à Sa Majesté du chef de la province;

Y représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, du pétrole produit dans les dix provinces au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice et qui n’est pas dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces;

Z représente le montant, déterminé par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, pour les dix provinces au cours de l’exercice, des revenus tirés du pétrole qui n’est pas dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces.

(11) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (10).

« revenus tirés du pétrole » Les revenus déterminés conformément aux alinéas 5(1)m), n), o), q) et r). (*revenue from oil*)

« valeur du pétrole » La valeur, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*, de la production marchande de pétrole brut réalisée à partir de gisements d’hydrocarbures d’origine naturelle dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice. (*value of oil*)

(12) Pour l’application de l’alinéa (3)s), « facteur d’ajustement pour le gaz naturel » s’entend du facteur calculé selon la formule suivante, lequel est égal à 0 lorsque « (A + X) » est égal à 0 :

$$[(A \times C) / B + (X \times Z) / Y] \times [(B + Y) / (C + Z) \times 1 / (A + X)]$$

où :

A représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par la province, du gaz naturel produit dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice qui est dévolu à Sa Majesté du chef de la province;

B représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, du gaz naturel produit dans les dix provinces au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice qui est dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces;

C représente le montant, déterminé par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, pour les dix provinces, au cours de l’exercice, des revenus tirés du gaz naturel qui est dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces;

X représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par la province, du gaz naturel produit dans la province au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice et qui n’est pas dévolu à Sa Majesté du chef de la province;

Y représente la valeur, déterminée par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, du gaz naturel produit dans les dix provinces au cours de l’année civile se terminant durant l’exercice et qui n’est pas dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces;

Z représente le montant, déterminé par le ministre selon des renseignements fournis par les provinces, pour les dix provinces, au cours de l’exercice, des revenus tirés du gaz naturel qui n’est pas dévolu à Sa Majesté du chef de ces provinces.

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (12).

« revenus tirés du gaz naturel » S’entend de la somme des revenus déterminés conformément à l’alinéa 5(1)s). (*revenue from natural gas*)

“value of natural gas” means the total value of the marketable production of gas and gas by-products from naturally occurring hydrocarbon deposits in the province in the calendar year that ends in the fiscal year, as determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Oil and Gas Extraction*. (*valeur du gaz naturel*)

(14) For the purpose of paragraph (3)(z.2), “net revenue after prize payouts from the sale of lottery tickets” means gross revenue from the sale of lottery tickets less prize expenses in relation to those sales, and

- (a) includes that revenue from the sale of lottery tickets by
  - (i) the provincially owned or provincially controlled business enterprises, boards, commissions or authorities referred to in subparagraphs 5(1)(z.2)(i) and (ii),
  - (ii) in the case of a lottery of the type referred to in subparagraph 5(1)(z.2)(iii), the Government of Canada,
  - (iii) charitable organizations,
  - (iv) aboriginal governments, and
  - (v) any other commercial enterprises, non-profit organizations or other entities, including entities controlled, managed or operated by, or on behalf of, aboriginal persons;
- (b) includes net revenue after prize payouts from the sale of lottery tickets for any of the games of chance listed in the definition “games of chance that involve the sale of lottery tickets” in subsection 5(2);
- (c) does not include net revenue after prize payouts from the sale of raffle tickets; and
- (d) does not include net revenue after prize payouts from the sale of lottery tickets in casinos, if the profits remitted or paid to the provincial government that are generated by those sales are counted as revenue from the revenue source set out in paragraph (z.3) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act.

(15) For the purpose of paragraph (3)(z.3), “net revenue after prize payouts from the sale of games of chance, other than net revenue from the sale of lottery tickets and from race track wagers” means gross revenues from the sale of games of chance, other than from the sale of lottery tickets and race track wagering games, less prize expenses in relation to those sales, and

- (a) includes that revenue from the sale of those games of chance by
  - (i) the provincially owned or provincially controlled business enterprises, boards, commissions or authorities referred to in subparagraphs 5(1)(z.3)(i) and (ii),
  - (ii) charitable organizations,
  - (iii) aboriginal governments, and
  - (iv) any other commercial enterprises, non-profit organizations or other entities, including entities controlled, managed or operated by, or on behalf of, aboriginal persons;
- (b) includes net revenue after prize payouts from sales of
  - (i) games of chance delivered through video lottery terminals,
  - (ii) games of chance delivered through slot machines, including slot machines located at race tracks,
  - (iii) games of chance sold at casinos, including charity casinos, and, for greater certainty, includes games of chance described in subparagraphs (i) and (ii),
  - (iv) conventional paper bingo, electronic bingo, linked bingo and satellite bingo, and

« valeur du gaz naturel » La valeur, déterminée par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Extraction de pétrole et de gaz*, de la production marchande de gaz et de sous-produits de gaz réalisée à partir de gisements d'hydrocarbures d'origine naturelle dans la province au cours de l'année civile se terminant durant l'exercice. (*value of natural gas*)

(14) Pour l'application de l'alinéa (3)z.2), « revenu net, après versement des prix, provenant de la vente de billets de loterie » s'entend du revenu brut tiré de la vente de billets de loterie, moins les dépenses relatives aux prix versés relativement à cette vente; il est entendu que la présente définition :

- a) inclut le revenu tiré de cette vente par :
  - (i) les entreprises commerciales, offices, commissions ou administrations appartenant à la province ou contrôlés par elle visés aux sous-alinéas 5(1)z.2)(i) et (ii),
  - (ii) dans le cas d'une loterie visée au sous-alinéa 5(1)z.2)(iii), le gouvernement du Canada,
  - (iii) les organismes de bienfaisance,
  - (iv) les administrations publiques autochtones,
  - (v) tout autre organisme à but non lucratif, entreprise commerciale et entité, y compris les entités contrôlées, gérées ou exploitées par des autochtones ou en leur nom;
- b) inclut le revenu net, après versement des prix, provenant de la vente de billets de loterie à l'égard d'un jeu de hasard visé à la définition de « jeux de hasard comportant la vente de billets de loterie » au paragraphe 5(2);
- c) exclut le revenu net, après versement des prix, provenant de la vente de billets de tombola;
- d) exclut le revenu net, après versement des prix, provenant de la vente de billets de loterie dans les casinos, si les profits de la vente qui sont versés ou payés à l'administration provinciale sont traités comme des revenus visés à l'alinéa z.3) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi.

(15) Pour l'application de l'alinéa (3)z.3), « revenu net, après versement des prix, provenant de jeux de hasard, à l'exclusion du revenu net provenant de la vente de billets de loterie et des taxes afférentes aux pistes de course » s'entend de la somme des revenus bruts provenant de jeux de hasard, à l'exclusion du revenu tiré de la vente de billets de loterie et des taxes afférentes aux pistes de course, moins les dépenses relatives aux prix versés relativement à ces jeux; il est entendu que la présente définition :

- a) inclut le revenu tiré de cette vente par :
  - (i) les entreprises commerciales, offices, commissions ou administrations appartenant à la province ou contrôlés par elle visés aux sous-alinéas 5(1)z.3)(i) et (ii),
  - (ii) les organismes de bienfaisance,
  - (iii) les administrations publiques autochtones,
  - (iv) tout autre organisme à but non lucratif, entreprise commerciale et entité, y compris les entités contrôlées, gérées ou exploitées par des autochtones ou en leur nom;
- b) inclut le revenu net, après versement des prix, provenant :
  - (i) de jeux de hasard joués au moyen d'appareils de loterie vidéo,
  - (ii) de jeux de hasard joués au moyen de machines à sous, y compris les machines à sous situées à une piste de course,
  - (iii) de jeux de hasard, notamment ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii), joués au casino, y compris les casinos organisés à des fins de bienfaisance,

(v) lottery ticket games sold at casinos, unless the net revenues from those sales are included in the revenue base described in paragraph (3)(z.2);

(c) does not include net revenue after prize payouts from the sale of raffle tickets; and

(d) does not include revenue from the sale by casinos of food, drink, lodging, parking space or any other goods or services other than games of chance.

(16) For the purpose of paragraph (3)(l),

(a) “Crown land” has the same meaning as in subsection 5(2);

(b) “private land” has the same meaning as in subsection 5(2);

(c) “regional price” means the price per unit, as calculated by Statistics Canada for the purpose of the certificate submitted under subsection 9(2) by dividing value of production by volume of production using the value and volume of production data determined by Statistics Canada for the purpose of its publication entitled *Logging Industry*, of logs and bolts, pulpwood, industrial roundwood or fuelwood and firewood, as the case may be, produced

(i) in the case of Newfoundland, in Newfoundland,

(ii) in the case of New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia, in the three provinces combined,

(iii) in the case of Quebec, in Quebec,

(iv) in the case of Ontario, in Ontario,

(v) in the case of Manitoba, Saskatchewan and Alberta, in the three provinces combined, and

(vi) in the case of British Columbia, in British Columbia.

(17) For the purpose of paragraph (3)(v), “mining and quarrying industry” means the mining sub-industry of the mining and oil and gas industry as defined in the North American Industrial Classification System.

(18) For the purpose of paragraph (3)(x), moneys received by a provincial government enterprise mentioned in that paragraph that are from the provincial government consolidated revenue fund, or its equivalent, or that are the proceeds from a specific tax, or a part of a specific tax, are deemed to be premiums of that enterprise.

7. Despite paragraphs 6(3)(e) and (t), if a province has changed its method of accounting for a fiscal year so that the revenues referred to in those paragraphs are derived during a period that is either more or less than 12 months, the Minister may adjust the amount of those revenues for that fiscal year to offset any effect of that change.

*Interim Estimates*

8. (1) For every fiscal year in the fiscal arrangements period,

(a) an estimate, in accordance with subsection (3), of the amount of any fiscal equalization payment that is payable under the Act to a province for the fiscal year shall be made by the Minister

(i) before April 16 of that fiscal year,

(ii) during the period beginning on the first day of September and ending on the 12<sup>th</sup> day of October of that fiscal year,

(iv) du bingo joué sur cartes en papier, du bingo électronique, du bingo en direct et du bingo joué via satellite,

(v) des jeux comportant la vente de billets de loterie au casino, sauf si le revenu net tiré de cette vente est inclus dans l’assiette visée à l’alinéa (3)z.2);

c) exclut le revenu net, après versement des prix, provenant de la vente de billets de tombola;

d) exclut le revenu tiré par un casino de la vente ou de la fourniture d’aliments, de boissons, de services d’hébergement et de stationnement ou de tout autre bien ou service autre que des jeux de hasard.

(16) Pour l’application de l’alinéa (3)l) :

a) « terres domaniales » s’entend au sens du paragraphe 5(2);

b) « terres privées » s’entend au sens du paragraphe 5(2);

c) « prix régional » désigne le prix unitaire, calculé par Statistique Canada pour les besoins du certificat visé au paragraphe 9(2) en divisant la valeur de la production par le volume de la production, d’après les données déterminées par Statistique Canada pour sa publication intitulée *Exploitation forestière*, des billes et billons, de la pâte de bois, du bois d’industrie ou du bois de chauffage produit :

(i) dans le cas de la province de Terre-Neuve, à Terre-Neuve,

(ii) dans le cas des provinces du Nouveau-Brunswick, de l’Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, dans ces trois provinces combinées,

(iii) dans le cas de la province de Québec, au Québec,

(iv) dans le cas de la province d’Ontario, en Ontario,

(v) dans le cas des provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l’Alberta, dans ces trois provinces combinées,

(vi) dans le cas de la province de la Colombie-Britannique, en Colombie-Britannique.

(17) Pour l’application de l’alinéa (3)v), « industrie des mines et carrières » s’entend de la sous-industrie minière de l’industrie des mines, du pétrole et du gaz naturel ainsi définie dans le Système de classification des industries de l’Amérique du Nord.

(18) Pour l’application de l’alinéa (3)x), les sommes provenant d’une taxe spécifique ou du Trésor de l’administration provinciale ou de son équivalent reçues par une entreprise publique provinciale visée à cet alinéa sont réputées être des primes de cette entreprise.

7. Malgré les alinéas 6(3)e) et t), si une province modifie ses méthodes comptables pour un exercice de sorte que les revenus visés à ces alinéas sont perçus sur une période supérieure ou inférieure à douze mois, le ministre peut rajuster le montant de ces revenus pour l’exercice afin de compenser l’effet de la modification.

*Estimations provisoires*

8. (1) À l’égard de chaque exercice compris dans la période des accords fiscaux :

a) le ministre estime, conformément au paragraphe (3), le montant éventuel du paiement de péréquation payable à une province en vertu de la Loi pour l’exercice, aux moments suivants :

(i) avant le 16 avril de l’exercice,

(ii) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> septembre et se terminant le 12 octobre de l’exercice,

(iii) during the period beginning on the 12<sup>th</sup> day of January and ending on

(A) March 15, 2000, if that fiscal year ends on March 31, 2000, and

(B) the last day of February of that fiscal year, in any other case,

(iv) during the period beginning on the first day of September and ending on the 12<sup>th</sup> day of October of the first fiscal year after that fiscal year,

(v) during the period beginning on the 12<sup>th</sup> day of January and ending on the last day of February of the first fiscal year after that fiscal year,

(vi) during the period beginning on the first day of September and ending on the 12<sup>th</sup> day of October of the second fiscal year after that fiscal year, and

(vii) during the period beginning on the 12<sup>th</sup> day of January and ending on the last day of February of the second fiscal year after the end of that fiscal year; and

(b) if the Minister believes that there is new information available that would have a significant effect on the amount of the fiscal equalization payment that is payable under the Act to one or more provinces, the Minister may replace an estimate referred to in paragraph (a) by another estimate made

(i) during the second quarter of that fiscal year,

(ii) during March of that fiscal year, and

(iii) during any period, other than a period specified in paragraph (a), that begins on the first day of the final month of a quarter after the end of that fiscal year and ends on the 12<sup>th</sup> day of the next quarter, if the final computation referred to in subsection 9(1) has not been made.

(2) If an estimate

(a) made under subparagraph (1)(a)(i) or the *Fiscal Equalization Payment Regulations, 1999* indicates that a fiscal equalization payment is payable to a province for a fiscal year, the Minister shall pay to the province, on account of the final payment for that fiscal year, an amount equal to one twenty-fourth of the amount so estimated on the first and third working days after the 15<sup>th</sup> calendar day of each month in that fiscal year;

(b) made under subparagraph (1)(a)(ii) or (iii) or (b)(i) indicates that the amounts payable to the province under the immediately preceding estimate for that fiscal year should be revised, the Minister shall

(i) in the case of an amount that remains payable to the province, adjust the remaining payments referred to in paragraph (a) for that fiscal year in accordance with the new estimate, beginning with the first payment after the date of that estimate, and

(ii) in the case of an overpayment that has been made to the province, recover the amount of that overpayment before the end of the fiscal year;

(c) made under subparagraph (1)(b)(ii) indicates that the amounts payable to the province under the immediately preceding estimate for that fiscal year should be revised, the Minister shall

(i) in the case of an amount that remains payable to the province, pay that amount, and

(ii) in the case of an overpayment that has been made,

(A) recover the amount of that overpayment in that month, or

(iii) au cours de la période commençant le 12 janvier et se terminant :

(A) le 15 mars 2000, si l'exercice se termine le 31 mars 2000,

(B) le dernier jour de février de l'exercice, dans les autres cas,

(iv) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> septembre et se terminant le 12 octobre du premier exercice suivant la fin de l'exercice,

(v) au cours de la période commençant le 12 janvier et se terminant le dernier jour de février du premier exercice suivant la fin de l'exercice,

(vi) au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> septembre et se terminant le 12 octobre du deuxième exercice suivant la fin de l'exercice,

(vii) au cours de la période commençant le 12 janvier et se terminant le dernier jour de février du deuxième exercice suivant la fin de l'exercice;

b) si le ministre est d'avis que de nouveaux renseignements disponibles auraient une incidence importante sur le montant du paiement de péréquation payable en vertu de la Loi à une ou plusieurs provinces, il peut remplacer l'estimation faite conformément à l'alinéa a) par une autre aux moments suivants :

(i) au cours du deuxième trimestre de l'exercice,

(ii) au cours du mois de mars de l'exercice,

(iii) au cours de toute période, à l'exception des périodes visées à l'alinéa a), commençant le premier jour du dernier mois d'un trimestre après la fin de l'exercice et se terminant le douzième jour du trimestre suivant, si le calcul définitif visé au paragraphe 9(1) n'a pas été fait.

(2) Si :

a) l'estimation faite en application du sous-alinéa (1)a)(i) ou prévue par le *Règlement de 1999 sur les paiements de péréquation* indique qu'un paiement de péréquation est payable à une province pour un exercice, le ministre verse à la province, à titre d'acompte sur le paiement définitif pour l'exercice, une avance égale à 1/24 du montant de l'estimation, les premier et troisième jours ouvrables suivant le quinzième jour civil de chaque mois de cet exercice;

b) l'estimation faite en application des sous-alinéas (1)a)(ii) ou (iii) ou b)(i) établit que les sommes payables à la province selon la dernière estimation pour l'exercice doivent être révisées, le ministre :

(i) dans le cas où il reste un montant à payer à la province, rajuste en fonction de la nouvelle estimation les versements visés à l'alinéa a) qu'il reste à faire pour l'exercice, à compter du premier versement suivant la date de l'estimation,

(ii) dans le cas où un paiement en trop a été fait à la province, en recouvre le montant avant la fin de l'exercice;

c) l'estimation faite en application du sous-alinéa (1)b)(ii) établit que les sommes payables à la province selon la dernière estimation pour l'exercice doivent être révisées, le ministre :

(i) dans le cas où il reste une somme à payer à la province, lui paie cette somme,

(ii) dans le cas où un paiement en trop a été fait à la province :

(A) soit en recouvre le montant au cours du mois,

(B) soit, à la demande de la province, en recouvre le montant au cours de l'exercice suivant par des versements mensuels égaux;

(B) on the the province's request, recover the overpayment in equal monthly instalments in the next fiscal year; and

(d) made under subparagraph (1)(a)(iv), (v), (vi) or (vii) or (b)(iii) indicates that the amounts payable to the province under the immediately preceding estimate for that fiscal year should be revised because

(i) an amount remains payable to the province, the Minister shall

(A) in the case of an estimate made under any of those subparagraphs other than (1)(a)(v) or (vii), pay that amount, and

(B) in the case of an estimate made under either subparagraph (1)(a)(v) or (vii), pay that amount minus any amount that the Minister, during the month of March immediately following the period referred to in subparagraph (1)(a)(v) or (vii), determines to be owing by the province to Canada as a result of an overpayment made by Canada under a tax collection agreement entered into with the province under Part III of the Act, and

(ii) an overpayment has been made to the province, the Minister shall, subject to section 24, recover the amount of that overpayment in the month during which the estimate was made or in the next following month, but in the case of an estimate made

(A) under subparagraph (1)(a)(iv) or (vi) or (b)(iii), the Minister may, on the province's request, recover that overpayment in equal monthly instalments in the remaining months of that fiscal year during which the estimate was made, and

(B) under subparagraph (1)(a)(v) or (vii), the Minister may,

(I) on the province's request, recover that overpayment in equal monthly instalments in the next following fiscal year, or

(II) recover any amount that remains after setting off from the amount of that overpayment any amount that the Minister, during the month of March immediately following the period referred to in that subparagraph, determines to be owing by Canada to the province as a result of an underpayment made by Canada under a tax collection agreement entered into with the province under Part III of the Act.

(3) Despite anything in these Regulations, for the purpose of determining the advances on account, and subsequent adjustments, that may be made in relation to the fiscal equalization payments that apply to a province for a fiscal year under subsections (1) and (2),

(a) the revenue to be equalized from a revenue source for all the provinces for the fiscal year shall be calculated on the basis of the information that is available to the Minister at the time the estimate is made;

(b) the year to be used in determining the revenue base for a revenue source for the fiscal year shall be the latest year for which representative information is available;

(c) the population of a province for the fiscal year shall be the population as estimated by

(i) in the case of an estimate under subparagraph (1)(a)(i) or (ii), the Minister, on the basis of population statistics provided by the Chief Statistician of Canada, and

d) l'estimation faite en application des sous-alinéas (1)a)(iv), (v), (vi) ou (vii) ou b)(iii) établit que les sommes payables à la province selon la dernière estimation pour l'exercice doivent être révisées :

(i) dans le cas où il reste une somme à payer à la province, le ministre lui paie :

(A) cette somme, dans le cas où l'estimation a été faite en application de l'un de ces sous-alinéas autres que les sous-alinéas (1)a)(v) ou (vii),

(B) toute somme qui reste après avoir déduit de la somme visée à la division (A) la somme que la province doit au Canada à la suite d'un paiement en trop, déterminée par le ministre au cours du mois de mars qui suit la période visée aux sous-alinéas (1)a)(v) ou (vii) dans le cadre d'un accord de perception fiscale conclu avec la province en vertu de la partie III de la Loi, dans le cas où l'estimation a été faite en application des sous-alinéas (1)a)(v) ou (vii),

(ii) dans le cas où un paiement en trop a été fait à la province, le ministre recouvre, sous réserve de l'article 24, le paiement en trop au cours du mois où l'estimation a été faite ou du mois suivant; toutefois, dans le cas où l'estimation a été faite :

(A) en application des sous-alinéas (1)a)(iv) ou (vi) ou b)(iii), le ministre peut, à la demande de la province, recouvrer le paiement en trop par des versements mensuels égaux échelonnés sur les mois qui restent de l'exercice où l'estimation a été faite,

(B) en application des sous-alinéas (1)a)(v) ou (vii), le ministre peut :

(I) à la demande de la province, recouvrer le paiement en trop par des versements mensuels égaux échelonnés au cours de l'exercice suivant,

(II) recouvrer toute somme qui reste après avoir déduit du paiement en trop la somme que le Canada doit à la province à la suite d'un paiement insuffisant, déterminée par le ministre au cours du mois de mars suivant la période visée à ce sous-alinéa dans le cadre d'un accord de perception fiscale conclu avec la province en vertu de la partie III de la Loi.

(3) Malgré toute autre disposition du présent règlement, pour le calcul des avances et des rajustements subséquents qui peuvent être faits au titre des paiements de péréquation applicables à une province pour un exercice conformément aux paragraphes (1) et (2) :

a) le revenu sujet à péréquation provenant d'une source de revenu, pour toutes les provinces, à l'égard de l'exercice, est calculé d'après les renseignements dont dispose le ministre au moment où il fait son estimation;

b) l'année servant à l'établissement de l'assiette d'une source de revenu pour l'exercice est l'année la plus récente pour laquelle des renseignements représentatifs sont disponibles;

c) la population d'une province pour un exercice est :

(i) dans le cas de l'estimation faite en application des sous-alinéas (1)a)(i) ou (ii), celle estimée par le ministre selon les statistiques démographiques que lui fournit le statisticien en chef du Canada,

(ii) in the case of an estimate under any other subparagraph of subsection (1), the Chief Statistician of Canada;

(d) the revenue base for the province of each revenue source referred to in paragraphs (a), (d), (e), (f), (h), (j), (k), (z.2) and (z.3) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act for the fiscal year may be replaced by the product of

(i) the aggregate, over the 10 provinces, of the revenue base for that revenue source for the year referred to in paragraph (b), and

(ii) the product of the provincial share of that revenue base for that revenue source for that year and a fraction whose

(A) numerator is one plus another fraction whose numerator is the provincial percentage of the population of all 10 provinces for the fiscal year and whose denominator is that percentage for the year referred to in paragraph (b), and

(B) the denominator that is two; and

(e) if the year that is used for the revenue base for a revenue source in an interim estimate under subsection (1) is an earlier year than the one that is to be used in the final computation for a fiscal year referred to in to subsection 9(1), the Minister may adjust the provincial revenue base to take into account economic factors or trends that could bring about a significant change in the provincial share of that revenue base between the year that is used for that interim estimate and the year that is to be used for the final computation for that fiscal year.

(4) For the purposes of paragraphs (3)(d) and (e), the provincial share of a revenue base for a revenue source for a fiscal year is a fraction whose

(a) numerator is the revenue base for that revenue source for that fiscal year for the province; and

(b) denominator is the revenue base for that revenue source for that fiscal year for the 10 provinces.

(5) If an interim estimate referred to in subsection (1) indicates an overpayment to a province for a fiscal year, the Minister may, subject to subsection (2) and section 24, recover the amount of that overpayment

(a) from any amount payable to the province under the Act; or

(b) from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

#### *Final Computation*

**9.** (1) Subject to section 10, within 30 days after the Minister receives the certificate submitted under subsection (2) for a fiscal year, the Minister shall make the final computation of the amount of any fiscal equalization payment that is payable to a province for that fiscal year under the Act and shall later provide the provinces with tables that set out the details of that computation.

(2) The Chief Statistician of Canada shall, for each fiscal year in the fiscal arrangements period, prepare and submit to the Minister, not later than 29 months after the end of that fiscal year, a certificate for that fiscal year, based on the most recent information that has been prepared by Statistics Canada for that fiscal year, that sets out

(a) the revenue from each revenue source set out in the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act for each province for the fiscal year in accordance with Statistics Canada’s determination of revenues for the purpose of its

(ii) dans le cas de l’estimation faite en application de tout autre sous-alinéa du paragraphe (1), celle estimée par le statisticien en chef du Canada;

d) l’assiette, pour une province, de chaque source de revenu visée aux alinéas a), d), e), f), h), j), k), z.2) et z.3) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi peut être remplacée, pour l’exercice, par le produit de l’assiette visée au sous-alinéa (i) par le produit visé au sous-alinéa (ii) :

(i) l’ensemble, pour les dix provinces, de l’assiette de cette source de revenu pour l’année visée à l’alinéa b),

(ii) le produit de la part de la province de cette assiette pour cette année par la fraction dont :

(A) le numérateur est égal à un plus la fraction dont le numérateur est le pourcentage de la population de la province par rapport à la population de l’ensemble des dix provinces pour l’exercice et le dénominateur est ce pourcentage pour l’année visée à l’alinéa b),

(B) le dénominateur est deux;

e) si l’année servant à l’établissement de l’assiette d’une source de revenu pour une estimation provisoire visée au paragraphe (1) est une année antérieure à celle devant servir au calcul définitif pour un exercice conformément au paragraphe 9(1), le ministre peut rajuster l’assiette de la province afin de tenir compte des facteurs ou des tendances économiques susceptibles d’entraîner une modification importante de la part de la province de l’assiette pour l’année servant au calcul définitif par rapport à celle qui s’applique à l’année utilisée pour l’estimation provisoire.

(4) Pour l’application des alinéas (3)d) et e), la part d’une province de l’assiette d’une source de revenu pour un exercice est la fraction dont :

a) le numérateur est l’assiette de la source de revenu pour la province pour l’exercice;

b) le dénominateur est l’assiette de la source de revenu pour les dix provinces pour l’exercice.

(5) Si une estimation provisoire faite en application du paragraphe (1) indique un paiement en trop à une province pour un exercice, le ministre peut, sous réserve du paragraphe (2) et de l’article 24, en recouvrer le montant :

a) soit sur une somme payable aux termes de la Loi;

b) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

#### *Calcul définitif*

**9.** (1) Sous réserve de l’article 10, dans les trente jours après avoir reçu le certificat visé au paragraphe (2) concernant un exercice, le ministre procède au calcul définitif de tout paiement de péréquation qui est payable à une province pour cet exercice en vertu de la Loi et lui remet par la suite des tableaux indiquant le détail du calcul.

(2) Pour chaque exercice compris dans la période des accords fiscaux, le statisticien en chef du Canada établit et présente au ministre, dans les vingt-neuf mois suivant la fin de l’exercice, un certificat concernant l’exercice qui est fondé sur les renseignements les plus récents établis par Statistique Canada pour cet exercice et qui indique :

a) le revenu provenant de chaque source de revenu visée à la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi pour chaque province à l’égard de l’exercice conformément à la détermination par Statistique Canada des revenus pour

Financial Management System, but the Chief Statistician of Canada may aggregate the revenues from each of the following groups of revenue sources if he or she is unable, on the basis of that determination, to differentiate between the revenue for a province from the revenue sources

- (i) set out in paragraphs (f) and (g) of that definition in that subsection of the Act,
- (ii) set out in paragraphs (h) and (i) of that definition in that subsection of the Act,
- (iii) set out in paragraphs (m) to (r) of that definition in that subsection of the Act,
- (iv) set out in paragraphs (z.2) and (z.3) of that definition in that subsection of the Act, or
- (v) described in subparagraphs (5)(1)(l)(i) and (ii) of these Regulations;

(b) the information that is required to calculate each revenue base as defined in paragraphs 6(3)(b) to (z.5) for each province for the fiscal year, but not the information required to calculate

- (i) the allocated corporation taxable income attributable to the province for the fiscal year referred to in subparagraph 6(3)(b)(i),
- (ii) the data described in paragraphs 6(3)(k), (m), (o), (q), (r), (x) and (z.1), or
- (iii) the forestry volume data described in paragraph 6(3)(l);

(c) the population of the province for the fiscal year; and

(d) Canada's gross domestic product, determined in accordance with section 4, for each calendar year beginning with the calendar year 1999 until the calendar year that ends in the fiscal year.

(3) If revenues from a group of revenue sources have been aggregated under any of subparagraphs (2)(a)(i) to (v), the Minister shall determine the portion of that aggregate that is to apply to each of the revenue sources included in the group.

(4) The Minister shall make the final computation referred to in subsection (1) for a fiscal year on the basis of the information

- (a) submitted in the certificate referred to in subsection (2); and
- (b) provided to the Minister in relation to matters referred to in subsection (2) by any other source, including the Minister of National Revenue, the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Minister of Natural Resources and the provinces, if information in relation to those matters that is required for that final computation has not been provided in that certificate.

(5) For the purpose of making a final computation referred to in subsection (1) for a fiscal year, if the Chief Statistician of Canada is unable, for any reason including the delay or discontinuation of a Statistics Canada survey, before the end of the 29-month period mentioned in subsection (2) to set out in the certificate the information referred to in that subsection that is required to calculate a particular revenue base for a province for the fiscal year, the Minister shall, after consulting with Statistics Canada, estimate a revenue base for the province based on any other information that is available.

(6) If, as a result of a final computation referred to in subsection (1), there remains an outstanding amount payable to a province for a fiscal year, the Minister shall pay that amount to the province.

l'application de son système de gestion financière; toutefois, le statisticien en chef du Canada peut réunir les revenus de chacun des groupes suivants de sources de revenu s'il est incapable, d'après cette détermination, de faire la distinction entre les sources de revenu d'une province :

- (i) visées aux alinéas f) et g) de cette définition dans ce paragraphe de la Loi,
- (ii) visées aux alinéas h) et i) de cette définition dans ce paragraphe de la Loi,
- (iii) visées aux alinéas m) à r) de cette définition dans ce paragraphe de la Loi,
- (iv) visées aux alinéas z.2) et z.3) de cette définition dans ce paragraphe de la Loi,
- (v) visées aux sous-alinéas (5)(1)(l)(i) et (ii) du présent règlement;

b) les renseignements nécessaires au calcul de chacune des assiettes définies aux alinéas 6(3)b) à z.5) pour chaque province à l'égard de l'exercice, sauf ceux nécessaires :

- (i) au calcul du revenu imposable réparti des personnes morales attribuable à la province pour l'exercice visées au sous-alinéa 6(3)b)(i),
- (ii) au calcul des données visées aux alinéas 6(3)k), m), o), q), r), x) et z.1),
- (iii) au calcul des données du volume forestier visé à l'alinéa 6(3)l);

c) la population de la province pour l'exercice;

d) le produit intérieur brut du Canada, déterminé conformément à l'article 4, pour chaque année civile comprise dans la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et se terminant le 31 décembre de l'année civile précédant la fin de l'exercice.

(3) Si les revenus de la province provenant d'un des groupes de sources de revenu visés aux sous-alinéas (2)a)(i) à (v) ont été réunis, le ministre détermine la fraction de cette somme qui correspond à chacune des sources de revenu comprises dans ce groupe.

(4) Le ministre fait le calcul définitif visé au paragraphe (1) pour un exercice en se fondant sur les renseignements suivants :

- a) ceux figurant sur le certificat visé au paragraphe (2);
- b) ceux qui lui sont fournis par d'autres sources, notamment le ministre du Revenu national, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, le ministre des Ressources naturelles et les provinces, au sujet des points visés au paragraphe (2) s'ils ne figurent pas dans le certificat.

(5) Pour le calcul définitif visé au paragraphe (1), si le statisticien en chef du Canada n'est pas en mesure, avant la fin de la période de vingt-neuf mois mentionnée au paragraphe (2), de fournir dans le certificat l'information visée à ce paragraphe nécessaire au calcul d'une assiette de revenu donnée d'une province pour l'exercice en raison du retard ou de l'interruption d'une enquête de Statistique Canada ou de tout autre motif, le ministre estime, en consultation avec Statistique Canada, cette assiette de revenu en se fondant sur toute autre information disponible.

(6) Si, à la suite du calcul définitif visé au paragraphe (1), il reste un montant à payer à la province pour un exercice, le ministre verse ce montant à la province.

(7) If a final computation referred to in subsection (1) shows that an overpayment has been made to a province for a fiscal year, the Minister may, subject to section 24, recover the amount of that overpayment

- (a) from any amount payable to the province under the Act; or
- (b) from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

**10.** (1) Despite anything in this Part, a fiscal equalization payment made under the Act is subject to any adjustment that may be necessary because

- (a) at any time after making the final computation referred to in subsection 9(1), a calculation error is discovered; or
- (b) within six months after the making of a final computation referred to in subsection 9(1), the Chief Statistician of Canada provides the Minister with information described in subsection 9(5) that had been missing from the certificate under subsection 9(2).

(2) An adjustment referred to in subsection (1) is subject to subsections 9(6) and (7).

## PART 2

### FISCAL STABILIZATION PAYMENTS

**11.** An application referred to in subsection 6(7) of the Act shall be signed by the province's Minister of Finance or Treasurer and include the following information:

- (a) a statement that indicates the province's total revenues for the fiscal year and for the immediately preceding fiscal year from personal income taxes as defined in paragraph 5(1)(a) and the portion of those revenues for each of those fiscal years that is received under a tax collection agreement with the Government of Canada;
- (b) a statement that indicates the total amount of the provincial personal income taxes assessed or reassessed for each of the taxation years ending in the fiscal year and in the immediately preceding fiscal year, and the total amount of tax credits and rebates claimed by taxpayers in the province against provincial personal income taxes for each of those taxation years that have been deducted from those assessed or reassessed provincial personal income taxes;
- (c) a statement that indicates the total revenues of the province for the fiscal year and for the immediately preceding fiscal year from that portion of the revenue source referred to in paragraph (b) of the definition "revenue source" in subsection 4(2) of the Act that consist of revenues from corporation income taxes and revenues derived from government business enterprises as described in paragraph 5(1)(b) of these Regulations and the portion of those revenues for each such fiscal year that is received under a tax collection agreement with the Government of Canada;
- (d) a statement that indicates the total amount of the provincial corporation income taxes assessed or reassessed for each of the taxation years ending in the fiscal year and in the immediately preceding fiscal year, and the total amount of tax credits and rebates claimed by taxpayers in the province against provincial corporation income taxes for each of those taxation years that have been deducted from those assessed or reassessed provincial corporation income taxes;
- (e) a statement of the total revenues of the province for the fiscal year and for the immediately preceding fiscal year from

(7) Si le calcul définitif visé au paragraphe (1) révèle un paiement en trop à la province à l'égard de l'exercice, le ministre peut, sous réserve de l'article 24, en recouvrer le montant :

- a) soit sur une somme payable aux termes de la Loi;
- b) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

**10.** (1) Malgré toute autre disposition de la présente partie, le paiement de péréquation fait en vertu de la Loi est rajusté :

- a) soit en raison d'une erreur de calcul découverte après le calcul définitif visé au paragraphe 9(1);
- b) soit si, dans les six mois suivant le calcul définitif visé au paragraphe 9(1), le statisticien en chef du Canada transmet au ministre l'information visée au paragraphe 9(5) qui manquait dans le certificat visé au paragraphe 9(2) pour le calcul définitif.

(2) Le rajustement est assujéti aux paragraphes 9(6) et (7).

## PARTIE 2

### PAIEMENTS DE STABILISATION

**11.** La demande de paiement de stabilisation visée au paragraphe 6(7) de la Loi est signée par le ministre des finances ou le trésorier de la province et contient les renseignements suivants :

- a) un état indiquant les revenus totaux de la province, pour l'exercice et l'exercice précédent, provenant des impôts sur le revenu des particuliers au sens de l'alinéa 5(1)a), ainsi que la partie de ces revenus pour chacun de ces exercices que la province a reçue dans le cadre d'un accord de perception fiscale conclu avec le gouvernement du Canada;
- b) un état indiquant le montant total des impôts provinciaux sur le revenu des particuliers établis par voie de cotisation ou de nouvelle cotisation pour chacune des années d'imposition se terminant durant l'exercice et l'exercice précédent, de même que le montant total des crédits et remboursements d'impôt réclamés par les contribuables de la province en réduction des impôts provinciaux sur le revenu des particuliers pour chacune de ces années d'imposition et qui ont été déduits des impôts provinciaux sur le revenu des particuliers établis par voie de cotisation ou de nouvelle cotisation;
- c) un état indiquant les revenus totaux de la province, pour l'exercice et l'exercice précédent, provenant de la partie de la source de revenu visée à l'alinéa b) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi qui représentent les revenus retirés des impôts sur le revenu des personnes morales et les revenus retirés d'entreprises publiques visés à l'alinéa 5(1)b) du présent règlement, ainsi que la partie de ces revenus pour chacun de ces exercices que la province a reçue dans le cadre d'un accord de perception fiscale conclu avec le gouvernement du Canada;
- d) un état indiquant le montant total des impôts provinciaux sur le revenu des personnes morales établis par voie de cotisation ou de nouvelle cotisation pour chacune des années d'imposition se terminant durant l'exercice et l'exercice précédent, de même que le montant total des crédits et remboursements d'impôt réclamés par les contribuables de la province en réduction des impôts provinciaux sur le revenu des personnes morales pour chacune de ces années d'imposition et qui ont été

each of the revenue sources described in paragraphs 5(1)(c) to (y), (z.1) to (z.3) and (z.5);

(f) a statement that provides a further breakdown of the revenues from any of the revenue sources referred to in paragraphs (a) to (e) into component taxes, fees, levies, premiums or royalties if there was a change in the rates or structures at which those component taxes, fees, levies, premiums or royalties were levied during the fiscal year or during that part of the immediately preceding fiscal year after its first day;

(g) a statement that describes any change in the rates or structures at which a provincial tax, fee, levy, premium or royalty was levied during the fiscal year or during that part of the immediately preceding fiscal year after its first day and that indicates the effective date of the change;

(h) a statement that estimates the change in revenues in the fiscal year from the immediately preceding fiscal year from each of the changes described in the statement referred to in paragraph (g);

(i) a statement that describes any change in the accounting practices in the public accounts of the province from those of the immediately preceding fiscal year; and

(j) any other information that relates to the revenue-raising system of the province that the Minister requests.

**12.** (1) The Minister shall make the adjustment for a fiscal year referred to in paragraph 6(1)(b) of the Act by

(a) adding to the amount that would otherwise be determined, the decrease in the province's revenues in the fiscal year that results from changes in the rates, or structures, of provincial taxes or other modes of raising the revenue of the province, including a change that relates to

(i) the termination of an existing tax, fee, levy, premium or royalty during the fiscal year or during the immediately preceding fiscal year,

(ii) a decrease, averaged over a year, in the rate of a tax, fee, levy, premium or royalty,

(iii) a change that results in a decrease in derived revenues in the ranges of the base, averaged over a year, to which the rate of a tax, fee, levy, premium or royalty is applied,

(iv) a change that results in a decrease in derived revenues in the classification of taxpayers, if the rate of a tax, fee, levy, premium or royalty varies according to an attribute of taxpayers, including the nature of their activity, the form of their business organization, the kind of ownership of their business or their age,

(v) an increase in deductions, credits or allowances, averaged over a year, that a taxpayer may claim in determining the amount of the tax, or the base to which the taxpayer's tax rate is to be applied,

(vi) the adding, broadening or enlarging of exemptions, averaged over a year, from a tax, fee, levy, premium or royalty,

(vii) an increase in rebates, averaged over a year, for a tax, fee, levy, premium or royalty,

(viii) a decrease, averaged over a year, in the mark-up on goods or services that are sold to the public by the province or its agencies,

(ix) a decrease in the proportion of the profits remitted to the provincial government by its own enterprises, or

déduits des impôts provinciaux sur le revenu des personnes morales établis par voie de cotisation ou de nouvelle cotisation;

e) un état indiquant les revenus totaux de la province, pour l'exercice et l'exercice précédent, provenant de chacune des sources de revenu visées aux alinéas 5(1)c) à y), z.1) à z.3) et z.5);

f) un état donnant la ventilation des revenus provenant de l'une ou l'autre des sources de revenu visées aux alinéas a) à e) selon les composantes d'impôts, de taxes, de droits, de primes ou de redevances, si un changement a été apporté aux taux ou à la structure de ces composantes soit au cours de l'exercice, soit au cours de l'exercice précédent après le premier jour de celui-ci;

g) un état détaillé du changement, avec indication de la date de son entrée en vigueur, apporté aux taux ou à la structure des impôts, des taxes, des droits, des primes ou des redevances levés par la province soit au cours de l'exercice, soit au cours de l'exercice précédent après le premier jour de celui-ci;

h) un état estimatif de la variation, par rapport à l'exercice précédent, des revenus de l'exercice qui résulte de chacun des changements mentionnés dans l'état visé à l'alinéa g);

i) un état détaillé du changement, par rapport à l'exercice précédent, dans les pratiques comptables employées pour la tenue des comptes publics de la province;

j) tout autre renseignement relatif aux mécanismes de prélèvement du revenu de la province que le ministre peut demander.

**12.** (1) Pour corriger le revenu sujet à stabilisation d'une province pour un exercice en application de l'alinéa 6(1)b) de la Loi, le ministre :

a) d'une part, ajoute au revenu par ailleurs déterminé le montant de la diminution des revenus de la province au cours de l'exercice qui résulte de changements apportés aux taux ou à la structure soit des impôts provinciaux, soit des autres mécanismes de prélèvement du revenu de la province, notamment les changements suivants :

(i) l'abolition d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance au cours de l'exercice ou de l'exercice précédent,

(ii) les diminutions, en moyenne pour une année, du taux d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance,

(iii) les changements, en moyenne pour une année, qui sont apportés aux tranches de la base à laquelle s'applique le taux d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance,

(iv) les changements qui sont apportés à la classification des contribuables, lorsque le taux d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance varie selon une caractéristique du contribuable, notamment la nature de l'activité qu'il exerce, le genre d'entreprise, le type de propriété de l'entreprise ou l'âge du contribuable,

(v) les augmentations, en moyenne pour une année, des déductions, des crédits ou des allocations que le contribuable peut réclamer dans le calcul de son impôt ou de la base à laquelle son taux d'impôt s'applique,

(vi) l'adjonction, l'élargissement ou l'augmentation des exemptions, en moyenne pour une année, d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance,

(vii) les augmentations, en moyenne pour une année, des dégrèvements relatifs à un impôt, à une taxe, à un droit, à une prime ou à une redevance,

(x) a decrease in the charges for the rental or use of government property, including water power rentals;

(b) subtracting from the amount that would otherwise be determined, the increase in the province's revenues in the fiscal year that results from changes in the rates, or structures, of provincial taxes or other modes of raising the revenue of the province, including a change that relates to

(i) the introduction of a new, tax, fee, levy, premium or royalty during the fiscal year or during the immediately preceding fiscal year,

(ii) an increase, averaged over a year, in the rate of a tax, fee, levy, premium or royalty,

(iii) a change that results in an increase in derived revenues in the ranges of the base, averaged over a year, to which the rate of a tax, fee, levy, premium or royalty is applied,

(iv) a change that results in an increase in derived revenues in the classification of taxpayers, if the rate of a tax, fee, levy, premium or royalty varies according to an attribute of taxpayers, including the nature of their activity, the form of their business organization, the kind of ownership of their business or their age,

(v) a decrease in deductions, credits or allowances, averaged over a year, that a taxpayer may claim in determining the amount of the tax, or the base to which the taxpayer's tax rate is to be applied,

(vi) the removal, narrowing or restricting, of exemptions, averaged over a year, from a tax, fee, levy, premium or royalty,

(vii) a decrease in rebates, averaged over a year, for a tax, fee, levy, premium or royalty,

(viii) an increase, averaged over a year, in the mark-up on goods or services that are sold to the public by the province or its agencies,

(ix) an increase in the proportion of the profits remitted to the provincial government by its own enterprises, or

(x) an increase in the charges for the rental or use of government property, including water power rentals.

(2) For the purpose of subsection (1), a change that results from an indexation provision that has the effect of periodically changing the rate or structure of a tax, or other mode of raising the province's revenue, as a consequence of a change in the level of prices in the economy as a whole or in the actual or deemed price of goods or services to which it applies, shall be considered to be a change in the rate or in the structure of that tax or other mode.

(viii) les diminutions, en moyenne pour une année, de la marge de bénéfice sur les biens ou les services vendus au public par la province ou ses organismes,

(ix) les diminutions de la proportion des bénéfices remis au gouvernement de la province par ses propres entreprises,

(x) les diminutions des frais de location ou d'utilisation des biens du gouvernement, y compris la location d'énergie hydro-électrique;

b) d'autre part, soustrait du revenu par ailleurs déterminé le montant de l'augmentation des revenus de la province au cours de l'exercice qui résulte de changements apportés aux taux ou à la structure soit des impôts provinciaux soit des autres mécanismes de prélèvement du revenu de la province, notamment les changements suivants :

(i) l'introduction d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance au cours de l'exercice ou de l'exercice précédent,

(ii) les augmentations, en moyenne pour une année, du taux d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance,

(iii) les changements, en moyenne pour une année, qui sont apportés aux tranches de la base à laquelle s'applique le taux d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance,

(iv) les changements qui sont apportés à la classification des contribuables, lorsqu'un impôt, une taxe, un droit, une prime ou une redevance varie selon une caractéristique du contribuable, notamment la nature de l'activité qu'il exerce, le genre d'entreprise, la propriété de l'entreprise ou l'âge du contribuable,

(v) les diminutions, en moyenne pour une année, des déductions, des crédits ou des allocations que le contribuable peut réclamer dans le calcul de son impôt ou de la base à laquelle son taux d'impôt s'applique,

(vi) la suppression, la limitation ou la réduction des exemptions, en moyenne pour une année, d'un impôt, d'une taxe, d'un droit, d'une prime ou d'une redevance,

(vii) les diminutions, en moyenne pour une année, des dégrèvements relatifs à un impôt, à une taxe, à un droit, à une prime ou à une redevance,

(viii) les augmentations, en moyenne pour une année, de la marge de bénéfice sur les biens ou les services vendus au public par la province ou ses organismes,

(ix) les augmentations de la proportion des bénéfices remis au gouvernement de la province par ses propres entreprises,

(x) les augmentations des frais de location ou d'utilisation des biens du gouvernement, y compris la location d'énergie hydro-électrique.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un changement résultant d'une mesure d'indexation qui a pour effet de modifier périodiquement le taux ou la structure d'un impôt ou d'un autre mécanisme de prélèvement du revenu de la province à la suite de la modification du niveau des prix de façon générale ou de la modification du prix réel ou présumé des biens ou services auxquels ils s'appliquent, est considéré comme un changement apporté aux taux ou à la structure soit des impôts, soit des autres mécanismes de prélèvement du revenu de la province.

**13.** (1) For the purpose of this Part, the total revenue derived by a province for a fiscal year from the revenue sources set out in the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act is

(a) in the case of personal income taxes for a province that has entered into a tax collection agreement with the Government of Canada under Part III of the Act, the amount determined under subsection 6(3) of the Act, based on the information that is available to the Minister for the administration of that tax collection agreement;

(b) in the case of the part of the revenue source set out in paragraph (b) of that definition that is related to corporation income taxes for a province that has entered into a tax collection agreement with the Government of Canada under Part III of the Act, the amount determined under subsection 6(5) of the Act, based on the information that is available to the Minister for the administration of that tax collection agreement; and

(c) in the case of any other revenue source, or any other part of a revenue source, the amount that the Minister determines, based on the information that the province provides to the Minister in its application as the Minister adjusts, if necessary, and that is contained in the certificate submitted under subsection 9(2).

(2) In computing the revenue derived by a province from a revenue source for a fiscal year, other than from the revenue sources set out in paragraphs (a) and (b) of the definition “revenue source” in subsection 4(2) of the Act, the Minister may deduct from that revenue source the amounts referred to in paragraphs 5(8)(a) and (b) of the Regulations.

(3) For the purpose of this Part, in computing the revenue derived by a province from a revenue source, the Minister may make any adjustment that the Minister believes is necessary to take into account

(a) any change between the accounting practices used in the public accounts of the province in a fiscal year for which an application for a fiscal stabilization payment has been received and those used in the province in the immediately preceding fiscal year; or

(b) any change between the methodology of Statistics Canada used for reporting revenue derived by a province from a revenue source in a fiscal year for which an application for a fiscal stabilization payment has been received and that used in the immediately preceding fiscal year.

**14.** A province may make an application signed by its Minister of Finance or Treasurer for the payment of advances on account of fiscal stabilization payments for a fiscal year that may become payable to the province. The application must be

(a) based on information on revenues that relate to the first five months or more of the fiscal year; and

(b) supported by the comparative revenue information that is available to the province for the period referred to in paragraph (a) and for the corresponding period of the previous fiscal year, including information that relates to any changes in the revenue that is subject to stabilization that results from changes either in the rates or in the structures of provincial taxes or other modes of raising the revenue of the province from those that were in effect during the immediately preceding fiscal year.

**15.** (1) The Minister may, after receiving from a province a completed application referred to in section 11 or 14 for a fiscal

**13.** (1) Pour l’application de la présente partie, le revenu total que tire une province, pour un exercice, des sources de revenu visées à la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi est égal :

a) dans le cas des impôts sur le revenu des particuliers, pour la province qui a conclu un accord de perception fiscale avec le gouvernement du Canada conformément à la partie III de la Loi, à la somme déterminée conformément au paragraphe 6(3) de la Loi selon les renseignements dont dispose le ministre pour la mise en oeuvre de cet accord;

b) dans le cas de la partie de la source de revenu visée à l’alinéa b) de cette définition qui a trait aux impôts sur le revenu des personnes morales, pour la province qui a conclu un accord de perception fiscale avec le gouvernement du Canada conformément à la partie III de la Loi, à la somme déterminée conformément au paragraphe 6(5) de la Loi selon les renseignements dont dispose le ministre pour la mise en oeuvre de cet accord;

c) dans le cas de toute autre source de revenu ou autre partie de source de revenu, au montant déterminé par le ministre selon les renseignements mis à sa disposition par la province dans sa demande, rajustés par lui au besoin, et ceux contenus dans le certificat visé au paragraphe 9(2).

(2) Dans le calcul du revenu qu’une province tire pour un exercice d’une source de revenu, sauf celles visées aux alinéas a) et b) de la définition de « source de revenu » au paragraphe 4(2) de la Loi, le ministre peut déduire de la source de revenu les sommes visées aux alinéas 5(8)a) et b) du présent règlement.

(3) Pour l’application de la présente partie, le ministre peut, dans le calcul du revenu qu’une province tire d’une source de revenu, faire les rajustements nécessaires pour tenir compte des changements suivants :

a) tout changement, par rapport à l’exercice précédent, dans les pratiques comptables employées pour la tenue des comptes publics de la province au cours de l’exercice pour lequel une demande de paiement de stabilisation a été reçue;

b) tout changement, par rapport à l’exercice précédent, dans la méthodologie employée par Statistique Canada pour faire état du revenu qu’une province tire d’une source de revenu au cours de l’exercice pour lequel une demande de paiement de stabilisation a été reçue.

**14.** Les provinces peuvent demander le versement d’avances sur les paiements de stabilisation qui peuvent devenir payables à pour un exercice. Cette demande est signée par le ministre des finances ou le trésorier de la province et est :

a) fondée sur des renseignements concernant les revenus qui portent sur au moins les cinq premiers mois de l’exercice;

b) étayée des renseignements comparatifs dont dispose la province pour la période visée à l’alinéa a) et pour la période correspondante de l’exercice précédent, y compris les renseignements sur toute variation du revenu sujet à stabilisation qui résulte de changements apportés aux taux ou à la structure soit des impôts provinciaux soit des autres mécanismes de prélèvement du revenu de la province par rapport aux taux ou à la structure applicables à l’exercice précédent.

**15.** (1) Sur réception d’une demande dûment remplie présentée conformément aux articles 11 ou 14 par une province pour un

year, make one or more estimates of any amount that may be payable to that province under the Act and these Regulations on account of fiscal stabilization for that fiscal year.

(2) If the Minister estimates under subsection (1) that a fiscal stabilization payment is to be paid to the province for the fiscal year, the Minister may make one or more interim payments to the province on account of that payment. The cumulative total of those payments must not be more than the amount calculated under subsection 6(8) of the Act.

**16.** (1) An amount lent to a province under subsection 6(9) of the Act is repayable or recoverable in 60 equal monthly instalments, the first of which becomes due and payable 30 days after the day on which the amount is lent.

(2) Despite anything in this Part, if an amount is lent to a province before the last day of February of the fiscal year for which an application has been received, that amount shall be repayable or recoverable in equal monthly instalments on the first day of every month throughout the period beginning on the April 1<sup>st</sup> that immediately follows the lending of that amount and ending five years after the day on which that amount was lent.

**17.** (1) The Minister shall make a final computation of any fiscal stabilization payment that may be paid to a province under section 6 of the Act for a fiscal year within 32 months after the end of the fiscal year for which an application is made and shall provide the province with a statement that describes the manner in which that computation was made.

(2) If the amount of the final computation of the fiscal stabilization payment to be paid is more than the total amount of interim payments made under subsection 15(2), the Minister shall pay the difference between those amounts to the province.

**18.** Subject to section 24 and to the lending, under subsection 6(9) of the Act, to a province of an overpayment, the Minister may, in whole or in part, deduct the amount of an overpayment in relation to a fiscal stabilization payment that the Minister determines, at any time, has been made to a province from any amount that is payable to the province under the Act. Any part of the overpayment that is not so deducted may be recovered from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

**19.** (1) If the Minister determines, at any time, that an amount lent to a province under subsection 6(9) of the Act is more than the difference between the fiscal stabilization payment calculated under subsections 6(1) to (6) of the Act and the limit for that payment determined in accordance with subsection 6(8) of the Act, the amount of the difference is to be deducted from any amount payable to the province under the Act. Any part of that difference that is not so deducted may be recovered from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

(2) An amount that is repaid by, or recovered from, the province under section 16 of these Regulations before the deduction or recovery referred to in subsection (1) reduces the balance that would otherwise have been determined to be outstanding on a loan to a province made under subsection 6(9) of the Act.

(3) On making a deduction or recovery referred to in subsection (1), each monthly instalment that otherwise would be due and payable under section 16 is reduced to the quotient that results from dividing the difference between the balance referred to in subsection (2) and the amount of the deduction or recovery by the number of instalments remaining to be paid.

exercice, le ministre peut faire une ou plusieurs estimations de la somme qui peut être payable conformément à la Loi et au présent règlement au titre de la stabilisation pour l'exercice.

(2) Si le ministre détermine, à la suite d'estimations faites conformément au paragraphe (1), qu'un paiement de stabilisation doit être versé à la province pour l'exercice, il peut lui verser, au titre de ce paiement, un ou plusieurs paiements provisoires, le total de ceux-ci ne pouvant dépasser le montant calculé conformément au paragraphe 6(8) de la Loi.

**16.** (1) Le montant d'un prêt consenti à une province aux termes du paragraphe 6(9) de la Loi est remboursable ou recouvrable en soixante mensualités égales dont la première échoit et est payable le trentième jour suivant celui où le prêt a été consenti.

(2) Malgré toute autre disposition de la présente partie, si un prêt est consenti à une province avant le dernier jour de février de l'exercice pour lequel une demande de paiement de stabilisation a été reçue, il est remboursable ou recouvrable en mensualités égales dont chacune est exigible le premier jour de chaque mois compris dans la période commençant le 1<sup>er</sup> avril suivant le jour où le prêt a été consenti et se terminant cinq ans après ce jour.

**17.** (1) Le ministre procède au calcul définitif du paiement de stabilisation qui peut être versé à une province à l'égard d'un exercice en vertu de l'article 6 de la Loi dans les trente-deux mois qui suivent la fin de l'exercice pour lequel la demande a été présentée et il remet à la province un état décrivant le mode de calcul utilisé.

(2) Si, à la suite du calcul définitif, le paiement de stabilisation à verser à la province dépasse le total des paiements provisoires versés conformément au paragraphe 15(2), le ministre verse à la province le montant de l'excédent.

**18.** Sous réserve de l'article 24 et exception faite du cas où un paiement en trop est prêté à la province conformément au paragraphe 6(9) de la Loi, si le ministre détermine, à un moment donné, qu'un paiement en trop a été versé à la province au titre d'un paiement de stabilisation, il peut déduire le montant du paiement en trop, en tout ou en partie, de toute somme payable à la province aux termes de la Loi. Toute partie du montant du paiement en trop qui n'est pas ainsi déduite peut être recouvrée à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

**19.** (1) Si le ministre détermine à un moment donné que le montant d'un prêt consenti à une province aux termes du paragraphe 6(9) de la Loi est supérieur à la différence entre le paiement de stabilisation calculé conformément aux paragraphes 6(1) à (6) de la Loi et le montant calculé conformément au paragraphe 6(8) de la Loi, il déduit l'excédent de toute somme payable à la province aux termes de la Loi. Toute partie de cet excédent qui n'est pas ainsi déduite peut être recouvrée à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

(2) La somme remboursée par la province ou recouvrée de celle-ci conformément à l'article 16 du présent règlement avant la date à laquelle sont effectués la déduction ou le recouvrement visés au paragraphe (1) est portée en diminution du solde qui aurait par ailleurs été déterminé comme étant le solde impayé d'un prêt consenti à la province aux termes du paragraphe 6(9) de la Loi.

(3) Chaque mensualité qui échoit et est payable en application de l'article 16 après la déduction ou le recouvrement visé au paragraphe (1) est ramenée au quotient de l'excédent du solde déterminé selon le paragraphe (2) sur le montant de la déduction ou du recouvrement par le nombre de mensualités à échoir.

## PART 3

## PARTIE 3

## REVENUE GUARANTEE

**20.** (1) The Minister may, at the written request of a province and before making the computation referred to in section 10 of the Act, estimate, on the basis of information that is available to the Minister, any amount of the provincial personal income tax revenue guarantee payment that may be paid to the province for the fiscal year under section 9 of the Act.

(2) The Minister may, in one or more advances, pay that estimated amount to the province.

**21.** (1) At any time before making the final computation referred to in section 22, the Minister may re-estimate the amount referred to in subsection 20(1).

(2) The Minister may pay to the province any additional amount that may be paid in accordance with that re-estimated amount.

(3) Subject to section 24, if the Minister determines, on re-estimating an amount under subsection (1), that an overpayment has been made to the province under subsection 20(2), the Minister may recover the amount of that overpayment

- (a) from any amount payable to the province under the Act; or
- (b) from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

**22.** (1) The Minister shall, not later than 30 months after the end of a fiscal year,

- (a) make a final computation of any provincial personal income tax revenue guarantee payment that may be paid to the province for the fiscal year; and
- (b) provide the province with a statement that describes the manner in which that computation was made.

(2) Subject to section 24, if the Minister determines, on making the final computation, that an overpayment has been made to the province under this Part, the Minister may recover the amount of that overpayment

- (a) from any amount payable to the province under the Act; or
- (b) from the province as a debt due to Her Majesty in right of Canada.

(3) The Minister may, within 30 days after making the final computation, pay to the province any outstanding amount that may be paid as a result of that computation.

**23.** For the purpose of paragraph (b) of the definition “provincial personal income tax rate” in section 12 of the Act, the provincial personal income tax rate that applies to a taxation year for the Province of Quebec is the quotient that results from dividing

- (a) the total amount of Quebec’s personal income taxes, assessed or reassessed not later than 24 months after the end of the fiscal year, as determined by the Minister based on the information that Quebec makes available to the Minister, as if the special abatement referred to in subsection 4(4) of the Act had not been provided,

by

- (b) the total revenue for Quebec determined under subparagraph 10(a)(ii) of the Act.

## GARANTIES DES RECETTES

**20.** (1) Sur réception d’une demande écrite d’une province, le ministre peut, avant d’effectuer le calcul visé à l’article 10 de la Loi, estimer, en se fondant sur les renseignements à sa disposition, le montant éventuel du paiement de garantie des recettes provinciales au titre de l’impôt sur le revenu des particuliers qui peut être fait à la province pour l’exercice en vertu de l’article 9 de la Loi.

(2) Il peut verser à la province le montant estimatif sous forme d’une ou de plusieurs avances.

**21.** (1) Le ministre peut, avant la date du calcul définitif prévu à l’article 22, faire une nouvelle estimation du montant visé au paragraphe 20(1).

(2) Il peut verser à la province tout montant additionnel qui en résulte.

(3) Sous réserve de l’article 24, s’il détermine, à la suite de la nouvelle estimation, qu’un paiement en trop a été versé à la province en vertu du paragraphe 20(1), il peut en recouvrer le montant :

- a) soit sur une somme payable aux termes de la Loi;
- b) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

**22.** (1) Dans les trente mois suivant la fin de l’exercice, le ministre :

- a) procède au calcul définitif du paiement de garantie des recettes provinciales au titre de l’impôt sur le revenu des particuliers qui peut être versé à la province pour l’exercice;
- b) remet à la province un état décrivant le mode de calcul utilisé.

(2) Sous réserve de l’article 24, si le ministre détermine, à la suite du calcul définitif, qu’un paiement en trop a été versé à la province en vertu de la présente partie, il peut en recouvrer le montant :

- a) soit sur une somme payable aux termes de la Loi;
- b) soit à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada.

(3) Dans les trente jours suivant le calcul définitif, le ministre peut verser à la province tout montant, déterminé selon ce calcul, qui peut être versé.

**23.** Pour l’application de l’alinéa b) de la définition de « taux de l’impôt provincial sur le revenu des particuliers » à l’article 12 de la Loi, le taux de l’impôt provincial sur le revenu des particuliers applicable à une année d’imposition, pour le Québec, est le quotient du montant visé à l’alinéa a) sur le revenu visé à l’alinéa b) :

- a) le montant total des impôts du Québec sur le revenu des particuliers établis par voie de cotisation ou de nouvelle cotisation dans les vingt-quatre mois suivant la fin de l’exercice, déterminé par le ministre selon les renseignements fournis par le Québec, abstraction faite toutefois de l’abattement spécial mentionné au paragraphe 4(4) de la Loi,
- b) le revenu total pour le Québec déterminé conformément au sous-alinéa 10a)(ii) de la Loi.

## PART 4

## PARTIE 4

## GENERAL

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Recovery of Net Overpayments for Fiscal Year**Recouvrement des paiements en trop nets pour un exercice*

**24.** (1) The Minister shall, for each province in relation to each fiscal year in the fiscal arrangements period, calculate the net aggregate of overpayments to be recovered from that province by determining

**24.** (1) Pour le calcul des paiements en trop nets qui sont recouvrables auprès de chaque province à l'égard de chaque exercice compris dans la période des accords fiscaux, le ministre détermine :

(a) the net total of all underpayments and overpayments in relation to fiscal equalization payments — other than the amounts determined under sections 25 and 26 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations* — fiscal stabilization payments, revenue guarantee payments, and income tax payments under tax collection agreements, that are shown in that fiscal year to have been made in relation to each previous fiscal year within the period beginning on April 1, 1994 and ending on March 31, 2003 under the Act, these Regulations, the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations*, the *Fiscal Equalization Payment Regulations*, 1999, the *Tax Collection Agreements and Federal Post-Secondary Education and Health Contribution Regulations*, 1987, and the tax collection agreements; and

a) le total net des paiements insuffisants et des paiements en trop au titre des paiements de péréquation — autres que les montants de ces paiements déterminés selon les articles 25 et 26 du *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* —, des paiements de stabilisation, des paiements de garantie des recettes et des paiements de l'impôt sur le revenu faits dans le cadre des accords de perception fiscale calculés au cours de l'exercice à l'égard de chacun des exercices antérieurs compris dans la période qui a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1994 et qui se termine le 31 mars 2003 conformément à la Loi, au présent règlement, au *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, au *Règlement de 1999 sur les paiements de péréquation*, au *Règlement de 1987 sur les accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé* et aux accords de perception fiscale;

(b) the amount of any overpayment that is shown in that fiscal year to have been made in relation to that fiscal year of fiscal equalization payments, fiscal stabilization payments, revenue guarantee payments and income tax payments under tax collection agreements.

b) les paiements en trop révélés au cours de l'exercice avoir été faits à l'égard de l'exercice au titre des paiements de péréquation, de stabilisation et de garantie des recettes et des paiements de l'impôt sur le revenu faits dans le cadre des accords de perception fiscale.

(2) On the request of a province, the Minister may not, during a fiscal year, recover from the province any amount of the net aggregate of overpayments, as calculated under subsection (1), that is more than

(2) Si la province en fait la demande, le ministre limite le paiement en trop net calculé selon le paragraphe (1) qui est recouvrable auprès d'elle au cours d'un exercice aux sommes suivantes :

(a) in the case of the fiscal year that began on April 1, 1999, \$105 per capita of the population of that province for that fiscal year;

a) pour l'exercice qui a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1999, 105 \$ par habitant, selon la population de la province pour cet exercice;

(b) in the case of the fiscal year that begins on April 1, 2000, \$110 per capita of the population of that province for that fiscal year;

b) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000, 110 \$ par habitant, selon la population de la province pour cet exercice;

(c) in the case of the fiscal year that begins on April 1, 2001, \$115 per capita of the population of that province for that fiscal year;

c) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2001, 115 \$ par habitant, selon la population de la province pour cet exercice;

(d) in the case of the fiscal year that begins on April 1, 2002, \$120 per capita of the population of that province for that fiscal year; and

d) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2002, 120 \$ par habitant, selon la population de la province pour cet exercice;

(e) in the case of the fiscal year that begins on April 1, 2003, \$125 per capita of the population of that province for that fiscal year.

e) pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2003, 125 \$ par habitant, selon la population de la province pour cet exercice.

(3) The recovery from a province of any outstanding balance of the net aggregate of overpayments that remains after subtracting the amount recovered during the fiscal year in accordance with the limit described in subsection (2), is to be deferred until the following fiscal year. The Minister shall take that balance into account in that following fiscal year in calculating for that province for that following fiscal year the net total of all overpayments and underpayments referred to in paragraph (1)(a).

(3) Le recouvrement du solde qui reste après le recouvrement visé au paragraphe (2) est reporté à l'exercice suivant. Le ministre tient compte de ce solde pour déterminer, à l'égard de la province visée à ce paragraphe, le total net des paiements insuffisants et des paiements en trop visé à l'alinéa (1)a) pour cet exercice.

(4) Despite subsections (2) and (3), any portion of that deferred outstanding balance of the net aggregate of overpayments that has

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la partie du solde reporté qui n'a pas été recouvrée à la fin du deuxième exercice suivant

not been recovered from the province by the end of the second fiscal year after the fiscal year during which recoveries of those overpayments were first made under subsection (2) is to be recovered during the fiscal year that immediately follows that second fiscal year. The Minister shall not take that portion into account in calculating the net aggregate of overpayments to be recovered from the province in relation to that immediately following fiscal year.

*Coming into Force*

**25. These Regulations come into force on March 15, 2000.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Amendments to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* in March of 1999 extended the provisions of Parts I, II and IV of the Act – which deal, respectively, with payments by the federal government to provinces under the Equalization Program, the Fiscal Stabilization Program, and the Provincial Personal Income Tax Revenue Guarantee Program – to the five fiscal years from April 1, 1999 to March 31, 2004. With respect to the Equalization Program, the amendments not only extended the program through the 1999-2000 to 2003-2004 period, but also adjusted the program's minimum and maximum payment provisions and provided for the phase-in of new revenue source and tax base definitions to update and improve the calculation of entitlements. Since its inception in 1957, the Equalization Program has normally (with one exception for the period 1992-93 to 1994-95) been renewed and modified on a five-year cycle.

The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* will prescribe the timing and the manner for determining and making Equalization, Fiscal Stabilization, and Revenue Guarantee payments under the amended Act for the 1999-2000 to 2003-2004 period. With respect to Fiscal Stabilization payments (sections 11 to 19) and Revenue Guarantee payments (sections 20 to 23) the Regulations are, in substance, identical to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations* which governed these payments for the 1994-95 to 1998-99 fiscal arrangements period.

The sections of the Regulations dealing with Equalization payments have been modified relative to the Regulations for the 1994-95 to 1998-99 period. Most notably, various revenue sources and tax bases have been redefined (sections 5 and 6). Revenue source and base definitions are used in the Equalization formula to measure the relative capacity of provinces to raise own-source revenues and thus to determine whether and, if so, by how much, provinces qualify for Equalization in any given year. Thirty-four provincial revenue sources and accompanying revenue bases are defined in the Regulations. Significant changes relative to the previous fiscal arrangements period were made to the base definitions or the revenue source definitions (or in some case to both) for sales tax revenues, lottery and other gaming

l'exercice à l'égard duquel un recouvrement a été effectué conformément au paragraphe (2) est recouvrée au cours de l'exercice suivant. Le ministre ne tient pas compte de cette partie dans le calcul des paiements en trop nets qui sont recouvrables auprès de la province pour ce dernier exercice.

*Entrée en vigueur*

**25. Le présent règlement entre en vigueur le 15 mars 2000.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications apportées à la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* en mars 1999 ont prorogé de cinq ans l'application des dispositions des parties I, II et IV de la Loi — qui portent sur les paiements effectués aux provinces par le gouvernement fédéral en vertu du Programme de péréquation, du Programme de stabilisation et du Programme de garantie des recettes provinciales au titre de l'impôt sur le revenu des particuliers, respectivement — pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1999 au 31 mars 2004. Dans le cas du Programme de péréquation, les modifications, en plus de proroger le programme de 1999-2000 à 2003-2004, consistent à rajuster les paiements maximal et minimal effectués dans le cadre du programme, et à étendre progressivement la portée des définitions des sources de revenus et des assiettes fiscales, de manière à mettre à jour et à améliorer la formule de calcul des paiements auxquels les provinces ont droit. Depuis son entrée en vigueur, en 1957, le Programme de péréquation a été renouvelé et modifié selon un cycle de cinq ans (à l'exception de la période allant de 1992-1993 à 1994-1995).

Le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* établira le moment et la manière de calculer et d'effectuer les paiements de péréquation, de stabilisation et de garantie des recettes provinciales aux termes de la version modifiée de la Loi pour les exercices 1999-2000 à 2003-2004. Concernant les paiements de stabilisation (articles 11 à 19) et les paiements de garantie des recettes provinciales (articles 20 à 23), le règlement est pour l'essentiel identique au *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, qui a régi ces paiements au cours de la période allant de 1994-1995 à 1998-1999.

Les articles du règlement qui ont trait aux paiements de péréquation ont été modifiés relativement à la période allant de 1994-1995 à 1998-1999. Notamment, les définitions des différentes sources de revenus et d'assiettes fiscales (articles 5 et 6) ont été modifiées. Ces définitions servent, dans la formule, à mesurer la capacité relative des provinces de recueillir des recettes autonomes, et donc à déterminer si les provinces ont droit à un paiement de péréquation au cours d'un exercice donné et, le cas échéant, à combien se chiffre ce paiement. Au total, les définitions englobent 34 sources de revenus provinciales ainsi que l'assiette correspondante. Par rapport à la période précédente, des modifications importantes ont été apportées aux définitions des sources de revenus ou des assiettes (voire parfois aux deux) à

revenues, mining revenues, forestry revenues, oil revenues, natural gas revenues, and miscellaneous revenues. Minor technical improvements were also made to the base and revenue source definitions for some other revenue types.

Several other smaller changes – all procedural in nature or consequential to the amendments to the Act – were made to the Equalization regulations. In addition, the maximum limits on any combined net overpayments in respect of Equalization payments, Fiscal Stabilization payments, Revenue Guarantee payments, and income tax payments under tax collection agreements that may be recovered by the federal government during a fiscal year were increased (section 24).

Equalization payments for the 1999-2000 fiscal year have so far been governed by interim payments regulations – the *Fiscal Equalization Payments Regulations, 1999*. These Regulations (first promulgated in April and then amended in November of 1999) provided an interim basis for the Minister of Finance to make semi-monthly Equalization payments based on preliminary estimates of entitlements made in April and October of 1999. The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* replace these interim regulations and will govern all further determinations and adjustments to Equalization payments in respect of 1999-2000, as well as the determination and making of payments in respect of the other fiscal years in the 1999-2000 to 2003-2004 period.

#### **Alternatives**

There is no other reasonable alternative.

#### **Benefits and Costs**

The Regulations govern routine payments by the federal government to provincial governments in accordance with the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*. There is no direct anticipated impact on market efficiency and competition, income distribution, inflation, employment, or the environment. There are no compliance costs to the private sector.

The changes to the revenue source and tax base definitions used to calculate Equalization will result in changes in provincial entitlements relative to what they would have been under the definitions for the 1994-95 to 1998-99 period. In February of 1999, when the amendments to the legislation were introduced, aggregate entitlements were estimated to increase by about \$50 million for 1999-2000. This was anticipated to rise to between \$200 and \$300 million for the 2003-2004 fiscal year when the new base and revenue definitions are fully phased in.

#### **Consultation**

Extensive consultations with the provinces have taken place with respect to the changes to the Equalization program implemented through the amendments to the said Act and through these Regulations. These consultations began in November of 1996. They included three federal-provincial meetings of Finance Ministers, four meetings of Deputy Finance Ministers, and 16 other multilateral committee and working group meetings of officials, as well as numerous bilateral contacts.

l'égard des revenus tirés des taxes de vente, des loteries et autres jeux de hasard, de l'exploitation minière et forestière, du pétrole et du gaz naturel, ainsi que de différents autres revenus. Des améliorations techniques mineures ont en outre été apportées à ces définitions relativement à d'autres catégories de revenus.

Plusieurs autres changements de moindre importance – qui ont trait à la procédure ou font suite à des modifications de la Loi – ont été apportés aux dispositions réglementaires régissant les paiements de péréquation. Également, la limite maximale des paiements en trop au titre de la péréquation, de la stabilisation et de la garantie des recettes et des paiements de l'impôt sur le revenu faits dans le cadre des accords de perception fiscale qui peuvent être recouverts par le gouvernement fédéral durant un exercice donné a été majorée (article 24).

Les paiements de péréquation effectués pour l'exercice 1999-2000 ont été régis jusqu'ici par des dispositions réglementaires transitoires — le *Règlement de 1999 sur les paiements de péréquation* (promulgué en avril, puis modifié en novembre 1999) — qui a permis au ministre des Finances d'effectuer sur une base bimensuelle des paiements de péréquation, à partir d'estimations préliminaires, établies en avril et en octobre 1999, des droits à péréquation. Le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* remplace ces dispositions transitoires et régira désormais les calculs et les rajustements des paiements de péréquation pour 1999-2000 ainsi que le calcul et le versement des paiements pour les autres exercices, de 1999-2000 à 2003-2004.

#### **Solutions envisagées**

Aucune autre solution n'est possible.

#### **Avantages et coûts**

Le règlement régit les paiements réguliers effectués par le gouvernement fédéral conformément à la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. Cette mesure ne devrait avoir aucune incidence directe sur l'efficacité des marchés, la concurrence, la distribution du revenu, l'inflation, l'emploi ou l'environnement, et elle n'entraîne aucun coût d'observation pour le secteur privé.

Les modifications apportées aux définitions des sources de revenus et des assiettes fiscales aux fins du calcul des droits à péréquation devraient se traduire par une hausse des droits comparativement aux définitions utilisées pour la période allant de 1994-1995 à 1998-1999. En février 1999, c'est-à-dire au moment où les modifications à la législation ont été présentées, on estimait la hausse des droits à environ 50 millions de dollars pour 1999-2000. Elle devrait atteindre entre 200 et 300 millions de dollars d'ici 2003-2004 lorsque les nouvelles définitions des sources de revenus et des assiettes fiscales seront pleinement en vigueur.

#### **Consultations**

Des consultations poussées ont été menées auprès des provinces concernant les modifications du Programme de péréquation mises en oeuvre par suite des modifications de la Loi et du règlement. Ces consultations ont débuté en novembre 1996. Elles ont inclus trois réunions des ministres des Finances fédéral et provinciaux, quatre réunions des sous-ministres des Finances et seize réunions de comités multilatéraux et de groupes de travail, sans compter un grand nombre de communications bilatérales.

***Compliance and Enforcement***

Not applicable.

***Contact***

Richard Davis  
Department of Finance  
Federal-Provincial Relations Division  
15th Floor, East Tower  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7436

***Respect et exécution***

Sans objet.

***Personne-ressource***

Richard Davis  
Ministère des Finances  
Division des relations fédérales-provinciales  
15<sup>e</sup> étage, tour est  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7436

Registration  
SOR/2000-101 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-342 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 1999, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsections 89(1) and 114(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER SECTIONS 89 AND 114 OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

NEW SUBSTANCES NOTIFICATION REGULATIONS

**1. (1) The definitions “Act”, “biotechnology product”, “DSL” and “NDSL” in subsection 2(1) of the *New Substances Notification Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

“biotechnology product” means an inanimate biotechnology product; (*produit biotechnologique*)

“DSL” means the Domestic Substances List maintained by the Minister under subsection 66(1) of the Act, as amended from time to time; (*LIS*)

“NDSL” means the Non-domestic Substances List maintained by the Minister under subsection 66(2) of the Act, as amended from time to time; (*LES*)

**(2) The portion of the definition “micro-organism”<sup>2</sup> in subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

“micro-organism” means a microscopic living organism that is

Enregistrement  
DORS/2000-101 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2000-342 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 novembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu des paragraphes 89(1) et 114(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DES ARTICLES 89 ET 114 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES SUBSTANCES NOUVELLES

**1. (1) Les définitions de « LES », « LIS », « Loi » et « produit biotechnologique », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« LES » La liste extérieure des substances tenue à jour par le ministre en application du paragraphe 66(2) de la Loi, avec ses modifications successives. (*NDSL*)

« LIS » La liste intérieure des substances tenue à jour par le ministre en application du paragraphe 66(1) de la Loi, avec ses modifications successives. (*DSL*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« produit biotechnologique » S'entend d'un produit biotechnologique inanimé. (*biotechnology product*)

**(2) Le passage de la définition de « micro-organisme »<sup>2</sup> au paragraphe 2(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> SOR/94-260

<sup>2</sup> SOR/97-119

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> DORS/94-260

<sup>2</sup> DORS/97-119

**(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“organism” means a living organism as defined in section 104 of the Act, except in the following provisions:

- (a) paragraph (c) of the definition “micro-organism”,
- (b) paragraphs 29.16(b) and (c),
- (c) paragraphs 29.19(b) and (c),
- (d) Schedule XIV,
- (e) paragraph 1(d) and subparagraphs 1(e)(vi) and (viii) of Schedule XIX,
- (f) paragraph 2(d) of Schedule XIX,
- (g) subparagraph 3(d)(iii) and paragraph 3(f) of Schedule XIX, and
- (h) items 5 to 7 in Schedule XIX; (*organisme*)

**2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4.** For the purposes of paragraph 81(6)(e) of the Act, a substance is exempt from the application of subsections 81(1) and (2) of the Act where it is manufactured or imported in a quantity that does not exceed the quantity that first triggers a requirement to provide information under these Regulations.

**3. The portion of section 16 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**16.** The quantity of a substance prescribed for the purposes of subparagraph 87(1)(b)(iii) of the Act is

**4. The portion of section 29 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**29.** The quantity of a substance prescribed for the purposes of subparagraph 87(1)(b)(iii) of the Act is

**5. In subsection 31(1) of the Regulations, the expressions “section 26” and “paragraph 29(1)(c)” are replaced by the expressions “section 81” and “paragraph 84(1)(c), respectively.**

MASKED NAME REGULATIONS

**6. The definition “Act” in section 2 of the *Masked Name Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

**7. The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. (1)** For the purposes of sections 88 and 113 of the Act, the explicit chemical or biological name of a substance shall be masked by

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on March 31, 2000.**

« micro-organisme » Organisme vivant microscopique qui, selon le cas :

**(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« organisme » S’entend d’un organisme vivant au sens de l’article 104 de la Loi, sauf dans « organisme gouvernemental » et dans les dispositions suivantes :

- a) l’alinéa c) de la définition de « micro-organisme »;
- b) les alinéas 29.16b) et c);
- c) les alinéas 29.19b) et c);
- d) l’annexe XIV;
- e) les alinéa 1d) et sous-alinéas 1e)(vi) et (viii) de l’annexe XIX;
- f) l’alinéa 2d) de l’annexe XIX;
- g) les sous-alinéa 3d)(iii) et alinéa 3f) de l’annexe XIX;
- h) les articles 5 à 7 de l’annexe XIX. (*organism*)

**2. L’article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.** Pour l’application de l’alinéa 81(6)e) de la Loi, une substance est exclue de l’application des paragraphes 81(1) et (2) de la Loi si elle est fabriquée ou importée en une quantité ne dépassant pas celle qui entraîne au départ l’obligation de fournir des renseignements en application du présent règlement.

**3. Le passage de l’article 16 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**16.** Les quantités de substance suivantes sont réglementaires pour l’application du sous-alinéa 87(1)b)(iii) de la Loi :

**4. Le passage de l’article 29 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**29.** Les quantités de substance suivantes sont réglementaires pour l’application du sous-alinéa 87(1)b)(iii) de la Loi :

**5. Dans le paragraphe 31(1) du même règlement, « article 26 » et « alinéa 29(1)c) » sont respectivement remplacés par « article 81 » et « alinéa 84(1)c) ».**

RÈGLEMENT SUR LES DÉNOMINATIONS MAQUILLÉES

**6. La définition de « Loi », à l’article 2 du *Règlement sur les dénominations maquillées*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

**7. Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Pour l’application des articles 88 et 113 de la Loi, la dénomination chimique ou biologique d’une substance doit être maquillée :

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.**

<sup>3</sup> SOR/94-261

<sup>3</sup> DORS/94-261

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of these Regulations is to ensure that existing Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act*, are consistent with the new *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the Regulations. These Regulations are being made to harmonize the wording in the Regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The Regulations included in this submission are as follows:

*New Substances Notification Regulations*

*Masked Name Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

The proposed Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication.

Following the pre-publication of the proposed Regulations, no comments were received and no changes were made to the Regulations.

**Contact**

Cynthia Wright  
Director General  
Strategic Priorities Directorate  
Environmental Protection Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-6830  
FAX: (819) 997-9806

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le but du règlement correctif est d'assurer la conformité des règlements pris sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le contenu en est technique et ne comprend pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la loi nouvelle.

Les règlements inclus dans la présente soumission sont les suivants:

*Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*

*Règlement sur les dénominations maquillées*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

Les règlements proposés et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagnent ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999. Les intéressés étaient invités à présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Aucun commentaire n'a été reçu et aucun changement n'a été fait aux règlements proposés.

**Personne-ressource**

Cynthia Wright  
Directrice générale  
Direction générale des priorités stratégiques  
Service de la protection de l'environnement  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-6830  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9806

Registration  
SOR/2000-102 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-343 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 1999, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6 of that Act;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 93(4) of that Act, the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, pursuant to subsection 93(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER SUBSECTION 93(1) OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

CHLOR-ALKALI MERCURY RELEASE REGULATIONS

1. The *Chlor-Alkali Mercury Release Regulations*<sup>1</sup> are amended by replacing the word “inspector” with the expression “enforcement officer” in the following provisions:

- (a) subsection 5(4);
- (b) subsection 9(2); and
- (c) Schedule I.

Enregistrement  
DORS/2000-102 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2000-343 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 novembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu accorder la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6 de celle-ci;

Attendu que, la gouverneure en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 93(4) de cette loi, le règlement ne vise pas un point déjà réglémenté sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 93(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DU PARAGRAPHE 93(1) DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT SUR LE REJET DE MERCURE PAR LES FABRIQUES DE CHLORE

1. Dans les passages suivants du *Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore*<sup>1</sup>, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :

- a) le paragraphe 5(4);
- b) le paragraphe 9(2);
- c) l'annexe I.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/90-130

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/90-130

ASBESTOS MINES AND MILLS RELEASE REGULATIONS

**2. The *Asbestos Mines and Mills Release Regulations*<sup>2</sup> are amended by replacing the word “inspector” with the words “enforcement officer” in the following provisions:**

- (a) subsection 6(5);
- (b) subsection 7(2); and
- (c) Schedule I.

CHLOROBIPHENYLS REGULATIONS

**3. The definition “chlorobiphenyls” in section 2 of the *Chlorobiphenyls Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“chlorobiphenyls” means the chlorobiphenyls described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*biphényles chlorés*)

SECONDARY LEAD SMELTER RELEASE REGULATIONS

**4. The *Secondary Lead Smelter Release Regulations*<sup>4</sup> are amended by replacing the word “inspector” with the expression “enforcement officer” in the following provisions:**

- (a) subsection 9(4);
- (b) subsection 15(2); and
- (c) Schedule I.

CONTAMINATED FUEL REGULATIONS

**5. The long title of the *Contaminated Fuel Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE IMPORT AND EXPORT OF CONTAMINATED FUEL

**6. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

2. In these Regulations, “contaminated fuel” means any fuel described in item 13 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**7. Section 7 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

PULP AND PAPER MILL EFFLUENT CHLORINATED DIOXINS AND FURANS REGULATIONS

**8. The long title of the *Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations*<sup>6</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE RELEASE OF POLY-CHLORINATED DIBENZO-PARA-DIOXINS AND POLY-CHLORINATED DIBENZOFURANS IN EFFLUENTS FROM PULP AND PAPER MILLS

**9. The definitions “Act” and “Reference Method” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:**

RÈGLEMENT SUR LE REJET D’AMIANTE PAR LES MINES ET USINES D’EXTRACTION D’AMIANTE

**2. Dans les passages suivants du *Règlement sur le rejet d’amiante par les mines et usines d’extraction d’amiante*<sup>2</sup>, « inspecteur » est remplacé par « agent de l’autorité » :**

- a) le paragraphe 6(5);
- b) le paragraphe 7(2);
- c) l’annexe I.

RÈGLEMENT SUR LES BIPHÉNYLES CHLORÉS

**3. La définition de « biphényles chlorés », à l’article 2 du *Règlement sur les biphényles chlorés*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« biphényles chlorés » Les biphényles chlorés visés à l’article 1 de la liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*chlorobiphenyls*)

RÈGLEMENT SUR LE REJET DE PLOMB DE SECONDE FUSION

**4. Dans les passages suivants du *Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion*<sup>4</sup>, « inspecteur » est remplacé par « agent de l’autorité » :**

- a) le paragraphe 9(4);
- b) le paragraphe 15(2);
- c) l’annexe I.

RÈGLEMENT SUR LES COMBUSTIBLES CONTAMINÉS

**5. Le titre intégral du *Règlement sur les combustibles contaminés*<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT CONCERNANT L’IMPORTATION ET L’EXPORTATION DE COMBUSTIBLES CONTAMINÉS

**6. L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Dans le présent règlement, « combustible contaminé » s’entend d’un combustible visé à l’article 13 de la liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*.

**7. L’article 7 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES DIOXINES ET LES FURANNES CHLORÉS DANS LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**8. Le titre intégral du *Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*<sup>6</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT CONCERNANT LES REJETS DE DIBENZO-PARA-DIOXINES POLYCHLORÉES ET DE DIBENZO-FURANNES POLYCHLORÉS DANS LES EFFLUENTS DES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**9. Les définitions de « Loi » et « méthode de référence », à l’article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

<sup>2</sup> SOR/90-341  
<sup>3</sup> SOR/91-152  
<sup>4</sup> SOR/91-155  
<sup>5</sup> SOR/91-486  
<sup>6</sup> SOR/92-267

<sup>2</sup> DORS/90-341  
<sup>3</sup> DORS/91-152  
<sup>4</sup> DORS/91-155  
<sup>5</sup> DORS/91-486  
<sup>6</sup> DORS/92-267

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999; (Loi)*

“Reference Method” means the *Reference Method for the Determination of Polychlorinated Dibenzo-para-dioxins (PCDDs) and Polychlorinated Dibenzofurans (PCDFs) in Pulp and Paper Mill Effluents*, published by the Department of the Environment, Report EPS 1/RM/19, 1992, as amended from time to time; (*méthode de référence*)

**10. The heading before section 8 and sections 8 and 9 of the Regulations are repealed.**

PULP AND PAPER MILL DEFOAMER AND WOOD CHIP REGULATIONS

**11. The long title of the *Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chip Regulations*<sup>7</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE MANUFACTURE, IMPORT, OFFERING FOR SALE, SALE AND USE OF DEFOAMERS CONTAINING DIBENZOFURAN OR DIBENZO-PARA-DIOXIN AT PULP AND PAPER MILLS USING CHLORINE BLEACHING PROCESSES AND OF WOOD CHIPS CONTAINING POLYCHLORINATED PHENOLS AT ALL PULP AND PAPER MILLS

**12. The definitions “Act”, “dibenzofuran” and “dibenzo-para-dioxin” in section 2 of the Regulations are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999; (Loi)*

“dibenzofuran” means the dibenzofuran described in item 15 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act; (*dibenzofuranne*)

“dibenzo-para-dioxin” means the dibenzo-para-dioxin described in item 14 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act; (*dibenzo-para-dioxine*)

**13. In section 5 of the Regulations, the words “Reference Method for the Determination of Dibenzofurans and Dibenzo-para-dioxins in Defoamers” are replaced by the words “Reference Method for the Determination of Dibenzofuran and Dibenzo-para-dioxin in Defoamers”.**

**14. Section 10 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

STORAGE OF PCB MATERIAL REGULATIONS

**15. The long title of the *Storage of PCB Material Regulations*<sup>8</sup> is replaced by the following:**

REGULATIONS RESPECTING THE STORAGE OF MATERIAL CONTAINING CHLOROBIPHENYLS (PCBs)

**16. The definition “PCBs” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“PCBs” means any chlorobiphenyls described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999; (BPC)*

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999). (Act)*

« méthode de référence » La *Méthode de référence pour le dosage des polychlorodibenzo-para-dioxines (PCDD) et des polychlorodibenzofuranes (PCDF) dans les effluents des usines de pâtes et papiers*, publiée par le ministère de l’Environnement, Rapport SPE 1/RM/19, 1992, avec ses modifications successives. (*Reference Method*)

**10. L’intertitre précédant l’article 8 et les articles 8 et 9 du même règlement sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES ADDITIFS ANTIMOUSSE ET LES COPEAUX DE BOIS UTILISÉS DANS LES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**11. Le titre intégral du *Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*<sup>7</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT CONCERNANT LA FABRICATION, L’IMPORTATION, LA MISE EN VENTE, LA VENTE ET L’UTILISATION D’ADDITIFS ANTIMOUSSE CONTENANT DU DIBENZOFURANNE OU DE LA DIBENZO-PARA-DIOXINE DANS LES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS QUI EMPLOIENT DES PROCÉDÉS DE BLANCHIMENT AU CHLORE, AINSI QUE DES COPEAUX DE BOIS CONTENANT DES PHÉNOLS POLYCHLORÉS DANS LES FABRIQUES DE PÂTES ET PAPIERS

**12. Les définitions de « dibenzofuranne », « dibenzo-para-dioxine » et « Loi », à l’article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« dibenzofuranne » Le dibenzofuranne visé à l’article 15 de la liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la Loi. (*dibenzofuranne*)

« dibenzo-para-dioxine » La dibenzo-para-dioxine visée à l’article 14 de la liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la Loi. (*dibenzo-para-dioxine*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999). (Act)*

**13. Dans l’article 5 du même règlement, « Méthode de référence pour le dosage du dibenzofuranne et de la dibenzo-para-dioxine dans les additifs antimousse » est remplacé par « Méthode de référence pour le dosage du dibenzofurane et de la dibenzo-para-dioxine dans les antimousses ».**

**14. L’article 10 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LE STOCKAGE DES MATÉRIELS CONTENANT DES BPC

**15. Le titre intégral du *Règlement sur le stockage des matériels contenant des BPC*<sup>8</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT VISANT LE STOCKAGE DES MATÉRIELS CONTENANT DES BIPHÉNYLES CHLORÉS (BPC)

**16. La définition de « BPC », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« BPC » Tout biphenyle chloré visé à l’article 1 de la liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999). (PCBs)*

<sup>7</sup> SOR/92-268

<sup>8</sup> SOR/92-507

<sup>7</sup> DORS/92-268

<sup>8</sup> DORS/92-507

17. Section 17 of the Regulations and the heading before it are repealed.

18. The Regulations are amended by replacing the word “inspector” with the words “enforcement officer” in the following provisions:

- (a) section 7; and
- (b) sections 13 and 14.

VINYL CHLORIDE RELEASE REGULATIONS, 1992

19. The definition “Act” in section 2 of the *Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*<sup>9</sup> is replaced by the following:

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

20. The Regulations are amended by replacing the word “inspector” with the expression “enforcement officer” in the following provisions:

- (a) subsection 5(2);
- (b) subsection 7(2);
- (c) paragraph 8(3)(c);
- (d) paragraph 8(4)(a); and
- (e) section 12.

21. The Regulations are amended by replacing the expression “paragraph 36(1)(a) of the Act” with the expression “paragraph 95(1)(a) of the Act” in the following provisions, with such modifications as the circumstances require:

- (a) the heading before section 7; and
- (b) subsections 7(1) and (2).

22. The heading of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:

REPORT PURSUANT TO PARAGRAPH 95(1)(a) OF THE *CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999*

PROHIBITION OF CERTAIN TOXIC SUBSTANCES REGULATIONS

23. The long title of the *Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*<sup>10</sup> is replaced by the following:

REGULATIONS RESPECTING THE PROHIBITION OF THE MANUFACTURE, USE, PROCESSING, SALE, OFFERING FOR SALE AND IMPORT OF CERTAIN TOXIC SUBSTANCES

24. The heading before section 5 and sections 5 to 7 of the Regulations are repealed.

BENZENE IN GASOLINE REGULATIONS

25. The definition “Act” in subsection 1(1) of the *Benzene in Gasoline Regulations*<sup>11</sup> is replaced by the following:

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

26. Part 3 of the Regulations is repealed.

17. L'article 17 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

18. Dans les passages suivants du même règlement, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :

- a) l'article 7;
- b) les articles 13 et 14.

RÈGLEMENT DE 1992 SUR LE REJET DE CHLORURE DE VINYLE

19. La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*<sup>9</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

20. Dans les passages suivants du même règlement, « inspecteur » est remplacé par « agent de l'autorité » :

- a) le paragraphe 5(2);
- b) le paragraphe 7(2);
- c) l'alinéa 8(3)c);
- d) l'alinéa 8(4)a);
- e) l'article 12.

21. Dans les passages suivants du même règlement, « alinéa 36(1)a) » est remplacé par « alinéa 95(1)a) » :

- a) l'intertitre précédant l'article 7;
- b) les paragraphes 7(1) et (2).

22. Le titre de l'annexe V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

RAPPORT AUX TERMES DE L'ALINÉA 95(1)a) DE LA *LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)*

RÈGLEMENT SUR CERTAINES SUBSTANCES TOXIQUES INTERDITES

23. Le titre intégral du *Règlement sur certaines substances toxiques interdites*<sup>10</sup> est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INTERDICTION DE FABRIQUER, D'UTILISER, DE TRANSFORMER, DE VENDRE, DE METTRE EN VENTE ET D'IMPORTER CERTAINES SUBSTANCES TOXIQUES

24. L'intertitre précédant l'article 5 et les articles 5 à 7 du même règlement sont abrogés.

RÈGLEMENT SUR LE BENZÈNE DANS L'ESSENCE

25. La définition de « Loi », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le benzène dans l'essence*<sup>11</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

26. La partie 3 du même règlement est abrogée.

<sup>9</sup> SOR/92-631

<sup>10</sup> SOR/96-237

<sup>11</sup> SOR/97-493

<sup>9</sup> DORS/92-631

<sup>10</sup> DORS/96-237

<sup>11</sup> DORS/97-493

## OZONE-DEPLETING SUBSTANCES REGULATIONS, 1998

27. (1) The definition “chlorofluoroalcanes” or “CFC” in section 1 of the French version of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*<sup>12</sup> is repealed.

(2) The definition “Act” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (Loi)

(3) In the definition “controlled substance” in section 1 of the Regulations, the expression “Schedule I of the Act” is replaced by the expression “Schedule 1 to the Act”.

(4) The expression “(chlorofluoroalcanes ou CFC)” at the end of the definition “chlorofluorocarbon” or “CFC” in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the expression “(chlorofluorocarbure ou CFC)”.

(5) Section 1 of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« chlorofluorocarbure » ou « CFC » Chlorofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)

28. In subsection 34(2) of the Regulations, the expression “subsection 19(1)” is replaced by the expression “subsection 313(1)”.

29. Section 37 of the Regulations is repealed.

30. The Regulations are amended by replacing the expression “section 16 or 18 of the Act” with the expression “section 16 or 18 of the *Canadian Environmental Protection Act* or, when appropriate, section 71 of the Act” in the following provisions:

- (a) paragraph 10(1)(b);
- (b) subsection 10(2); and
- (c) paragraph 10(7)(a).

31. The French version of the Regulations is amended by replacing the word “chlorofluoroalcanes” with the word “chlorofluorocarbures” in the following provisions:

- (a) item 8 of Schedule 2;
- (b) item 3 of Schedule 3; and
- (c) item 4 of Schedule 4.

## COMING INTO FORCE

32. These Regulations come into force on March 31, 2000.

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

## Description

The purpose of these Regulations is to ensure that existing Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act*, are consistent with the new *Canadian Environmental Protection*

RÈGLEMENT SUR LES SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE  
D’OZONE (1998)

27. (1) La définition de « chlorofluoroalcanes » ou « CFC », à l’article 1 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d’ozone (1998)*<sup>12</sup>, est abrogée.

(2) La définition de « Loi », à l’article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (Act)

(3) Dans la définition de « substance contrôlée », à l’article 1 du même règlement, « annexe I de la Loi » est remplacé par « annexe 1 de la Loi ».

(4) La mention « (chlorofluoroalcanes ou CFC) » qui figure à la fin de la définition de « chlorofluorocarbon » or « CFC », à l’article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par « (chlorofluorocarbure ou CFC) ».

(5) L’article 1 de la version française du même règlement est modifié, par adjonction selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« chlorofluorocarbure » ou « CFC » Chlorofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule est formée de un, deux ou trois atomes de carbone et d’au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)

28. Dans le paragraphe 34(2) du même règlement, « paragraphe 19(1) » est remplacé par « paragraphe 313(1) ».

29. L’article 37 du même règlement est abrogé.

30. Dans les passages suivants du même règlement, « articles 16 ou 18 de la Loi » est remplacé par « articles 16 ou 18 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement* ou, selon le cas, de l’article 71 de la Loi » :

- a) l’alinéa 10(1)b);
- b) le paragraphe 10(2);
- c) l’alinéa 10(7)a).

31. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « chlorofluoroalcanes » est remplacé par « chlorofluorocarbures » :

- a) l’article 8 de l’annexe 2;
- b) l’article 3 de l’annexe 3;
- c) l’article 4 de l’annexe 4.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

32. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

## Description

Le but du règlement correctif est d’assurer la conformité des règlements pris sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur*

<sup>12</sup> SOR/99-7

<sup>12</sup> DORS/99-7

*Act, 1999.* All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the Regulations. These Regulations are being made to harmonize the wording in the Regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The Regulations included in this submission are as follows:

*Asbestos Mines and Mills Release Regulations*  
*Benzene in Gasoline Regulations*  
*Chlor-Alkali Mercury Release Regulations*  
*Chlorobiphenyls Regulations*  
*Contaminated Fuel Regulations*  
*Ozone-Depleting Substances Regulations, 1998*  
*Prohibition of Certain Toxic Substances Regulations*  
*Pulp and Paper Mill Defoamer and Wood Chips Regulations*  
*Pulp and Paper Mill Effluent Chlorinated Dioxins and Furans Regulations*  
*Secondary Lead Smelter Release Regulations*  
*Storage of PCB Material Regulations*  
*Vinyl Chloride Release Regulations, 1992*

These changes will have no impact on Canadians.

The proposed Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication.

Following the pre-publication of the proposed Regulations, no comments were received and no changes were made to the Regulations.

**Contact**

Cynthia Wright  
 Director General  
 Strategic Priorities Directorate  
 Environmental Protection Service  
 Environment Canada  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0H3  
 Tel.: (819) 953-6830  
 FAX: (819) 997-9806

*la protection de l'environnement (1999).* Le contenu en est technique et ne comprend pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la loi nouvelle.

Les règlements inclus dans la présente soumission sont les suivants :

*Règlement sur le rejet de mercure par les fabriques de chlore*  
*Règlement sur le rejet d'amiante par les mines et usines d'extraction d'amiante*  
*Règlement sur les biphényles chlorés*  
*Règlement sur le rejet de plomb de seconde fusion*  
*Règlement sur les combustibles contaminés*  
*Règlement sur les dioxines et les furannes chlorés dans les effluents des fabriques de pâtes et papiers*  
*Règlement sur les additifs antimousse et les copeaux de bois utilisés dans les fabriques de pâtes et papiers*  
*Règlement sur le stockage des matériels contenant des PCB*  
*Règlement de 1992 sur le rejet de chlorure de vinyle*  
*Règlement sur certaines substances toxiques interdites*  
*Règlement sur le benzène dans l'essence*  
*Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

Les règlements proposés et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagnent ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999. Les intéressés étaient invités à présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Aucun commentaire n'a été reçu et aucun changement n'a été fait aux règlements proposés.

**Personne-ressource**

Cynthia Wright  
 Directrice générale  
 Direction générale des priorités stratégiques  
 Service de la protection de l'environnement  
 Environnement Canada  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0H3  
 Tél. : (819) 953-6830  
 TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9806

Registration  
SOR/2000-103 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-344 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 1999, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER SECTION 191 OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

EXPORT AND IMPORT OF HAZARDOUS WASTES REGULATIONS

**1. (1) The definitions “Act”, “Chief” and “notice” in subsection 2(1) of the *Export and Import of Hazardous Wastes Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

“Chief” means the Chief of the Transboundary Movement Division, Operations Branch, the Department of the Environment; (*chef*)

“notice” means the notice of a proposed export or import of a hazardous waste for the purpose of notifying the Minister under subsection 185(1) of the Act; (*préavis*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“hazardous waste” means

(a) any product, substance or organism that is dangerous goods, as defined in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, that is no longer used for its original purpose and that is recyclable material or intended for treatment or disposal, including storage prior to treatment or

Enregistrement  
DORS/2000-103 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2000-344 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 novembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE L'ARTICLE 191 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DES DÉCHETS DANGEREUX

**1. (1) Les définitions de « chef », « Loi » et « préavis », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« chef » Le chef de la Division des mouvements transfrontières, Direction des opérations, ministère de l'Environnement. (*Chief*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« préavis » Le préavis du projet d'exportation ou de l'importation de déchets dangereux aux fins de la notification au ministre exigée aux termes du paragraphe 185(1) de la Loi. (*notice*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« déchets dangereux »

a) Produit, substance ou organisme qui est une marchandise dangereuse au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, qui n'est plus utilisé aux fins auxquelles il était initialement destiné et qui est une matière recyclable ou est destiné à être traité ou éliminé,

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/92-637

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/92-637

disposal, but does not include a product, substance or organism that is

- (i) household in origin,
- (ii) returned directly to a manufacturer or supplier of the product, substance or organism for reprocessing, repackaging or resale, including a product, substance or organism that is
  - (A) defective or otherwise not usable for its original purpose, or
  - (B) in surplus quantities but still usable for its original purpose, or
- (iii) included in Class 1 or 7 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*, or
- (b) any substance specified in Part I, II, III or IV of the List of Hazardous Wastes Requiring Export or Import Notification in Schedule III; (*déchets dangereux*)

**2. Paragraph 6(t) of the Regulations is replaced by the following:**

(t) where the hazardous waste is to be disposed of by an operation set out in column I of item 7 or 11 of Part I of Schedule I and it would be a contravention of section 124 or 125 of the Act to carry out that operation unless a permit referred to in subsection 127(1) or 128(2) of the Act has been granted in respect of that operation, a permit referred to in subsection 127(1) or subsection 128(2) of the Act is granted in respect of that operation;

**3. Paragraph 7(r) of the Regulations is replaced by the following:**

(r) where the hazardous waste is to be disposed of by an operation set out in column I of item 7 or 11 of Part I of Schedule I and it would be a contravention of section 124 or 125 of the Act to carry out that operation unless a permit referred to in subsection 127(1) or 128(2) of the Act has been granted in respect of that operation, a permit referred to in subsection 127(1) or subsection 128(2) of the Act is granted in respect of that operation;

**4. The headings of Form 1 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:**

**FORM 1 / FORMULE 1**

**NOTICE — PRÉAVIS**

For proposed export or import of hazardous wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation ou de l'importation de déchets dangereux, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**5. The headings of Form 2 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:**

qu'il soit ou non entreposé en attendant le traitement ou l'élimination. Sont exclus de la présente définition les produits, substances et organismes :

- (i) soit d'origine domestique,
- (ii) soit retournés directement au fabricant ou au fournisseur pour retraitement, réemballage ou revente, y compris ceux qui sont, selon le cas :
  - (A) défectueux ou autrement inutilisables aux fins prévues initialement,
  - (B) excédentaires tout en étant encore utilisables aux fins prévues initialement,
- (iii) soit inclus dans les classes 1 ou 7 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;
- b) substance figurant aux parties I, II, III ou IV de la liste pour l'exportation ou l'importation de déchets dangereux figurant à l'annexe III. (*hazardous waste*)

**2. L'alinéa 6t) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

t) dans le cas où les déchets dangereux sont destinés à être éliminés selon une opération visée à la colonne I des articles 7 ou 11 de la partie I de l'annexe I et que cette opération constituerait, en l'absence du permis visé aux paragraphes 127(1) ou 128(2) de la Loi, une infraction aux articles 124 ou 125 de la Loi, un tel permis a été délivré à l'égard de l'opération;

**3. L'alinéa 7r) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

r) dans le cas où les déchets dangereux sont destinés à être éliminés selon une opération visée à la colonne I des articles 7 ou 11 de la partie I de l'annexe I et que cette opération constituerait, en l'absence du permis visé aux paragraphes 127(1) ou 128(2) de la Loi, une infraction aux articles 124 ou 125 de la Loi, un tel permis a été délivré à l'égard de l'opération;

**4. Le titre de la formule 1 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**FORM 1 / FORMULE 1**

**NOTICE — PRÉAVIS**

For proposed export or import of hazardous wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation ou de l'importation de déchets dangereux, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**5. Le titre de la formule 2 de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**FORM 2 / FORMULE 2****TRANSIT NOTICE — PRÉAVIS DE TRANSIT**

For transit of hazardous wastes through Canada pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue du transit de déchets dangereux au Canada conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**6. The heading of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

**LIST OF HAZARDOUS WASTES REQUIRING EXPORT OR IMPORT NOTIFICATION**

**7. The Regulations are amended by replacing the expression “subsection 44(2)” with the expression “subsection 185(1)” in the following provisions:**

- (a) the portion of section 6 before paragraph (a);
- (b) the portion of section 7 before paragraph (a);
- (c) the portion of section 8 before paragraph (a);
- (d) the portion of section 11 before paragraph (a);
- (e) the portion of section 12 before paragraph (a);
- (f) the portion of section 13 before paragraph (a);
- (g) the portion of subsection 16(1) before paragraph (a);
- (h) the portion of subsection 17(1) before paragraph (a);
- and
- (i) section 18.

PCB WASTE EXPORT REGULATIONS, 1996

**8. The definitions “Act”, “Chief”, “PCB” and “PCB waste notice” in section 1 of the *PCB Waste Export Regulations, 1996*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“Chief” means the Chief of the Transboundary Movement Division, Operations Branch, Department of the Environment. (*chef*)

“PCB” means any chlorobiphenyl described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the Act. (*BPC*)

“PCB waste notice” means the notice of the proposed export of PCB waste for the purpose of notifying the Minister under subsection 185(1) of the Act. (*préavis*)

**9. The headings of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

**FORM 2 / FORMULE 2****TRANSIT NOTICE — PRÉAVIS DE TRANSIT**

For transit of hazardous wastes through Canada pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue du transit de déchets dangereux au Canada conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

**6. Le titre de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**LISTE POUR L'EXPORTATION OU L'IMPORTATION DE DÉCHETS DANGEREUX**

**7. Dans les passages suivants du même règlement, « paragraphe 44(2) » est remplacé par « paragraphe 185(1) » :**

- a) le passage de l'article 6 précédant l'alinéa a);
- b) le passage de l'article 7 précédant l'alinéa a);
- c) le passage de l'article 8 précédant l'alinéa a);
- d) le passage de l'article 11 précédant l'alinéa a);
- e) le passage de l'article 12 précédant l'alinéa a);
- f) le passage de l'article 13 précédant l'alinéa a);
- g) le passage du paragraphe 16(1) précédant l'alinéa a);
- h) le passage du paragraphe 17(1) précédant l'alinéa a);
- i) l'article 18.

RÈGLEMENT SUR L'EXPORTATION DE DÉCHETS  
CONTENANT DES BPC (1996)

**8. Les définitions de « BPC », « chef », « Loi » et « préavis », à l'article 1 du *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*<sup>2</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« BPC » Tout biphényle chloré visé à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi. (*PCB*)

« chef » Le chef de la Division des mouvements transfrontières, Direction des opérations, ministère de l'Environnement. (*Chief*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

« préavis » Le préavis du projet d'exportation de déchets contenant des BPC aux fins de la notification au ministre exigée aux termes du paragraphe 185(1) de la Loi. (*PCB waste notice*)

**9. Le titre de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>2</sup> SOR/97-109

<sup>2</sup> DORS/97-109

## PCB Waste Notice

### Préavis de l'exportation de déchets contenant des BPC

For proposed export of PCB wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation de déchets contenant des BPC, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on March 31, 2000.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

The purpose of these Regulations is to ensure that existing Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* are consistent with the new *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the Regulations. These Regulations are being made to harmonize the wording in the Regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The Regulations included in this submission are as follows:

*Export and Import of Hazardous Wastes Regulations  
PCB Waste Export Regulations, 1996*

These changes will have no impact on Canadians.

The proposed Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication.

Following the pre-publication of the proposed Regulations, no comments were received and no changes were made to the Regulations.

#### Contact

Cynthia Wright  
Director General  
Strategic Priorities Directorate  
Environmental Protection Service  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-6830  
FAX: (819) 997-9806

## PCB Waste Notice

### Préavis de l'exportation de déchets contenant des BPC

For proposed export of PCB wastes, where Canada is not a country of transit, pursuant to subsection 185(1) and section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

En vue de l'exportation de déchets contenant des BPC, si le Canada n'est pas un pays de transit, conformément au paragraphe 185(1) et à l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Le but du règlement correctif est d'assurer la conformité des règlements pris sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le contenu en est technique et ne comprend pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la loi nouvelle.

Les règlements inclus dans la présente soumission sont les suivants:

*Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux  
Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

Les règlements proposés et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagnent ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999. Les intéressés étaient invités à présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Aucun commentaire n'a été reçu et aucun changement n'a été fait aux règlements proposés.

#### Personne-ressources

Cynthia Wright  
Directrice générale  
Direction générale des priorités stratégiques  
Service de la protection de l'environnement  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél.: (819) 953-6830  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9806

Registration  
SOR/2000-104 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-345 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 1999, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 140(2) of that Act, the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations could make a significant contribution to the prevention of, or reduction in, air pollution resulting from, directly or indirectly, the fuel or any of its components, or the fuel's effect on the operation, performance or introduction of combustion or other engine technology or emission control equipment;

And whereas, pursuant to subsection 140(4) of that Act, before recommending the proposed Regulations, the Minister of the Environment has offered to consult with the provincial governments and the members of the National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 140 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER SECTION 140 OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

FUELS INFORMATION REGULATIONS, NO. 1

**1. Section 2 of the *Fuels Information Regulations, No. 1*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.**

GASOLINE REGULATIONS

**2. The definition "Act" in section 2 of the *Gasoline Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 407  
<sup>2</sup> SOR/90-247

Enregistrement  
DORS/2000-104 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement correctif visant certains règlement pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2000-345 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 novembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, aux termes du paragraphe 140(2) de cette loi, la gouverneure en conseil estime que ce projet de règlement pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique résultant, directement ou indirectement, des combustibles ou d'un de leurs composants, ou des effets des combustibles sur le fonctionnement, la performance ou l'implantation de technologies de combustion ou d'autres types de moteur ou de dispositifs de contrôle des émissions;

Attendu que, aux termes du paragraphe 140(4) de cette loi, le ministre de l'Environnement a, avant de recommander la prise du projet de règlement, proposé de consulter les gouvernements provinciaux ainsi que les membres du comité consultatif national qui sont des représentants de gouvernements autochtones,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 140 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE L'ARTICLE 140 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT N<sup>o</sup> 1 CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS SUR LES COMBUSTIBLES

**1. L'article 2 du *Règlement n<sup>o</sup> 1 concernant les renseignements sur les combustibles*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR L'ESSENCE

**2. La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement sur l'essence*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 407  
<sup>2</sup> DORS/90-247

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*Loi*)

DIESEL FUEL REGULATIONS

**3. The definition “Act” in section 1 of the *Diesel Fuel Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**4. Section 2 of the Regulations is amended by replacing the expression “section 46” with the expression “section 139”.**

SULPHUR IN GASOLINE REGULATIONS

**5. (1) The definitions “imported” and “produced” in subsection 1(1) of the *Sulphur in Gasoline Regulations*<sup>4</sup> are repealed.**

**(2) The definition “Act” in subsection 1(1) of the Regulations is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**6. (1) In subsections 2(1) and (2) of the Regulations, the expression “section 46” is replaced by the expression “section 139”.**

**(2) The portion of subsection 2(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) For the purposes of section 139 of the Act, the concentration of sulphur in gasoline sold that shall not be exceeded is

**(3) Subsection 2(4) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).**

**7. The portion of section 8 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**8. At the Minister’s request, any person who produces, imports or sells gasoline shall submit to the Minister**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on March 31, 2000.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of these Regulations is to ensure that existing Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act*, are consistent with the new *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the Regulations. These Regulations are being made to harmonize the wording in the Regulations with the terminology and scheme of the new Act.

<sup>3</sup> SOR/97-110  
<sup>4</sup> SOR/99-236

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

RÈGLEMENT SUR LE CARBURANT DIESEL

**3. La définition de « Loi », à l’article 1 du *Règlement sur le carburant diesel*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

**4. Dans l’article 2 du même règlement, « l’article 46 » est remplacé par « l’article 139 ».**

RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS L’ESSENCE

**5. (1) Les définitions de « importer » et « produire », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur le soufre dans l’essence*<sup>4</sup>, sont abrogées.**

**(2) La définition de « Loi », au paragraphe 1(1) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

**6. (1) Dans les paragraphes 2(1) et (2) du même règlement, « l’article 46 » est remplacé par « l’article 139 ».**

**(2) Le passage du paragraphe 2(3) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l’application de l’article 139 de la Loi, la concentration de soufre dans l’essence vendue ne peut dépasser :

**(3) L’alinéa 2(4)d) du même règlement est abrogé.**

**7. Le passage de l’article 8 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**8. À la demande du ministre, toute personne qui produit, importe ou vend de l’essence doit lui présenter :**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le but du règlement correctif est d’assurer la conformité des règlements pris sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. Le contenu en est technique et ne comprend pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l’esprit de la loi nouvelle.

<sup>3</sup> DORS-97-110  
<sup>4</sup> DORS/99-236

The Regulations included in this submission are as follows:

*Fuels Information Regulations, No. 1*  
*Gasoline Regulations*  
*Diesel Fuel Regulations*  
*Sulphur in Gasoline Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

The proposed regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication.

Following the pre-publication of the proposed Regulations, no comments were received and no changes were made to the Regulations.

**Contact**

Cynthia Wright  
Director General  
Strategic Priorities Directorate  
Environmental Protection Service  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-6830  
FAX: (819) 997-9806

Les règlements inclus dans la présente soumission sont les suivants:

*Règlement n° 1 concernant les renseignements sur les combustibles*  
*Règlement sur l'essence*  
*Règlement sur le carburant diesel*  
*Règlement sur le soufre dans l'essence*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

Les règlements proposés et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagnent ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999. Les intéressés étaient invités à présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Aucun commentaire n'a été reçu et aucun changement n'est apporté aux règlements proposés.

**Personne-ressource**

Cynthia Wright  
Directrice générale  
Direction générale des priorités stratégiques  
Service de la protection de l'environnement  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-6830  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9806

Registration  
SOR/2000-105 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-346 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 1999, a copy of the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, pursuant to subsection 209(3) of that Act, the Minister has, before recommending the proposed Regulations, offered to consult with the governments of territories to which the proposed Regulations apply and with the members of the National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments that have jurisdiction over aboriginal land to which the proposed Regulations apply;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 209 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER SECTION 209 OF THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999 (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

FEDERAL MOBILE PCB TREATMENT AND DESTRUCTION REGULATIONS

**1. (1) The definition “Act” in section 2 of the *Federal Mobile PCB Treatment and Destruction Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definition “chlorobiphenyls” or “PCBs” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“chlorobiphenyls” or “PCBs” means the chlorobiphenyls described in item 1 of the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; (*biphényles chlorés* or *BPC*)

**2. Paragraph 3(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) on federal land or on aboriginal land; or

Enregistrement  
DORS/2000-105 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2000-346 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 novembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, aux termes du paragraphe 209(3) de cette loi, le ministre de l'Environnement a, avant de recommander la prise du projet de règlement, proposé de consulter les gouvernements des territoires touchés ainsi que les membres du comité consultatif national représentant des gouvernements autochtones ayant compétence pour une terre autochtone également touchée,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 209 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE L'ARTICLE 209 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LE TRAITEMENT ET LA DESTRUCTION DES BPC AU MOYEN D'UNITÉS MOBILES

**1. (1) La définition de « Loi », à l'article 2 du *Règlement fédéral sur le traitement et la destruction des BPC au moyen d'unités mobiles*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « biphényles chlorés » ou « BPC », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« biphényles chlorés » ou « BPC » Les biphényles chlorés visés à l'article 1 de la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*chlorobiphenyls* ou *PCBs*)

**2. L'alinéa 3a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) sur le territoire domanial ou sur les terres autochtones;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/90-5

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/90-5

REGISTRATION OF STORAGE TANK SYSTEMS FOR PETROLEUM PRODUCTS AND ALLIED PETROLEUM PRODUCTS ON FEDERAL LANDS REGULATIONS

**3. The long title of the *Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

FEDERAL REGISTRATION OF STORAGE TANK SYSTEMS FOR PETROLEUM PRODUCTS AND ALLIED PETROLEUM PRODUCTS ON FEDERAL LANDS OR ABORIGINAL LANDS REGULATIONS

**4. The definition “appropriate federal department” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

“appropriate federal department” means a department, a board or an agency of the Government of Canada, or a corporation named in Schedule III to the *Financial Administration Act*, that owns, leases or otherwise controls the federal land or aboriginal land on which a storage tank system is located. (*ministère fédéral compétent*)

**5. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

**1.1** These Regulations apply to federal lands and federal works and undertakings under the authority of the ministers of the Crown who, under subsection 54(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, as that provision read on December 19, 1996, have concurred in the making of these Regulations.

**2.** These Regulations apply to owners of outside aboveground storage tank systems for petroleum products having a single or total capacity or more than 4 000 L, and to owners of underground storage tank systems for petroleum products or allied petroleum products, where the storage tank systems are located on federal land or on aboriginal land.

FEDERAL HALOCARBON REGULATIONS

**6. (1) The definition “Act” in section 1 of the *Federal Halocarbon Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

**(2) The definition “bromofluorocarbon” in section 1 of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

“bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbure*)

**(3) Paragraph (b) of the definition “owner” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:**

(b) is the holder of a right in or has possession, control or custody of, or cares for, operates, administers or may dispose of a system that is the property of Her Majesty in right of Canada and that is on or in federal land or aboriginal land. (*propriétaire*)

RÈGLEMENT SUR L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE STOCKAGE DE PRODUITS PÉTROLIERS ET DE PRODUITS APPARENTÉS SUR LE TERRITOIRE DOMANIAL

**3. Le titre intégral du *Règlement sur l'enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domanial*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE STOCKAGE DE PRODUITS PÉTROLIERS ET DE PRODUITS APPARENTÉS SUR LE TERRITOIRE DOMANIAL ET LES TERRES AUTOCHTONES

**4. La définition de « ministère fédéral compétent », à l'article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« ministère fédéral compétent » Ministère, commission ou organisme fédéral ou société d'État nommée à l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* qui possède, loue ou contrôle d'une autre façon le territoire domanial ou les terres autochtones où se trouve un système de stockage. (*appropriate federal department*)

**5. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**1.1** Le présent règlement s'applique au territoire domanial et aux entreprises fédérales relevant des ministres qui, aux termes du paragraphe 54(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, dans sa version au 19 décembre 1996, ont donné leur assentiment à la prise du présent règlement.

**2.** Le présent règlement s'applique aux propriétaires de systèmes de stockage hors sol extérieurs de produits pétroliers ayant une capacité individuelle ou totale de plus de 4 000 L, et aux propriétaires de systèmes de stockage souterrains de produits pétroliers ou de produits apparentés, lorsque les systèmes sont situés sur le territoire domanial ou sur les terres autochtones.

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES HALOCARBURES

**6. (1) La définition de « Loi », à l'article 1 du *Règlement fédéral sur les halocarbures*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. (*Act*)

**(2) La définition de « bromofluorocarbon », à l'article 1 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

“bromofluorocarbon” means a fully halogenated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbure*)

**(3) L'alinéa b) de la définition de « propriétaire », à l'article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

b) détient un droit dans un système appartenant à Sa Majesté du chef du Canada qui est situé sur le territoire domanial ou sur les terres autochtones, a la possession, la responsabilité ou la garde du système, est chargé de son entretien, son exploitation ou sa gestion, ou a le pouvoir de l'aliéner. (*owner*)

<sup>2</sup> SOR/97-10

<sup>3</sup> SOR/99-255

<sup>2</sup> DORS/97-10

<sup>3</sup> DORS/99-255

**7. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

2. These Regulations apply to federal land, aboriginal land and federal works and undertakings referred to in section 207 of the Act.

**8. Section 30 of the Regulations is repealed.**

**9. Schedule 2 to the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on March 31, 2000.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of these Regulations is to ensure that existing Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act*, are consistent with the new *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the Regulations. These Regulations are being made to harmonize the wording in the Regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The Regulations included in this submission are as follows:

*Federal Halocarbon Regulations*

*Federal Mobile PCB Treatment and Destruction Regulations*

*Registration of Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products on Federal Lands Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

The proposed Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication.

Following the pre-publication of the proposed Regulations, no comments were received and no changes were made to the Regulations.

**Contact**

Cynthia Wright  
Director General  
Strategic Priorities Directorate  
Environmental Protection Service  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-6830  
FAX: (819) 997-9806

**7. L'article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Le présent règlement s'applique au territoire domanial, aux terres autochtones et aux entreprises fédérales visés à l'article 207 de la Loi.

**8. L'article 30 du même règlement est abrogé.**

**9. L'annexe 2 du même règlement est abrogée.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le but du règlement correctif est d'assurer la conformité des règlements pris sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le contenu en est technique et ne comprend pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la loi nouvelle.

Les règlements inclus dans la présente soumission sont les suivants :

*Règlement fédéral sur les halocarbures*

*Règlement fédéral sur le traitement et la destruction des BPC au moyen d'unités mobiles*

*Règlement sur l'enregistrement des systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés sur le territoire domanial*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

Les règlements proposés et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagnent ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999. Les intéressés étaient invités à présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Aucun commentaire n'a été reçu et aucun changement n'a été fait aux règlements proposés.

**Personne-ressource**

Cynthia Wright  
Directrice générale  
Direction générale des priorités stratégiques  
Service de la protection de l'environnement  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-6830  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9806

Registration  
SOR/2000-106 23 March, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-106 23 mars 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Regulations Amending the Phosphorus  
Concentration Regulations (Miscellaneous  
Program)**

**Règlement correctif visant le Règlement sur la  
concentration en phosphore**

P.C. 2000-347 23 March, 2000

C.P. 2000-347 23 mars 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 6, 1999, a copy of the proposed *Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program)*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 novembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 118(2) of that Act, the proposed Regulations do not regulate a nutrient to the extent that the nutrient, or a product in which the nutrient is contained, is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment;

Attendu que, la gouverneure en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 118(2) de cette loi, le projet de règlement ne vise pas une substance nutritive, dans la mesure où cette substance ou un produit dans lequel se trouve cette substance est déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement,

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 118(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program)*.

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 118(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE PHOSPHORUS  
CONCENTRATION REGULATIONS  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT  
LE RÈGLEMENT SUR LA CONCENTRATION  
EN PHOSPHORE**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Section 2 of the *Phosphorus Concentration Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**1. L'article 2 du *Règlement sur la concentration en phosphore*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**2. For the purpose of paragraph 118(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, phosphorus and its compounds are nutrients.**

**2. Le phosphore et ses composants sont des substances nutritives visées à l'alinéa 118(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. These Regulations come into force on March 31, 2000.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/89-501

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/89-501

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of these Regulations is to ensure that existing Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act*, are consistent with the new *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. All of the amendments being put forward are of a technical nature, and do not include any substantive changes to the Regulations. These Regulations are being made to harmonize the wording in the Regulations with the terminology and scheme of the new Act.

The Regulation included in this submission is as follows:

*Phosphorus Concentration Regulations*

These changes will have no impact on Canadians.

The proposed Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on November 6, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAs within 60 days of their pre-publication.

Following the pre-publication of the proposed Regulations, no comments were received and no changes were made to the Regulations.

**Contact**

Cynthia Wright  
Director General  
Strategic Priorities Directorate  
Environmental Protection Service  
Environment Canada  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 953-6830  
FAX: (819) 997-9806

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le but du règlement correctif est d'assurer la conformité des règlements pris sous le régime de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* avec la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Le contenu en est technique et ne comprend pas de changements significatifs aux règlements. Ces changements sont apportés pour que le libellé des règlements cadre avec la terminologie et l'esprit de la loi nouvelle.

Le règlement inclus dans la présente soumission est le suivant:

*Règlement sur la concentration en phosphore*

Ces changements n'auront aucun impact sur les Canadiens.

Les règlements proposés et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui les accompagnent ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 6 novembre 1999. Les intéressés étaient invités à présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Aucun commentaire n'a été reçu et aucun changement n'est apporté aux règlements proposés.

**Personne-ressource**

Cynthia Wright  
Directrice générale  
Direction générale des priorités stratégiques  
Service de la protection de l'environnement  
Environnement Canada  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 953-6830  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-9806

Registration  
SOR/2000-107 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Persistence and Bioaccumulation Regulations

P.C. 2000-348 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 1999, a copy of the proposed *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, pursuant to subsection 67(2) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are of the opinion that the natural occurrence, properties and characteristics of minerals and metals in the environment have been taken into consideration;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to section 67 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

#### PERSISTENCE AND BIOACCUMULATION REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“bioaccumulation factor” means the ratio of the concentration of a substance in an organism to the concentration in water, based on uptake of the surrounding medium and food. (*facteur de bioaccumulation*)

“bioconcentration factor” means the ratio of the concentration of a substance in an organism to the concentration in water, based only on uptake from the surrounding medium. (*facteur de bioconcentration*)

“half-life” means the period it takes the concentration of a substance to be reduced by half, by transformation, in a medium. (*demi-vie*)

“octanol-water partition coefficient” means the ratio of the concentration of a substance in an octanol phase to the concentration of the substance in the water phase of an octanol-water mixture. (*coefficient de partage octanol-eau*)

##### APPLICATION

2. These Regulations apply to any substance, other than a living organism within the meaning of Part 6 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

Enregistrement  
DORS/2000-107 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Règlement sur la persistance et la bioaccumulation

C.P. 2000-348 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 11 décembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 67(2) de cette loi, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont d'avis que l'origine naturelle des minéraux et des métaux, leurs propriétés et leurs particularités, dans l'environnement, ont été prises en considération,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu de l'article 67 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LA PERSISTANCE ET LA BIOACCUMULATION

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« coefficient de partage octanol-eau » Pour un mélange octanol-eau, rapport entre la concentration d'une substance dans l'octanol et sa concentration dans l'eau. (*octanol-water partition coefficient*)

« demi-vie » Temps nécessaire à la réduction de moitié, par transformation, de la concentration d'une substance dans un milieu donné. (*half-life*)

« facteur de bioaccumulation » Rapport entre la concentration d'une substance à l'intérieur d'un organisme et sa concentration dans l'eau, compte tenu de l'absorption par voie alimentaire et de l'absorption provenant du milieu ambiant. (*bioaccumulation factor*)

« facteur de bioconcentration » Rapport entre la concentration d'une substance à l'intérieur d'un organisme et sa concentration dans l'eau, compte tenu seulement de l'absorption provenant du milieu ambiant. (*bioconcentration factor*)

##### CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à toute substance autre qu'un organisme vivant au sens de la partie 6 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

PERSISTENCE AND BIOACCUMULATION DETERMINATION

**3.** A substance is persistent when it has at least one of the following characteristics:

- (a) in air,
  - (i) its half-life is equal to or greater than 2 days, or
  - (ii) it is subject to atmospheric transport from its source to a remote area;
- (b) in water, its half-life is equal to or greater than 182 days;
- (c) in sediments, its half-life is equal to or greater than 365 days; or
- (d) in soil, its half-life is equal to or greater than 182 days.

**4.** A substance is bioaccumulative

- (a) when its bioaccumulation factor is equal to or greater than 5 000;
- (b) if its bioaccumulation factor cannot be determined in accordance with a method referred to in section 5, when its bioconcentration factor is equal to or greater than 5 000; and
- (c) if neither its bioaccumulation factor nor its bioconcentration factor can be determined in accordance with a method referred to in section 5, when the logarithm of its octanol-water partition coefficient is equal to or greater than 5.

**5.** The determination of persistence and bioaccumulation with respect to a substance under sections 3 and 4 must be made in accordance with generally recognized methods of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) or of some other similar organisation or, if no such methods exist, in accordance with generally recognized methods within the scientific community and taking into account the intrinsic properties of the substance, the ecosystem under consideration and the conditions in the environment.

COMING INTO FORCE

**6.** These Regulations come into force on March 31, 2000.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Subsection 67(1) of the renewed *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999) provides the Governor in Council with the authority to make Regulations prescribing the scientific criteria for persistence, bioaccumulation and other relevant properties or characteristics of substances which shall be used for the purpose of administering the following sections 73 to 77 of the Act. This authority is qualified by subsection 67(2) which identifies aspects that have to be taken into consideration when prescribing these scientific criteria.

The criteria for persistence and bioaccumulation included in the Regulations were developed as part of the *Toxic Substances Management Policy*, which was approved by Cabinet in 1995 and announced by the Minister of the Environment in the House of Commons on June 2, 1995. The *Toxic Substances Management Policy* provides a common science-based management framework for toxic substances in all federal programs and initiatives. This approach has been endorsed by the Canadian Council of Ministers of the Environment.

DÉTERMINATION DE LA PERSISTANCE ET DE LA BIOACCUMULATION

**3.** Est persistante la substance qui présente au moins une des particularités suivantes :

- a) dans l'air, selon le cas :
  - (i) sa demi-vie est égale ou supérieure à 2 jours,
  - (ii) elle est susceptible d'être transportée dans l'atmosphère jusqu'à des régions éloignées de sa source;
- b) dans l'eau, sa demi-vie est égale ou supérieure à 182 jours;
- c) dans les sédiments, sa demi-vie est égale ou supérieure à 365 jours;
- d) dans le sol, sa demi-vie est égale ou supérieure à 182 jours.

**4.** Une substance est bioaccumulable dans les cas suivants :

- a) son facteur de bioaccumulation est égal ou supérieur à 5 000;
- b) si son facteur de bioaccumulation ne peut pas être déterminé selon une méthode visée à l'article 5, son facteur de bioconcentration est égal ou supérieur à 5 000;
- c) si son facteur de bioaccumulation et son facteur de bioconcentration ne peuvent être déterminés selon une méthode visée à l'article 5, le logarithme de son coefficient de partage octanol-eau est égal ou supérieur à 5.

**5.** La détermination de la persistance et de la bioaccumulation visée aux articles 3 et 4 se fait, à l'égard d'une substance, selon les méthodes de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) ou de toute autre organisation semblable ou, faute de telles méthodes, selon les méthodes généralement reconnues par la communauté scientifique et compte tenu des propriétés intrinsèques de la substance, de l'écosystème concerné ainsi que des conditions de l'environnement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6.** Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le paragraphe 67(1) de la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant les critères scientifiques de la persistance, de la bioaccumulation et des autres propriétés ou particularités applicables aux substances qui seront utilisées aux fins d'appliquer les articles 73 à 77. Cette autorisation est soumise à la condition inscrite au paragraphe 67(2) qui identifie les aspects qu'il faut prendre en considération lorsqu'on prescrit ces critères scientifiques.

Les critères relatifs à la persistance et à la bioaccumulation, prévus dans le règlement, ont été élaborés dans le cadre de la *Politique de gestion des substances toxiques* qui a été approuvée par le Cabinet en 1995 et qui a été annoncée par la ministre de l'Environnement à la Chambre des communes le 2 juin 1995. La *Politique de gestion des substances toxiques* prévoit un cadre commun de gestion scientifique des substances toxiques dans tous les programmes fédéraux et dans toutes les initiatives fédérales. Cette façon de procéder a été entérinée par le Conseil canadien des ministres de l'Environnement.

The *Toxic Substances Management Policy* establishes consistent proactive rules for decision making and action. It has two key objectives: the virtual elimination from the environment of substances that are toxic, predominantly anthropogenic, persistent, and bioaccumulative (so called track 1 Substances); the life cycle management of other toxic substances, and substances of concern to prevent or minimize their release into the environment (track 2 Substances).

Under the Policy, a substance is predominantly anthropogenic if based on expert judgement its concentration in any environmental medium is largely due to human activity rather than to natural sources or releases. Naturally occurring inorganic substances, elements and radionuclides are not candidates for track 1 (virtual elimination). However, when warranted, a natural substance that is used or released as the result of human activity may be targeted for reduction to naturally occurring levels under track 2 (life-cycle management).

The framework described in the *Toxic Substances Management Policy* was developed by an independent expert working group of scientists who were charged with selecting criteria that could be used to identify the most persistent and bioaccumulative substances. Therefore a more comprehensive and restrictive set of criteria was chosen. For further information on how these criteria were selected and the range of values that were considered, please consult the *Toxic Substances Management Policy: Persistence and Bioaccumulation Criteria* (Ottawa, June 1995) which is available from Environment Canada.

CEPA, 1999 requires the federal government to categorize substances on the Domestic Substances List (DSL), and sets firm deadlines for action to control toxic substances. There are approximately 23,000 substances on the DSL, most of which have never been subject to an environmental or human health assessment.

CEPA, 1999 requires that substances on the DSL must be categorized within seven years after receiving royal assent (September 14, 1999). If a substance is persistent or bioaccumulative and inherently toxic, then a screening level risk assessment will be conducted.

When the substance has been assessed, the Ministers can propose that a substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA and when the substance is persistent, bioaccumulative, toxic and predominantly anthropogenic, the Ministers shall propose its virtual elimination. The Ministers may also propose that a substance be added to the Priority Substances List, in order to ensure that a more comprehensive assessment is undertaken of the possible risks associated with environmental releases and exposure to this substance. The Ministers may also propose no further action be taken in respect to a substance at this time.

### **Alternatives**

By the provisions of sections 73 and 77 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* subsection 67(1), Regulations on persistence and bioaccumulation have to be set. Therefore no other alternative is possible.

La *Politique de gestion des substances toxiques* établit des règles dynamiques et uniformes pour la prise de décisions et de mesures. Elle a deux grands objectifs clés : la quasi-élimination de l'environnement des substances qui sont toxiques, principalement anthropiques, persistantes et bioaccumulables (les substances dites de la voie 1); la gestion des autres substances toxiques et des substances préoccupantes pendant tout leur cycle de vie afin d'empêcher ou de minimiser leur rejet dans l'environnement (substances de la voie 2).

En vertu de cette politique, une substance est généralement anthropique si, selon un jugement d'expert, sa concentration dans un milieu environnemental est en grande partie attribuable à une activité humaine plutôt qu'à une source naturelle ou à un rejet. Les substances inorganiques d'origine naturelle, les éléments et les radionucléides ne sont pas des candidats à la voie 1 (quasi-élimination). Cependant, si c'est justifié, une substance naturelle qui est utilisée ou rejetée par suite d'une activité humaine peut être ciblée pour être réduite à des niveaux qui surviennent naturellement, et ce, en vertu de la voie 2 (gestion du cycle de vie).

Le cadre décrit dans la *Politique de gestion des substances toxiques* a été dressé par un groupe de travail de scientifiques experts et indépendants qui ont été chargés d'établir des critères qui pourraient être utilisés pour déterminer les substances les plus persistantes et les plus bioaccumulables. Un ensemble de critères plus complets et plus restrictifs a donc été choisi. Pour plus de renseignements sur la façon dont ces critères ont été choisis et sur la gamme des valeurs qui ont été prises en considération, veuillez vous reporter à la *Politique de gestion des substances toxiques - Critères de persistance et de bioaccumulation* (Ottawa, juin 1995) qu'on peut obtenir à Environment Canada.

La LCPE (1999) exige du gouvernement fédéral qu'il répartisse en catégories les substances de la liste intérieure des substances et établit des échéances fermes pour prendre des mesures de contrôle des substances toxiques. Il y a environ 23 000 substances sur la liste intérieure des substances, dont la plupart n'ont jamais fait l'objet d'une évaluation par rapport à l'environnement ou à la santé humaine.

La LCPE (1999) exige que soient réparties en catégories les substances de la liste intérieure des substances dans les sept ans qui suivent la sanction royale (le 14 septembre 1999). Si une substance est persistante ou bioaccumulable et qu'elle est intrinsèquement toxique, il faut alors faire une évaluation préalable des risques.

Lorsqu'une substance a été évaluée, les ministres peuvent proposer qu'elle soit ajoutée à la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999) et lorsqu'une substance est persistante, bioaccumulable, toxique et principalement anthropique, les ministres proposeront sa quasi-élimination. Les ministres peuvent aussi proposer qu'une substance soit ajoutée à la liste prioritaire de façon à assurer qu'une évaluation plus complète soit entreprise quant aux risques possibles associés à son rejet dans l'environnement et à l'exposition humaine à cette substance. Les ministres peuvent aussi proposer qu'il n'y ait pas d'autres mesures de prises à ce moment-là.

### **Solutions envisagées**

Selon les dispositions des articles 73 et 77 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, un règlement sur la persistance et à la bioaccumulation doit être établi. Il n'y a donc pas d'autres solutions possibles.

**Benefits and Costs**

Environment Canada has learned through experience that the effects of the release of persistent and bioaccumulative substances are often not reversible and may be prohibitively expensive or next to impossible to remediate.

Although socio-economic factors have no bearing in setting the ultimate goal of virtual elimination from the environment of track 1 substances, socio-economic factors will be taken into account when determining interim targets, appropriate management strategies, and time lines for implementation. In contrast, socio-economic factors will be considered not only when setting interim targets, strategies and time lines for track 2 substances but also when setting long-term goals.

**Consultation**

The criteria for persistence and bioaccumulation were developed for the *Toxic Substances Management Policy*, which was subject to public review between September 1994 and April 1995. This review occurred after the release of the federal government's discussion paper *Towards a Toxic Substances Management Policy for Canada* and a companion document *Criteria for the Selection of Substances for Virtual Elimination* that outlined the scientific rationale for the selection of these criteria. Both documents were distributed to stakeholders via direct mail and news releases, and were placed on Environment Canada's Green Lane. Interested parties were given until the end of November 1994 to comment on the proposed policy and criteria. Key stakeholders from industry, environmental and human health groups, labour, native groups, and universities were invited to discuss the policy with government representatives. Environment Canada received nearly 100 submissions. As a result of the consultations, the policy and criteria were revised, and subsequently adopted as federal government policy. For further information on these consultations please see the *Toxic Substances Management Policy: Report on Public Consultations* (Ottawa, June 1995), which is available from Environment Canada.

The Regulations were developed by Environment Canada and Health Canada. In the summer of 1999, the draft was sent for review to other government departments, and for public consultation to industry stakeholders and environmental non-governmental organizations.

Several comments were received suggesting that these Regulations should not include metals and other inorganic substances according to subsection 67(2) of CEPA, 1999.

Environment Canada and Health Canada believe that these substances can be included because they are excluded from consideration for virtual elimination by CEPA, 1999, which is consistent with the *Toxic Substances Management Policy*. The natural occurrence of substances was also considered in compiling the Domestic Substances List. CEPA, 1999 requires the categorization of the entire DSL. In its response to stakeholders, Environment Canada and Health Canada noted that both the *Toxic Substance Management Policy* and CEPA, 1999 clearly state that naturally occurring inorganic substances, if found toxic under the Act, will not be proposed for virtual elimination.

**Avantages et coûts**

Environnement Canada a appris par expérience que les effets du rejet des substances persistantes et bioaccumulables sont souvent irréversibles et, difficiles et coûteux à corriger.

Bien que les facteurs socio-économiques n'aient aucun effet sur l'établissement du but ultime de la quasi-élimination de l'environnement des substances de la voie 1, il faut tenir compte des facteurs socio-économiques lorsqu'on détermine des cibles provisoires, des stratégies de gestion appropriées et des échéances pour la mise à exécution. En guise de contraste, les facteurs socio-économiques seront pris en considération non seulement pour établir des objectifs provisoires, des stratégies et des échéances pour les substances de la voie 2 mais aussi lorsqu'on établit des buts à long terme.

**Consultations**

Les critères de persistance et de bioaccumulation ont été établis pour la *Politique de gestion des substances toxiques* qui a fait l'objet d'un examen public entre septembre 1994 et avril 1995. Cet examen a eu lieu après la publication par le gouvernement fédéral d'un document de réflexion *Pour une politique canadienne de gestion des substances toxiques* et d'un document d'accompagnement *Critères de sélection des substances destinées à l'élimination virtuelle* qui exposent les raisons scientifiques du choix de ces critères. Les deux documents ont été distribués aux intervenants par courrier direct et par communiqué de presse, et ont été affichés sur la Voie verte d'Environnement Canada. Les parties intéressées ont eu jusqu'à la fin de novembre 1994 pour faire part de leurs commentaires au sujet du projet de la politique et de critères proposés. Les principaux intervenants de l'industrie, les groupes écologistes, les groupes voués à la défense de la santé humaine, les syndicats, les groupes autochtones et les universités ont été invités à discuter de la politique avec les représentants du Gouvernement. Environnement Canada a reçu près de 100 présentations. Par suite de ces consultations, la politique et les critères ont été révisés et adoptés ensuite comme politique du gouvernement fédéral. Pour plus de renseignements au sujet de ces consultations, veuillez consulter la *Politique de gestion des substances toxiques : Rapport sur les consultations publiques* (Ottawa, juin 1995), qu'on peut se procurer à Environnement Canada.

Le règlement a été élaboré par Environnement Canada et par Santé Canada. À l'été 1999, une ébauche de ce règlement a été envoyée pour révision aux autres ministères et, aux fins de consultation publique, aux intervenants de l'industrie et à des organisations environnementales non gouvernementales.

Plusieurs commentaires ont été reçus où il était dit que ce règlement ne devrait pas englober les métaux et les autres substances inorganiques présentes à l'état naturel selon le paragraphe 67(2) de la LCPE (1999).

Environnement Canada et Santé Canada croient que ces substances peuvent y être incluses, car elles sont exclues de toute possibilité de quasi-élimination par la LCPE (1999), ce qui est conforme à la *Politique de gestion des substances toxiques*. La présence des substances existant dans la nature en tant que telles a aussi été prise en considération dans l'établissement de la liste intérieure des substances. La LCPE (1999) exige que toutes les substances de la liste intérieure soient réparties en catégories. Dans leur réponse aux intervenants, Environnement Canada et Santé Canada ont indiqué que la *Politique de gestion des substances toxiques* et la LCPE (1999) établissent clairement que,

The other comments received, raised concerns that had already been dealt with in previous consultations on the development of the *Toxic Substances Management Policy* or requested clarification about how these criteria would be applied in processes mandated under the Act. Environment Canada has established an ongoing consultation process under a technical advisory group, to identify and resolve any outstanding technical issues associated with the application of these criteria in processes mandated under the Act.

The proposed Regulations and accompanying RIAS were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on December 11, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication.

Five letters were received. All the comments addressed a common concern, that the proposed criteria for persistence and bioaccumulation may not be appropriate for metals and other inorganic substances.

Environment Canada is aware of this concern and has readily acknowledged that the proposed criteria, which were originally developed for use with organic substances and, if used alone, may not be able to discriminate which of these substances should be candidates for further assessment. Nevertheless, under CEPA, 1999 a substance must be persistent or bioaccumulative and inherently toxic at the categorization phase to move on to the next phase of the process, the screening level risk assessment. The relevant properties and characteristics of these substances will be considered when defining the "inherently toxic" criteria. Therefore, Environment Canada is confident that it will be able to develop the mechanisms and means to appropriately categorize metals and other inorganic substances on the Domestic Substances List (DSL).

Environment Canada is aware of various initiatives to clarify how persistence and bioaccumulative criteria may be applied to metals and other inorganic substances in an appropriate manner. If better ways become available to describe the persistence and bioaccumulation for metals and other inorganic substances, Environment Canada will consider amending the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* accordingly.

#### **Compliance and Enforcement**

Not applicable.

pour les substances inorganiques d'origine naturelle, si elles étaient jugées toxiques aux termes de la Loi, la quasi-élimination ne serait pas proposée.

Parmi les autres commentaires reçus, certains ont soulevé des questions qui avaient déjà été réglées lors des consultations précédentes sur l'établissement de la *Politique de gestion des substances toxiques* ou ont demandé que soit clarifiée la façon dont ces critères seraient appliqués aux opérations mandatées aux termes de la Loi. Environnement Canada a établi un comité permanent de consultation qui relève du groupe consultatif technique pour déterminer et résoudre les questions techniques en suspens qui sont associées à l'application de ces critères aux opérations mandatées aux termes de la Loi.

Le règlement proposé et le RÉIR qui l'accompagne ont été publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 décembre 1999. Les intervenants étaient tenus de présenter leurs commentaires dans les soixante jours suivant la publication.

Nous avons reçu cinq lettres. Tous les commentaires portaient sur la même préoccupation, soit que les critères de persistance et de bioaccumulation proposés ne sont peut-être pas appropriés pour les métaux et les autres substances inorganiques.

Environnement Canada est conscient de cette préoccupation et a déjà reconnu que les critères proposés ont à l'origine, été établis pour les substances organiques et, si utilisés séparément ne permettront peut-être pas d'établir distinctement laquelle de ces substances devrait être soumise à une évaluation plus poussée. Néanmoins, en vertu de la LCPE (1999), une substance doit être persistante ou bioaccumulable et être intrinsèquement toxique à l'étape de la catégorisation pour passer à l'étape suivante du processus, c'est-à-dire l'évaluation préalable des risques. Les propriétés et caractéristiques pertinentes de ces substances seront examinées au moment de déterminer la toxicité intrinsèque. Par conséquent, Environnement Canada est convaincu qu'il pourra mettre en place des mécanismes et des moyens appropriés pour catégoriser les métaux et les autres substances inorganiques figurant sur la liste intérieure des substances.

Environnement Canada est au courant de diverses initiatives actuellement en cours en vue de préciser la manière dont les critères concernant les substances persistantes et bioaccumulables pourraient s'appliquer de manière appropriée aux métaux et autres substances inorganiques. Si l'on découvre de meilleurs moyens de décrire la persistance et la bioaccumulation pour ces substances, Environnement Canada envisagera la possibilité de modifier le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

#### **Respect et exécution**

Sans objet.

***Contacts***

Josée Lavergne  
Head, Controls Development Section  
Chemical Control Division  
Commercial Chemicals Evaluation Branch  
Environment Canada  
351 St. Joseph Boulevard, 14th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1651

Arthur Sheffield  
Team Leader  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Policy and Communications  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 22nd Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1172

***Personnes-ressources***

Josée Lavergne  
Chef, Section de l'élaboration des contrôles  
Division du contrôle des produits chimiques  
Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux  
Environnement Canada  
351, boul. Saint-Joseph, 14<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1651

Arthur Sheffield  
Chef de section  
Direction des évaluations réglementaires et économiques  
Politiques et Communications  
Environnement Canada  
10, rue Wellington, 22<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1172

Registration  
SOR/2000-108 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Export Control List Notification Regulations

P.C. 2000-349 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 1999, a copy of the proposed *Export Control List Notification Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 102(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Export Control List Notification Regulations*.

#### EXPORT CONTROL LIST NOTIFICATION REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. (*Loi*)

“CAS registry number” means the identification number assigned to a chemical substance by the Chemical Abstracts Service Division of the American Chemical Society. (*numéro d’enregistrement CAS*)

“Export Control List” means the Export Control List in Schedule 3 to the Act. (*Liste des substances d’exportation contrôlée*)

“shipping document” means a document that relates to the export of a substance and contains information on its handling, offer for transport or transport and that describes the substance or contains information relating to it. (*document d’expédition*)

##### NOTICE OF EXPORT

2. (1) The notice to be provided under subsection 101(1) of the Act shall, for proposed exports of a substance in a given year, be provided at least once in respect of all the proposed exports in that year and shall contain, for each export, the following information:

- (a) the name, address and phone number of the exporter;
- (b) the name of the substance set out in the Export Control List;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

Enregistrement  
DORS/2000-108 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L’ENVIRONNEMENT (1999)

### Règlement sur le préavis d’exportation (substances d’exportation contrôlée)

C.P. 2000-349 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l’Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 11 décembre 1999, le projet de règlement intitulé *Règlement sur le préavis d’exportation (substances d’exportation contrôlée)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d’opposition motivé demandant la constitution d’une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l’Environnement et du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 102(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le préavis d’exportation (substances d’exportation contrôlée)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LE PRÉAVIS D’EXPORTATION (SUBSTANCES D’EXPORTATION CONTRÔLÉE)

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« document d’expédition » Document relatif à l’exportation d’une substance comportant la désignation de la substance ou des renseignements sur celle-ci, ainsi que des renseignements sur sa manutention, son transport et l’offre de transport. (*shipping document*)

« Liste des substances d’exportation contrôlée » La Liste des substances d’exportation contrôlée figurant à l’annexe 3 de la Loi. (*Export Control List*)

« Loi » La *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. (*Act*)

« numéro d’enregistrement CAS » Le numéro d’identification qui est attribué à une substance chimique par la *Chemical Abstracts Service Division* de l’*American Chemical Society*. (*CAS registry number*)

##### PRÉAVIS D’EXPORTATION

2. (1) Le préavis d’exportation visé au paragraphe 101(1) de la Loi est donné au moins une fois à l’égard des exportations projetées d’une substance au cours d’une année donnée et comporte, pour chaque envoi, les renseignements suivants :

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l’exportateur;
- b) le nom de la substance tel qu’il est inscrit sur la Liste des substances d’exportation contrôlée;

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

- (c) the country of destination; and
- (d) the expected date of export and quantity of the substance.

(2) The notice under subsection (1) shall be sent by facsimile communication or registered mail at least seven days before the date of the first export indicated in the notice.

(3) The exporter shall notify the Minister in writing of any corrections to be made to the information provided in the notice within 30 days after learning of them.

ANNUAL REPORT

**3.** (1) Every person who exports a substance specified in the Export Control List in a particular year shall provide the Minister, on or before January 31 of the following year, with a report that contains for each export

- (a) the name of the substance as it appears in the Export Control List, the common name and trade name, if known, the CAS registry number of the substance if the number is specified in the Export Control List, the commodity code from the *Harmonized Commodity Description and Coding System*, and the name of the preparation, if known;
- (b) the date of export and the actual quantity of the substance exported;
- (c) the country of destination; and
- (d) the name and address of the importer.

(2) The exporter shall keep, at the exporter's principal place of business in Canada, a copy of the report and copies of all shipping documents relating to the exports mentioned in it for a period of five years.

REPEAL

**4. The *Toxic Substances Export Notification Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on March 31, 2000.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Under subsection 101(1) of the renewed *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), Canadian exporters must provide notice to the Minister of the Environment of proposed exports of substances specified in Schedule 3 of the Act. The Minister must also report to the Canadian public the actual exports, by company, substance, and country of destination, in the proposed Environmental Registry (section 103), an electronic bulletin board that Environment Canada will establish on the Internet.

<sup>1</sup> SOR/92-634

- c) le pays de destination;
- d) la date projetée de l'envoi et la quantité de substance prévue.

(2) Le préavis est envoyé par télécopieur ou par courrier recommandé au moins sept jours avant la date du premier envoi indiqué dans le préavis.

(3) L'exportateur avise le ministre par écrit des corrections à apporter aux renseignements fournis dans le préavis au plus tard trente jours après en avoir pris connaissance.

RAPPORT ANNUEL

**3.** (1) L'exportateur doit, au plus tard le 31 janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle il a exporté une substance figurant dans la Liste des substances d'exportation contrôlée, présenter au ministre un rapport comportant, pour chaque envoi, les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance tel qu'il est inscrit sur la Liste des substances d'exportation contrôlée, ses appellations courante et commerciale, si elles sont connues, son numéro d'enregistrement CAS s'il figure dans la Liste des substances d'exportation contrôlée, son code selon le *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*, ainsi que le nom du mélange, s'il est connu;
- b) la date de l'envoi ainsi que la quantité de la substance qu'il comporte;
- c) le pays de destination;
- d) les nom et adresse de l'importateur.

(2) L'exportateur conserve pendant cinq ans à son principal établissement au Canada une copie du rapport et des documents d'expédition des envois qu'il mentionne.

ABROGATION

**4. Le *Règlement sur le préavis d'exportation de substances toxiques*<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2000.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

En vertu du paragraphe 101(1) de la nouvelle *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) [LCPE (1999)], les exportateurs canadiens doivent donner au ministre de l'Environnement un préavis d'exportation des substances indiquées à l'annexe 3 de la Loi qu'ils se proposent d'exporter. Le ministre doit aussi informer le public canadien des exportations qui ont effectivement lieu, en faisant publier, dans le Registre proposé de la protection de l'environnement (article 103), le nom ou les caractéristiques de la substance, le nom de l'exportateur et le nom du pays de destination, sur le babillard électronique, qu'Environnement Canada se propose de créer sur Internet.

<sup>1</sup> DORS/92-634

Anyone who plans to export a substance on the Export Control List must notify the Minister and file an annual report in a manner specified by the Regulations.

The Export Control List, Schedule 3 to CEPA, 1999, consists of three parts. Part 1 of the List includes substances, such as Mirex, whose use is prohibited in Canada. These substances may only be exported under very limited circumstances (e.g. for destruction). Part 2 of the List includes substances for which notification or consent for export are required by an international agreement. Examples of these substances include DDT and Lindane. Part 3 of the List includes substances whose use is restricted in Canada by or under a federal Act of Parliament. Examples of these substances include ozone-depleting substances.

These Regulations are necessary for the proclamation of sections 100 to 103 CEPA, 1999. They will supersede the *Toxic Substances Export Notification Regulations* (TSEN Regulations) which will be revoked when the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is promulgated.

#### **Alternatives**

CEPA, 1999 requires that the form of the notice be prescribed by Regulations. The Act also prescribes the information that is to be published in the Environmental Registry. Therefore, Regulations are the only viable alternative.

#### **Anticipated Impact**

Whether the substances on the Export Control List have uses as industrial chemicals or pesticides, very few of them are currently in commercial trade in Canada. The required notice asks for only basic information that can easily be provided by exporters, without delaying proposed exports. Although some overhead costs may be incurred by business to ensure that they comply with these Regulations, these costs are expected to be minimal. Environment Canada will also be able to track and report to the Canadian public on trade in these substances at minimal cost.

The number of substances requiring export notice is limited (currently 49 substances) and not expected to grow very rapidly. Under section 100 of CEPA, 1999, substances may only be added to the Export Control List by ministerial order, which must be published in the *Canada Gazette* (section 332 of CEPA, 1999) and are subject to a 60-day review period, during which a person may provide comments or file notice of objection. In addition, section 13 of CEPA, 1999 requires the Minister to publish a copy of these orders in the Environmental Registry.

In assessing the potential impact of the Regulations it is useful to draw upon Environment Canada's experience with the TSEN Regulations. Under the TSEN Regulations, about five companies a year have provided notice of intention to export listed substances. These notices in some cases were for multiple substances and destinations. With one exception, all the notices of exports were for substances on Part 3 of the Export Control List. Contrary to expectation, Environment Canada was able to administer the existing TSEN Regulations without requiring additional resources.

Quiconque prévoit exporter une substance figurant sur la Liste des substances d'exportation contrôlée doit envoyer un préavis au Ministre et déposer un rapport annuel conforme au règlement.

La Liste des substances d'exportation contrôlée de l'annexe 3 de la LCPE (1999) se compose de trois parties. La partie 1 de la liste comprend toute substance, comme le Mirex, dont l'utilisation est interdite au Canada. Ces substances peuvent être exportées uniquement dans des circonstances extrêmement limitées (par exemple, en vue d'être détruites). La partie 2 de la liste concerne toute substance visée par un accord international qui exige une notification d'exportation ou le consentement du pays de destination. Il s'agit par exemple du DDT et du Lindane. La partie 3 de la liste porte sur toute substance dont l'utilisation est restreinte au Canada sous le régime d'une loi fédérale. Il s'agit par exemple des substances appauvrissant la couche d'ozone.

Ce règlement est nécessaire à la promulgation des articles 100 à 103 de la LCPE (1999). Le règlement remplacera le *Règlement sur le préavis d'exportation de substances toxiques* (RPEST). Ce règlement sera abrogé lorsque la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* sera promulguée.

#### **Solutions envisagées**

La LCPE (1999) exige que la forme du préavis soit prescrite par règlement. La Loi précise aussi l'information qui doit être publiée dans le Registre de la protection de l'environnement. Par conséquent, le règlement est la seule solution viable.

#### **Répercussions prévisibles**

Que les substances qui figurent sur la Liste des substances d'exportation contrôlée soient ou non utilisées comme produits chimiques ou pesticides industriels, on en retrouve très peu dans les circuits commerciaux canadiens. Le préavis exige uniquement des renseignements de base que les exportateurs pourront facilement fournir, sans pour autant retarder la proposition d'exportation. Même si, pour les entreprises, cette démarche entraîne certains frais généraux puisqu'il faut vérifier la conformité aux règlements, ces coûts devraient être minimes. Environnement Canada sera aussi en mesure d'assurer le suivi des activités commerciales de ces substances et d'en présenter un rapport à la population canadienne à moindre coût.

Le nombre de substances qui doivent faire l'objet d'un préavis d'exportation est limité (il y en a actuellement 49) et ne devrait pas augmenter très rapidement. En vertu de l'article 100 de la LCPE (1999), des substances peuvent être inscrites sur la Liste des substances d'exportation contrôlée uniquement par arrêté ministériel, qui doit être publié dans la *Gazette du Canada* (voir article 332 de la LCPE (1999)). Ces substances doivent faire l'objet d'une période d'examen de 60 jours au cours de laquelle quiconque peut faire des observations ou déposer un avis d'opposition. De plus, l'article 103 de la LCPE (1999) prévoit que le Ministre publie une copie de ces arrêtés dans le Registre.

Afin d'évaluer les répercussions éventuelles du règlement, il est utile de mettre à contribution l'expérience d'Environnement Canada pour ce qui est du RPEST. Dans le cadre de ce règlement, environ cinq entreprises par an ont fourni un préavis de leur intention d'exporter des substances figurant sur la liste. Dans certains cas, ces préavis concernaient plusieurs substances et plusieurs pays de destination. À une exception près, tous les préavis d'exportation concernaient des substances relevant de la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée. Contrairement à ce que l'on prévoyait, Environnement Canada a réussi à administrer le RPEST existant sans ressources supplémentaires.

Only a few of these substances on the Export Control List are currently used in industry. Most of the export notices were given for recycling or reuse of ozone-depleting substances. Some of the substances on the list may also be used as fuel additives. Many of these transactions may simply have been attempts by companies to clear existing inventories of restricted substances.

Many of the substances currently listed on the Export Control List could be used as pesticides. Only four of the listed active pesticide ingredients under Part 2 of the Export Control List are presently registered in Canada. None of these substances are produced in Canada. Only one substance, which is now under review, is currently formulated in Canada for export to the United States. Seven of the eight substances on Part 3 of the Export Control List with potential uses as pesticides are not registered for use in Canada. Therefore the current impact of the regulations on the pesticide industry in Canada is expected to be minimal to non-existent.

Unlike the TSEN Regulations, the exporter is now required to give the Minister of the Environment annual notice of each and every export. However, much less information will be requested from the exporter. The cost to administer the Regulations will depend on the amount of export activity occurring in a given year and the number of substances that may be added to the Export Control List in the future. From 15 to 25 notices may be received in any year based on the current size of the Export Control List. If the size of the Export Control List was to double, the cost to business would still be less than \$5,000 a year. It will also cost the Government approximately 0.25 person years to administer and enforce the Regulations (\$15,000 a year). The economic impact of the Regulations is likely to be much less than the existing TSEN Regulations. No additional compliance and enforcement costs will be incurred because these Regulations will replace the existing TSEN Regulations.

### **Consultation**

Extensive consultations have already taken place between Environment Canada, the Pest Management Regulatory Agency and other government departments on a regulatory package to implement the export notification provisions of CEPA, 1999, and to implement the provisions of the *Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade* (Rotterdam Convention). Draft Regulations addressing these provisions were circulated for comment to all the provincial and territorial governmental authorities responsible for industrial chemicals and pesticides. The regulatory package was also sent out for comment to 23 industry associations, (including all 74 members of the Canadian Chemical Producers Association), twelve non-governmental associations, and six research and professional groups. Environment Canada met with representatives of the Canadian Chemical Producers Association and the Crop Protection Institute to discuss the written comments they submitted on the overall regulatory package. No concerns were raised regarding the provisions of the Regulations.

Seules quelques-unes des substances qui figurent sur la Liste des substances d'exportation contrôlée sont utilisées actuellement dans l'industrie. La plupart des préavis d'exportation ont été déposés pour le recyclage ou la réutilisation de substances appauvrissant la couche d'ozone. Certaines des substances qui figurent sur la liste peuvent aussi servir d'additifs pour le carburant. Nombre de ces transactions étaient peut-être simplement des tentatives, de la part des entreprises, de se débarrasser de leur stock existant de substances dont l'usage était réglementé.

Nombre des substances qui figurent actuellement sur la Liste des substances d'exportation contrôlée pourraient servir de pesticides. Seuls quatre des ingrédients actifs entrant dans la composition des pesticides relevant de la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée sont actuellement enregistrés au Canada. Aucune de ces substances n'est fabriquée au Canada. Une seule substance, qui fait actuellement l'objet d'un examen, est élaborée au Canada en vue d'être exportée aux États-Unis. L'emploi de sept des huit substances de la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée qui pourraient éventuellement faire office de pesticide n'est pas homologué au Canada. Par conséquent, l'incidence actuelle du règlement sur l'industrie des pesticides au Canada devrait être minime, voire inexistante.

Dans le cadre du règlement, contrairement au RPEST, l'exportateur devra donner un préavis annuel au ministre de l'Environnement pour chaque exportation. Toutefois, l'exportateur sera tenu de fournir moins de renseignements. Le coût d'administration du règlement dépendra de l'intensité des activités d'exportation au cours d'une année et du nombre de substances qui pourraient être ajoutées à la Liste des substances d'exportation contrôlée à l'avenir. Compte tenu de la taille actuelle de la Liste des substances d'exportation contrôlée, il faudra peut-être de 15 à 25 préavis par an. Si la Liste des substances d'exportation contrôlée était deux fois plus longue, le coût, pour les entreprises, serait toujours inférieur à 5 000 \$ par an. Il en coûterait au gouvernement approximativement 0,25 année-personne pour administrer et appliquer le règlement (15 000 \$ par an). L'incidence économique du règlement est susceptible d'être bien inférieure à l'incidence du RPEST actuel. En outre, il n'y aurait pas de coûts supplémentaires liés à la conformité et à l'application de la Loi parce que ce règlement remplacerait le RPEST actuel.

### **Consultations**

Un processus de consultation de grande envergure a été tenu entre Environnement Canada, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire et d'autres ministères sur un dossier réglementaire visant à mettre en oeuvre les dispositions du préavis d'exportation de la LCPE (1999) et de la *Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international* (Convention de Rotterdam). Un projet de règlement concernant ces dispositions a été remis à toutes les autorités gouvernementales provinciales et territoriales responsables des produits chimiques et des pesticides industriels afin d'obtenir leurs commentaires. Pour la même raison, ce projet a aussi été envoyé à 23 associations industrielles (dont les 74 membres de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques), 12 associations non gouvernementales et 6 groupes de recherche et professionnels. Environnement Canada a rencontré les représentants de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques et de l'Institut canadien pour la protection des cultures afin de s'entretenir avec eux des commentaires qu'ils ont envoyés par

From these preliminary consultations, Environment Canada believes that the Regulations are likely to be acceptable to stakeholders. Work will continue to develop the complementary regulatory provisions necessary to implement the Rotterdam Convention.

The proposed Regulations and accompanying RIAS were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on December 11, 1999. Stakeholders were required to provide comments on the Regulations and RIAS within 60 days of their pre-publication. No comments were received.

Minor amendments were made to the Regulations to facilitate their enforcement.

### **Compliance and Enforcement**

Environment Canada believes that promotion of compliance through information and education is an effective tool in securing compliance with the law. These Regulations will be published in the *Canada Gazette* and CEPA Environmental Registry. Environment Canada will undertake to inform directly the affected parties, such as exporters and their Industry Associations of the provisions of these Regulations.

Enforcement of these Regulations may require inspections of the premises and records kept by exporters. Inspectors will abide by CEPA's Enforcement and Compliance Policy. This policy sets out a range of possible responses to offences, based on the nature of the offence, effectiveness of the proposed corrective action, and consistency with other measures taken to enforce the Act in similar situations.

### **Contacts**

Josée Lavergne  
Head, Controls Development Section  
Chemicals Control Division  
Commercial Chemicals Evaluation Branch  
Environment Canada  
351 St. Joseph Boulevard, 14th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (613) 953-1651

Arthur Sheffield  
Team Leader  
Regulatory and Economic Analysis Branch  
Policy and Communications  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 22nd Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (613) 953-1172

écrit sur le dossier réglementaire. Personne n'a exprimé de préoccupations quant aux dispositions du règlement proposé.

Les consultations préliminaires permettent à Environnement Canada de croire que le règlement est acceptable pour les intervenants. Les efforts se poursuivront pour élaborer les dispositions réglementaires complémentaires qui sont nécessaires à la mise en oeuvre de la Convention de Rotterdam.

Le règlement proposé et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) ont paru dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 décembre 1999. Les parties intéressées devaient communiquer leurs commentaires au cours des 60 jours suivant cette parution. Aucun commentaire n'a été reçu.

Des modifications mineures ont été apportées au règlement, et ce, de façon à faciliter son application.

### **Respect et exécution**

Environnement Canada croit que la promotion de la conformité par l'entremise de l'information et de la sensibilisation est un outil efficace pour garantir la conformité de la Loi. Ce règlement sera publié dans la *Gazette du Canada* et dans le Registre de la LCPE (1999). Environnement Canada veillera à ce que les parties concernées soient informées directement des dispositions de ce règlement, notamment les exportateurs et leurs associations industrielles.

L'application de ce règlement devra peut-être faire l'objet d'inspections périodiques des locaux et des dossiers que les exportateurs conservent. Les inspecteurs se soumettront à la politique d'application et de conformité de la LCPE (1999). Cette politique prévoit un éventail de réactions possibles aux infractions, en fonction de la nature de l'infraction, de l'efficacité de la mesure corrective proposée et de la cohérence de ladite mesure par rapport aux autres mesures qui auront été prises pour appliquer la Loi dans des situations similaires.

### **Personnes-ressources**

Josée Lavergne  
Chef, Section de l'élaboration des contrôles  
Division du contrôle des produits chimiques  
Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux  
Environnement Canada  
351, boul. Saint-Joseph, 14<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (613) 953-1651

Arthur Sheffield  
Chef de section  
Direction des évaluations réglementaires et économiques  
Politiques et Communications  
Environnement Canada  
10, rue Wellington, 22<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (613) 953-1172

Registration  
SOR/2000-109 23 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999**

P.C. 2000-350 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 13, 1999, a copy of the proposed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

And whereas, pursuant to subsection 90(1) of that Act, the Governor in Council is satisfied that the substances set out in the annexed Order are toxic substances;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 90(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

**ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENT

**1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 26:**

- 27. (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular formula C<sub>17</sub>H<sub>15</sub>ClN<sub>2</sub>O<sub>3</sub>
- 28. Inorganic arsenic compounds
- 29. Benzidine
- 30. Bis(2-ethylhexyl)phthalate
- 31. Inorganic cadmium compounds
- 32. Chlorinated wastewater effluents
- 33. Hexavalent chromium compounds
- 34. Creosote-impregnated waste materials from creosote-contaminated sites
- 35. 3,3'-Dichlorobenzidine
- 36. 1,2-Dichloroethane

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

Enregistrement  
DORS/2000-109 23 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**

C.P. 2000-350 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 13 novembre 1999, le projet de décret intitulé *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 90(1) de cette loi, la gouverneure en conseil est convaincue que les substances visées par le projet de décret sont des substances toxiques,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 90(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES TOXIQUES À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

**1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :**

- 27. Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est C<sub>17</sub>H<sub>15</sub>ClN<sub>2</sub>O<sub>3</sub>
- 28. Composés inorganiques d'arsenic
- 29. Benzidine
- 30. Phtalate de bis(2-éthylhexyle)
- 31. Composés inorganiques de cadmium
- 32. Eaux usées chlorées
- 33. Composés de chrome hexavalent
- 34. Matières résiduelles imprégnées de créosote provenant de lieux contaminés par la créosote
- 35. 3,3'-Dichlorobenzidine
- 36. 1,2-Dichloroéthane

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

37. Dichloromethane
38. Effluents from pulp mills using bleaching
39. Hexachlorobenzene
40. Inorganic fluorides
41. Refractory ceramic fibre
42. Oxidic, sulphidic and soluble inorganic nickel compounds
43. Polycyclic aromatic hydrocarbons
44. Tetrachloroethylene
45. Trichloroethylene
46. Tributyltetradecylphosphonium chloride that has the molecular formula  $C_{26}H_{56}P\cdot Cl$

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on March 31, 2000.**

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

Under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), a substance is determined to be “toxic” if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that:

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

When substances are determined to be “toxic”, according to the above criteria, the Minister of the Environment and the Minister of Health may recommend to the Governor in Council that they be added to the List of Toxic Substances (Schedule 1 to CEPA, 1999).

The Governor in Council has the authority to regulate toxic substances and other instruments respecting preventive or control actions may be made once they are listed on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA, 1999. The Minister of the Environment may at any time require persons to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of a substance or group of substances specified on the List of Toxic Substances. The Minister can also require persons to prepare and implement an environmental emergency plan in respect of a substance or group of substances specified on Schedule 1, or a substance or group of substances for which the Minister has published in the *Canada Gazette* his intent to have added to Schedule 1.

The addition of the 20 substances to the List of Toxic Substances in CEPA, 1999 will ensure that it is identical to the List of Toxic Substances that existed in CEPA, 1988.

37. Dichlorométhane
38. Effluents des usines de pâte blanchie
39. Hexachlorobenzène
40. Fluorures inorganiques
41. Fibres de céramique réfractaire
42. Composés inorganiques de nickel oxygénés, sulfurés et solubles
43. Hydrocarbures aromatiques polycycliques
44. Tétrachloroéthylène
45. Trichloroéthylène
46. Le chlorure de tributyltétradécylphosphonium dont la formule moléculaire est  $C_{26}H_{56}P\cdot Cl$

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur le 31 mars 2000.**

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

En vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) (LCPE (1999)), une substance est toxique si elle pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

S'il est déterminé qu'une substance est toxique selon les critères sus-mentionnés, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé peuvent recommander au gouverneur en conseil qu'elle soit inscrite sur la liste des substances toxiques (annexe 1 de la LCPE (1999)).

Une fois qu'une substance est inscrite sur la liste, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements à son égard et d'autres textes portant sur les mesures de prévention ou de contrôle peuvent être pris. Le ministre de l'Environnement peut exiger de toute personne l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard d'une substance toxique ou d'un groupe de substances toxiques figurant à l'annexe 1. De plus, il peut exiger l'élaboration et l'exécution d'un plan d'urgence environnementale à l'égard d'une substance toxique ou d'un groupe de substances toxiques figurant à l'annexe 1 ou à l'égard desquels il a publié une déclaration dans la *Gazette du Canada*, précisant son intention de recommander leur inscription sur la liste de cette annexe.

L'ajout des vingt substances à la liste à l'annexe 1 de la LCPE (1999) rend celle-ci identique à la liste qui figurait à l'annexe 1 de la LCPE (1988).

Registration  
SOR/2000-110 23 March, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-110 23 mars 2000

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-1**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-1**

P.C. 2000-353 23 March, 2000

C.P. 2000-353 23 mars 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-1*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-1*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 2000-1**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 2000-1**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Tariff item Nos. 5407.83.00 and 7607.19.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> are repealed.

1. Les n<sup>os</sup> tarifaires 5407.83.00 et 7607.19.20 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> sont abrogés.

2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.

2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.

3. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

3. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

4. The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the "F" Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by replacing, in the column "Tariff Item", the reference to "5407.83.00" with a reference to "5407.83.90".

4. La liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement « F » de l'annexe de la même loi est modifiée par remplacement, dans la colonne « Numéro tarifaire », de « 5407.83.00 » par « 5407.83.90 ».

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE

ANNEXE

PART 1  
(Section 2)

PARTIE 1  
(article 2)

AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. The Description of Goods of tariff item No. 3912.90.10 is replaced by the following:

1. La Dénomination des marchandises du n<sup>o</sup> tarifaire 3912.90.10 est remplacée par ce qui suit :

---Hydroxypropyl methylcellulose phthalate for use in the coating of pharmaceutical pellets;  
Moulding compositions

---Phtalate d'hydroxypropyl méthylcellulose devant servir à l'enrobage de granules pharmaceutiques;  
Compositions à mouler

2. The Description of Goods of tariff item No. 7607.11.12 is amended by replacing the reference to "Effective from September 1, 1998 to March 31, 2000" with a reference to "Effective from September 1, 1998 to March 31, 2001".

2. Dans la Dénomination des marchandises du n<sup>o</sup> tarifaire 7607.11.12, « Du 1<sup>er</sup> septembre 1998 au 31 mars 2000 » est remplacé par « Du 1<sup>er</sup> septembre 1998 au 31 mars 2001 ».

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

**3. The Description of Goods of tariff item No. 7607.19.10 is amended by**

- (a) adding a semicolon after the reference to “capacitors”; and
- (b) adding, in alphabetical order, a reference to “In rolls, for use in the manufacture of smooth wall containers of subheading No. 7612.90”.

**3. La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 7607.19.10 est modifiée :**

- a) par adjonction d’un point virgule après « électrolytiques »;
- b) par adjonction de « Enroulées, devant servir à la fabrication de récipients à paroi lisse de la sous-position n° 7612.90 ».

PART 2  
(Section 3)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5209.32.20	---3-thread twill containing 7% or more by weight of elastomeric yarns of polyurethane, brushed on one side, weighing 350 g/m <sup>2</sup> or more, valued at \$17.00/m <sup>2</sup> or more, for use in the manufacture of equestrian breeches	Free	Free(A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5404.10.20	---Solely of nylon, for use in the manufacture of paper-making machine felts	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5407.83	--Of yarns of different colours				
5407.83.10	---6-thread cross twill of nylon, mixed mainly with cotton, containing 5% or more by weight of elastomeric yarns of polyurethane, brushed on one side, weighing 350 g/m <sup>2</sup> or more, valued at \$17.00/m <sup>2</sup> or more, for use in the manufacture of equestrian breeches	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5407.83.90	---Other	16%	14% (F)	UST: Free MT: 12.5% MUST: N/A CT: 12.5% CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (F) MUST: N/A CT: Free (F) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 2  
(*article 3*)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5209.32.20	---À armure sergé de 3 contenant au moins 7 % en poids de fils d'élastomères de polyuréthane, brossés d'un côté, titrant au moins 350 g/m <sup>2</sup> , d'une valeur d'au moins 17 \$/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de culottes d'équitation	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5404.10.20	---Uniquement de nylon, devant servir à la fabrication de feutres pour machine à papier	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.83	--En fils de diverses couleurs				
5407.83.10	---À armure croisé de 6 de nylon, mélangés principalement avec du coton, contenant au moins 5 % en poids de fils d'élastomères de polyuréthane, brossés d'un côté, titrant au moins 350 g/m <sup>2</sup> , d'une valeur d'au moins 17 \$/m <sup>2</sup> , devant servir à la fabrication de culottes d'équitation	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.83.90	---Autres	16 %	14 % (F)	TÉU: En fr. TM: 12,5 % TMÉU: S/O TC: 12,5 % TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (F) TMÉU: S/O TC: En fr. (F) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-1*, introduces a number of tariff reductions on imported manufacturing inputs and amends two temporary tariff provisions.

**Alternatives**

It has been the longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No alternative would provide relief on a timely basis.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-1*, prévoit des réductions tarifaires à l'égard des importations d'intrants de fabrication et modifie deux dispositions tarifaires existantes.

**Solutions envisagées**

Le recours à l'autorité conférée par décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une pratique de longue date. Aucune autre solution pourrait permettre l'allègement dans un délai raisonnable.

***Benefits and Costs***

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively with imports and in export markets. The estimate of revenue foregone to the Government as a result of this Order is approximately \$817,000 annually. No negative impact is expected as a result of these amendments.

***Consultation***

Detailed consultations were undertaken with parties that were foreseen to be affected by these amendments.

***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

***Contact***

Deborah Hoeg  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-7099

***Avantages et coûts***

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à améliorer leur position concurrentielle sur les marchés intérieur et d'exportation. Les recettes cédées par le gouvernement en raison de ce décret sont estimées à environ 817,000 \$ par année. Aucune incidence négative découlant de ces modifications n'est prévue.

***Consultations***

Des consultations détaillées ont eu lieu avec les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

***Respect et exécution***

Le respect n'est pas en cause. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.

***Personne-ressource***

Deborah Hoeg  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-7099

Registration  
SOR/2000-111 23 March, 2000

AERONAUTICS ACT

**Canadian Aviation Security Regulations**

P.C. 2000-364 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 4.3(2)<sup>a</sup> and sections 4.7<sup>b</sup> and 4.9<sup>c</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Canadian Aviation Security Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2000-111 23 mars 2000

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

**Règlement canadien sur la sûreté aérienne**

C.P. 2000-364 23 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 4.3(2)<sup>a</sup> et des articles 4.7<sup>b</sup> et 4.9<sup>c</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*, ci-après.

---

<sup>a</sup> R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1  
<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 5  
<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

---

<sup>a</sup> L.R., ch. 33 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  
<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 5  
<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

CANADIAN AVIATION SECURITY REGULATIONS

RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÛRETÉ AÉRIENNE

*(This table is not part of the Regulations.)*

*(Cette table ne fait pas partie du règlement.)*

PART 1: GENERAL PROVISIONS

PARTIE 1 : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 1. Interpretation
- 2. Application
- 3-4. Security Measures

- 1. Définitions
- 2. Application
- 3-4. Mesures de sûreté

PART 2: AVIATION SECURITY

PARTIE 2 : SÛRETÉ AÉRIENNE

- 5-13. Screening of Persons and Goods
- 14-29. Sale, Carriage and Transportation of Weapons, Explosive Substances and Incendiary Devices
- 30-34. Persons in the Custody of an Escort Officer

- 5-13. Contrôle des personnes et des biens
- 14-29. Vente, possession et transport d'armes, de substances explosives et d'engins incendiaires
- 30-34. Personnes sous la garde d'un agent d'escorte

PART 3: AERODROME SECURITY

PARTIE 3 : SÛRETÉ DES AÉRODROMES

- 35-36. Identification of Restricted Areas
- 37-53. Control of Access to Restricted Areas
- 54. Trespassing

- 35-36. Identification des zones réglementées
- 37-53. Contrôle d'accès aux zones réglementées
- 54. Accès non autorisé

PART 4: RESPONSE TO THREATS AND INFORMATION REPORTING

PARTIE 4 : INTERVENTION À LA SUITE DE MENACES ET RAPPORT DE RENSEIGNEMENTS

- 55-63. Response to Threats
- 64-65. Reporting of Security Incidents
- 66-68. Security Information
- 69. Aerodrome Security Committee

- 55-63. Intervention à la suite de menaces
- 64-65. Rapports d'incidents relatifs à la sûreté
- 66-68. Renseignements sur la sûreté
- 69. Comité de sûreté de l'aérodrome

PART 5: REPEALS AND COMING INTO FORCE

PARTIE 5 : ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 70-71. Repeals
- 72. Coming into Force

- 70-71. Abrogations
- 72. Entrée en vigueur

SCHEDULE

ANNEXE

IMPORTANT INFORMATION

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

*(This note is for information purposes and is not part of the Canadian Aviation Security Regulations.)*

*(La présente note ne fait pas partie du Règlement canadien sur la sûreté aérienne et n'est fournie qu'à titre de renseignements.)*

**1. DEFINITIONS IN THE AERONAUTICS ACT**

**1. DÉFINITIONS EXTRAITES DE LA LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE**

The following terms are used in the Regulations and are defined in subsections 3(1) and 4.7(1) of the *Aeronautics Act*.

Les termes suivants, utilisés dans le règlement, sont définis aux paragraphes 3(1) et 4.7(1) de la *Loi sur l'aéronautique*.

“aerodrome” means any area of land, water (including the frozen surface thereof) or other supporting surface used, designed, prepared, equipped or set apart for use either in whole or in part for the arrival, departure, movement or servicing of aircraft and includes any buildings, installations and equipment situated thereon or associated therewith.

« aérodrome » Tout terrain, plan d'eau (gelé ou non) ou autre surface d'appui servant ou conçu, aménagé, équipé ou réservé pour servir, en tout ou en partie, aux mouvements et à la mise en oeuvre des aéronefs, y compris les installations qui y sont situées ou leur sont rattachées.

“air carrier” means any person who operates a commercial air service.

“airport” means an aerodrome in respect of which a Canadian aviation document is in force.

“authorized search” means a search carried out in such manner and under such circumstances as may be prescribed by regulations of the Governor in Council.

“commercial air service” means any use of aircraft for hire or reward.

“goods” means anything that may be taken or placed on board an aircraft as personal belongings, baggage or accepted cargo.

“screening officer” means such person as may be designated by the Minister to be a screening officer for the purposes of this section.

“Tribunal” means the Civil Aviation Tribunal established by subsection 29(1) of the *Aeronautics Act*.

## 2. DEFINITIONS IN THE *CRIMINAL CODE*

The following terms are defined in the Regulations by reference to the definitions in the *Criminal Code*. The definitions in section 2 of the *Criminal Code* are as follows:

“firearm” means a barrelled weapon from which any shot, bullet or other projectile can be discharged and that is capable of causing serious bodily injury or death to a person, and includes any frame or receiver of such a barrelled weapon and anything that can be adapted for use as a firearm.

“weapon” means anything used, designed to be used or intended for use

(a) in causing death or injury to any person, or

(b) for the purpose of threatening or intimidating any person and, without restricting the generality of the foregoing, includes any firearm.

## 3. DEFINITION IN THE *INTERPRETATION ACT*

The term “Province” is used in the Regulations and defined in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*.

“Province” means a province of Canada, and includes the Yukon Territories, the Northwest Territories and Nunavut.

## 4. OFFICIAL LANGUAGES

Transport Canada guidelines are available to assist air carriers in the implementation of section 9 of the Regulations. These guidelines may be obtained from the Chief, Security Inspection, Compliance and Physical Security, Transport Canada, 330 Sparks Street, 13th Floor, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 991-4173)

## 5. TRANSPORTATION OF FIREARMS

Persons who transport a firearm must comply with the Regulations made pursuant to the *Firearms Act*. Information on regulatory requirements for the transportation of firearms can be obtained from a Chief Firearms Officer of a province.

## 6. EMERGENCY EXITS

With respect to Part 3 of the Regulations, a door that provides access to a restricted area and is also an emergency exit must not be locked, under the *National Building Code* or the *National Fire Code*.

« aéroport » Aérodrome agréé comme aéroport au titre d'un document d'aviation canadien en état de validité.

« agent de contrôle » Quiconque est désigné à ce titre par le ministre pour l'application du présent article.

« biens » Tout ce qui peut être apporté ou placé à bord d'un aéronef comme fret, bagages ou effets personnels.

« fouille » Fouille effectuée selon les modalités et dans les circonstances prévues par les règlements d'application du présent article pris par le gouverneur en conseil.

« service aérien commercial » Utilisation d'un aéronef contre rémunération.

« transporteur aérien » L'exploitant d'un service aérien commercial.

« Tribunal » Le Tribunal de l'aviation civile constitué au paragraphe 29(1) de la *Loi sur l'aéronautique*

## 2. DÉFINITIONS EXTRAITES DU *CODE CRIMINEL*

Les termes suivants sont définis dans le règlement par renvoi aux définitions qui en sont données dans le *Code criminel*. Les définitions à l'article 2 du *Code criminel* sont rédigées comme suit :

« arme » Toute chose conçue, utilisée ou qu'une personne entend utiliser pour soit tuer ou blesser quelqu'un, soit le menacer ou l'intimider. Sont notamment visées par la présente définition les armes à feu.

« arme à feu » Toute arme susceptible, grâce à un canon qui permet de tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile, d'infliger des lésions corporelles graves ou la mort à une personne, y compris une carcasse ou une boîte de culasse d'une telle arme ainsi que toute chose pouvant être modifiée pour être utilisée comme telle.

## 3. DÉFINITIONS EXTRAITES DE LA *LOI D'INTERPRÉTATION*

Le terme « province » est utilisé dans le règlement et est défini au paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*.

« province » Province du Canada, ainsi que le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le territoire du Nunavut.

## 4. LANGUES OFFICIELLES

Les lignes directrices de Transports Canada sont mises à la disposition des transporteurs aériens en vue de les aider à appliquer l'article 9 du règlement. On peut les obtenir auprès du chef, Inspection en sécurité, Mise en application et Sécurité physique, Transports Canada, Tour C, 13<sup>e</sup> étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5. (tél. : (613) 991-4173)

## 5. TRANSPORT DES ARMES À FEU

Toute personne qui transporte une arme à feu doit se conformer au règlement pris en vertu de la *Loi sur les armes à feu*. On peut obtenir auprès d'un contrôleur des armes à feu d'une province des renseignements sur les exigences réglementaires relatives au transport d'armes à feu.

## 6. SORTIES D'URGENCE

En ce qui concerne la partie 3 du règlement, aucune porte qui donne accès à une zone réglementée et qui est en même temps une sortie d'urgence ne doit être verrouillée, en application du *Code national du bâtiment* ou du *Code national de prévention des incendies*.

## CANADIAN AVIATION SECURITY REGULATIONS

## RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÛRETÉ AÉRIENNE

## PART I

## PARTIE I

## GENERAL PROVISIONS

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Interpretation**Définitions*

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

“accepted cargo” means any cargo in respect of which an air waybill or other similar control document is issued. (*fret accepté*)

« agent de la paix »

“Act” means the *Aeronautics Act*. (*Loi*)

a) Tout membre du Service correctionnel du Canada désigné à titre d'agent de la paix en application de la partie I de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et tout autre agent ou employé permanent d'une prison autre qu'un pénitencier au sens de la partie I de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*;

“aerodrome operator” means

(a) in the case of an aerodrome that is not an airport and that is used by an air carrier, the person in charge of the aerodrome, and includes an employee, an agent or a representative of the person in charge of the aerodrome;

b) tout membre de la Gendarmerie royale du Canada et le policier, l'agent de police ou la personne désignés par le solliciteur général, le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada ou un ministre d'une province à titre d'agent de la paix aux fins de la préservation et du maintien de la paix publique à un aérodrome;

(b) in the case of an airport, the holder of the Canadian aviation document issued in respect of the airport or the person in charge of the airport, and includes an employee, an agent or a representative of the holder of the Canadian aviation document; and

(c) in the case of an aerodrome or part of an aerodrome that is operated by the Minister of National Defence and used by an air carrier, the person in charge of commercial air service operations at the aerodrome. (*exploitant d'un aérodrome*)

c) tout agent d'immigration qui applique les dispositions de la *Loi sur l'immigration* et de ses règlements, mandats, mesures, instructions ou autres ordres pris en vertu de la *Loi sur l'immigration* relativement à l'arrestation, la garde et le renvoi du Canada de toute personne. (*peace officer*)

“*Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures*” means a document of that title published by the Department of Transport on April 1, 1991, as amended from time to time. (*Mesures de sûreté relatives à l'autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroport*)

« agent d'escorte » S'entend :

a) d'un agent de la paix;

b) de toute personne autorisée, par le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial, ou un organisme relevant de ceux-ci, à escorter une personne sous garde durant un vol. (*escort officer*)

“carry-on baggage” means baggage and personal belongings to which a person has or will have access on board an aircraft. (*bagages de cabine*)

« arme » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*weapon*)

“checked baggage” means any baggage and personal belongings in respect of which a baggage tag is issued after the baggage and personal belongings are accepted for transportation. (*bagages enregistrés*)

« arme à feu » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*firearm*)

“combination code” means a series of numbers or letters, or both, that is assigned by, or under the authority of, the aerodrome operator to a person, which series, when entered into mechanical or electronic equipment on or near a door, gate or other device, unlocks or releases the door, gate or other device and permits access to a restricted area. (*code d'accès*)

« bagages de cabine » Bagages et effets personnels auxquels une personne a ou aura accès à bord d'un aéronef. (*carry-on baggage*)

« bagages enregistrés » Bagages et effets personnels à l'égard desquels une étiquette de bagage a été remise après qu'ils ont été acceptés aux fins du transport. (*checked baggage*)

“crew member” means a person assigned to duty on board an aircraft during flight time. (*membre d'équipage*)

« clé » Tout dispositif, y compris une carte, conçu pour donner accès à une zone réglementée et remis à une personne physique par l'exploitant d'un aérodrome ou sous son autorité. (*key*)

“escort officer” means

(a) a peace officer; and

(b) any person authorized by the federal government or a provincial government or any of their agencies to escort a person in custody on a flight. (*agent d'escorte*)

« code d'accès » Série de chiffres ou de lettres, ou les deux, attribuée à une personne par l'exploitant d'un aérodrome ou sous son autorité, laquelle série, lorsqu'elle est entrée dans un appareil mécanique ou électronique situé sur une porte, une barrière ou autre dispositif ou à proximité de ceux-ci, déverrouille ou ouvre la porte, la barrière ou le dispositif, et donne accès à une zone réglementée. (*combination code*)

“firearm” has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (*arme à feu*)

« code d'identification personnel » Série de chiffres ou de lettres, ou les deux, choisie par une personne ou attribuée à une personne par l'exploitant d'un aérodrome ou sous son autorité, laquelle série, lorsqu'elle est entrée dans un appareil mécanique ou électronique ou présenté près de celui-ci, situé sur une

“incendiary device” means an object, other than a match or pocket lighter, that is fabricated with combustible materials and designed to cause fire damage to property or inflict burn injuries on individuals. (*engin incendiaire*)

- “key” means a device, including a card, that is designed to allow for entry to a restricted area and is issued by, or under the authority of, the aerodrome operator to an individual. (*clé*)
- “Minister” means the Minister of Transport. (*ministre*)
- “operator of an aircraft” means the person who has possession of the aircraft as owner, lessee or otherwise. (*utilisateur d’un aéronef*)
- “peace officer” means
- (a) a member of the Correctional Service of Canada who is designated as a peace officer under Part I of the *Corrections and Conditional Release Act* and any other officer or permanent employee of a prison other than a penitentiary as defined in Part I of the *Corrections and Conditional Release Act*;
- (b) a member of the Royal Canadian Mounted Police and a police officer, police constable or any person who is designated by the Solicitor General, the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police or a provincial minister as a peace officer for the purpose of the preservation and maintenance of the public peace at an aerodrome; and
- (c) an immigration officer who is enforcing any provision of the *Immigration Act* or any regulations, warrant, order or direction made under the *Immigration Act* respecting the arrest, detention or removal from Canada of any person. (*agent de la paix*)
- “personal identification code” means a series of numbers or letters, or both, that is chosen by a person or assigned by, or under the authority of, the aerodrome operator to a person, which series, when entered into or placed near mechanical or electronic equipment on or near a door, gate or other device, unlocks or releases the door, gate or other device and permits access to a restricted area. (*code d’identification personnel*)
- “restricted area” means any area of an aerodrome that is identified as an area to which access is restricted to authorized persons. (*zone réglementée*)
- “restricted area access point” means a point in a security barrier at which an access control system is in place that controls access to a restricted area from a non-restricted area. (*point d’accès aux zones réglementées*)
- “restricted area pass” means a document issued by or under the authority of an aerodrome operator or by an air carrier with the approval of the aerodrome operator that entitles the holder to have access to a specific restricted area during a specified period. (*laissez-passer de zone réglementée*)
- “screening” means the control, identification, observation, inspection or authorized search of persons and goods to prevent the carrying or transport, in contravention of these Regulations, of weapons, explosive substances, incendiary devices or their components or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or aircraft. (*contrôle*)
- “security barrier” means a physical structure or natural feature used to prevent or deter access by unauthorized persons to a restricted area. (*enceinte de sûreté*)
- “weapon” has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (*arme*)
- porte, une barrière ou autre dispositif ou à proximité de ceux-ci, déverrouille ou ouvre la porte, la barrière ou le dispositif, et donne accès à une zone réglementée. (*personal identification code*)
- « contrôle » La vérification, l’identification, l’observation, l’inspection ou la fouille des personnes et des biens en vue d’empêcher la possession ou le transport, en contravention du présent règlement, d’armes, de substances explosives ou d’engins incendiaires ou parties constituantes de ceux-ci ou d’autres articles dangereux qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité d’un aéroport ou d’un aéronef. (*screening*)
- « enceinte de sûreté » Toute caractéristique topographique ou construction utilisée pour empêcher ou dissuader les personnes non autorisées d’accéder à une zone réglementée. (*security barrier*)
- « engin incendiaire » Objet, autre qu’une allumette ou un briquet de poche, fabriqué avec des matières inflammables et conçu pour causer des dommages par l’incendie à la propriété ou des brûlures aux personnes physiques. (*incendiary device*)
- « exploitant d’un aéroport »
- a) Dans le cas d’un aéroport qui n’est pas un aéroport et qui est utilisé par un transporteur aérien, la personne responsable de l’aéroport, y compris un employé, un mandataire ou un représentant de cette personne;
- b) dans le cas d’un aéroport, le titulaire du document d’aviation canadien délivré à l’égard de l’aéroport ou la personne responsable de l’aéroport, y compris un employé, un mandataire ou un représentant du titulaire du document d’aviation canadien;
- c) dans le cas d’un aéroport ou partie d’un aéroport qui est exploité par le ministre de la Défense nationale et qui est utilisé par un transporteur aérien, la personne responsable de l’exploitation des services aériens commerciaux de l’aéroport. (*aerodrome operator*)
- « fret accepté » Fret à l’égard duquel un bordereau d’expédition ou un autre document de contrôle similaire a été remis. (*accepted cargo*)
- « laissez-passer de zone réglementée » Document remis par l’exploitant d’un aéroport ou sous son autorité, ou par un transporteur aérien avec l’approbation de l’exploitant de l’aéroport, qui permet au détenteur d’avoir accès à une zone réglementée précise pendant une période donnée. (*restricted area pass*)
- « Loi » La *Loi sur l’aéronautique*. (*Act*)
- « membre d’équipage » Personne qui est chargée de fonctions à bord d’un aéronef pendant le temps de vol. (*crew member*)
- « Mesures de sûreté relatives à l’autorisation d’accès aux zones réglementées d’aéroport » Document publié le 1<sup>er</sup> avril 1991 par le ministère des Transports, avec ses modifications successives. (*Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures*)
- « ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)
- « point d’accès aux zones réglementées » Point d’une enceinte de sûreté où est installé un système de contrôle d’accès qui contrôle l’accès à une zone réglementée à partir d’une zone non réglementée. (*restricted area access point*)
- « utilisateur d’un aéronef » La personne qui a la possession d’un aéronef, notamment à titre de propriétaire ou de locataire. (*operator of an aircraft*)

*Application*

2. (1) Parts 1 to 4 apply to
- (a) persons at an aerodrome;
  - (b) persons on board an aircraft;
  - (c) persons who provide services to an air carrier that are related to the transportation by air of passengers or goods;
  - (d) air carriers; and
  - (e) aerodrome operators serving air carriers.

(2) Part 4 also applies to operators of aircraft who are not air carriers.

*Security Measures*

3. (1) Under subsection 4.3(2) of the Act, the Minister is authorized to make orders with respect to aviation security for the purposes referred to in subsection 4.7(2) of the Act, including orders prescribing security measures, applicable to

- (a) aerodrome operators serving air carriers;
- (b) air carriers;
- (c) persons who provide services to an air carrier that are related to the transportation by air of passengers or goods; and
- (d) persons who carry on a commercial activity or provide a service at an aerodrome.

(2) The Minister must not make an order referred to in subsection (1) after the day on which these Regulations come into force before undertaking consultations with interested persons concerning the proposed order.

(3) An order referred to in subsection (2) must not come into force until at least 30 days after it was made.

(4) Subsections (2) and (3) do not apply if the order is urgently required to ensure civil aviation security or the safety of the public.

4. In addition to the security measures that apply to an aerodrome operator under subsection 3(1), the aerodrome operator of an airport set out in Annex A to the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures* must establish, maintain and carry out the security measures set out in that publication.

PART 2

AVIATION SECURITY

*Screening of Persons and Goods*

5. For the purposes of section 4.7 of the Act, an authorized search is a search carried out by a screening officer during the screening of persons and goods.

6. An air carrier or a person who provides services to an air carrier must ensure that any person that they employ or intend to

« zone réglementée » Zone d'un aéroport désignée comme une zone dont l'accès est restreint aux personnes autorisées. (*restricted area*)

*Application*

2. (1) Les parties 1 à 4 s'appliquent :
- a) aux personnes se trouvant à un aéroport;
  - b) aux personnes à bord d'un aéronef;
  - c) aux personnes qui fournissent à des transporteurs aériens des services qui se rapportent au transport aérien de passagers ou de biens;
  - d) aux transporteurs aériens;
  - e) aux exploitants d'aéroport qui desservent des transporteurs aériens.

(2) La partie 4 s'applique également aux utilisateurs d'aéronefs qui ne sont pas des transporteurs aériens.

*Mesures de sûreté*

3. (1) En vertu du paragraphe 4.3(2) de la Loi, le ministre est autorisé à prendre des arrêtés régissant la sûreté aérienne aux fins visées au paragraphe 4.7(2) de cette loi, notamment des arrêtés établissant des mesures de sûreté, visant :

- a) les exploitants d'aéroport qui desservent des transporteurs aériens;
- b) les transporteurs aériens;
- c) les personnes qui fournissent à un transporteur aérien des services qui se rapportent au transport aérien de passagers ou de biens;
- d) les personnes qui se livrent à une activité commerciale ou qui fournissent un service à un aéroport.

(2) Le ministre ne peut prendre un arrêté visé au paragraphe (1) après la date à laquelle le présent règlement entre en vigueur à moins d'avoir consulté les intéressés au sujet du projet d'arrêté.

(3) Un arrêté visé au paragraphe (2) ne peut entrer en vigueur avant l'expiration d'un délai d'au moins trente jours après qu'il est pris.

(4) Les paragraphes (2) et (3) ne s'appliquent pas à un arrêté requis d'urgence pour assurer la sûreté aérienne civile ou la sécurité du public.

4. En plus des mesures de sûreté qui sont applicables à l'exploitant d'un aéroport en vertu du paragraphe 3(1), l'exploitant d'un aéroport qui est un aéroport énuméré à l'annexe A des *Mesures de sûreté relatives à l'autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroport* doit établir, appliquer et exécuter les mesures de sûreté énoncées dans ce document.

PARTIE 2

SÛRETÉ AÉRIENNE

*Contrôle des personnes et des biens*

5. Pour l'application de l'article 4.7 de la Loi, les fouilles sont celles qui sont effectuées par un agent de contrôle au cours du contrôle des personnes et des biens.

6. Le transporteur aérien ou la personne qui lui fournit des services doivent veiller à ce que toute personne qu'ils engagent

employ as a screening officer meets the minimum standards set out in the *Designation Standards for Screening Officers*, published by the Department of Transport and dated January 2000, as amended from time to time.

**7.** (1) A screening officer must not conduct an authorized search of persons or goods unless the screening officer meets the minimum standards set out in the *Designation Standards for Screening Officers*, published by the Department of Transport and dated January 2000, as amended from time to time.

(2) An air carrier or a person that provides a service to an air carrier must not permit an employee who is a screening officer to conduct an authorized search unless the screening officer meets the minimum standards set out in the *Designation Standards for Screening Officers*, published by the Department of Transport and dated January 2000, as amended from time to time.

**8.** An air carrier must not transport a person or goods that must be screened in accordance with an order made under subsection 3(1), unless the person or goods have been screened in accordance with that order.

**9.** At the airports that are set out in the schedule and at all other aerodromes where there is a significant demand from at least 5 per cent of the travelling public for services in either official language within the meaning of the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*, an air carrier must

(a) carry out screening by means that effectively enable communication with members of the public in the official language of their choice; and

(b) provide printed or pre-recorded material in both official languages if the material is used in respect of screening.

**10.** A person who refuses to submit to an authorized search of their person or goods when required to do so by a screening officer must not enter a restricted area.

**11.** (1) A person who must be screened in accordance with an order made under subsection 3(1) must not circumvent a screening of their person or their goods that is carried out by an air carrier or assist another person who must be screened in circumventing such a screening of that person or that person's goods.

(2) A person who does not need to be screened in accordance with an order made under subsection 3(1) must not assist another person who must undergo a screening of their person or their goods carried out by an air carrier in circumventing such a screening.

**12.** (1) Subject to subsection (2), a person must not submit to a screening of their person or their carry-on baggage while carrying a weapon, an explosive substance or an incendiary device.

(2) A peace officer or an employee referred to in subsection 25(2) or 27(1), respectively, who is allowed to carry a firearm on board an aircraft in accordance with either of those subsections may submit to a screening of their person or their carry-on baggage while carrying a firearm or ammunition.

**13.** A person who is at an aerodrome or on board an aircraft must not falsely declare that

ou entendent engager comme agent de contrôle réponde aux normes minimales énoncées dans le document intitulé *Normes de désignation des agents de contrôle*, publié en janvier 2000 par le ministère des Transports, avec ses modifications successives.

**7.** (1) Il est interdit à l'agent de contrôle d'effectuer une fouille de personnes ou de biens à moins qu'il ne réponde aux normes minimales énoncées dans le document intitulé *Normes de désignation des agents de contrôle*, publié en janvier 2000 par le ministère des Transports, avec ses modifications successives.

(2) Il est interdit au transporteur aérien et à la personne qui lui fournit des services de permettre à un employé qui est un agent de contrôle d'effectuer une fouille à moins qu'il ne réponde aux normes minimales énoncées dans le document intitulé *Normes de désignation des agents de contrôle*, publié en janvier 2000 par le ministère des Transports, avec ses modifications successives.

**8.** Il est interdit au transporteur aérien de transporter des personnes ou des biens qui doivent subir un contrôle conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 3(1), à moins que les personnes ou les biens n'aient été contrôlés conformément à cet arrêté.

**9.** Dans le cas des aéroports énumérés à l'annexe et des autres aéroports où il existe une demande importante d'au moins 5 pour cent du public voyageur pour des services offerts dans l'une ou l'autre des langues officielles au sens du *Règlement sur les langues officielles — communications avec le public et prestation des services*, le transporteur aérien doit :

a) effectuer le contrôle des personnes et des biens par des moyens permettant une communication efficace avec les membres du public dans la langue officielle de leur choix;

b) fournir dans les deux langues officielles toute documentation imprimée ou préenregistrée utilisée aux fins du contrôle.

**10.** Il est interdit à toute personne qui refuse d'obtempérer à la demande faite par l'agent de contrôle de se soumettre à une fouille de corps ou de soumettre ses biens à une fouille d'entrer dans une zone réglementée.

**11.** (1) Il est interdit à toute personne qui doit faire l'objet d'un contrôle conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 3(1) de contourner un contrôle visant sa personne ou ses biens, effectué par un transporteur aérien, ou d'aider une autre personne qui doit faire l'objet d'un contrôle visant celle-ci ou ses biens à contourner un tel contrôle.

(2) Il est interdit à toute personne qui est dispensée d'un contrôle conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 3(1) d'aider quelqu'un qui doit faire l'objet d'un contrôle visant sa personne ou ses biens, effectué par un transporteur aérien, à contourner un tel contrôle.

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à toute personne de se soumettre, ou de soumettre ses bagages de cabine, à un contrôle pendant qu'elle a en sa possession une arme, une substance explosive ou un engin incendiaire.

(2) Un agent de la paix ou un employé visés aux paragraphes 25(2) ou 27(1), respectivement, qui sont autorisés à transporter une arme à feu à bord d'un aéronef conformément à l'un ou l'autre de ces paragraphes, peuvent se soumettre, ou soumettre leurs bagages de cabine, à un contrôle pendant qu'ils sont en possession d'une arme à feu ou de munitions.

**13.** Il est interdit à toute personne qui se trouve à un aéroport ou à bord d'un aéronef de faire de fausses déclarations en prétendant selon le cas :

(a) the person is carrying a weapon, an explosive substance or an incendiary device or that such an item is contained in goods they have tendered or are tendering to an air carrier for transportation; or

(b) another person who is at the aerodrome or on board an aircraft is carrying a weapon, an explosive substance or an incendiary device or that such an item is contained in goods that the other person has tendered or is tendering to an air carrier for transportation.

*Sale, Carriage and Transportation of Weapons, Explosive Substances and Incendiary Devices*

**14.** A person must not sell or offer for sale in a restricted area a weapon, a model or replica of a weapon, an explosive substance or an incendiary device.

**15.** (1) Subject to section 19, subsections 25(1) and 27(2) and section 28, a person must not carry, transport or have access to a weapon at an aerodrome.

(2) Subject to subsections 25(2) and 27(1), a person must not carry or have access to a weapon on board an aircraft.

(3) Subject to subsections 29(1) and (2), a person must not carry, transport or have access to an explosive substance or incendiary device at an aerodrome.

(4) A person other than an air carrier must not carry or have access to an explosive substance or incendiary device on board an aircraft.

**16.** (1) Subject to subsections 25(2) and 27(1), an air carrier must not allow a person who is on board an aircraft to have access to a weapon.

(2) An air carrier must not allow a person who is on board an aircraft to carry or have access to an explosive substance or an incendiary device.

**17.** (1) A person must not transport or tender for transportation by an air carrier goods that contain a loaded firearm.

(2) Subject to subsection 29(3), a person must not transport or tender for transportation by an air carrier goods that contain an explosive substance, other than ammunition, or an incendiary device.

**18.** (1) An air carrier must not knowingly allow a person to transport goods that contain a loaded firearm.

(2) Subject to subsection 29(3), an air carrier must not knowingly allow a person to transport goods that contain an explosive substance, other than ammunition, or an incendiary device.

**19.** A person may carry or have access to an unloaded firearm at an aerodrome for the purpose of transporting it by air as checked baggage or accepted cargo.

**20.** A person may tender, to an air carrier for subsequent acceptance and transportation, baggage or cargo that contains an unloaded firearm if the person declares to the air carrier that the firearm is unloaded.

a) qu'elle a en sa possession une arme, une substance explosive ou un engin incendiaire ou dans les biens qu'elle a présentés ou est en voie de présenter au transporteur aérien pour le transport;

b) qu'une autre personne qui se trouve à l'aérodrome ou est à bord d'un aéronef a en sa possession une arme, une substance explosive ou un engin incendiaire sur elle ou dans les biens qu'elle a présentés ou est en voie de présenter au transporteur aérien pour le transport.

*Vente, possession et transport d'armes, de substances explosives et d'engins incendiaires*

**14.** Il est interdit à toute personne de vendre ou de mettre en vente dans une zone réglementée une arme, un modèle ou une copie exacte d'arme, une substance explosive ou un engin incendiaire.

**15.** (1) Sous réserve de l'article 19, des paragraphes 25(1) et 27(2) et de l'article 28, il est interdit à toute personne, à un aérodrome, d'avoir en sa possession ou de transporter une arme ou d'y avoir accès.

(2) Sous réserve des paragraphes 25(2) et 27(1), il est interdit à toute personne, à bord d'un aéronef, d'avoir en sa possession une arme ou d'y avoir accès.

(3) Sous réserve des paragraphes 29(1) et (2), il est interdit à toute personne, à un aérodrome, d'avoir en sa possession ou de transporter une substance explosive ou un engin incendiaire ou d'y avoir accès.

(4) Il est interdit à toute personne, autre qu'un transporteur aérien, à bord d'un aéronef, d'avoir en sa possession une substance explosive ou un engin incendiaire ou d'y avoir accès.

**16.** (1) Sous réserve des paragraphes 25(2) et 27(1), il est interdit au transporteur aérien de permettre à une personne qui se trouve à bord d'un aéronef d'avoir accès à une arme.

(2) Il est interdit au transporteur aérien de permettre à une personne, qui se trouve à bord d'un aéronef d'avoir en sa possession une substance explosive ou un engin incendiaire ou d'y avoir accès.

**17.** (1) Il est interdit à toute personne de transporter, ou de présenter au transporteur aérien, des biens pour le transport qui contiennent une arme à feu chargée.

(2) Sous réserve du paragraphe 29(3), il est interdit à toute personne de transporter des biens contenant une substance explosive, autre que des munitions, ou un engin incendiaire, ou de les présenter au transporteur aérien pour leur transport.

**18.** (1) Il est interdit au transporteur aérien de sciemment permettre à une personne de transporter des biens qui contiennent une arme à feu chargée.

(2) Sous réserve du paragraphe 29(3), il est interdit au transporteur aérien de sciemment permettre à une personne de transporter des biens qui contiennent une substance explosive, autre que des munitions, ou un engin incendiaire.

**19.** Toute personne peut, à un aérodrome, avoir en sa possession une arme à feu non chargée ou y avoir accès, aux fins de son transport par air à titre de bagages enregistrés ou fret accepté.

**20.** Toute personne peut présenter à un transporteur aérien, pour l'acceptation subséquente et le transport des bagages ou du fret qui contiennent une arme à feu non chargée si elle déclare au transporteur aérien que l'arme à feu n'est pas chargée.

**21.** An air carrier may allow a person who has complied with section 20 to transport checked baggage or accepted cargo that contains an unloaded firearm.

**22.** An air carrier that transports an unloaded firearm that is contained in checked baggage or accepted cargo must store the firearm in the aircraft so that it is not accessible to any person on board the aircraft other than crew members.

**23.** (1) A peace officer referred to in subsection 25(2) who carries or has access to a firearm on board an aircraft must not consume any alcoholic beverage.

(2) An employee referred to in subsection 27(1) who has access to a firearm on board an aircraft must not consume any alcoholic beverage.

**24.** An air carrier must not provide any alcoholic beverage to a person who carries or has access to a firearm on board an aircraft.

**25.** (1) A peace officer may carry or have access to a weapon at an aerodrome while in the performance of duties.

(2) An air carrier may allow a peace officer to carry or have access to an unloaded firearm on board an aircraft if

(a) the officer, while in the performance of the officer's duties, requires access to the firearm immediately before, during or immediately after the flight;

(b) the officer informs the air carrier, at least two hours before the aircraft leaves the aerodrome or, in an emergency as soon as possible before the departure of the flight, that a firearm will be on board;

(c) the officer shows a representative of the air carrier identification issued by the organization employing the peace officer that consists of the peace officer's full facial picture and signature and the signature of an authorized representative of the organization employing the peace officer and completes the form used by the air carrier to authorize the carriage of firearms on board an aircraft; and

(d) the air carrier verifies the identification referred to in paragraph (c) before the peace officer

(i) enters a restricted area from which the peace officer may board the aircraft, or

(ii) boards the aircraft, if the aerodrome does not have a restricted area from which the peace officer may board the aircraft.

**26.** (1) If a peace officer needs to carry or have access to a firearm on board an aircraft, the air carrier must, before departure, inform

(a) the pilot-in-command of the aircraft by means of the form referred to in paragraph 25(2)(c); and

(b) subject to subsection (2), any screening officers with whom the peace officer will have contact, the crew members assigned to the flight or the aircraft and any other peace officer on board the aircraft.

(2) If a peace officer who is carrying or has access to a firearm on board an aircraft is engaged in an undercover operation and requests that the air carrier not reveal the officer's presence to any person other than the pilot-in-command on board the aircraft, the air carrier must not reveal the presence of the peace officer.

**21.** Le transporteur aérien peut permettre à une personne qui a satisfait aux exigences de l'article 20 de transporter des bagages enregistrés ou du fret accepté qui contiennent une arme à feu non chargée.

**22.** Le transporteur aérien qui transporte une arme à feu non chargée contenue dans des bagages enregistrés ou du fret accepté doit la ranger à bord de l'aéronef de façon qu'elle ne soit accessible qu'aux membres d'équipage.

**23.** (1) Il est interdit à un agent de la paix visé au paragraphe 25(2) qui a en sa possession une arme à feu à bord d'un aéronef ou qui y a accès de consommer des boissons alcoolisées.

(2) Il est interdit à un employé visé au paragraphe 27(1) qui a accès à une arme à feu à bord d'un aéronef de consommer des boissons alcoolisées.

**24.** Il est interdit au transporteur aérien de fournir à bord d'un aéronef, des boissons alcoolisées à toute personne qui a en sa possession une arme à feu ou qui y a accès.

**25.** (1) Dans l'exercice de ses fonctions, l'agent de la paix peut, à un aéroport, avoir en sa possession une arme ou y avoir accès.

(2) Le transporteur aérien peut permettre, à bord d'un aéronef, à un agent de la paix d'avoir en sa possession une arme à feu non chargée ou d'y avoir accès, si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans l'exercice de ses fonctions, l'agent a besoin d'avoir accès à l'arme à feu juste avant, pendant ou juste après le vol;

b) l'agent avise le transporteur aérien au moins deux heures avant que l'aéronef quitte l'aéroport ou, dans un cas d'urgence, le plus tôt possible avant le départ du vol, qu'il y aura une arme à feu à bord;

c) l'agent présente au représentant du transporteur aérien ses pièces d'identité délivrées par l'organisme qui l'emploie, comprenant une photographie de son visage vu de face, sa signature et celle d'un représentant autorisé de l'organisme qui l'emploie, et remplit le formulaire utilisé par le transporteur aérien pour autoriser la possession d'armes à feu à bord d'un aéronef;

d) le transporteur aérien vérifie les pièces d'identité visées à l'alinéa c) avant que l'agent de la paix, selon le cas :

(i) entre dans une zone réglementée de laquelle il peut monter à bord de l'aéronef,

(ii) monte à bord de l'aéronef, si l'aéroport ne comporte pas une zone réglementée de laquelle il peut monter à bord de l'aéronef.

**26.** (1) Lorsqu'un agent de la paix a besoin, d'avoir en sa possession une arme à feu ou d'y avoir accès, à bord d'un aéronef, le transporteur aérien doit, avant le départ du vol, en aviser les personnes suivantes :

a) le commandant de bord de l'aéronef, au moyen du formulaire visé à l'alinéa 25(2)c);

b) sous réserve du paragraphe (2), les agents de contrôle avec lesquels l'agent de la paix entrera en contact, les membres d'équipage affectés au vol ou à l'aéronef et tout autre agent de la paix à bord de l'aéronef.

(2) Lorsqu'un agent de la paix qui a en sa possession une arme à feu ou qui y a accès à bord d'un aéronef participe à une opération secrète et qu'il demande au transporteur aérien de ne révéler sa présence qu'au commandant de bord de l'aéronef, le transporteur aérien doit obtempérer à cette demande.

**27.** (1) An air carrier may allow the pilot-in-command of an aircraft or an employee of a federal or provincial department or agency that is engaged in wildlife control to have access to an unloaded firearm on board an aircraft if the firearm is necessary for survival purposes.

(2) A pilot-in-command of an aircraft or an employee of a federal or provincial department or agency that is engaged in wildlife control may carry or have access to an unloaded firearm at an aerodrome if the firearm will be transported in accordance with subsection (1).

**28.** A person, other than a peace officer, who holds a licence to carry a firearm that is issued under the laws of Canada may carry or have access to a firearm at an aerodrome if the person is engaged

- (a) in the protection of persons or property at the aerodrome; or
- (b) by the aerodrome operator for the control of animals at the aerodrome.

**29.** (1) An aerodrome operator may allow a person to carry or have access to explosive substances or incendiary devices at an aerodrome if

- (a) the explosive substances or incendiary devices are to be used at the aerodrome
  - (i) for excavation, demolition or construction,
  - (ii) in fireworks displays,
  - (iii) by persons operating explosives detection equipment or handling explosive detection dogs,
  - (iv) by a police service, or
  - (v) by military personnel; and
- (b) the aerodrome operator has reasonable grounds to believe that the safety of the aerodrome and persons and aircraft at the aerodrome will not be jeopardized by the presence of the explosive substances or incendiary devices at the aerodrome.

(2) A person who is transporting explosive substances or incendiary devices or tendering them for transportation by an air carrier may have access to them at an aerodrome.

(3) A person may transport or tender for transportation by an air carrier on board an aircraft explosive substances or incendiary devices if the person notifies the air carrier before the explosive substances or incendiary devices arrive at the aerodrome.

*Persons in the Custody of an Escort Officer*

**30.** (1) In this section, “organization responsible for the person in custody” does not include a person or an organization that provides escort officer services under a contract for remuneration.

(2) An air carrier must not transport a person in the custody of an escort officer on board an aircraft unless

- (a) the organization responsible for the person in custody has provided to the air carrier a written confirmation that the organization has assessed the pertinent facts and determined whether the person in custody is a maximum, medium or minimum risk to the safety of the air carrier and aerodrome operations and the travelling public;
- (b) the air carrier and the organization responsible for escorting the person in custody have agreed on the number of escort

**27.** (1) Le transporteur aérien peut permettre au commandant de bord d’un aéronef ou à un employé d’un ministère ou organisme fédéral ou provincial qui est chargé du contrôle de la faune d’avoir accès, à bord d’un aéronef, à une arme à feu qui n’est pas chargée si celle-ci est nécessaire aux fins de survie.

(2) Le commandant de bord d’un aéronef ou un employé d’un ministère ou organisme fédéral ou provincial qui est chargé du contrôle de la faune peuvent transporter à un aéroport une arme à feu qui n’est pas chargée ou y avoir accès, si celle-ci sera transportée conformément au paragraphe (1).

**28.** La personne, autre qu’un agent de la paix, qui est titulaire d’un permis de port d’arme à feu délivré en vertu des lois fédérales peut avoir en sa possession une arme à feu à un aéroport ou y avoir accès, dans les cas suivants :

- a) elle s’occupe de la protection de personnes ou de biens à l’aéroport;
- b) elle est engagée par l’exploitant de l’aéroport pour s’occuper de la lutte contre les animaux à l’aéroport.

**29.** (1) L’exploitant d’un aéroport peut permettre à une personne d’avoir en sa possession à l’aéroport des engins incendiaires ou substances explosives ou d’y avoir accès, si, à la fois :

- a) ils sont destinés à être utilisés, selon le cas :
  - (i) pour des travaux d’excavation, de démolition ou de construction,
  - (ii) pour des feux d’artifice,
  - (iii) par des personnes qui utilisent de l’équipement de détection d’explosifs ou qui s’occupent de chiens chargés de la détection d’explosifs,
  - (iv) par un corps policier,
  - (v) par des militaires;
- b) l’exploitant de l’aéroport a des motifs raisonnables de croire que la sécurité de l’aéroport, des personnes et des aéronefs à l’aéroport ne sera pas compromise par la présence des substances explosives ou des engins incendiaires.

(2) La personne qui transporte des substances explosives ou des engins incendiaires ou qui les présente pour le transport par un transporteur aérien peut y avoir accès à l’aéroport.

(3) La personne peut transporter ou présenter pour le transport par un transporteur aérien des substances explosives ou des engins incendiaires à bord d’un aéronef, si elle en avise le transporteur aérien avant que les substances explosives ou les engins incendiaires arrivent à l’aéroport.

*Personnes sous la garde d’un agent d’escorte*

**30.** (1) Dans le présent article, « organisme responsable de la personne sous garde » exclut la personne ou l’organisme qui fournit les services d’agent d’escorte en vertu d’un contrat contre rémunération.

(2) Il est interdit au transporteur aérien de transporter une personne sous la garde d’un agent d’escorte à bord d’un aéronef, à moins que les conditions suivantes ne soient remplies :

- a) l’organisme responsable de la personne sous garde lui a fourni une confirmation écrite indiquant que l’organisme a évalué les faits pertinents et déterminé si la personne sous garde représente un niveau de risque maximal, moyen ou minime pour la sécurité des opérations du transporteur aérien et de l’aéroport, et du public voyageur;

officers necessary to escort that person, which number must be at least

- (i) two escort officers to escort each person who is a maximum risk,
- (ii) one escort officer to escort each person who is a medium risk, and
- (iii) one escort officer to escort not more than two persons who are a minimum risk;

(c) the person in custody is escorted by the agreed number of escort officers;

(d) the organization responsible for the person in custody has given a written notice to the air carrier at least two hours or, in an emergency as soon as possible, before the departure of the flight, stating

- (i) the identity of the escort officer and the person in custody and the reasons why the person requires an escort,
- (ii) the level of risk that the person in custody represents to the safety of the public, and
- (iii) the flight on which the person in custody will be transported;

(e) the escort officer shows a representative of the air carrier identification issued by the organization responsible for the person in custody or the organization employing the escort officer that consists of the escort officer's full facial picture and signature and the signature of an authorized representative of the organization and completes the form used by the air carrier to authorize the transportation of the person in custody; and

(f) the air carrier verifies the identification required by paragraph (e) before the escort officer

- (i) enters a restricted area from which the escort officer may board the aircraft, or
- (ii) boards the aircraft, if the aerodrome does not have a restricted area from which the escort officer may board the aircraft.

(3) An escort officer must not escort a person in custody on board an aircraft unless the escort officer

(a) provides the aerodrome operator with a copy of the written notice referred to in paragraph (2)(d) at least two hours or, in an emergency as soon as possible, before the departure of the flight; and

(b) shows a representative of the air carrier the identification referred to in paragraph (2)(e).

(4) An air carrier that transports a person in custody who is a maximum risk to the public must not transport any other person in custody on board the aircraft.

**31.** (1) An escort officer who is a peace officer and escorts a person in custody during a flight must

- (a) remain with the person at all times;
- (b) immediately before boarding the aircraft, search the person in custody and their carry-on baggage for weapons or other items that could be used to jeopardize flight safety;
- (c) search the area surrounding the aircraft seat assigned to the person in custody for weapons or other items that could be used to jeopardize flight safety; and

b) le transporteur aérien et l'organisme responsable de faire escorter la personne ont convenu du nombre d'agents d'escorte nécessaire pour l'escorter, lequel correspond à ce qui suit :

- (i) au moins deux agents d'escorte par personne qui représente un niveau de risque maximal,
- (ii) au moins un agent d'escorte par personne qui représente un niveau de risque moyen,
- (iii) au moins un agent d'escorte pour au plus deux personnes qui représentent un niveau de risque minime;

c) la personne sous garde est escortée par le nombre convenu d'agents d'escorte;

d) l'organisme responsable de la personne sous garde a donné au transporteur aérien, au moins deux heures avant le départ du vol ou, dans un cas d'urgence, aussitôt que possible avant le départ du vol, un avis écrit précisant :

- (i) l'identité de l'agent d'escorte et celle de la personne sous garde ainsi que les motifs pour lesquels elle doit être escortée,
- (ii) le niveau de risque que la personne sous garde représente pour la sécurité du public,
- (iii) le vol à bord duquel la personne sous garde sera transportée;

e) l'agent d'escorte montre au représentant du transporteur aérien les pièces d'identité, remises par l'organisme responsable de la personne sous garde ou l'organisme qui emploie l'agent d'escorte, comportant une photographie de l'agent d'escorte vu de face et sa signature et celle du représentant autorisé de l'organisme, et remplit le formulaire utilisé par le transporteur aérien pour autoriser le transport de la personne sous garde;

f) le transporteur aérien vérifie les pièces d'identité visées à l'alinéa e) avant que l'agent d'escorte, selon le cas :

- (i) entre dans une zone réglementée de laquelle il peut monter à bord de l'aéronef,
- (ii) monte à bord de l'aéronef, lorsque l'aérodrome n'a pas une zone réglementée de laquelle il peut monter à bord de l'aéronef.

(3) Il est interdit à l'agent d'escorte d'escorter une personne sous garde à bord d'un aéronef à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

a) il fournit à l'exploitant de l'aérodrome, au moins deux heures avant le départ du vol ou, dans un cas d'urgence, aussitôt que possible avant le départ du vol, une copie de l'avis écrit visée au paragraphe (2)d);

b) il montre au représentant du transporteur aérien les pièces d'identité visées à l'alinéa (2)e).

(4) Il est interdit au transporteur aérien qui transporte une personne sous garde représentant un risque maximal pour le public de transporter toute autre personne sous garde à bord de l'aéronef.

**31.** (1) L'agent d'escorte qui est un agent de la paix et qui escorte une personne sous garde durant un vol doit :

- a) demeurer en tout temps aux côtés de cette personne;
- b) immédiatement avant l'embarquement, effectuer une fouille de la personne sous garde et de ses bagages de cabine pour vérifier qu'il n'y a pas d'armes ou d'autres objets qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité du vol;
- c) dans les environs du siège réservé à la personne sous sa garde, vérifier qu'il n'y a pas d'armes ou d'autres objets qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité du vol;

(d) carry restraining devices that can be used to restrain the person, if necessary.

(2) If an escort officer who is not a peace officer escorts a person in custody, the air carrier must, immediately before the person boards the aircraft, carry out an authorized search of the person in custody and their carry-on baggage for weapons or other items that could be used to jeopardize flight safety.

(3) An escort officer who is not a peace officer and who escorts a person in custody during a flight must

(a) remain with the person at all times;

(b) ensure that the air carrier has carried out an authorized search of the person and their carry-on baggage for weapons or other items that could be used to jeopardize flight safety before the escort officer and the person

(i) enter a restricted area from which they may board the aircraft, or

(ii) board the aircraft, if the aerodrome does not have a restricted area from which they may board the aircraft;

(c) search the area surrounding the aircraft seat assigned to the person in custody for weapons or other items that could be used to jeopardize flight safety; and

(d) carry restraining devices that can be used to restrain the person, if necessary.

**32.** A person in custody and the escort officer who is escorting the person must not consume any alcoholic beverage on board an aircraft.

**33.** An air carrier must not provide any alcoholic beverage to a person in custody or to the escort officer who is escorting the person on board an aircraft.

**34.** An air carrier must not allow a person in custody to be seated adjacent to an exit on an aircraft.

### PART 3

#### AERODROME SECURITY

##### *Identification of Restricted Areas*

**35.** (1) The aerodrome operator of an aerodrome set out in Annex A to the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures* must post signs on each security barrier, in at least both official languages, that identify each restricted area and state that entry is restricted to authorized persons.

(2) The signs posted on each security barrier must be no more than 150 m apart.

**36.** Any sign that, in accordance with an order made under subsection 3(1), identifies a restricted area at an aerodrome is considered to have been posted by the aerodrome operator.

##### *Control of Access to Restricted Areas*

**37.** A person must not provide false information for the purpose of obtaining a restricted area pass, key, combination code or personal identification code or a clearance granted by the Minister.

d) avoir en sa possession des dispositifs de contrainte pouvant être utilisés au besoin.

(2) Lorsque l'agent d'escorte qui escorte une personne sous garde n'est pas un agent de la paix, le transporteur aérien doit immédiatement avant que la personne monte à bord de l'aéronef, effectuer une fouille de la personne sous garde et de ses bagages de cabine pour vérifier qu'il n'y a pas d'armes ou d'autres objets qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité du vol.

(3) L'agent d'escorte qui n'est pas un agent de la paix et qui escorte une personne sous garde durant le vol doit :

a) demeurer aux côtés de cette personne;

b) vérifier que le transporteur aérien a effectué une fouille de la personne sous garde et de ses bagages de cabine afin de s'assurer qu'il n'y a pas d'armes ou d'autres objets qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité du vol, avant que la personne et lui :

(i) entrent dans une zone réglementée de laquelle ils peuvent monter à bord de l'aéronef,

(ii) montent à bord de l'aéronef, si l'aérodrome n'a pas une zone réglementée de laquelle ils peuvent monter à bord de l'aéronef;

c) dans les environs du siège réservé à la personne sous sa garde, vérifier qu'il n'y a pas d'armes ou d'autres objets qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité du vol;

d) avoir en sa possession des dispositifs de contrainte pouvant être utilisés au besoin.

**32.** Il est interdit à toute personne sous garde et à l'agent d'escorte qui l'escorte de consommer des boissons alcoolisées à bord d'un aéronef.

**33.** Il est interdit au transporteur aérien de fournir des boissons alcoolisées à bord d'un aéronef à une personne sous garde ou à l'agent d'escorte qui l'escorte.

**34.** Il est interdit au transporteur aérien de permettre à une personne sous garde d'occuper un siège situé à côté d'une sortie de l'aéronef.

### PARTIE 3

#### SÛRETÉ DES AÉRODROMES

##### *Identification des zones réglementées*

**35.** (1) L'exploitant d'un aéroport énuméré à l'annexe A des *Mesures de sûreté relatives à l'autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroport* doit installer des panneaux, rédigés sur chaque enceinte de sûreté au moins dans les deux langues officielles, identifiant chaque zone réglementée et précisant que l'accès est restreint aux personnes autorisées.

(2) La distance entre les panneaux installés sur chaque enceinte de sécurité doit être d'au plus 150 m.

**36.** Les panneaux qui, conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 3(1), identifient les zones réglementées d'un aéroport sont considérés comme ayant été installés par l'exploitant de l'aéroport.

##### *Contrôle d'accès aux zones réglementées*

**37.** Il est interdit de fournir de faux renseignements en vue d'obtenir un laissez-passer de zone réglementée, une clé, un code d'accès ou un code d'identification personnel ou une autorisation remis par le ministre.

**38.** A person must not use a restricted area pass, key, combination code or personal identification code except while in the performance of their duties.

**39.** A person must not enter a restricted area at an airport at which the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures* apply unless

- (a) a restricted area pass has been issued to the person for access to the restricted area and, if applicable, the person is subject to the security controls set out in that document; or
- (b) the person is authorized by the aerodrome operator to have access to the restricted area in accordance with an order made under subsection 3(1).

**40.** A person must not

- (a) provide access to a restricted area to any other person who does not have a restricted area pass in their possession for the restricted area; or
- (b) assist any other person who does not have a restricted area pass in their possession for the restricted area to enter that restricted area.

**41.** A person must not enter or remain in a restricted area unless the restricted area pass issued to the person is visibly displayed on the person's outer clothing.

**42.** (1) No person

- (a) other than the aerodrome operator or a person designated by the aerodrome operator, may make a copy of a key;
- (b) may loan or give a restricted area pass or a key that was issued to one person to another person;
- (c) may alter or otherwise modify a restricted area pass or key;
- (d) may have or use a restricted area pass or a key that was issued to another person;
- (e) may use a counterfeit restricted area pass; or
- (f) may make or reproduce a copy of a restricted area pass.

(2) No person

- (a) other than the aerodrome operator or a person designated by the aerodrome operator, may
  - (i) disclose a combination code, or
  - (ii) use a combination code that was assigned to another person;
- (b) may disclose a personal identification code; or
- (c) may use another person's personal identification code.

**43.** (1) A person to whom a restricted area pass or a key has been issued must immediately report its loss or theft to the aerodrome operator or the person who issued it.

(2) An employer who is informed by an employee of the loss or theft of a restricted area pass or a key must immediately report the loss or theft to the aerodrome operator.

**44.** (1) The holder of a restricted area pass or a key must return it to the aerodrome operator or the person who issued it when

**38.** Il est interdit à toute personne d'utiliser un laissez-passer de zone réglementée, une clé, un code d'accès ou un code d'identification personnel si elle n'agit pas dans l'exercice de ses fonctions.

**39.** Il est interdit à toute personne d'entrer dans une zone réglementée d'un aéroport auquel les *Mesures de sûreté relatives à l'accès aux zones réglementées d'aéroport* s'applique à moins que, selon le cas :

- a) la personne ne détienne un laissez-passer de zone réglementée donnant accès à celle-ci et, le cas échéant, qu'elle ne soit assujettie aux contrôles de sûreté indiqués dans ce document;
- b) la personne ne soit autorisée par l'exploitant d'aérodrome à avoir accès à la zone réglementée conformément à un arrêté pris en vertu du paragraphe 3(1).

**40.** Il est interdit à toute personne :

- a) de donner accès à une zone réglementée à une personne qui n'a pas un laissez-passer de zone réglementée en sa possession donnant accès à celle-ci;
- b) d'aider à entrer dans une zone réglementée toute autre personne qui n'a pas un laissez-passer de zone réglementée en sa possession donnant accès à celle-ci.

**41.** Il est interdit à toute personne d'entrer ou de demeurer dans une zone réglementée à moins que le laissez-passer de zone réglementée délivré à la personne ne soit porté visiblement sur son vêtement extérieur.

**42.** (1) Il est interdit à toute personne :

- a) de faire un double d'une clé, sauf à l'exploitant de l'aérodrome ou à une personne désignée par lui;
- b) de prêter ou de donner à une personne le laissez-passer de zone réglementée ou la clé qui ont été délivrés à une autre personne;
- c) d'altérer ou de modifier de quelque façon un laissez-passer de zone réglementée ou une clé;
- d) de détenir ou d'utiliser un laissez-passer de zone réglementée ou une clé qui ont été remis à une autre personne;
- e) d'utiliser un laissez-passer de zone réglementée contrefait;
- f) de faire ou reproduire un double d'un laissez-passer de zone réglementée.

(2) Il est interdit à toute personne :

- a) sauf à l'exploitant de l'aérodrome ou à une personne désignée par lui :
  - (i) de divulguer un code d'accès,
  - (ii) d'utiliser un code d'accès qui a été assigné à une autre personne;
- b) de divulguer un code d'identification personnel;
- c) d'utiliser le code d'identification personnel d'une autre personne.

**43.** (1) La personne qui perd le laissez-passer de zone réglementée ou la clé qui lui ont été délivrés ou qui se les fait voler doit immédiatement en aviser l'exploitant de l'aérodrome ou la personne qui les lui a remis.

(2) L'employeur à qui un employé signale la perte ou le vol d'un laissez-passer de zone réglementée ou d'une clé doit immédiatement en aviser l'exploitant de l'aérodrome.

**44.** (1) Le détenteur d'un laissez-passer de zone réglementée ou d'une clé doit les rendre à l'exploitant de l'aérodrome ou à la personne qui les lui a remis dans les cas suivants :

- (a) the holder ceases to work at an aerodrome;
- (b) the holder's airport restricted area access clearance has been denied, suspended, revoked or cancelled or has expired; or
- (c) the holder otherwise ceases to require access to the restricted areas for which the pass or key was issued.

(2) When a restricted area pass or a key is returned to an employer, the employer must immediately give it to the aerodrome operator.

**45.** A person must surrender on demand a key or a restricted area pass in their possession to the aerodrome operator, the person who issued it, a peace officer or the Minister.

**46.** (1) The aerodrome operator and any person designated by the aerodrome operator to issue restricted area passes or keys must

- (a) keep at the aerodrome a record of the passes and keys that have been issued for use at the aerodrome, the passes and keys that remain in their possession and the names of the persons and the organizations that have been issued passes and keys; and
- (b) provide the record to the Minister on reasonable notice given by the Minister.

(2) The aerodrome operator and any person designated by the aerodrome operator to administer combination codes and personal identification codes must

- (a) keep at the aerodrome a record of the names of the persons and organizations that have combination codes or personal identification codes; and
- (b) provide the record to the Minister on reasonable notice given by the Minister.

**47.** (1) A person who is being escorted in accordance with the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures* must remain with the escort while in a restricted area.

(2) A person who is an escort in accordance with the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures* must remain with the person being escorted while in a restricted area.

- (3) The person who appoints an escort must
  - (a) inform the escort of the requirement to remain with the person being escorted in a restricted area; and
  - (b) ensure that the escort remains with the person being escorted in a restricted area.

**48.** (1) A tenant at an aerodrome must close and lock any door other than an emergency exit, gate or other device, if
 

- (a) the tenant has control of and responsibility for the door, gate or other device; and
- (b) the door, gate or other device allows access between a restricted area and a non-restricted area.

(2) A tenant at an aerodrome must institute a system, on or near an emergency exit, that prevents access by unauthorized persons to a restricted area if
 

- (a) the tenant has control of and responsibility for the emergency exit; and
- (b) the emergency exit allows access between a restricted area and a non-restricted area.

- a) il cesse de travailler à l'aérodrome;
- b) son autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroport a été refusée, suspendue, révoquée ou annulée ou est expirée;
- c) pour toute autre raison, il cesse d'avoir besoin d'accéder aux zones réglementées pour lesquelles le laissez-passer de zone réglementée ou la clé lui ont été remis.

(2) L'employeur à qui un laissez-passer de zone réglementée ou une clé sont rendus doit immédiatement les remettre à l'exploitant de l'aérodrome.

**45.** Toute personne qui a en sa possession une clé ou un laissez-passer de zone réglementée doit les rendre sur demande à l'exploitant de l'aérodrome, à la personne qui les lui a remis, à un agent de la paix ou au ministre.

**46.** (1) L'exploitant de l'aérodrome et toute personne qu'il désigne pour remettre les laissez-passer de zone réglementée ou les clés doivent :

- a) tenir à l'aérodrome un registre indiquant le nombre de laissez-passer et de clés qui ont été remis pour utilisation à l'aérodrome, de laissez-passer et de clés qui demeurent en leur possession et les noms des personnes et organismes à qui des laissez-passer et des clés ont été remis;
- b) fournir au ministre le registre sur préavis raisonnable émanant de lui.

(2) L'exploitant de l'aérodrome et toute personne qu'il désigne pour administrer les codes d'accès et les codes d'identification personnels doivent :

- a) tenir à l'aérodrome un registre indiquant les noms des personnes et organismes qui ont des codes d'accès ou des codes d'identification personnels;
- b) fournir au ministre le registre sur préavis raisonnable émanant de lui.

**47.** (1) Toute personne escortée conformément aux *Mesures de sûreté relatives à l'accès aux zones réglementées d'aéroport* doit demeurer avec l'escorte lorsqu'elle se trouve dans une zone réglementée.

(2) Toute personne qui agit à titre d'escorte conformément aux *Mesures de sûreté relatives à l'accès aux zones réglementées d'aéroport* doit demeurer avec la personne escortée lorsqu'elle se trouve dans une zone réglementée.

- (3) La personne qui nomme l'escorte doit :
  - a) informer l'escorte qu'elle est tenue de demeurer avec la personne escortée dans une zone réglementée;
  - b) veiller à ce que l'escorte demeure avec la personne escortée dans une zone réglementée.

**48.** (1) Tout locataire à l'aérodrome doit fermer et verrouiller toute porte, toute barrière ou tout autre dispositif, autre qu'une sortie d'urgence, si, à la fois :

- a) il a le contrôle et la responsabilité de la porte, de la barrière ou autre dispositif;
- b) la porte, la barrière ou autre dispositif permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

(2) Tout locataire à l'aérodrome doit établir un système sur une sortie d'urgence ou près de celle-ci qui empêche les personnes non autorisées d'avoir accès à une zone réglementée si, à la fois :

- a) il a le contrôle et la responsabilité de la sortie d'urgence;
- b) la sortie d'urgence permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

**49.** (1) An aerodrome operator must close and lock any door other than an emergency exit, gate or other device, if

- (a) the aerodrome operator has control of and responsibility for the door, gate or other device; and
- (b) the door, gate or other device allows access between a restricted area and a non-restricted area.

(2) An aerodrome operator must institute a system, on or near an emergency exit, that prevents access by unauthorized persons to a restricted area if

- (a) the aerodrome operator has control of and responsibility for the emergency exit; and
- (b) the emergency exit allows access between a restricted area and a non-restricted area.

**50.** Any person who has temporary use or control of a door, gate or other device that allows access between a restricted area and a non-restricted area must prevent access to or from the restricted area by unauthorized persons.

**51.** Unless an authorized person is controlling access between a restricted area and an unrestricted area, a person who enters or leaves the restricted area must

- (a) lock the door, gate or other device that allows access to or from the restricted area; and
- (b) prevent access to or from the restricted area by unauthorized persons while the door, gate or other device is open or unlocked.

**52.** A person must not prevent a door, gate or other device, other than an emergency exit, that allows access between a restricted area and a non-restricted area from being locked.

**53.** A person must not open any door that is designated as an emergency exit and allows access to a restricted area unless

- (a) the emergency exit is a restricted area access point; or
- (b) there is an emergency.

*Trespassing*

**54.** (1) Subject to subsection (2), a person must not enter or remain in any part of an aerodrome that is not a public area if the person has been given notice orally, in writing or by a sign that trespassing is prohibited or that entry is limited to authorized persons.

(2) An aerodrome operator or a tenant at an aerodrome who has the use of, or is responsible for a part of an aerodrome that is not a public area may allow a person to enter or remain in that part of the aerodrome if

- (a) the area is not a restricted area; and
- (b) the safety of the aerodrome, persons at the aerodrome and aircraft is not jeopardized.

**49.** (1) L'exploitant de l'aérodrome doit fermer et verrouiller toute porte, toute barrière ou tout autre dispositif, autre qu'une sortie d'urgence, si, à la fois :

- a) il a le contrôle et la responsabilité de la porte, de la barrière ou autre dispositif;
- b) la porte, la barrière ou autre dispositif permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

(2) L'exploitant de l'aérodrome doit établir un système sur une sortie d'urgence ou près de celle-ci qui empêche les personnes non autorisées d'avoir accès à une zone réglementée si, à la fois :

- a) il a le contrôle et la responsabilité de la sortie d'urgence;
- b) la sortie d'urgence permet l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

**50.** Toute personne qui temporairement utilise ou surveille une porte, une barrière ou autre dispositif donnant accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée doit empêcher toute personne non autorisée d'avoir accès à la zone réglementée ou d'en sortir.

**51.** Sauf si la surveillance de l'accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée est assurée par une personne autorisée, toute personne qui entre dans la zone réglementée ou en sort doit :

- a) verrouiller la porte, la barrière ou autre dispositif donnant accès à la zone réglementée ou permettant d'en sortir;
- b) empêcher l'accès à la zone réglementée ou la sortie de celle-ci par toute personne non autorisée pendant que la porte, la barrière ou autre dispositif sont ouverts ou non verrouillés.

**52.** Il est interdit à toute personne d'empêcher que soient verrouillés une porte, une barrière ou autre dispositif, autre qu'une sortie d'urgence, donnant accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée.

**53.** Il est interdit à toute personne d'ouvrir une porte qui est désignée comme sortie d'urgence et qui donne accès à une zone réglementée sauf si, selon le cas :

- a) la sortie d'urgence est un point d'accès aux zones réglementées;
- b) il y a un urgence.

*Accès non autorisé*

**54.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à toute personne d'entrer ou de demeurer dans une partie d'un aérodrome qui n'est pas destinée au public si un avis indiquant que l'accès à cette partie est interdite ou restreinte aux personnes autorisées est donné à cette personne oralement, par écrit ou au moyen d'un panneau.

(2) L'exploitant de l'aérodrome ou un locataire à un aérodrome ayant l'utilisation d'une partie d'un aérodrome qui n'est pas destinée au public ou ayant la responsabilité de celle-ci peuvent permettre à une personne d'y entrer ou d'y demeurer si, à la fois :

- a) la partie n'est pas une zone réglementée;
- b) la sécurité de l'aérodrome, des personnes à l'aérodrome et des aéronefs n'est pas compromise.

## PART 4

RESPONSE TO THREATS AND  
INFORMATION REPORTING*Response to Threats*

**55.** (1) An air carrier that is made aware of a threat against an aircraft or a flight must immediately determine whether there is a specific threat that jeopardizes the security of the aircraft or flight.

(2) An operator of an aircraft, other than an air carrier, who is made aware of a threat against an aircraft or a flight must immediately determine whether the threat jeopardizes the security of the aircraft or flight.

**56.** (1) An air carrier that determines that there is a specific threat that jeopardizes the security of an aircraft or flight must immediately take all of the measures necessary to ensure the safety of the aircraft and the passengers and crew on board the aircraft, including

- (a) informing the pilot-in-command, the crew members assigned to the aircraft or flight, the aerodrome operator and the appropriate police service of the nature of the threat;
- (b) if the aircraft is on the ground, moving it to a place of safety at the aerodrome according to the directions of the aerodrome operator; and
- (c) inspecting the aircraft and conducting an authorized search of the passengers and goods on board the aircraft, unless the inspection and authorized search are likely to jeopardize the safety of the passengers and crew members.

(2) An operator of an aircraft, other than an air carrier, who determines that there is a threat that jeopardizes the security of an aircraft or flight must immediately take all of the measures necessary to ensure the safety of the aircraft and the passengers and crew on board the aircraft, including

- (a) informing the pilot-in-command, the crew members assigned to the aircraft or flight, the aerodrome operator and the appropriate police service of the nature of the threat;
- (b) if the aircraft is on the ground, moving it to a place of safety at the aerodrome according to the directions of the aerodrome operator; and
- (c) inspecting the aircraft and causing a search of the passengers and goods on board the aircraft, unless the inspection and search are likely to jeopardize the safety of the passengers and crew members.

(3) If the aircraft is on the ground, the pilot-in-command must comply with any direction given by the aerodrome operator under paragraph (1)(b) or (2)(b) or a member of the appropriate police service, unless complying with the direction is likely to jeopardize the safety of the passengers and crew members.

**57.** (1) An air carrier that is made aware of a threat against a facility or part of an aerodrome under its control must immediately determine whether there is a specific threat that jeopardizes the security of the facility or part of the aerodrome.

(2) An operator of an aircraft, other than an air carrier, that is made aware of a threat against a facility or part of an aerodrome

## PARTIE 4

INTERVENTION À LA SUITE DE MENACES  
ET RAPPORT DE RENSEIGNEMENTS*Intervention à la suite de menaces*

**55.** (1) Le transporteur aérien qui est avisé d'une menace mettant en cause un aéronef ou un vol doit immédiatement déterminer s'il y a une menace précise qui compromet la sécurité de l'aéronef ou du vol.

(2) L'utilisateur d'un aéronef, autre qu'un transporteur aérien, qui est avisé d'une menace mettant en cause un aéronef ou un vol doit immédiatement déterminer s'il s'agit d'une menace qui compromet la sécurité de l'aéronef ou du vol.

**56.** (1) Le transporteur aérien qui détermine qu'il y a une menace précise qui compromet la sécurité d'un aéronef ou d'un vol doit immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de l'aéronef, des passagers et des membres d'équipage à bord de l'aéronef, notamment :

- a) aviser le commandant de bord, les membres d'équipage affectés à l'aéronef ou au vol, l'exploitant de l'aérodrome et le corps policier compétent de la nature de la menace;
- b) dans le cas où l'aéronef est au sol, le déplacer pour le mettre à un endroit sûr de l'aérodrome selon les instructions de l'exploitant de l'aérodrome;
- c) inspecter l'aéronef et effectuer la fouille des passagers et des biens à bord de l'aéronef, à moins que l'inspection et la fouille ne risquent de compromettre la sécurité des passagers et des membres d'équipage.

(2) L'utilisateur d'un aéronef, autre qu'un transporteur aérien, qui détermine qu'il y a une menace qui compromet la sécurité d'un aéronef ou d'un vol doit immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de l'aéronef, des passagers et des membres d'équipage à bord de l'aéronef, notamment :

- a) aviser le commandant de bord, les membres d'équipage affectés à l'aéronef ou au vol, l'exploitant de l'aérodrome et le corps policier compétent de la nature de la menace;
- b) dans le cas où l'aéronef est au sol, le déplacer pour le mettre à un endroit sûr de l'aérodrome selon les instructions de l'exploitant de l'aérodrome;
- c) inspecter l'aéronef et effectuer la fouille des passagers et des biens à bord de l'aéronef, à moins que l'inspection et la fouille ne risquent de compromettre la sécurité des passagers et des membres d'équipage.

(3) Si l'aéronef est au sol, le commandant de bord doit se conformer aux instructions données par l'exploitant de l'aérodrome en application des alinéas (1)b) ou (2)b) ou d'un membre du corps policier compétent, à moins que le fait de se conformer aux instructions ne risque de compromettre la sécurité des passagers et des membres d'équipage.

**57.** (1) Le transporteur aérien qui est avisé d'une menace mettant en cause une installation ou partie d'un aérodrome dont il est responsable doit immédiatement déterminer s'il y a une menace précise qui compromet la sécurité de cette installation ou partie de l'aérodrome.

(2) L'utilisateur d'un aéronef, autre qu'un transporteur aérien, qui est avisé d'une menace mettant en cause une installation ou

under its control must immediately determine whether the threat jeopardizes the security of the facility or part of the aerodrome.

**58.** (1) An air carrier that determines that there is a specific threat that jeopardizes the security of a facility or part of an aerodrome under its control must immediately take all of the measures necessary to ensure the safety of the facility or part of the aerodrome and persons at the facility or aerodrome, including informing the aerodrome operator and the appropriate police service of the threat.

(2) An operator of an aircraft, other than an air carrier, that determines that a threat jeopardizes the security of a facility or part of an aerodrome under its control must immediately take all of the measures necessary to ensure the safety of the facility or aerodrome and persons at the facility or aerodrome, including informing the aerodrome operator and the appropriate police service of the threat.

**59.** An aerodrome operator who is made aware of a threat against a facility or part of the aerodrome under its control must immediately determine whether there is a specific threat that jeopardizes the security of the facility or part of the aerodrome.

**60.** An aerodrome operator who determines that there is a specific threat that jeopardizes the security of the aerodrome must immediately take all of the measures necessary to ensure the safety of the aerodrome and persons at the aerodrome, including informing the appropriate police service of the nature of the threat.

**61.** An aerodrome operator who is made aware of a threat against a facility or part of the aerodrome that is under the control of a person carrying on any activity at the aerodrome, other than the aerodrome operator, must immediately

- (a) notify the person of the nature of the threat; and
- (b) determine whether there is a specific threat that jeopardizes the security of the aerodrome.

**62.** A person carrying on any activity at an aerodrome, other than the aerodrome operator, who is made aware of a threat against the aerodrome must

- (a) immediately notify the aerodrome operator of the nature of the threat; and
- (b) assist the aerodrome operator in determining whether there is a specific threat that jeopardizes the security of the aerodrome.

**63.** If it is determined under paragraph 61(b) or 62(b) that there is a specific threat that jeopardizes the security of the aerodrome, the aerodrome operator must immediately take all of the measures necessary to ensure the safety of the aerodrome and persons at the aerodrome, including informing the appropriate police service of the nature of the threat.

*Reporting of Security Incidents*

**64.** (1) An air carrier must immediately notify the Minister when the following incidents occur, namely,

- (a) the hijacking or attempted hijacking of an aircraft;
- (b) the discovery, on board an aircraft, of a weapon, other than an unloaded firearm allowed under subsections 25(2) and 27(1);

partie d'un aéroport dont il est responsable doit immédiatement déterminer s'il s'agit d'une menace qui compromet la sécurité de cette installation ou partie de l'aéroport.

**58.** (1) Le transporteur aérien qui détermine qu'il y a une menace précise qui compromet la sécurité d'une installation ou partie d'un aéroport dont il est responsable doit immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de cette installation ou partie de l'aéroport et des personnes qui s'y trouvent, notamment aviser l'exploitant de l'aéroport et le corps policier compétent de la menace.

(2) L'utilisateur d'un aéronef, autre qu'un transporteur aérien, qui détermine qu'il y a une menace qui compromet la sécurité d'une installation ou partie d'un aéroport dont il est responsable doit immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de cette installation ou partie de l'aéroport et des personnes qui s'y trouvent, notamment aviser l'exploitant de l'aéroport et le corps policier compétent de la menace.

**59.** L'exploitant d'un aéroport qui est avisé d'une menace mettant en cause une installation ou partie de l'aéroport dont il est responsable doit immédiatement déterminer s'il y a une menace précise qui compromet la sécurité de cette installation ou partie de l'aéroport.

**60.** L'exploitant de l'aéroport qui détermine qu'il y a une menace précise qui compromet la sécurité de l'aéroport doit immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de l'aéroport et des personnes qui s'y trouvent, notamment aviser le corps policier compétent de la nature de la menace.

**61.** L'exploitant de l'aéroport qui est avisé d'une menace mettant en cause une installation ou partie de l'aéroport dont est responsable une personne, autre que l'exploitant de l'aéroport, qui exerce une activité à l'aéroport, doit immédiatement :

- a) aviser cette personne de la nature de la menace;
- b) déterminer s'il y a une menace précise qui compromet la sécurité de l'aéroport.

**62.** La personne, autre que l'exploitant de l'aéroport, qui exerce une activité à un aéroport et qui est avisée d'une menace mettant en cause l'aéroport doit :

- a) immédiatement aviser l'exploitant de l'aéroport de la nature de la menace;
- b) aider l'exploitant de l'aéroport à déterminer s'il y a une menace précise qui compromet la sécurité de l'aéroport.

**63.** Lorsqu'il est déterminé, en application des alinéas 61b) ou 62b), qu'il y a une menace précise qui compromet la sécurité à l'aéroport, l'exploitant de l'aéroport doit immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de l'aéroport et des personnes qui s'y trouvent, notamment aviser le corps policier compétent de la nature de la menace.

*Rapports d'incidents relatifs à la sûreté*

**64.** (1) Le transporteur aérien doit aviser immédiatement le ministre lorsque surviennent les incidents suivants :

- a) un détournement ou une tentative de détournement d'aéronef;
- b) la découverte, à bord d'un aéronef, d'une arme, sauf une arme à feu non chargée permise en vertu des paragraphes 25(2) et 27(1);

(c) the discovery, on board an aircraft, of an explosive substance or an incendiary device, other than an explosive substance or incendiary device allowed on board the aircraft under subsection 29(3);

(d) an explosion on an aircraft, unless the explosion is known to be the result of an accident;

(e) a specific threat against an aircraft, a flight or a facility or part of an aerodrome under its control; or

(f) an aviation security incident that involves a peace officer at a restricted area access point where the air carrier conducts screening or anywhere else at the aerodrome under the air carrier's control.

(2) An air carrier must immediately notify the aerodrome operator when a weapon, other than a firearm allowed under section 19, subsections 25(1) and 27(2) and section 28, is detected at a restricted area access point or anywhere else at the aerodrome under its control.

**65.** An aerodrome operator must immediately notify the Minister when the following incidents occur, namely,

(a) the discovery, at the aerodrome, of a weapon, other than an unloaded firearm allowed under section 19, subsections 25(1) and 27(2) and section 28;

(b) the discovery, at the aerodrome, of an explosive substance or an incendiary device, other than an explosive substance or incendiary device allowed under subsections 29(1) and (2);

(c) an explosion at the aerodrome, unless the explosion is known to be the result of an accident, excavation, demolition, construction or the use of fireworks displays;

(d) a specific threat against the aerodrome; or

(e) an aviation security incident that involves a peace officer anywhere at the aerodrome other than areas under an air carrier's control.

#### *Security Information*

**66.** An air carrier must provide to the Minister, on reasonable notice given by the Minister, written or electronic records or other information relevant to the security of its operations, including

(a) information concerning the method of implementing the security measures that apply to the air carrier under subsection 3(1); and

(b) a description of the nature of operations related to a particular flight and the services provided in respect of the flight.

**67.** Persons who provide services to an air carrier and persons who provide a service related to the transportation of accepted cargo or mail by air, must provide to the Minister, on reasonable notice given by the Minister, written or electronic records or other information relevant to the security of the air carrier's operations, including

(a) information concerning the method of implementing the security measures that apply to those persons under subsection 3(1); and

(b) a description of the nature of the operations related to a particular flight and the services provided in respect of the flight.

c) la découverte, à bord de l'aéronef, d'un engin incendiaire ou d'une substance explosive, sauf ceux qui sont permis à bord de l'aéronef en vertu du paragraphe 29(3);

d) une explosion dans un aéronef, sauf si l'explosion est reconnue comme étant le résultat d'un accident;

e) une menace précise visant un aéronef, un vol ou une installation ou partie d'un aéroport dont il est responsable;

f) une situation visant la sûreté aérienne qui comporte la participation d'un agent de la paix à un point d'accès aux zones réglementées où le transporteur aérien effectue le contrôle ou à tout autre endroit de l'aéroport dont il est responsable.

(2) Le transporteur aérien doit aviser immédiatement l'exploitant de l'aéroport lorsqu'une arme, sauf une arme à feu permise en vertu de l'article 19, des paragraphes 25(1) et 27(2) et de l'article 28, est détectée à un point d'accès d'une zone réglementée ou à tout autre endroit de l'aéroport dont il est responsable.

**65.** L'exploitant d'un aéroport doit aviser immédiatement le ministre lorsqu'il survient les incidents suivants :

a) la découverte, à l'aéroport, d'une arme, sauf une arme à feu non chargée permise en vertu de l'article 19, des paragraphes 25(1) et 27(2) et de l'article 28;

b) la découverte, à l'aéroport, d'un engin incendiaire ou d'une substance explosive, sauf ceux qui sont permis en vertu des paragraphes 29(1) et 29(2);

c) une explosion à l'aéroport, sauf si l'explosion est reconnue comme étant le résultat d'un accident, de travaux d'excavation, de démolition, de construction ou de l'utilisation de feux d'artifice;

d) une menace précise visant l'aéroport;

e) une situation visant la sûreté aérienne qui comporte la participation d'un agent de la paix quelque soit l'endroit à l'aéroport, sauf aux endroits dont le transporteur aérien est responsable.

#### *Renseignements sur la sûreté*

**66.** Le transporteur aérien doit fournir au ministre, sur préavis raisonnable émanant de celui-ci, des renseignements écrits ou électroniques, ou autres renseignements, relatifs à la sûreté de ses opérations, notamment :

a) des renseignements sur le mode de mise en oeuvre des mesures de sûreté qui lui sont applicables en application du paragraphe 3(1);

b) la description de la nature de toute opération liée à un vol particulier et de tout service fourni à l'égard de ce vol.

**67.** Les personnes qui fournissent des services à un transporteur aérien et celles qui fournissent des services liés au transport aérien de fret accepté ou de courrier doivent fournir au ministre, sur préavis raisonnable émanant de celui-ci, des renseignements écrits ou électroniques, ou autres renseignements, relatifs à la sûreté des opérations du transporteur aérien, notamment :

a) des renseignements sur le mode de mise en oeuvre des mesures de sûreté qui leur sont applicables en application du paragraphe 3(1);

b) la description de la nature de toute opération liée à un vol particulier et de tout service fourni à l'égard de ce vol.

**68.** (1) An aerodrome operator must keep at the aerodrome a current scale map of the aerodrome that identifies the restricted areas, security barriers and restricted area access points.

(2) The aerodrome operator must provide to the Minister, on reasonable notice given by the Minister, written or electronic records or other information relevant to the security of the aerodrome, including

- (a) information concerning the method of implementing the security measures that apply to the aerodrome operator under subsection 3(1); and
- (b) a copy of the scale map referred to in subsection (1).

(3) The aerodrome operator must provide to the Minister written notice of any new commercial air service that is to begin at the air terminal building.

*Aerodrome Security Committee*

**69.** The aerodrome operator must establish an aerodrome security committee to advise on the development of security measures to be carried out at the aerodrome and to coordinate their implementation.

**PART 5**

**REPEALS AND COMING INTO FORCE**

*Repeals*

**70. The *Aerodrome Security Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

**71. The *Air Carrier Security Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**

*Coming Into Force*

**72. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE**  
*(Section 9)*

Calgary International Airport  
Edmonton International Airport  
Halifax International Airport  
Montréal International (Dorval) Airport  
Montréal International (Mirabel) Airport  
Ottawa/Macdonald-Cartier International Airport  
Toronto/Lester B. Pearson International Airport  
Vancouver International Airport  
Winnipeg International Airport

**68.** (1) L'exploitant de l'aérodrome doit conserver à l'aérodrome une copie à jour d'une carte à l'échelle de l'aérodrome indiquant les zones réglementées, les enceintes de sûreté et les points d'accès aux zones réglementées.

(2) L'exploitant de l'aérodrome doit fournir au ministre, sur préavis raisonnable émanant de celui-ci, des renseignements écrits ou électroniques, ou autres renseignements, relatifs à la sûreté à l'aérodrome, notamment :

- a) des renseignements sur le mode de mise en oeuvre des mesures de sûreté qui lui sont applicables en application du paragraphe 3(1);
- b) une copie de la carte à l'échelle visée au paragraphe (1).

(3) L'exploitant de l'aérodrome doit prévenir par écrit le ministre du début de l'exploitation, à l'aérogare, de tout nouveau service aérien commercial.

*Comité de sûreté de l'aérodrome*

**69.** L'exploitant de l'aérodrome doit mettre sur pied un comité de sûreté de l'aérodrome chargé de fournir des conseils sur l'élaboration de mesures de sûreté à prendre à l'aérodrome et de coordonner leur mise en oeuvre.

**PARTIE 5**

**ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Abrogations*

**70. Le *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes*<sup>1</sup> est abrogé.**

**71. Le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens*<sup>2</sup> est abrogé.**

*Entrée en vigueur*

**72. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE**  
*(article 9)*

Aéroport international de Calgary  
Aéroport international d'Edmonton  
Aéroport international de Halifax  
Aéroport international de Montréal (Dorval)  
Aéroport international de Montréal (Mirabel)  
Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa  
Aéroport international Lester B. Pearson de Toronto  
Aéroport international de Vancouver  
Aéroport international de Winnipeg

<sup>1</sup> SOR/87-452  
<sup>2</sup> SOR/87-707

<sup>1</sup> DORS/87-452  
<sup>2</sup> DORS/87-707

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Description

The *Aeronautics Act* sets out the legislative framework for aeronautics in Canada, and vests in the Minister of Transport responsibility for the regulation and supervision of civil aviation. Section 4.7 of the Act deals with the security of aeronautics and authorizes the development of regulations for the security of aerodrome and aircraft operations.

In 1987, the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations* were made for the purpose of protecting passengers, crew members, aircraft, aerodromes and other aviation facilities, preventing unlawful interference with civil aviation and for responding to such interference when it occurs. They were applied to air carriers, aircraft operators, aerodrome operators, persons on aerodromes, passengers and persons transporting goods on aircraft. Specifically, the *Air Carrier Security Regulations* regulated the security of aircraft operations, and the *Aerodrome Security Regulations* regulated security aspects of aerodrome operations. As a result of the legislative and policy framework of which these Regulations were a key element, Canada has an effective and internationally respected aviation security program.

The federal government continuously monitors the aviation security threat and risk level. Aviation security legislation is under constant review by Transport Canada to ensure that appropriate security measures are in place. In 1995 Transport Canada initiated a comprehensive review of the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations*. As a result of this review, the following regulatory amendments have been made.

#### 1. One Regulation For Aviation Security In Canada

The principal result of this review was the amalgamation of the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations* into the new *Canadian Aviation Security Regulations*. This combined regulation continues the mandate of regulating the security of civil aviation operations in Canada. The *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations* are repealed when the *Canadian Aviation Security Regulations* come into force.

By combining related subject matter, the *Canadian Aviation Security Regulations* provide the regulated community with a single reference for civil aviation security regulations. Provisions that applied to both air carriers and aerodrome operators under separate regulations but dealt with similar subject matter, such as the possession and transportation of weapons, mandatory security measures and response to threats, have been streamlined and grouped to facilitate interpretation and compliance by all users.

These improvements are based on input from stakeholders indicating interpretation or compliance difficulties, or enforcement difficulties resulting from misinterpretation. Some existing

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

### Description

La *Loi sur l'aéronautique* définit le cadre législatif qui régit l'aviation civile au Canada et confère au ministre des Transports la réglementation et la supervision de l'aviation civile. L'article 4.7 de la Loi a trait à la sûreté de l'aéronautique et autorise l'élaboration de règlements visant à assurer la sûreté de l'exploitation des aérodromes et des aéronefs.

En 1987, le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et le *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* ont été élaborés afin de protéger les passagers, les membres d'équipage, les aéronefs, les aérodromes et d'autres installations aéronautiques, de prévenir les actes d'intervention illicites contre l'aviation civile et d'intervenir lorsque de tels actes sont commis. Ils visent les transporteurs aériens, les exploitants d'aérodrome, les personnes se trouvant aux aérodromes et les personnes à bord des aéronefs. Plus précisément, le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* régit la sûreté de l'exploitation des aéronefs, et le *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes*, la sûreté de l'exploitation des aérodromes. Grâce à ce cadre législatif dont ces règlements sont un élément clé, le Canada possède un programme de sûreté de l'aviation qui est un des plus efficaces et des plus respectés au monde.

Le gouvernement fédéral surveille en permanence la menace et l'importance du risque associées à la sûreté de l'aviation. La législation de la sûreté de l'aviation fait l'objet d'une révision constante de la part de Transports Canada, qui veut ainsi vérifier que des mesures de sûreté efficaces sont en place. En 1995, Transports Canada a entrepris un examen approfondi du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes*. Suite à cet examen, les modifications réglementaires suivantes ont été prises.

#### 1. Un seul règlement sur la sûreté aérienne au Canada

Le principal résultat de l'examen est la fusion du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* dans le nouveau règlement intitulé *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*. Ce nouveau règlement continue de régir la sûreté des opérations de l'aviation civile au Canada. Le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et le *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* seront abrogés lors de l'entrée en vigueur du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

En regroupant les dispositions communes, le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* offre aux réglementés un seul texte réglementaire de référence sur la réglementation de la sûreté de l'aviation civile. Les dispositions qui s'appliquaient tant aux transporteurs aériens qu'aux exploitants d'aérodrome dans les deux règlements mais qui avaient trait à des questions communes, comme la possession et le transport d'armes, les mesures de sûreté obligatoires et les interventions à la suite de menaces, ont été rationalisées et regroupées pour en faciliter l'interprétation et le respect par les utilisateurs.

Ces améliorations sont fondées sur les observations formulées par les intéressés relativement à des difficultés d'interprétation ou de respect, ou encore à des difficultés d'application résultant

provisions have been revised and new provisions added to improve the alignment of security requirements with current aviation security needs. These amendments are addressed in item 3 below.

The *Canadian Aviation Security Regulations* have been drafted in language that is more precise and comprehensible. They include a Table of Contents and an Important Information note for ease of reference and to provide the user with relevant non-regulatory information.

## 2. Expanded Responsibility and Accountability For Aviation Security

Under the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations*, aerodrome operators and air carriers were responsible and accountable for the implementation of mandatory technical security measures (not in the public domain) to protect civil aviation from unlawful interference. In order to provide for a broader base of accountability for aviation security, the *Canadian Aviation Security Regulations* enable the Minister of Transport to prescribe security measures by order in respect of other sectors of the aviation industry. In addition to air carriers and aerodrome operators, security measures may be prescribed in respect of persons who provide services to air carriers in relation to the transportation of passengers or goods, such as food supplies and freight forwarders, and persons who carry on a commercial activity or provide a service at an aerodrome.

As provided for in these Regulations, Transport Canada will not create any new security measures without undertaking consultations with interested persons unless there is an overriding security or safety concern. In addition, Transport Canada will take into consideration industry's best practices as well as non-regulatory alternatives. The need for such mandatory security measures will be based on an assessment of threat and risk.

## 3. Regulations Aligned With Current and Emerging Aviation Security Needs

A number of substantive aviation security issues and changes to the aviation environment have arisen since the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations* were promulgated in 1987. These include the devolution of the operation of many airports to local authorities, the transfer of security screening equipment from Transport Canada to air carriers in 1997, harmonization of Canadian requirements with new international standards, changes in terrorist tradecraft, an improved system for conducting threat and risk assessments, advances in security equipment and difficulties with enforcement of some provisions in previous regulations due to unclear wording. In order to improve the alignment of mandatory security requirements with these issues and current aviation security needs, the following new and strengthened provisions have been introduced.

New provisions:

- an obligation for air carriers and aerodrome operators to report aviation security incidents to the Minister;

d'une interprétation erronée des règlements. Certaines dispositions actuelles ont été modifiées et de nouvelles ajoutées afin de mieux adapter les exigences en matière de sûreté aux besoins actuels de sûreté de l'aviation. Ces modifications sont présentées au paragraphe 3 ci-dessous.

Le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* a été rédigé dans un langage plus précis et compréhensible. Il comprend une table des matières et des renseignements importants afin d'en faciliter la consultation et fournir à l'utilisateur des renseignements pertinents de nature non réglementaire.

## 2. Responsabilité élargie en matière de sûreté aérienne

En vertu du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes*, il incombait aux exploitants d'aérodrome et aux transporteurs aériens de mettre en oeuvre des mesures techniques de sûreté obligatoires (qui ne sont pas du domaine public) visant à protéger l'aviation civile contre des actes d'intervention illicites. Afin d'étendre la base de responsabilité applicable à la sûreté de l'aviation, le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* permet au ministre des Transports de prendre par arrêté, des mesures de sûreté afférentes à d'autres secteurs de l'industrie aéronautique. Ainsi, les mesures de sûreté peuvent viser, outre les transporteurs aériens et les exploitants d'aérodrome, les personnes qui fournissent aux transporteurs aériens des services qui se rapportent au transport de passagers ou de biens, notamment les services d'approvisionnement en vivres, de fret et messageries et les personnes qui se livrent à une activité commerciale ou qui fournissent un service à un aérodrome.

Comme le prévoit le règlement, Transports Canada n'établira pas de nouvelles mesures de sûreté sans avoir au préalable consulté les intéressés, sauf s'il y a une préoccupation dominante de sûreté ou de sécurité. En outre, Transports Canada tiendra compte des meilleures pratiques de l'industrie et des solutions de rechange non réglementaires. La nécessité des mesures de sûreté obligatoires reposera sur une évaluation de la menace et des risques.

## 3. Adaptation des règlements aux besoins actuels et nouveaux de sûreté aérienne

Un certain nombre de questions significatives reliées à la sûreté aérienne et de changements importants dans le milieu aéronautique ont surgi depuis la promulgation du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* en 1987. Il y a notamment la cession de l'exploitation de certains aéroports à des administrations locales, la cession des équipements de contrôle de sûreté de Transports Canada aux transporteurs aériens en 1997, l'harmonisation des exigences canadiennes avec les nouvelles normes internationales, les changements dans les tactiques terroristes, la mise en place d'un système amélioré d'évaluation de la menace et des risques, les innovations dans les équipements de sûreté et les difficultés d'application de certaines dispositions qui sont apparues en raison d'un libellé ambigu. Afin de mieux adapter les exigences réglementaires en matière de sûreté à ces questions et aux besoins actuels de sûreté aérienne, les dispositions suivantes, nouvelles et resserrées, sont mises en oeuvre.

Dispositions nouvelles :

- obligation pour les transporteurs aériens et les exploitants d'aérodrome d'aviser le ministre des incidents visant la sûreté aérienne lorsqu'ils surviennent;

- a requirement for air carriers and other entities to provide security-related information to the Minister on request;
- threat assessment obligations for aerodrome operators similar to those that have been in place for air carriers;
- prohibitions against individuals circumventing or assisting others in circumventing the requirement to undergo security screening;
- controls to ensure the integrity of combination and personal identification codes to prevent unauthorized access to restricted areas;
- provisions related to persons under escort while in a restricted area in accordance with the *Airport Restricted Area Access Clearance Security Measures*;
- provisions related to the control of emergency exits which provide access to a restricted area; and
- minimum standards for screening officers who perform pre-board screening duties.

#### Strengthened and clarified provisions:

- provisions prohibiting false declarations by persons about bombs have been expanded to encompass a broader range of circumstances where hoax threats may be made;
- provisions relating to the possession and transportation of weapons, explosives and incendiary devices on aerodromes and on board aircraft;
- provisions related to the escort and transportation of persons in custody on board aircraft have been broadened to apply to federal, provincial and contracted escort officers as well as peace officers to ensure a uniform and effective approach;
- provisions relating to response to threats and information reporting have been clarified to ensure a coordinated approach to the management of threats against aircraft and air carrier facilities;
- provisions that prohibit the misuse of keys and restricted area passes and which ensure that only authorized persons are able to gain access to restricted areas have been strengthened to improve control of access to restricted areas; and
- provisions relating to the transportation of explosive substances have been clarified in order to harmonize with the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

#### Alternatives

Transport Canada, in conjunction with aviation security stakeholders, considered the options of voluntary compliance with guidance information based on “best practices” and maintaining the status quo for all amendments.

The primary amendment expands the application of the *Air Carrier Security Regulations* and *Aerodrome Security Regulations* beyond aerodrome operators, aerodrome tenants and air carriers to include other entities indirectly engaged in commercial air transportation, such as air freight forwarders and catering supply companies. Previously, the activities of these entities were dealt with indirectly to the extent possible under the Regulations through security requirements imposed on aerodrome operators

- exigence qui est faite aux transporteurs aériens et aux autres organismes de communiquer au ministre, sur demande, des renseignements visant à la sûreté;
- imposer aux exploitants d'aérodrome les mêmes obligations en matière d'évaluation des menaces que celles applicables actuellement aux transporteurs aériens;
- interdiction à une personne de contourner ou d'aider d'autres personnes à contourner un contrôle de sûreté obligatoire;
- contrôles pour assurer l'intégrité des codes d'accès et des codes d'identification personnels afin de prévenir l'accès non autorisé aux zones réglementées;
- dispositions touchant les personnes sous escorte dans une zone réglementée conformément aux *Mesures de sûreté relatives à l'autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroport*;
- dispositions touchant le contrôle des sorties d'urgence donnant accès à une zone réglementée;
- normes minimales pour les agents de contrôle qui effectuent des tâches de contrôle avant l'embarquement.

#### Dispositions resserrées et précisées :

- les dispositions relatives aux fausses déclarations au sujet de bombes ont été élargies afin d'inclure une grande variété de circonstances dans lesquelles de fausses menaces sont préférées;
- les dispositions concernant la possession et le transport d'armes, d'explosifs et d'engins incendiaires aux aérodromes et à bord des aéronefs;
- les dispositions concernant l'escorte et le transport de personnes sous garde à bord des aéronefs ont été élargies afin qu'elles s'appliquent aux agents d'escorte fédéraux, provinciaux et contractuels de même qu'aux agents de la paix, de manière à assurer une approche uniforme et efficace du contrôle des personnes sous escorte;
- les dispositions concernant les interventions à la suite de menaces et le compte rendu des renseignements ont été précisées afin d'assurer une approche coordonnée de la gestion des menaces contre les aéronefs et les installations des transporteurs aériens;
- les dispositions qui interdisent la mauvaise utilisation des clés et des laissez-passer de zones réglementées et qui font en sorte que seules les personnes autorisées peuvent accéder aux zones réglementées ont été resserrées afin d'améliorer le contrôle d'accès aux zones réglementées;
- les dispositions relatives au transport de substances explosives ont été précisées afin de les harmoniser avec le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

#### Solutions envisagées

Transports Canada, de concert avec les intervenants de la sûreté aérienne, a envisagé les options de respect volontaire de certains éléments d'orientation basés sur les « meilleures pratiques » et de maintien du statu quo pour toutes les modifications.

La principale modification étend l'application du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes*, en plus des exploitants d'aérodrome, des locataires de l'aérodrome et des transporteurs aériens, aux autres organismes participant indirectement au transport aérien commercial, comme les services d'approvisionnement en vivres, de fret et de messageries. Auparavant, les activités des autres organismes étaient traitées indirectement, dans

and air carriers. Transport Canada believes that responsibility and accountability for aviation security is most effective when allocated directly to the parties whose activities may have an impact on air carrier and aerodrome security.

Information obtained through the reporting of security incidents forms part of the intelligence base used in gauging the level of threat and risk and determining appropriate security requirements. Transport Canada has been criticized by stakeholders for not aligning aviation security requirements with the prevailing threat and risk. Regulation of security incident reporting was considered the most effective means of ensuring Transport Canada's consistent access to accurate security incident information with which to establish the appropriate security posture at Canadian airports. Similarly, Transport Canada requires security-related information from aerodrome operators, air carriers and other entities involved in commercial air services on an ad hoc basis, to manage emerging threats and risks or other pressing security matters. A mandatory requirement to provide information to the Minister when required was considered the most viable alternative as it will ensure timely co-operation in the management of unpredictable aviation security threats and incidents.

Voluntary guidelines were considered as of means for encouraging aerodrome operators to conduct threat assessments in accordance with security industry "best practices". In the absence of regulations, however, there is no assurance that threats will be assessed in an effective and consistent manner and that appropriate action will be taken in the case of threats assessed as credible. Careless and unsystematic threat assessment may jeopardize the safety of the airport community and the traveling public.

Security screening of passengers and goods is a primary element of Canada's aviation security program. Air carriers are responsible for implementing mandatory security screening measures, and Transport Canada has sought through policy to ensure that the selection, training and performance of security screening officers effectively supports these measures. The *Canadian Aviation Security Regulations* incorporate by reference a document entitled *Designation Standards for Screening Officers* which sets out the minimum selection, training and performance standards for screening officers. Based on many years of experience, the risks of not regulating in this critical area of aviation security include inconsistent or inadequate conformity with the standards. Transport Canada believes that these risks will become increasingly unmanageable by non-regulatory approaches as security screening equipment technology becomes more sophisticated and new training methods are introduced.

In some instances, regulatory amendments were favoured over voluntary compliance or the status quo at the request of industry. These include new and amended provisions dealing with false threat declarations, possession and transportation of weapons, the use of keys and restricted area passes, and access to restricted areas.

la mesure du possible, par la voie de dispositions réglementaires en matière de sûreté auxquelles étaient assujettis les exploitants d'aérodrome et les transporteurs aériens. Transports Canada est d'avis que la responsabilité et l'obligation de rendre compte en matière de sûreté aérienne sont plus efficaces lorsqu'elles sont attribuées directement aux parties qui exercent des activités susceptibles d'influer sur la sûreté des transporteurs aériens et des aérodromes.

Les renseignements obtenus par le rapport d'incidents relatifs à la sûreté constituent la base de données servant à évaluer la menace et l'importance des risques et à déterminer des exigences adéquates en matière de sûreté. Transports Canada a été critiqué par les intervenants pour ne pas avoir adapté ses exigences en matière de sûreté aérienne à la menace et au risque existants. La réglementation sur le rapport d'incidents relatifs à la sûreté a été jugée comme étant le moyen le plus efficace pour s'assurer que Transports Canada jouit d'un accès régulier à des renseignements exacts sur les incidents de sûreté lui permettant d'établir un cadre de sûreté pertinent aux aéroports canadiens. De même, le ministre demande, sur une base ponctuelle, aux exploitants d'aérodrome, aux transporteurs aériens et aux autres entités assurant des services aériens commerciaux de fournir des renseignements sur la sûreté, afin d'être en mesure de gérer toute menace ou tout risque nouveau ou de faire face à toute autre question de sûreté urgente. L'obligation de fournir des renseignements au ministre a été jugée la solution la plus viable, puisqu'elle va assurer une coopération en temps opportun dans la gestion des menaces ou des incidents imprévisibles liés à la sûreté aérienne.

On a envisagé des lignes directrices facultatives comme moyen d'encourager les exploitants d'aérodrome à effectuer des évaluations de la menace conformément aux « meilleures pratiques » de l'industrie de la sûreté. Toutefois, en l'absence d'un règlement, il n'y a aucune garantie que les menaces seront évaluées de manière efficace et uniforme et que des mesures adéquates seront prises lorsque des menaces sont jugées réelles. Une évaluation négligente et non coordonnée des menaces peut compromettre la sûreté de la communauté aéroportuaire et des voyageurs.

Le contrôle des passagers et des marchandises est l'élément clé du programme de sûreté aérienne au Canada. Il incombe aux transporteurs aériens de mettre en oeuvre des mesures de contrôle obligatoires, tandis que Transports Canada a cherché à établir des règles exhaustives afin que la sélection, la formation et le rendement des agents de contrôle qui effectuent les contrôles leur permettent d'appliquer efficacement ces mesures. Le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* incorpore par renvoi un document intitulé *Normes de désignation des agents de contrôle* qui établit les normes minimales en matière de sélection, de formation et de rendement des agents de contrôle. Une longue expérience permet d'affirmer que les risques associés au fait de ne pas réglementer ce secteur crucial de la sûreté aérienne comprennent l'inapplication des normes de formation, notamment dans l'utilisation des équipements de contrôle. Transports Canada estime que ces risques deviendront de plus en plus difficiles à gérer au moyen de méthodes non réglementaires avec l'introduction de technologies plus complexes dans les équipements de contrôle de sûreté et de nouvelles méthodes de formation.

Dans certains cas, on a favorisé des modifications réglementaires plutôt que le respect volontaire ou le statu quo, à la demande de l'industrie. Ces modifications comprennent des dispositions nouvelles ou modifiées ayant trait aux fausses déclarations, à la possession et au transport d'armes, à l'utilisation des clés et des laissez-passer de zones réglementées et à l'accès aux zones réglementées.

**Benefits and Costs**

During both preliminary and formal consultations, Transport Canada requested stakeholders to provide qualitative and quantitative information on estimated costs that may be associated with new or strengthened provisions. No information was provided to indicate that the new or strengthened provisions identified in item 3 above will result in significant incremental costs. Transport Canada does not anticipate any significant new costs as a result of these Regulations.

The consolidation of the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations* into one comprehensive regulation has been combined with the clarification and streamlining of existing provisions. Such amendments were based to a large extent on input from stakeholders indicating interpretation or compliance difficulties, or where enforcement difficulties resulted from the misinterpretation of requirements. All stakeholders and Transport Canada's compliance program will enjoy efficiency gains and benefit from a more clear and concise single regulation.

The expanded application of the Regulations will allow air carriers and aerodrome operators to focus their security resources on those activities for which they are directly responsible and which require the most attention. A more equitable distribution of aviation security responsibilities will allow costs to be more evenly distributed over all regulated entities. New costs are expected to be minimal, as any new security measures applicable to these groups will be developed in full consultation with affected parties and will incorporate, to the extent possible, industry's best practices and flexible implementation options.

Additional operating costs associated with new provisions may be incurred where existing security practices greatly differ from new requirements, and will vary depending on the ability to accommodate security requirements into existing business practices. Capital costs will occur only where facility or physical security adjustments are necessary, and will vary according to the degree to which existing security practices diverge from new requirements. For example:

- there will be minimal new costs associated with requirements contained in the document entitled *Designation Standards for Screening Officers*, as these requirements have been in effect as a matter of Transport Canada policy, many since 1986;
- costs associated with the requirement to institute a system on certain emergency doors that provide access to a restricted area from a non-restricted area (and cannot by law be locked) to prevent unauthorized access to restricted areas will occur only where such a control or system is not already in place;
- there will be minimal or no costs associated with the reporting of security incidents or threats to the Minister, as many air carriers and aerodrome operators have reporting systems in place. Some minimal costs may be incurred by aircraft operators other than air carriers who do not have a system in place for reporting threats; and
- there will be minimal costs incurred by other entities associated with the requirement to provide security related information to the Minister on request, as this is an ad-hoc requirement that is specified in the Regulations as applying only to the provision of information concerning the implementation of security measures or operations relevant to a specific flight.

**Avantages et coûts**

Lors des consultations préliminaires et formelles, Transports Canada a demandé aux intervenants de lui soumettre des données qualitatives et quantitatives sur les coûts estimatifs reliés aux dispositions réglementaires nouvelles ou resserrées. Aucun renseignement n'a été reçu pour indiquer que les dispositions nouvelles ou resserrées dont il a été question au paragraphe 3 se traduiraient par des coûts supplémentaires élevés. Transports Canada ne prévoit pas que le règlement amènera des coûts nouveaux importants.

La fusion du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* dans un seul règlement s'est accompagnée d'une clarification et d'une rationalisation des dispositions réglementaires existantes. Ces modifications sont en grande partie fondées sur les observations qu'ont formulées les intervenants au sujet de difficultés d'interprétation, de conformité ou d'application ayant résulté d'une interprétation erronée des dispositions réglementaires. Tous les intervenants et Transports Canada jouiront de gains d'efficacité et tireront profit d'un seul règlement qui est plus clair et plus concis.

L'élargissement de l'application du règlement permettra aux transporteurs aériens et aux exploitants d'aérodrome d'affecter leurs ressources en matière de sûreté aux activités qui leur incombent directement et qui exigent le plus d'attention. Une répartition plus équitable des responsabilités relatives à la sûreté aérienne fera que les coûts seront répartis plus équitablement parmi tous les réglementés. On s'attend à ce que les nouveaux coûts soient minimes, puisque toute nouvelle mesure de sûreté applicable à ces groupes sera élaborée en consultation avec les parties visées et incorporera, dans la mesure du possible, les meilleures pratiques de l'industrie et des options de mise en oeuvre souples.

Il pourra y avoir des coûts d'exploitation additionnels associés aux nouvelles dispositions là où les pratiques en matière de sûreté diffèrent grandement des nouvelles exigences, et ces coûts dépendront de la capacité d'incorporer les exigences de sûreté dans les pratiques commerciales en place. Il y aura des coûts en capital seulement là où il faudra apporter des modifications de sûreté aux installations ou aux aménagements; et ces coûts varieront selon que les pratiques de sûreté en place divergent plus ou moins des nouvelles exigences. Par exemple :

- il y aura des coûts minimes liés aux exigences contenues dans le document *Normes de désignation des agents de sûreté*, puisque ces exigences font partie de la politique de Transports Canada depuis 1986;
- des coûts devront être assumés pour l'établissement d'un système ou l'installation de certaines sorties d'urgence donnant accès entre une zone réglementée et une zone non réglementée (ce système et ces sorties ne peuvent pas être verrouillés en vertu de la réglementation) uniquement si ce système ou ces sorties n'existent pas déjà;
- les coûts liés au rapport d'incidents relatifs à la sûreté au ministre seront minimes ou inexistantes, puisque de nombreux transporteurs aériens et exploitants d'aérodrome disposent déjà de systèmes de renseignements. Les coûts seront minimes pour les exploitants d'aéronefs autres que les transporteurs aériens qui ne disposent pas d'un système de renseignements des menaces;
- les autres organismes auront des coûts minimes reliés à l'exigence de fournir des renseignements en matière de sûreté au ministre, sur demande, puisqu'il s'agit d'une exigence

Costs to government will be those associated with monitoring and enforcing the regulations, and will be absorbed within existing resource allocations.

### Consultation

Air carriers, aerodrome operators, industry associations and labour groups have collaborated to develop these regulations. Initially, working groups were convened to discuss the options available to industry and government for amending the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations*. These meetings resulted in the development of draft revised *Air Carrier Security Regulations* and *Aerodrome Security Regulations*, which were distributed for comment to stakeholders and other interested parties.

Stakeholder input and legal review of the revised *Air Carrier Security Regulations* and *Aerodrome Security Regulations* resulted in the amalgamation of these Regulations into the *Canadian Aviation Security Regulations*. Extensive informal consultations with stakeholders on the *Canadian Aviation Security Regulations* prior to pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I assisted in the further clarification of stakeholder views and the accommodation of feedback to the extent possible consistent with effective security.

The consultation policy of the Security and Emergency Preparedness Group in Transport Canada is to ensure that all issues raised by stakeholders are addressed directly with those concerned.

### Canada Gazette, Part I Consultations

In April, 1999 the *Canadian Aviation Security Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part I for a 60 days consultation period. This was supplemented by a direct mailing by Transport Canada of the proposed Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement to stakeholders in order to enhance awareness of the formal consultation period and process. Comments received as a result of the *Canada Gazette*, Part I consultations resulted in further refinement of the Regulations, as follows:

- Adding authority for the Minister of Transport to make orders in respect of aviation security applicable to air carriers. This authority has been a longstanding and essential element of Canada's aviation security legislative framework. Not having this authority would compromise the government's ability to ensure the adequacy of aviation security in Canada. The authority was omitted from the pre-published draft because of an oversight;
- Provisions prohibiting explosive substances or incendiary devices on an aerodrome or on board an aircraft were further clarified so as not to conflict with the lawful transportation of these materials, which is covered under the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*;
- A new requirement to prohibit the making or use of counterfeit airport restricted area passes has been added to help better ensure the integrity of airport restricted area access control systems;

spéciale qui, en vertu du règlement, vise uniquement la prestation de renseignements portant sur la mise en oeuvre de mesures de sûreté ou sur les opérations propres à un vol en particulier.

Les coûts pour le gouvernement auront trait au suivi et à l'application du règlement, et seront défrayés à même les affectations de ressources existantes.

### Consultations

Les transporteurs aériens, les exploitants d'aérodrome, les associations de l'industrie et les syndicats ont collaboré à l'élaboration du règlement. Au départ, des groupes de travail ont été convoqués afin de discuter des options s'offrant à l'industrie et au gouvernement pour modifier le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et le *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes*. Ces rencontres ont abouti à des ébauches de modification à ces règlements, qui ont été distribués aux parties intéressés.

Suite aux observations des intéressés et à l'examen juridique des ébauches, le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et le *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* ont été fusionnés dans le projet de *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*. Des consultations informelles ont été faites auprès des intéressés sur le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* avant la publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I. Elles ont contribué à préciser les observations des intervenants et à prendre en considération celles qui, dans la mesure du possible, portaient sur une sûreté efficace.

La politique de consultation du groupe de Sûreté et préparatifs d'urgence à Transports Canada a pour objet de garantir que toutes les questions soulevées par les intervenants sont traitées directement avec les intéressés.

### Consultations pour la publication dans la Gazette du Canada Partie I

En avril 1999, était publié le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* dans la *Gazette du Canada* Partie I, qui prévoyait une période de consultation de 60 jours. En outre, pour informer les intervenants de la période et du processus formels de consultation, Transports Canada leur a envoyé directement, par courrier, le projet de règlement ainsi que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation. Des commentaires ont été reçus suite à la consultation et ont donné lieu à des changements additionnels avant la publication dans la *Gazette du Canada* Partie II. Les changements sont comme suit :

- L'ajout du pouvoir que peut exercer le ministre des Transports de prendre un arrêté applicable aux transporteurs aériens en matière de sûreté aérienne. Ce pouvoir est un élément essentiel et établi de longue date dans le cadre législatif canadien de la sûreté aérienne. En son absence, cela aurait pour effet de nuire à la capacité d'agir du gouvernement pour garantir la sûreté aérienne au Canada. Ce pouvoir a été omis lors de l'étape de publication préalable du règlement;
- Les dispositions interdisant les explosifs ou les engins incendiaires à un aérodrome ou à bord des aéronefs ont été clarifiées de façon à ne pas chevaucher avec le transport légal de ces produits prévu au *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;
- On a ajouté une nouvelle disposition pour interdire la reproduction d'un laissez-passer de zone réglementée à l'aéroport, l'objectif visé étant d'assurer l'intégrité des systèmes de

- Under the *Aerodrome Security Regulations*, aerodrome tenants shared responsibility with aerodrome operators for preventing unauthorized access to restricted areas. This principle is maintained in the *Canadian Aviation Security Regulations*. The pre-publication draft of the Regulations, however, proposed that aerodrome operators be solely responsible for establishing controls on emergency doors that provide access to restricted areas and that cannot be locked by law. Some aerodrome operators considered this to be an inequitable allocation of responsibility, and Transport Canada agrees. The *Canadian Aviation Security Regulations* ensure that both aerodrome operators are responsible and accountable for the physical security of emergency doors under their control and tenants are responsible for the physical security of such doors they control;
- The *Canada Gazette*, Part I draft of the *Canadian Aviation Security Regulations* included a provision that standardized the colour of airport restricted area passes that could provide authorized access to restricted areas at more than one airport. This was removed on the basis that, for security reasons, the colour coding of airport restricted area passes should not be publicized. As a result, Transport Canada will pursue other means of standardizing the colour of these passes within the overall legislative framework for aviation security; and
- Certain definitions were clarified and inconsistencies between the English and French version were corrected.

Some changes requested by stakeholders were not made because adequate security requirements already applied, non-regulatory alternatives could be applied or the requested changes were beyond the scope of these Regulations, these are as follows:

- It was requested that a requirement be included in the Regulations for air carriers to inform and include the participation of aerodrome operators in assessing threats to aircraft and air carrier facilities. The assessment of threats to aircraft and air carrier facilities has been the sole responsibility of air carriers as they are directly accountable for the security of their operations. Similarly, aerodrome operators have a similar accountability for the security of their operations and facilities, and are required to assess threats accordingly. There are no regulations which preclude air carriers from inviting the participation of aerodrome operators in assessing threats to their operations. Furthermore, Transport Canada encourages open communication and information sharing between air carriers and airport operators on all security matters to facilitate coordinated responses. In Transport Canada's view, however, no compelling rationale exists for requiring air carriers by regulation to include aerodrome operators in the process of assessing threats against air carriers;
- It was requested that a requirement be included for all persons issued an airport restricted area pass to abide by the conditions of issuance. This was not included as the conditions of issuance are set by the aerodrome operator, who is the authority responsible under the Regulations for administering an airport restricted area pass system. The Regulations contain only security-related aspects of issuance and control of restricted area passes, such as prohibiting providing false information for the purpose of obtaining a pass, altering or modifying passes and reporting lost or stolen passes to the issuing authority;

contrôle relatifs à l'autorisation d'accès aux zones réglementées d'aéroport;

- Le *Règlement sur les mesures de sûreté des aéroports* prévoyait que les locataires à un aéroport partageaient avec les exploitants d'aéroport la responsabilité relative à l'accès non autorisé aux zones réglementées. Le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* maintient cet élément. Toutefois, à l'étape de la publication préalable, le nouveau règlement proposait que les exploitants d'aéroport soient les seuls responsables de l'installation de dispositifs de commande des sorties d'urgence pour l'accès aux zones réglementées (il est interdit de verrouiller ces sorties en vertu de la réglementation). Certains exploitants d'aéroport considéraient cette exigence comme inéquitable et Transports Canada était d'accord avec eux. Le *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* prévoit donc que les exploitants d'aéroport et les locataires sont responsables de la sécurité physique des sorties d'urgence qu'ils contrôlent;
- La version du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I prévoyait une seule couleur pour les laissez-passer de zones réglementées d'aéroport utilisables à plus d'un aéroport. L'exigence a été supprimée du fait que le codage couleur des laissez-passer de zones réglementées d'aéroport ne devrait pas être publié pour des raisons de sûreté. En conséquence, Transports Canada examinera d'autres façons d'uniformiser la couleur des laissez-passer de zones réglementées dans le cadre législatif général de la sûreté aérienne;
- Certaines définitions ont été clarifiées et des irrégularités corrigées dans les versions anglaise et française.

On n'a pas acquiescé à certaines demandes de changement de la part des intervenants pour les raisons suivantes : des exigences pertinentes de sûreté étaient déjà en place, des solutions de rechange non réglementaires pouvaient être adoptées ou encore, les changements demandés dépassaient la portée du règlement.

- Ainsi, on avait demandé d'inclure une exigence selon laquelle les transporteurs aériens devaient informer les exploitants d'aéroport de l'existence d'une menace pour leurs aéronefs et leurs installations et prévoir leur participation à l'évaluation de cette menace. La responsabilité de ces évaluations a relevé uniquement des transporteurs aériens, dont dépend la sûreté de leurs opérations. De même, les exploitants d'aéroport sont chargés de la sûreté de leurs propres activités et installations et sont tenus d'évaluer les menaces en conséquence. Aucune disposition réglementaire n'interdit aux transporteurs aériens d'inviter les exploitants d'aéroport à prendre part à l'évaluation des menaces qui visent leurs opérations. En outre, Transports Canada incite les transporteurs et les exploitants d'aéroports à la communication ouverte et au partage d'information sur toutes les questions de sûreté, dans le but de faciliter des interventions coordonnées. Selon le ministre, toutefois, rien ne justifie irréfutablement la nécessité d'établir une disposition réglementaire pour exiger des transporteurs aériens qu'ils incluent les exploitants d'aéroport dans le processus d'évaluation des menaces contre les transporteurs aériens;
- On a demandé d'exiger que toute personne à qui est délivré un laissez-passer de zone réglementée à l'aéroport soit tenue de respecter les conditions de délivrance. La demande n'a pas été agréée du fait que les conditions de délivrance relèvent de l'exploitant d'aéroport qui, aux termes du règlement, a la responsabilité d'administrer un système de laissez-passer de

- It was requested that the sale of weapons, models of weapons and explosive substances be prohibited on an aerodrome. This was not included because the Regulations already contain strict prohibitions and controls regarding weapons and explosive substances on aerodromes and on board aircraft, and the sale of these items is already prohibited in airport restricted areas. The sale of these items in other areas of the aerodrome can be managed by non-regulatory means; and
- It was requested that explosive substances and incendiary devices be prohibited on aerodromes or on board aircraft. The Regulations prohibit possession of such items on an aerodrome and their transportation on board aircraft for unlawful purposes, and prohibit persons from having access to an explosive substance or incendiary device on board an aircraft. Exceptions had to be made in the Regulations so as to not prohibit, for example, the use of explosives on an aerodrome for construction purposes, or, so as not to conflict with the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

### **Compliance and Enforcement**

Transport Canada's philosophy on the enforcement of the *Canadian Aviation Security Regulations* stresses voluntary compliance as the preferred means of achieving a secure aviation environment. Where compliance is not achieved on a voluntary basis or where there are flagrant violations, enforcement action may be taken in the form of administrative monetary penalties, judicial sanctions or the cancellation, suspension or revocation of Canadian Aviation Documents.

To ensure compliance with aviation security legislation, a regular cycle of inspections of security activities is conducted at airports at a frequency based on risk assessment. Transport Canada has an inspection program in place in all regions of the country, including on-site security inspectors at nine international airports, that includes regular inspections, daily monitoring of security activities and investigation of complaints. Inspection and enforcement practices are documented in the *Transport Canada Inspection and Enforcement Manual*, which is available to the public.

### **Year 2000**

These Regulations have no direct Y2K implications.

zone réglementée à l'aéroport. Le règlement ne traite que des aspects de la délivrance et du contrôle du laissez-passer de zone réglementée reliés à la sûreté, comme la fourniture de faux renseignements dans le but d'obtenir un laissez-passer de zone réglementée, la modification des laissez-passer de zones réglementées et le compte rendu des laissez-passer de zones réglementées perdus ou volés à l'autorité compétente;

- On a demandé d'interdire la vente d'armes, de modèles d'arme et de matières explosives à un aéroport. La demande a été rejetée parce que le règlement renferme déjà des interdictions et des contrôles stricts applicables aux armes et aux substances explosives aux aéroports et à bord des aéronefs. D'autre part, la vente de ces articles est déjà interdite dans les zones réglementées d'aéroport, tandis que dans d'autres secteurs, on peut appliquer des solutions non réglementaires;
- On a demandé d'interdire les substances explosives et les engins incendiaires aux aéroports et à bord des aéronefs. Le règlement interdit leur possession aux aéroports et à bord des aéronefs à des fins illicites et défend à quiconque d'y avoir accès à bord des aéronefs. Il a fallu prévoir des exceptions de façon à ne pas interdire, par exemple, l'utilisation d'explosifs à un aéroport dans le cadre de travaux de construction, ou à ne pas chevaucher les dispositions du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

### **Respect et exécution**

La philosophie de Transports Canada pour l'application du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* privilégie le respect volontaire comme moyen d'atteindre un environnement aéronautique sécuritaire. Lorsqu'il n'y a pas de respect sur une base volontaire ou qu'il y a des cas flagrants de contravention, le ministère peut prendre des mesures d'application sous la forme d'amendes, de poursuites judiciaires ou de l'annulation, de la suspension ou de la révocation des documents d'aviation canadiens.

Pour assurer le respect de la législation en matière de sûreté aérienne, un cycle régulier d'inspections des activités de sûreté est effectué aux aéroports selon une fréquence fondée sur l'évaluation du risque. Transports Canada dispose d'un programme d'inspection dans toutes les régions du pays. Cela comprend des inspecteurs de la sûreté sur place, à neuf aéroports internationaux qui, entre autres, effectuent des inspections régulières, surveillent les activités de sûreté sur une base quotidienne et enquêtent sur les plaintes. Les pratiques d'inspection et d'exécution sont documentées dans le *Guide d'inspection et de mise en application* de Transports Canada, qui est à la disposition du public.

### **An 2000**

Le règlement n'a pas d'incidence directe sur le problème de l'an 2000.

**Contact**

Jim Marriott, Director  
Security Policy and Legislation (ABA)  
Transport Canada  
Place de Ville  
Tower C, 13th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 990-5520  
FAX: (613) 996-6381  
E-mail: marrioj@tc.gc.ca

**Personne-ressource**

Jim Marriott, directeur  
Politique et législation en matière de sûreté (ABA)  
Transports Canada  
Place de Ville  
Tour C, 13<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 990-5520  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6381  
Courriel : marrioj@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-112 23 March, 2000

AERONAUTICS ACT

### Designated Provisions Regulations

P.C. 2000-365 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 7.6(1)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Designated Provisions Regulations*.

#### DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Aeronautics Act*. (*Loi*)  
“Minister” means the Minister of Transport. (*ministre*)

##### DESIGNATED PROVISIONS

2. (1) A provision set out in column 1 of an item of a schedule is designated as a provision the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

(2) The amount set out in column 2 or column 3 of an item of a schedule is prescribed as the maximum amount payable by an individual or corporation, as the case may be, in respect of a contravention of the provision set out in column 1 of the item.

3. (1) The provisions of an order made by the Minister under subsection 3(1) of the *Canadian Aviation Security Regulations* and the provisions of an order that continues to be in force under that subsection are designated as provisions the contravention of which may be dealt with in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

(2) The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision referred to in subsection (1) is

- (a) \$5,000, in the case of an individual; and
- (b) \$25,000, in the case of a corporation.

##### NOTICE OF CONTRAVENTIONS

4. A notice issued by the Minister under subsection 7.7(1) of the Act must specify

- (a) the designated provision that the Minister believes has been contravened;
- (b) the particulars of the alleged contravention;
- (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister as and in complete satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person in respect of that contravention;
- (d) that, if the person fails to pay the amount specified in the notice, a copy of the notice will be forwarded to the Tribunal and the Tribunal will determine whether the alleged contravention took place; and

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 19

Enregistrement  
DORS/2000-112 23 mars 2000

LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

### Règlement sur les textes désignés

C.P. 2000-365 23 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 7.6(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les textes désignés*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« Loi » La *Loi sur l'aéronautique*. (*Act*)  
« ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

##### TEXTES DÉSIGNÉS

2. (1) Les textes indiqués à la colonne 1 des annexes sont désignés comme textes d'application dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

(2) Les montants indiqués aux colonnes 2 et 3 des annexes représentent les montants maximaux à payer par une personne physique ou une personne morale, selon le cas, au titre d'une contravention aux textes désignés figurant à la colonne 1.

3. (1) Les textes d'un arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe 3(1) du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne* et d'un arrêté qui continue d'être en vigueur en vertu de ce paragraphe sont désignés comme textes d'application dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

(2) Le montant maximal à payer au titre d'une contravention à un texte désigné en vertu du paragraphe (1) est :

- a) 5 000 \$, dans le cas des personnes physiques;
- b) 25 000 \$, dans le cas des personnes morales.

##### AVIS DE CONTRAVENTION

4. L'avis délivré par le ministre en application du paragraphe 7.7(1) de la Loi doit indiquer les renseignements suivants :

- a) le texte désigné qui, selon le ministre, a été transgressé;
- b) une description des faits reprochés;
- c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne pourra être intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre l'intéressé pour la même contravention;
- d) un énoncé indiquant que, en cas de défaut de paiement du montant fixé dans l'avis, une copie de l'avis sera envoyée au Tribunal pour qu'il détermine s'il y a eu contravention;

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 19

(e) that the person will be provided with a full opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention.

REPEAL

**5. The Designated Provisions Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

SCHEDULE 1  
(Section 2)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CANADIAN  
COMPUTER RESERVATION SYSTEMS (CRS)  
REGULATIONS

Item	Designated Provision	Column 2 Maximum Amount Payable Individual (\$)	Column 3 Maximum Amount Payable Corporation (\$)
1.	Section 6	5,000	25,000
2.	Section 7	200	1,000
3.	Subsection 8(1)	5,000	25,000
4.	Subsection 9(1)	5,000	25,000
5.	Subsection 9(2)	5,000	25,000
6.	Subsection 10(1)	5,000	25,000
7.	Subsection 10(2)	5,000	25,000
8.	Subsection 10(3)	2,000	10,000
9.	Subsection 10(4)	5,000	25,000
10.	Subsection 10(5)	5,000	25,000
11.	Subsection 10(6)	2,000	10,000
12.	Subsection 10(7)	2,000	10,000
13.	Subsection 10(8)	5,000	25,000
14.	Subsection 10(9)	5,000	25,000
15.	Subsection 10(10)	2,000	25,000
16.	Subsection 11(1)	5,000	25,000
17.	Subsection 11(2)	5,000	25,000
18.	Subsection 11(4)	200	1,000
19.	Section 12	5,000	25,000
20.	Subsection 13(1)	2,000	10,000
21.	Subsection 13(2)	2,000	10,000
22.	Subsection 14(1)	5,000	25,000
23.	Subsection 14(2)	5,000	25,000
24.	Subsection 14(3)	2,000	10,000
25.	Subsection 15(1)	5,000	25,000
26.	Subsection 15(2)	5,000	25,000
27.	Subsection 15(3)	2,000	10,000
28.	Subsection 15(4)	5,000	25,000
29.	Subsection 15(5)	2,000	10,000
30.	Subsection 16(1)	2,000	10,000
31.	Subsection 16(2)	200	1,000
32.	Subsection 16(3)	2,000	10,000
33.	Subsection 16(4)	2,000	10,000
34.	Subsection 17(1)	5,000	25,000
35.	Subsection 17(2)	5,000	25,000

<sup>1</sup> SOR/86-596

e) un énoncé indiquant que l'intéressé a le droit de comparaître devant le Tribunal pour lui présenter ses éléments de preuve et ses observations sur la contravention, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle.

ABROGATION

**5. Le Règlement sur les textes désignés<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

ANNEXE 1  
(article 2)

TEXTES DÉSIGNÉS DU RÈGLEMENT SUR LES SYSTÈMES  
INFORMATISÉS DE RÉSERVATION (SIR) CANADIENS

Article	Texte désigné	Colonne 2 Montant maximal à payer Personne physique (\$)	Colonne 3 Montant maximal à payer Personne morale (\$)
1.	Article 6	5 000	25 000
2.	Article 7	200	1 000
3.	Paragraphe 8(1)	5 000	25 000
4.	Paragraphe 9(1)	5 000	25 000
5.	Paragraphe 9(2)	5 000	25 000
6.	Paragraphe 10(1)	5 000	25 000
7.	Paragraphe 10(2)	5 000	25 000
8.	Paragraphe 10(3)	2 000	10 000
9.	Paragraphe 10(4)	5 000	25 000
10.	Paragraphe 10(5)	5 000	25 000
11.	Paragraphe 10(6)	2 000	10 000
12.	Paragraphe 10(7)	2 000	10 000
13.	Paragraphe 10(8)	5 000	25 000
14.	Paragraphe 10(9)	5 000	25 000
15.	Paragraphe 10(10)	2 000	25 000
16.	Paragraphe 11(1)	5 000	25 000
17.	Paragraphe 11(2)	5 000	25 000
18.	Paragraphe 11(4)	200	1 000
19.	Article 12	5 000	25 000
20.	Paragraphe 13(1)	2 000	10 000
21.	Paragraphe 13(2)	2 000	10 000
22.	Paragraphe 14(1)	5 000	25 000
23.	Paragraphe 14(2)	5 000	25 000
24.	Paragraphe 14(3)	2 000	10 000
25.	Paragraphe 15(1)	5 000	25 000
26.	Paragraphe 15(2)	5 000	25 000
27.	Paragraphe 15(3)	2 000	10 000
28.	Paragraphe 15(4)	5 000	25 000
29.	Paragraphe 15(5)	2 000	10 000
30.	Paragraphe 16(1)	2 000	10 000
31.	Paragraphe 16(2)	200	1 000
32.	Paragraphe 16(3)	2 000	10 000
33.	Paragraphe 16(4)	2 000	10 000
34.	Paragraphe 17(1)	5 000	25 000
35.	Paragraphe 17(2)	5 000	25 000

<sup>1</sup> DORS/86-596

## SCHEDULE 1—Continued

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CANADIAN  
COMPUTER RESERVATION SYSTEMS (CRS)  
REGULATIONS—Continued

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2		Column 3
		Individual (\$)	Maximum Amount Payable	Maximum Amount Payable Corporation (\$)
36.	Subsection 18(1)	5,000		25,000
37.	Subsection 18(2)	5,000		25,000
38.	Subsection 18(3)	2,000		10,000
39.	Subsection 20(1)	5,000		25,000
40.	Subsection 20(2)	5,000		25,000
41.	Subsection 20(4)	2,000		10,000
42.	Subsection 21(1)	2,000		10,000
43.	Subsection 21(2)	2,000		10,000
44.	Subsection 22(1)	5,000		25,000
45.	Subsection 22(2)	5,000		25,000
46.	Subsection 22(3)	2,000		10,000
47.	Subsection 23(1)	5,000		25,000
48.	Section 24	2,000		10,000
49.	Section 25	5,000		25,000
50.	Section 26	5,000		25,000
51.	Subsection 27(1)	5,000		25,000
52.	Subsection 27(2)	5,000		25,000
53.	Subsection 28(1)	200		1,000
54.	Subsection 28(2)	200		1,000
55.	Section 29	200		1,000
56.	Section 30	200		1,000
57.	Section 31	200		1,000
58.	Section 32	5,000		25,000
59.	Section 33	5,000		25,000
60.	Section 34	5,000		25,000
61.	Section 35	5,000		25,000

## ANNEXE 1 (suite)

TEXTES DÉSIGNÉS DU RÈGLEMENT SUR LES SYSTÈMES  
INFORMATISÉS DE RÉSERVATION (SIR)  
CANADIENS (suite)

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2		Colonne 3
		Personne physique (\$)	Montant maximal à payer	Montant maximal à payer Personne morale (\$)
36.	Paragraphe 18(1)	5 000		25 000
37.	Paragraphe 18(2)	5 000		25 000
38.	Paragraphe 18(3)	2 000		10 000
39.	Paragraphe 20(1)	5 000		25 000
40.	Paragraphe 20(2)	5 000		25 000
41.	Paragraphe 20(4)	2 000		10 000
42.	Paragraphe 21(1)	2 000		10 000
43.	Paragraphe 21(2)	2 000		10 000
44.	Paragraphe 22(1)	5 000		25 000
45.	Paragraphe 22(2)	5 000		25 000
46.	Paragraphe 22(3)	2 000		10 000
47.	Paragraphe 23(1)	5 000		25 000
48.	Article 24	2 000		10 000
49.	Article 25	5 000		25 000
50.	Article 26	5 000		25 000
51.	Paragraphe 27(1)	5 000		25 000
52.	Paragraphe 27(2)	5 000		25 000
53.	Paragraphe 28(1)	200		1 000
54.	Paragraphe 28(2)	200		1 000
55.	Article 29	200		1 000
56.	Article 30	200		1 000
57.	Article 31	200		1 000
58.	Article 32	5 000		25 000
59.	Article 33	5 000		25 000
60.	Article 34	5 000		25 000
61.	Article 35	5 000		25 000

SCHEDULE 2  
(Section 2)DESIGNATED PROVISIONS OF THE CANADIAN  
AVIATION SECURITY REGULATIONS

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2		Column 3
		Individual (\$)	Maximum Amount Payable	Maximum Amount Payable Corporation (\$)
1.	Section 4	5,000		25,000
2.	Section 6	5,000		25,000
3.	Subsection 7(1)	5,000		-
4.	Subsection 7(2)	5,000		25,000
5.	Section 8	5,000		25,000
6.	Paragraph 9(a)	3,000		10,000
7.	Paragraph 9(b)	3,000		10,000
8.	Section 10	5,000		-
9.	Subsection 11(1)	5,000		-
10.	Subsection 11(2)	5,000		-
11.	Section 14	5,000		25,000
12.	Subsection 35(1)	3,000		10,000

ANNEXE 2  
(article 2)TEXTES DÉSIGNÉS DU RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA  
SÛRETÉ AÉRIENNE

Article	Colonne 1 Texte désigné	Colonne 2		Colonne 3
		Personne physique (\$)	Montant maximal à payer	Montant maximal à payer Personne morale (\$)
1.	Article 4	5 000		25 000
2.	Article 6	5 000		25 000
3.	Paragraphe 7(1)	5 000		-
4.	Paragraphe 7(2)	5 000		25 000
5.	Article 8	5 000		25 000
6.	Alinéa 9a)	3 000		10 000
7.	Alinéa 9b)	3 000		10 000
8.	Article 10	5 000		-
9.	Paragraphe 11(1)	5 000		-
10.	Paragraphe 11(2)	5 000		-
11.	Article 14	5 000		25 000
12.	Paragraphe 35(1)	3 000		10 000

## SCHEDULE 2—Continued

## ANNEXE 2 (suite)

DESIGNATED PROVISIONS OF THE CANADIAN  
AVIATION SECURITY REGULATIONS—ContinuedTEXTES DÉSIGNÉS DU RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA  
SÛRETÉ AÉRIENNE (suite)

Column 1		Column 2	Column 3	Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Item	Designated Provision	Maximum Amount Payable Individual (\$)	Maximum Amount Payable Corporation (\$)	Article	Texte désigné	Montant maximal à payer Personne physique (\$)	Montant maximal à payer Personne morale (\$)
13.	Subsection 35(2)	3,000	10,000	13.	Paragraphe 35(2)	3 000	10 000
14.	Section 37	5,000	25,000	14.	Article 37	5 000	25 000
15.	Section 38	3,000	-	15.	Article 38	3 000	-
16.	Section 39	3,000	-	16.	Article 39	3 000	-
17.	Paragraph 40(a)	5,000	25,000	17.	Alinéa 40a)	5 000	25 000
18.	Paragraph 40(b)	5,000	25,000	18.	Alinéa 40b)	5 000	25 000
19.	Section 41	1,000	-	19.	Article 41	1 000	-
20.	Paragraph 42(1)(a)	3,000	10,000	20.	Alinéa 42(1)a)	3 000	10 000
21.	Paragraph 42(1)(b)	3,000	10,000	21.	Alinéa 42(1)b)	3 000	10 000
22.	Paragraph 42(1)(c)	3,000	10,000	22.	Alinéa 42(1)c)	3 000	10 000
23.	Paragraph 42(1)(d)	3,000	10,000	23.	Alinéa 42(1)d)	3 000	10 000
24.	Paragraph 42(1)(e)	3,000	10,000	24.	Alinéa 42(1)e)	3 000	10 000
25.	Paragraph 42(1)(f)	3,000	10,000	25.	Alinéa 42(1)f)	3 000	10 000
26.	Subparagraph 42(2)(a)(i)	3,000	10,000	26.	Sous-alinéa 42(2)a)(i)	3 000	10 000
27.	Subparagraph 42(2)(a)(ii)	3,000	10,000	27.	Sous-alinéa 42(2)a)(ii)	3 000	10 000
28.	Paragraph 42(2)(b)	3,000	10,000	28.	Alinéa 42(2)b)	3 000	10 000
29.	Paragraph 42(2)(c)	3,000	10,000	29.	Alinéa 42(2)c)	3 000	10 000
30.	Subsection 43(1)	3,000	-	30.	Paragraphe 43(1)	3 000	-
31.	Subsection 43(2)	-	10,000	31.	Paragraphe 43(2)	-	10 000
32.	Paragraph 44(1)(a)	3,000	-	32.	Alinéa 44(1)a)	3 000	-
33.	Paragraph 44(1)(b)	3,000	-	33.	Alinéa 44(1)b)	3 000	-
34.	Paragraph 44(1)(c)	3,000	-	34.	Alinéa 44(1)c)	3 000	-
35.	Subsection 44(2)	3,000	10,000	35.	Paragraphe 44(2)	3 000	10 000
36.	Section 45	3,000	-	36.	Article 45	3 000	-
37.	Paragraph 46(1)(a)	3,000	10,000	37.	Alinéa 46(1)a)	3 000	10 000
38.	Paragraph 46(1)(b)	3,000	10,000	38.	Alinéa 46(1)b)	3 000	10 000
39.	Paragraph 46(2)(a)	3,000	10,000	39.	Alinéa 46(2)a)	3 000	10 000
40.	Paragraph 46(2)(b)	3,000	10,000	40.	Alinéa 46(2)b)	3 000	10 000
41.	Subsection 47(1)	3,000	-	41.	Paragraphe 47(1)	3 000	-
42.	Subsection 47(2)	3,000	-	42.	Paragraphe 47(2)	3 000	-
43.	Paragraph 47(3)(a)	3,000	10,000	43.	Alinéa 47(3)a)	3 000	10 000
44.	Paragraph 47(3)(b)	3,000	10,000	44.	Alinéa 47(3)b)	3 000	10 000
45.	Subsection 48(1)	5,000	25,000	45.	Paragraphe 48(1)	5 000	25 000
46.	Subsection 48(2)	5,000	25,000	46.	Paragraphe 48(2)	5 000	25 000
47.	Subsection 49(1)	5,000	25,000	47.	Paragraphe 49(1)	5 000	25 000
48.	Subsection 49(2)	5,000	25,000	48.	Paragraphe 49(2)	5 000	25 000
49.	Section 50	5,000	25,000	49.	Article 50	5 000	25 000
50.	Paragraph 51(a)	5,000	25,000	50.	Alinéa 51a)	5 000	25 000
51.	Paragraph 51(b)	5,000	25,000	51.	Alinéa 51b)	5 000	25 000
52.	Section 52	5,000	25,000	52.	Article 52	5 000	25 000
53.	Section 53	3,000	10,000	53.	Article 53	3 000	10 000
54.	Subsection 55(1)	5,000	25,000	54.	Paragraphe 55(1)	5 000	25 000
55.	Subsection 55(2)	5,000	25,000	55.	Paragraphe 55(2)	5 000	25 000
56.	Paragraph 56(1)(a)	5,000	25,000	56.	Alinéa 56(1)a)	5 000	25 000
57.	Paragraph 56(1)(b)	5,000	25,000	57.	Alinéa 56(1)b)	5 000	25 000
58.	Paragraph 56(1)(c)	5,000	25,000	58.	Alinéa 56(1)c)	5 000	25 000
59.	Paragraph 56(2)(a)	5,000	25,000	59.	Alinéa 56(2)a)	5 000	25 000
60.	Paragraph 56(2)(b)	5,000	25,000	60.	Alinéa 56(2)b)	5 000	25 000
61.	Paragraph 56(2)(c)	5,000	25,000	61.	Alinéa 56(2)c)	5 000	25 000
62.	Subsection 56(3)	5,000	-	62.	Paragraphe 56(3)	5 000	-
63.	Subsection 57(1)	5,000	25,000	63.	Paragraphe 57(1)	5 000	25 000
64.	Subsection 57(2)	5,000	25,000	64.	Paragraphe 57(2)	5 000	25 000

## SCHEDULE 2—Continued

## DESIGNATED PROVISIONS OF THE CANADIAN AVIATION SECURITY REGULATIONS—Continued

Item	Column 1 Designated Provision	Column 2	Column 3
		Maximum Amount Payable Individual (\$)	Maximum Amount Payable Corporation (\$)
65.	Subsection 58(1)	5,000	25,000
66.	Subsection 58(2)	5,000	25,000
67.	Section 59	5,000	25,000
68.	Section 60	5,000	25,000
69.	Paragraph 61(a)	5,000	25,000
70.	Paragraph 61(b)	5,000	25,000
71.	Paragraph 62(a)	5,000	25,000
72.	Paragraph 62(b)	5,000	25,000
73.	Section 63	5,000	25,000
74.	Paragraph 64(1)(a)	3,000	10,000
75.	Paragraph 64(1)(b)	3,000	10,000
76.	Paragraph 64(1)(c)	3,000	10,000
77.	Paragraph 64(1)(d)	3,000	10,000
78.	Paragraph 64(1)(e)	3,000	10,000
79.	Paragraph 64(1)(f)	3,000	10,000
80.	Subsection 64(2)	3,000	10,000
81.	Paragraph 65(a)	3,000	10,000
82.	Paragraph 65(b)	3,000	10,000
83.	Paragraph 65(c)	3,000	10,000
84.	Paragraph 65(d)	3,000	10,000
85.	Paragraph 65(e)	3,000	10,000
86.	Paragraph 66(a)	5,000	25,000
87.	Paragraph 66(b)	5,000	25,000
88.	Paragraph 67(a)	5,000	25,000
89.	Paragraph 67(b)	5,000	25,000
90.	Subsection 68(1)	3,000	10,000
91.	Paragraph 68(2)(a)	5,000	25,000
92.	Paragraph 68(2)(b)	3,000	10,000
93.	Subsection 68(3)	3,000	10,000
94.	Section 69	3,000	10,000

## ANNEXE 2 (suite)

## TEXTES DÉSIGNÉS DU RÈGLEMENT CANADIEN SUR LA SÛRETÉ AÉRIENNE (suite)

Article	Colonie 1 Texte désigné	Colonie 2	Colonie 3
		Montant maximal à payer Personne physique (\$)	Montant maximal à payer Personne morale (\$)
65.	Paragraphe 58(1)	5 000	25 000
66.	Paragraphe 58(2)	5 000	25 000
67.	Article 59	5 000	25 000
68.	Article 60	5 000	25 000
69.	Alinéa 61(a)	5 000	25 000
70.	Alinéa 61(b)	5 000	25 000
71.	Alinéa 62(a)	5 000	25 000
72.	Alinéa 62(b)	5 000	25 000
73.	Article 63	5 000	25 000
74.	Alinéa 64(1)(a)	3 000	10 000
75.	Alinéa 64(1)(b)	3 000	10 000
76.	Alinéa 64(1)(c)	3 000	10 000
77.	Alinéa 64(1)(d)	3 000	10 000
78.	Alinéa 64(1)(e)	3 000	10 000
79.	Alinéa 64(1)(f)	3 000	10 000
80.	Paragraphe 64(2)	3 000	10 000
81.	Alinéa 65(a)	3 000	10 000
82.	Alinéa 65(b)	3 000	10 000
83.	Alinéa 65(c)	3 000	10 000
84.	Alinéa 65(d)	3 000	10 000
85.	Alinéa 65(e)	3 000	10 000
86.	Alinéa 66(a)	5 000	25 000
87.	Alinéa 66(b)	5 000	25 000
88.	Alinéa 67(a)	5 000	25 000
89.	Alinéa 67(b)	5 000	25 000
90.	Paragraphe 68(1)	3 000	10 000
91.	Alinéa 68(2)(a)	5 000	25 000
92.	Alinéa 68(2)(b)	3 000	10 000
93.	Paragraphe 68(3)	3 000	10 000
94.	Article 69	3 000	10 000

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

## Introduction

This Regulatory Impact Analysis Statement applies only to Schedule 2 (section 2) of the *Designated Provisions Regulations* in respect of designated provisions of the *Canadian Aviation Security Regulations*. No changes were made to the designated provisions of the *Canadian Computer Reservation System (CRS) Regulations*.

## Description

The *Designated Provisions Regulations* list certain Regulations and Orders made pursuant to the *Aeronautics Act* which may be enforced by means of an administrative monetary penalty assessed by the Minister of Transport. These Regulations and Orders include the *Canadian Aviation Security Regulations*, the *Air*

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

## Introduction

Ce Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ne s'applique qu'à l'annexe 2 (article 2) du *Règlement sur les textes désignés* portant sur les textes désignés du *Règlement sur la sûreté aérienne*. Aucune modification n'a été apportée aux textes désignés du *Règlement sur les systèmes informatisés de réservation (SIR) canadiens*.

## Description

Le *Règlement sur les textes désignés* donne la liste de certains règlements et arrêtés pris en vertu de la *Loi sur l'aéronautique* que le ministre des Transports peut appliquer par l'imposition d'une amende administrative. Ces règlements et ces arrêtés comprennent le *Règlement sur la sûreté aérienne*, les *Mesures de*

*Carrier Security Measures Order* and the *Aerodrome Security Measures Order*. The Department of Transport's policy on the enforcement of aviation security regulations and orders is based on voluntary compliance, but administrative action in the form of a monetary penalty may be taken in respect of designated provisions when voluntary compliance cannot be achieved or in the case of flagrant violations. The monetary penalty for the contravention of a designated provision is fixed at an amount not to exceed \$5,000 in the case of an individual and \$25,000 in the case of a corporation.

This amendment to the *Designated Provisions Regulations* reflects the amalgamation of the *Air Carrier Security Regulations* and the *Aerodrome Security Regulations*, into one new Regulation entitled the *Canadian Aviation Security Regulations*. The amendments to the *Designated Provisions Regulations* take the form of new designated provisions, changes to the numbering of sections and revoked designated provisions that resulted from the creation of the *Canadian Aviation Security Regulations*.

New offences in the *Canadian Aviation Security Regulations* that are subject to the administrative monetary penalty scheme relate to persons who circumvent security screening, control of access to restricted areas, information reporting, threat assessment obligations and minimum standards for screening officers. A provision related to communications with the public on aviation security matters in Canada's Official Languages has been designated. Monetary penalty amounts for existing designated provisions were adjusted in two cases (increased in one case and decreased in another) in respect of signage at aerodromes.

To ensure fairness and consistency in the application of the *Designated Provisions Regulations*, Transport Canada has developed a policy on enforcement which includes a graduated scale of penalties. This policy and scale are not part of the Regulations. The scale of penalties sets amounts for first, second and third offences, with the amount shown in these Regulations being the maximum possible penalty. Before the top end of the scale can be exceeded, however, the case must be referred to Departmental Headquarters (Ottawa) for review. Only in the case of continued or flagrant contraventions would the maximum penalty be issued. Information on the enforcement policy and the graduated scale of penalties may be obtained from the contact person named below.

In cases where a monetary penalty has been issued, the affected individual or corporation can appeal the matter to the Civil Aviation Tribunal. The Civil Aviation Tribunal is an independent review body established under subsection 29(1) of the *Aeronautics Act* to review decisions to suspend or cancel documents of entitlement issued by the Department of Transport and decisions to assess monetary penalties. A review by a member of the Civil Aviation Tribunal is a hearing at which representatives of the Minister of Transport and the alleged offender or applicant (or his or her agent) may attend.

#### **Alternatives**

This amendment will align these Regulations with the new *Canadian Aviation Security Regulations*. No alternatives were considered, as the breach of a non-designated regulation would result in enforcement through the already burdened court system. The

*sûreté des transporteurs aériens* et les *Mesures de sûreté aux aérodromes*. La politique du ministère des Transports en matière d'application des règlements et des arrêtés en matière de sûreté de l'aviation est fondée sur le respect volontaire, mais des mesures administratives sous la forme d'une amende peuvent être prises lorsqu'il n'y a pas de respect volontaire d'un texte désigné ou dans des cas de violations flagrantes. L'amende imposée pour une infraction à un texte désigné est d'un montant maximal de 5 000 \$ pour une personne physique et de 25 000 \$ pour une personne morale.

La présente modification au *Règlement sur les textes désignés* fait suite à la fusion du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et du *Règlement sur les mesures de sûreté aux aérodromes* en un seul nouveau règlement intitulé *Règlement sur la sûreté aérienne*. La modification du *Règlement sur les textes désignés* énonce les nouveaux textes désignés, les changements à la numérotation des articles et à l'abrogation de textes désignés faisant suite à l'élaboration du *Règlement sur la sûreté aérienne*.

Les nouvelles infractions prévues dans le *Règlement sur la sûreté aérienne* qui font l'objet d'une amende administrative ont trait aux personnes qui contournent un contrôle de sûreté obligatoire, le contrôle d'accès aux zones réglementées, les rapports de renseignements, les obligations en matière d'évaluation des menaces et la désignation des agents de contrôle. Une disposition touchant aux communications avec le public, dans les deux langues officielles du Canada, sur des questions relatives à la sûreté aérienne devient un texte désigné. Les montants des amendes pour les textes désignés existants ont été rajustés dans deux cas (augmentation et diminution) relativement à l'affichage aux aérodromes.

Afin d'assurer une application juste et uniforme du *Règlement sur les textes désignés*, Transports Canada a élaboré une politique sur l'application qui comprend un barème d'amendes. La politique et le barème ne font pas partie du règlement. Le barème établit les amendes pour une première, une deuxième et une troisième infraction alors que le montant indiqué dans le règlement correspond à l'amende maximale. Toutefois, avant de dépasser le barème, le cas doit être porté à l'attention de l'Administration centrale (à Ottawa) pour examen. L'amende maximale ne serait imposée que dans des cas de contraventions répétées ou flagrantes. On peut obtenir des informations sur la politique en matière d'application et sur le barème des amendes en s'adressant à la personne-ressource indiquée ci-dessous.

Lorsqu'une amende est imposée, la personne ou la personne morale visée peut faire réviser la décision devant le Tribunal de l'aviation civile. Le Tribunal est un organe de révision indépendant créé en vertu du paragraphe 29(1) de la *Loi sur l'aéronautique*. Il a le mandat de réviser les décisions relatives à la suspension ou l'annulation de renouveler les documents d'aviation canadiens délivrés par le ministère des Transports ainsi que les décisions administratives visant l'imposition d'amendes. La révision effectuée par un conseiller du Tribunal de l'aviation civile est une audience à laquelle des représentants du ministère des Transports et le contrevenant présumé ou le demandeur (ou son représentant) peuvent assister.

#### **Solutions envisagées**

La modification vise à rendre le règlement conforme au nouveau *Règlement sur la sûreté aérienne*. Aucune solution de rechange n'a été envisagée, puisqu'une infraction à un règlement non désigné signifie le recours judiciaire déjà surchargé.

monetary penalty scheme is an effective method of enforcing regulations, and the review mechanism (Civil Aviation Tribunal) permits corporations and individuals to challenge penalties and to acknowledge compliance failure without the necessity of a court appearance.

### **Benefits and Costs**

Designating new legislative provisions for enforcement by way of the administrative monetary penalty scheme benefits both government and industry by avoiding costs associated with the courts. The cost to individuals, industry and government associated with enforcement of these requirements is assessed as lower than enforcement through the court system and the outcome more expedient.

### **Consultation**

Informal consultations with stakeholders on these amendments were held from December 1997 to April 1998. Given that these amendments primarily reflect the designation of new offences, very few comments were received. One adjustment was made as a result of informal consultations, whereby the proposal to designate the provisions related to false declarations by individuals about the possession of weapons, explosive substances or incendiary devices was reconsidered. It is more prudent to enforce these provisions as a summary offence because of the significant disruptive impact hoax threats have on airport and air carrier operations.

The *Designated Provisions Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part I, in conjunction with the *Canadian Aviation Security Regulations*, in April, 1999 for a 60-day consultation period. This was supplemented by a direct mailing by Transport Canada of the *Canada Gazette*, Part I draft to stakeholders in order to enhance awareness of the formal consultation period and process. Comments were received during formal consultations from two stakeholders questioning the rationale for the designated penalty amounts, stating that they are excessive. Transport Canada firmly believes that the maximum penalty amounts are not excessive, given that their purpose is to ensure compliance with measures to prevent unlawful interference with aviation and that the penalty amounts are commensurate with those of aviation safety offences. No further adjustments were made to the Regulations as a result of formal consultations.

Transport Canada inspection and enforcement practices are documented in the Transport Canada Inspection and Enforcement Manual, which is available to the public.

The consultation policy of the Security and Emergency Preparedness Group in Transport Canada is to ensure that all issues raised by stakeholders are addressed directly with those concerned.

### **Compliance and Enforcement**

These amendments have no additional effect on the compliance and enforcement mechanism of these Regulations. These Regulations are enforced in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the *Aeronautics Act*.

### **Year 2000**

These Regulations have no direct Y2K implications.

L'imposition d'amende est jugée comme étant un moyen efficace pour appliquer le règlement, et le mécanisme de révision (Tribunal de l'aviation civile) permet aux personnes morales et aux personnes de contester les amendes et de reconnaître leur infraction sans devoir comparaître devant les tribunaux judiciaires.

### **Avantages et coûts**

La désignation de nouvelles dispositions réglementaires pouvant être appliquées par l'imposition de peines sous forme d'amende bénéficie autant au gouvernement qu'à l'industrie en évitant les coûts liés aux procédures judiciaires. On estime que les coûts d'application de ces exigences pour les personnes, l'industrie et le gouvernement sont inférieurs à ce qu'ils seraient si l'on avait recours aux tribunaux, et que les résultats sont plus rapides.

### **Consultations**

Les modifications ont fait l'objet de consultations informelles avec les intéressés de décembre 1997 à avril 1998. Compte tenu que ces modifications reflètent principalement la désignation de nouvelles infractions, très peu de commentaires ont été reçus. Suite à ces consultations un ajustement a été apporté afin de reconsidérer la proposition de désigner les textes liés aux fausses déclarations faites par des personnes concernant la possession d'armes, de substances explosives ou d'engins incendiaires. Il serait plus prudent de considérer les infractions comme punissables par voie de déclaration sommaire de culpabilité en raison de l'effet perturbateur important qu'ont les fausses menaces sur l'exploitation de l'aéroport et des transporteurs aériens.

Le *Règlement sur les textes désignés* a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I en même temps que le *Règlement sur la sûreté aérienne* soit en avril 1999, avec période de consultation de 60 jours. En outre, pour informer les intervenants de la période et du processus formels de consultation, Transports Canada leur a envoyé directement, par courrier, le projet de règlement publié dans la *Gazette du Canada* Partie I. Au cours des consultations, deux intervenants ont mis en doute les montants des amendes pour les textes désignés, les jugeant excessifs. Transports Canada n'est pas d'accord, l'objet de ces amendes étant d'assurer le respect des mesures préventives des actes illicites contre l'aviation. En outre, les montants correspondent à ceux des amendes prévues pour les manquements à la sécurité. Aucun autre changement n'a été apporté au règlement suite aux consultations.

Les pratiques d'inspection et d'application des règlements de Transports Canada sont énoncées dans le *Guide d'inspection et de mise en application*, qui est à la disposition du public.

La politique de consultation du Groupe de la Sûreté et de la Planification d'urgence de Transports Canada permet que toutes les questions soulevées par les intervenants soient traitées directement par les parties concernées.

### **Respect et exécution**

Ces modifications n'ont aucune incidence supplémentaire sur le mécanisme de respect et d'application du règlement. L'application du règlement est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique*.

### **An 2000**

Le règlement n'a pas d'incidence directe sur le problème de l'an 2000.

**Contact**

Jim Marriott, Director  
Security Policy and Legislation (ABA)  
Transport Canada  
Place de Ville  
Tower "C", 13th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 990-5520  
FAX: (613) 996-6381  
E-mail: marrioj@tc.gc.ca

**Personne-ressource**

Jim Marriott, directeur  
Politique et législation en matière de sûreté (ABA)  
Transports Canada  
Place de Ville  
Tour C, 13<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 990-5520  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-6381  
Courriel : marrioj@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-113 23 March, 2000

BANK ACT

**Insider Reports Exemptions (Banks) Regulations**

P.C. 2000-368 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 267.1<sup>a</sup> and paragraph 668(a)<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Insider Reports Exemptions (Banks) Regulations*.

**INSIDER REPORTS EXEMPTIONS  
(BANKS) REGULATIONS**

EXEMPTION

1. For the purposes of section 267.1 of the *Bank Act*, an insider is exempt from the requirements of sections 266 and 267 of that Act whether or not the insider is required by any provincial Act set out in the schedule to file a document containing information similar to the information to be included in the insider report that is required by those sections to be sent to the Superintendent.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE  
(Section 1)

PROVINCIAL LEGISLATION

1. *Securities Act*, R.S.O. 1990, c. S.5 (Ontario)
2. *Securities Act*, R.S.Q., c. V-1.1 (Quebec)
3. *Securities Act*, R.S.N.S. 1989, c. 418 (Nova Scotia)
4. *Securities Act*, R.S.N.B. 1973, c. S-6 (New Brunswick)
5. *The Securities Act*, R.S.M. 1988, c. S50 (Manitoba)
6. *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418 (British Columbia)
7. *Securities Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. S-3 (Prince Edward Island)
8. *The Securities Act*, S.S. 1988, c. S-42.2 (Saskatchewan)
9. *Securities Act*, S.A. 1981, c. S-6.1 (Alberta)
10. *Securities Act*, R.S.N. 1990, c. S-13 (Newfoundland)
11. *Securities Act*, R.S.Y. 1986, c. 158 (Yukon Territory)
12. *Securities Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. S-5 (Northwest Territories)
13. *Securities Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. S-5, as duplicated for Nunavut (Nunavut)

Enregistrement  
DORS/2000-113 23 mars 2000

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement sur les exemptions relatives aux rapports d'initiés (banques)**

C.P. 2000-368 23 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 267.1<sup>a</sup> et de l'alinéa 668a)<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les exemptions relatives aux rapports d'initiés (banques)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LES EXEMPTIONS RELATIVES AUX  
RAPPORTS D'INITIÉS (BANQUES)**

EXEMPTION

1. Pour l'application de l'article 267.1 de la *Loi sur les banques*, un initié est exempté des exigences des articles 266 et 267 de cette loi qu'il soit ou non tenu par une loi provinciale énumérée à l'annexe d'envoyer un document contenant des renseignements semblables à ceux devant figurer dans le rapport d'initié à envoyer au surintendant aux termes de ces articles.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE  
(article 1)

LOIS PROVINCIALES

1. *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.O. 1990, ch. S.5 (Ontario)
2. *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.Q., ch. V-1.1 (Québec)
3. *Securities Act*, R.S.N.S. 1989, ch. 418 (Nouvelle-Écosse)
4. *Loi sur les valeurs*, L.R.N.-B. 1973, ch. S-6 (Nouveau-Brunswick)
5. *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.M. 1988, ch. S50 (Manitoba)
6. *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 418 (Colombie-Britannique)
7. *Securities Act*, R.S.P.E.I. 1988, ch. S-3 (Île-du-Prince-Édouard)
8. *The Securities Act*, S.S. 1988, ch. S-42.2 (Saskatchewan)
9. *Securities Act*, S.A. 1981, ch. S-6.1 (Alberta)
10. *Securities Act*, R.S.N. 1990, ch. S-13 (Terre-Neuve)
11. *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.Y. 1986, ch. 158 (Territoire du Yukon)
12. *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5 (Territoires du Nord-Ouest)

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 32  
<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 64(1)  
<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 32  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 64(1)  
<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

13. *Loi sur les valeurs mobilières*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. S-5, reproduite pour le Territoire du Nunavut (Territoire du Nunavut)

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Description

The Government brings into force the *Insider Reports Exemptions (Banks) Regulations* pursuant to section 267.1 and paragraph 668(a) of the *Bank Act* to exempt an insider from having to file insider reports with the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) if such reports have already been filed with any of the provincial or territorial securities commissions. An insider that has obtained a filing exemption from the appropriate securities commissions will also be exempt from having to file insider reports with OSFI. Section 267.1 was introduced by Bill C-82 (*“An Act to amend certain laws relating to financial institutions”*) with the intent to enable the Government, under prescribed circumstances, to exempt an insider from the requirements of section 266 or 267 of the *Bank Act* which relate to insider reporting.

The new Regulations are intended to extend to bank insiders a similar exemption to that currently being given to the *Canadian Business Corporations Act* companies. Furthermore, the Regulations reduce regulatory overlap while at the same time reducing the use of OSFI resources. The Regulations also ensure that a consistent federal approach is in place for insider reporting.

In the event that the OSFI would require insider report, it would obtain them via subsection 628(1) “Required Information” of the *Bank Act*.

### Alternatives

Given the Government’s desire to reduce regulatory overlap, promote a consistent federal approach and enable both banks and OSFI to realize cost savings, no other alternative was considered.

### Benefits and Costs

The new Regulations will reduce regulatory overlap and provide banks and OSFI with the opportunity to realize some cost savings.

### Consultation

The proposed Regulations have been discussed with, and endorsed by, the Canadian Bankers Association (CBA). The industry supports this proposal.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 2000. No adverse comments were received in response to pre-publication.

## RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### Description

Le gouvernement promulgue le *Règlement sur les exemptions relatives aux rapports d’initiés (banques)*, aux termes de l’article 267.1 et de l’alinéa 668a) de la *Loi sur les banques* pour que les initiés ne soient plus obligés de remettre des rapports d’initiés au Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) si ces rapports ont déjà été transmis à une commission provinciale ou territoriale des valeurs mobilières. En outre, un initié exempté de cette exigence par une commission des valeurs mobilières ne sera pas tenu de fournir des rapports d’initiés au BSIF. L’article 267.1 a été adopté en vertu du projet de loi C-82 (*Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*) dans le but de permettre au gouvernement, dans des circonstances prévues par règlement, de soustraire un initié aux exigences des articles 266 ou 267 de la *Loi sur les banques*, qui portent sur les rapports d’initiés.

Le nouveau règlement vise à accorder aux initiés de banques une exemption semblable à celle dont jouissent les sociétés assujetties aux dispositions de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. En outre, le règlement permet de réduire le dédoublement de la réglementation tout en limitant le recours aux ressources du BSIF. Le règlement garantit également l’application d’une démarche fédérale uniforme aux rapports d’initiés.

Au besoin, le BSIF obtiendrait des rapports d’initiés en vertu du paragraphe 628(1) (« Demande de renseignements ») de la *Loi sur les banques*.

### Solutions envisagées

Puisque le gouvernement a l’intention de réduire le dédoublement de la réglementation, de promouvoir une démarche fédérale uniforme et de permettre aux banques et au BSIF de réaliser des économies, aucune solution de rechange n’est envisagée.

### Avantages et coûts

Le nouveau règlement réduira le dédoublement de la réglementation et permettra aux banques et au BSIF de réaliser des économies.

### Consultations

Le règlement proposé a fait l’objet de consultations auprès de l’Association des banquiers canadiens (ABC), qui l’a approuvé. L’industrie appuie ce projet.

Le règlement a fait l’objet d’un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 15 janvier 2000. Aucune observation négative n’a été reçue par la suite.

**Contact**

Mr. Charles P. Johnston  
Regulations Officer  
Legislation and Precedents Division  
Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
Tel.: (613) 990-7472  
FAX: (613) 998-6716

**Personne-ressource**

M. Charles P. Johnston  
Agent chargé des règlements  
Division de la législation et des précédents  
Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2  
Tél. : (613) 990-7472  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-6716

Registration  
SOR/2000-114 23 March, 2000

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

**Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995**

P.C. 2000-372 23 March, 2000

Whereas, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, a copy of the proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 13, 1999, and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect thereto;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5 and subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*.

**REGULATIONS AMENDING  
THE MOTOR VEHICLE TIRE  
SAFETY REGULATIONS, 1995**

AMENDMENTS

**1. Paragraph 8(1)(d) of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(d) two symbols that identify the week of manufacture of the tire and

(i) until August 31, 2000, one or two symbols that identify the year of manufacture of the tire, and

(ii) on or after September 1, 2000, two symbols that identify the year of manufacture of the tire.

**2. Schedule III to the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2000-114 23 mars 2000

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

**Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile**

C.P. 2000-372 23 mars 2000

Attendu que, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 novembre 1999 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 5 et du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
DE 1995 SUR LA SÉCURITÉ DES PNEUS  
DE VÉHICULE AUTOMOBILE**

MODIFICATIONS

**1. L'alinéa 8(1)d) du Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

d) deux symboles indiquant la semaine de fabrication du pneu et les symboles suivants :

(i) jusqu'au 31 août 2000, un ou deux symboles indiquant l'année de fabrication du pneu,

(ii) à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000, deux symboles indiquant l'année de fabrication du pneu.

**2. L'annexe III du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

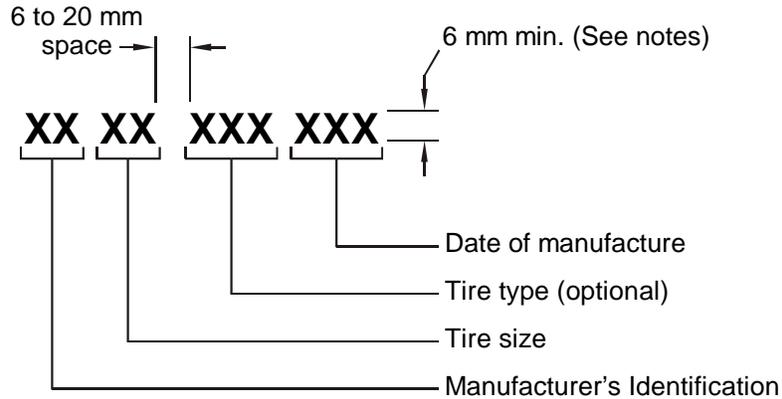
<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 16  
<sup>1</sup> SOR/95-148

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 16  
<sup>1</sup> DORS/95-148

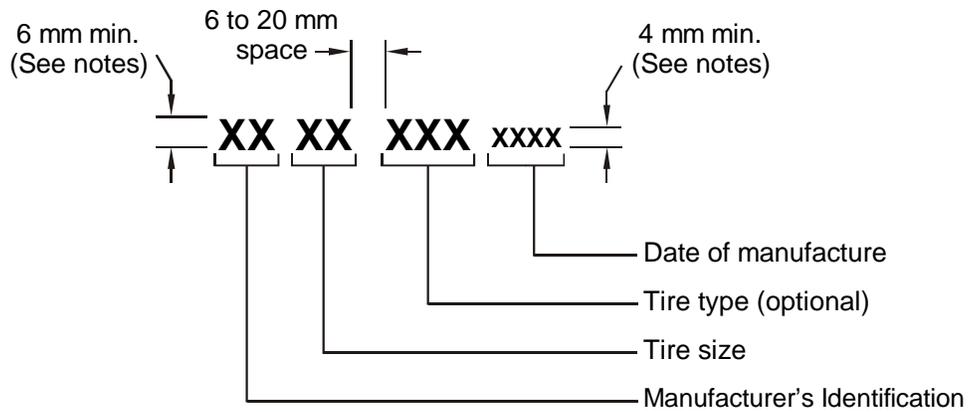
SCHEDULE III  
(Paragraph 4(c) and subsections 8(1) and 14(2))

PART I

**TIRE IDENTIFICATION NUMBER WITH THREE-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**



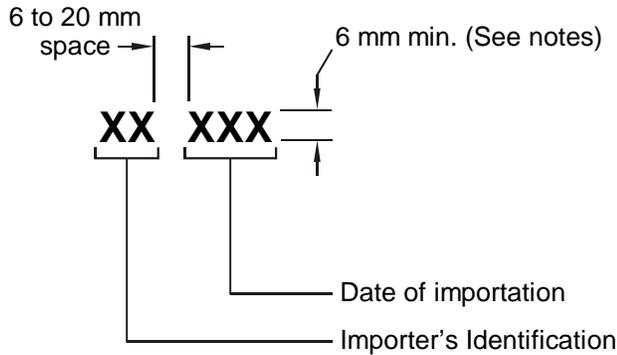
**TIRE IDENTIFICATION NUMBER WITH FOUR-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**



SCHEDULE III—Continued

PART I—Continued

**IMPORTER IDENTIFICATION NUMBER**

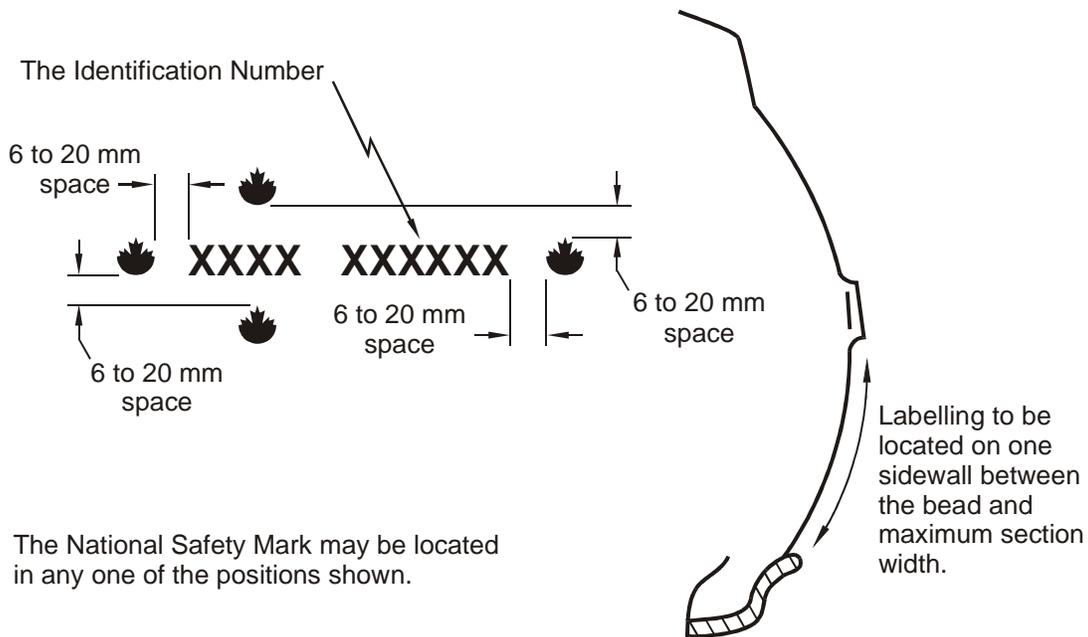


Notes:

1. For tires less than 155 mm in cross-section or less than 330 mm in bead diameter, minimum height of lettering of the Tire Identification Number is 4 mm.
2. The characters of the National Safety Mark and the Tire Identification Number shall be moulded into or onto the tire by a distance of not less than 0.5 mm and not more than 1 mm as measured from the immediate surrounding surface of the tire.
3. The Identification Number shall be in Futura Bold, Modified, Condensed or Gothic characters or any other font approved by the Minister.

PART II

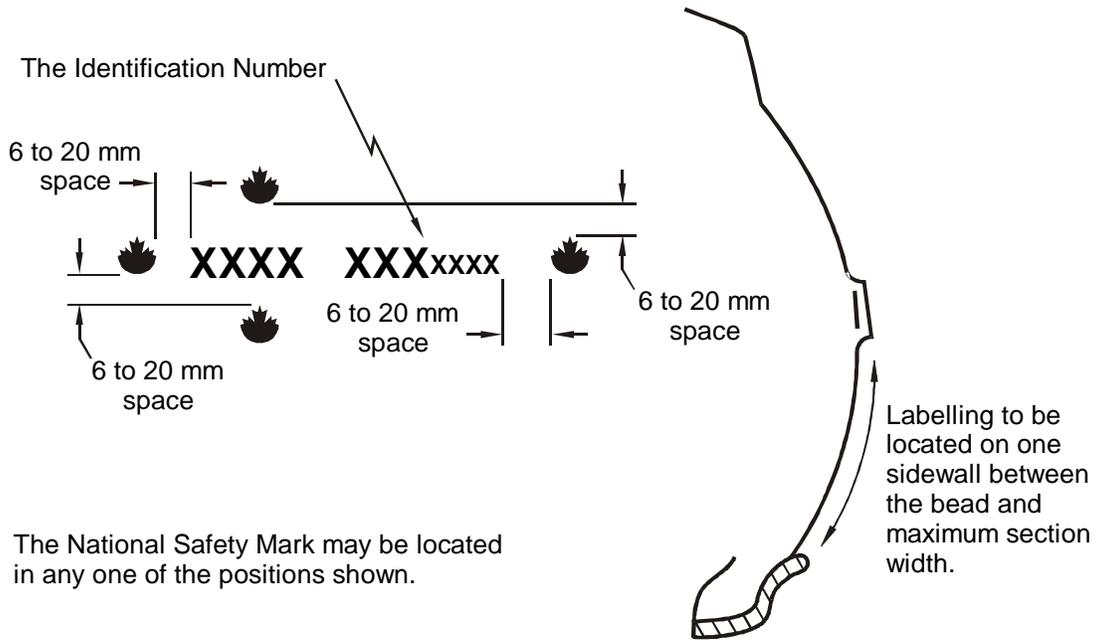
**LOCATION OF TIRE IDENTIFICATION NUMBER AND NATIONAL SAFETY MARK WITH THREE-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**



SCHEDULE III—Continued

PART II—Continued

**LOCATION OF TIRE IDENTIFICATION NUMBER AND NATIONAL SAFETY MARK WITH FOUR-SYMBOL DATE OF MANUFACTURE**

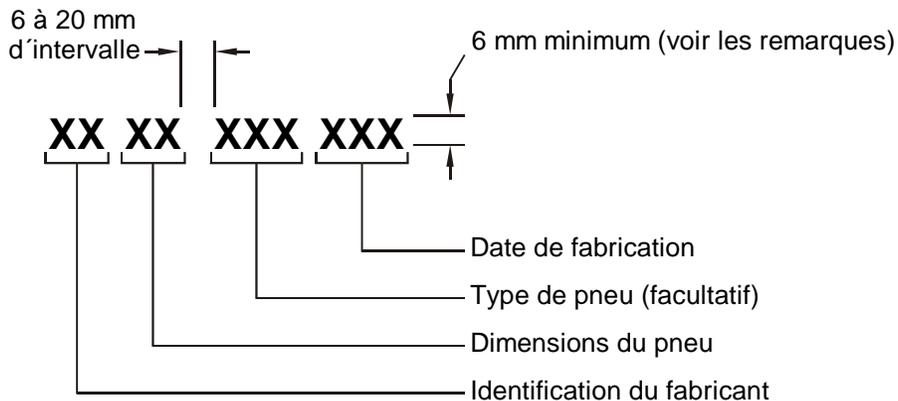


ANNEXE III

(alinéa 4c) et paragraphes 8(1) et 14(2))

PARTIE I

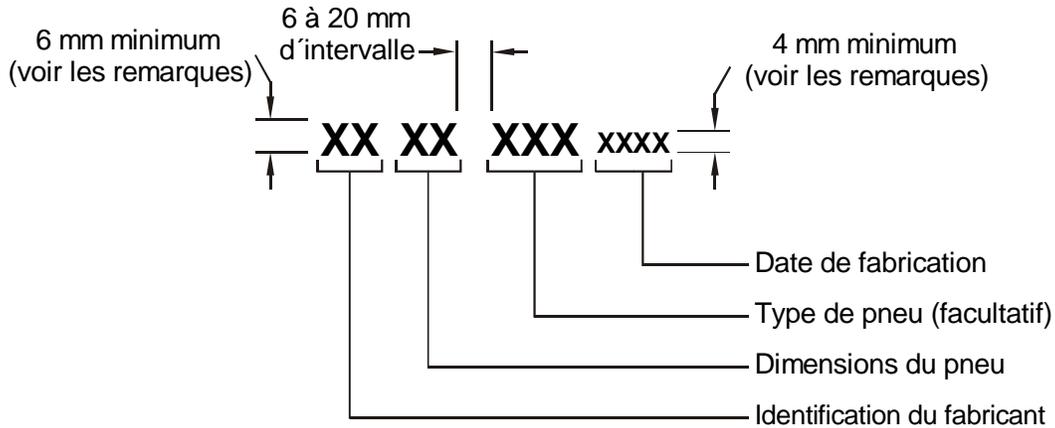
**NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU PNEU À TROIS SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



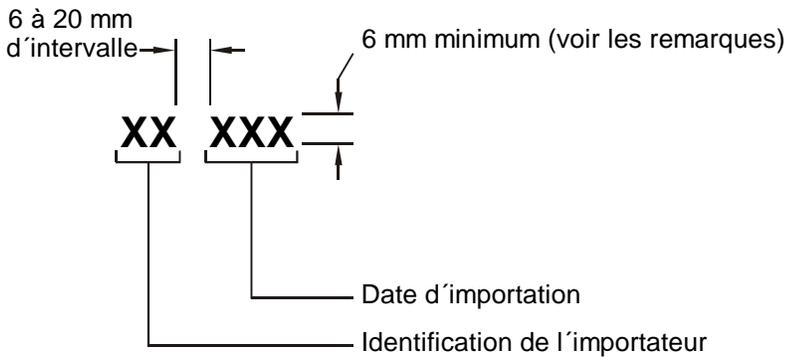
ANNEXE III (suite)

PARTIE I (suite)

**NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU PNEU À QUATRE SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



**NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE L'IMPORTATEUR**



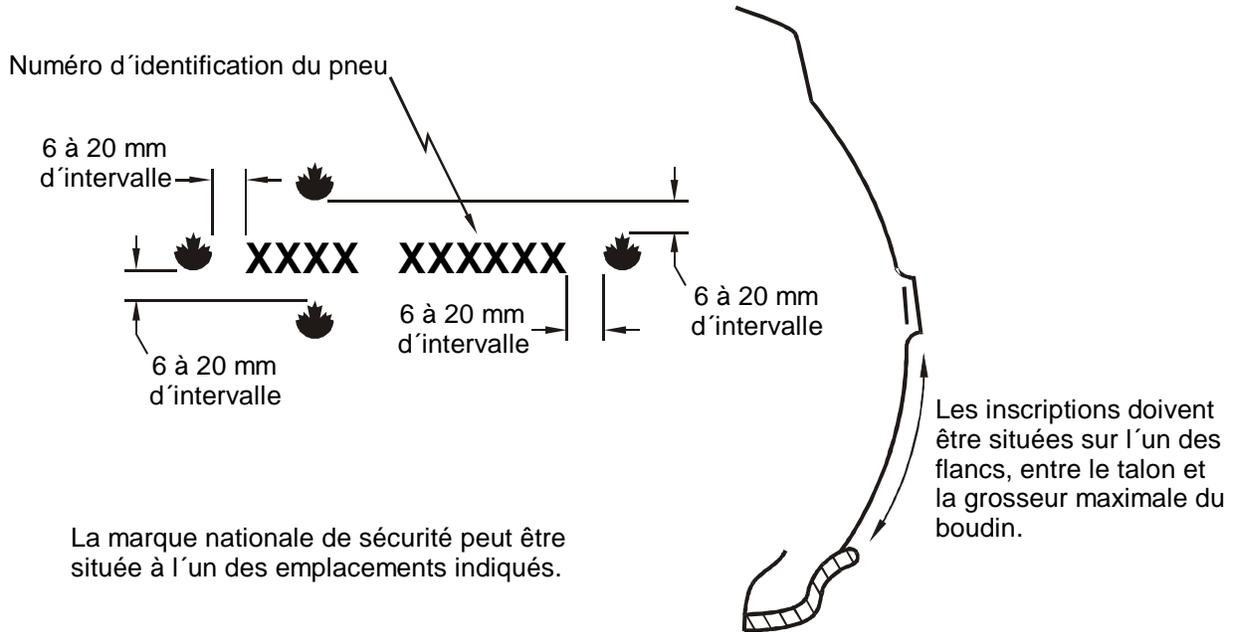
Remarques :

1. Pour les pneus ayant moins de 155 mm de coupe transversale ou moins de 330 mm de diamètre au talon, la hauteur minimale des caractères du numéro d'identification du pneu est de 4 mm.
2. Les caractères de la marque nationale de sécurité et du numéro d'identification du pneu doivent être inscrits en creux ou en relief à au moins 0,5 mm et à au plus 1 mm par rapport à la surface adjacente immédiate du pneu.
3. Le numéro d'identification est inscrit en caractères Futura gras, modifiés, étroits ou gothiques ou en tout autre caractère approuvé par le ministre.

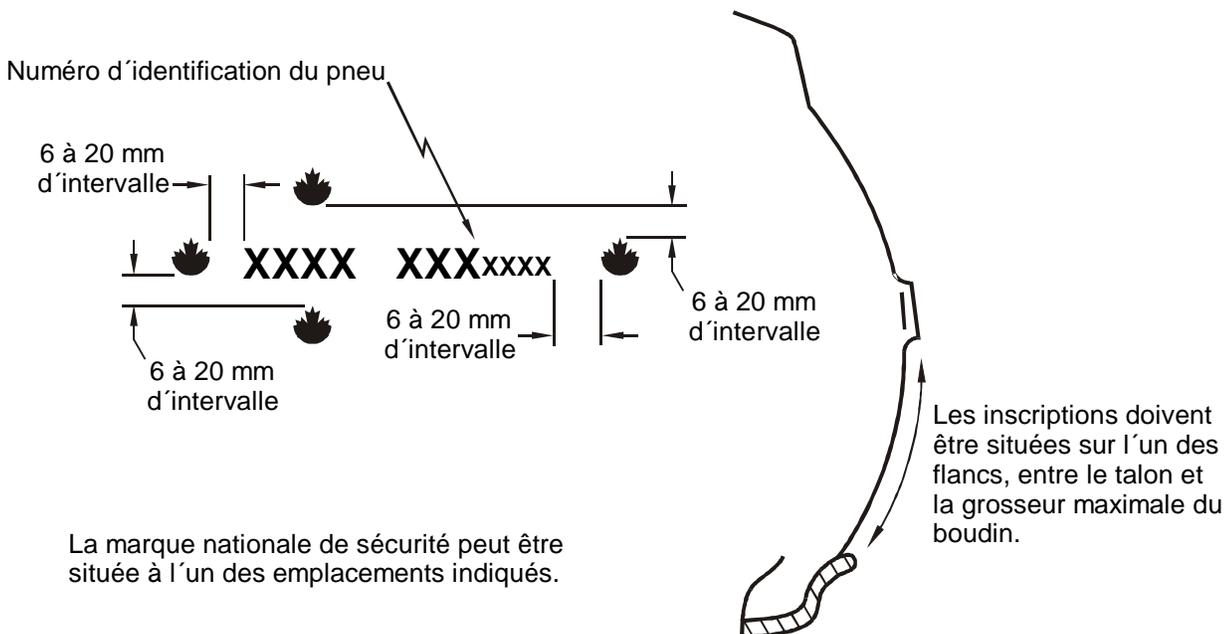
ANNEXE III (suite)

PARTIE II

**EMPLACEMENT DU NUMÉRO D'IDENTIFICATION  
DU PNEU ET DE LA MARQUE NATIONALE DE SÉCURITÉ  
À TROIS SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



**EMPLACEMENT DU NUMÉRO D'IDENTIFICATION  
DU PNEU ET DE LA MARQUE NATIONALE DE SÉCURITÉ  
À QUATRE SYMBOLES INDIQUANT LA DATE DE FABRICATION**



## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Description**

This amendment makes a change to the Tire Identification Number (TIN) as specified in section 8 and Schedule III of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*. Specifically, this amendment will increase the number of characters in the tire date code from three to four; two characters which indicate the week of manufacture of the tire and two which indicate the year of manufacture of the tire. This change will apply to all motor vehicle tires manufactured or imported into Canada. The intent of the amendment is to harmonize with similar changes in Europe and the United States and to provide clarification of the date code marking.

La présente modification modifie la norme régissant le numéro d'identification des pneus (NIP) précisée à l'article 8 et à l'annexe III du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*. La modification aura pour résultat de faire passer de trois à quatre le nombre de chiffres du code de datation du pneu, deux de ceux-ci indiquant la semaine de fabrication et les deux autres l'année de fabrication. Elle s'appliquera à tous les pneus de véhicule automobile fabriqués ou importés au Canada. La modification s'inscrit dans le cadre de modifications similaires apportées en Europe et aux États-Unis et vise à mieux préciser le contenu du code de datation.

The present Regulation specifies a three-digit date code which is comprised of two digits which specify the week of manufacture of the tire and one digit which indicates the year of manufacture. For example, the digits 257 indicate that the tire was manufactured on the 25th week of 1997, 1987, or 1977. The amendment will increase the total number of digits in the date code from three to four by requiring the use of an additional digit to specify the year of manufacture. For example, under the amendment, the digits 2698 would indicate the tire was manufactured in the 26th week of 1998. As can be seen in this example, the additional year digit will resolve questions which may arise as to the decade of manufacture of a specific tire.

En vertu de la norme actuelle, le code de datation compte trois chiffres, deux pour indiquer la semaine de fabrication du pneu et le troisième pour indiquer son année de fabrication. Par exemple, le code 257 indique que le pneu a été fabriqué durant la 25<sup>e</sup> semaine de 1997, 1987 ou 1977. La modification portera de trois à quatre le nombre total de chiffres du code de datation; elle exigera l'utilisation d'un chiffre supplémentaire pour préciser l'année de fabrication. Par exemple, à la suite de la modification, le code 2698 indiquera que le pneu a été fabriqué durant la 26<sup>e</sup> semaine de 1998. Cette addition d'un chiffre permettra de résoudre les questions quant à la décennie dans laquelle le pneu a été fabriqué.

The amendment will apply in two stages. The first stage, which will apply immediately, will allow the use of either the three- or four-digit date code in the tire identification number. The second stage will eliminate the use of the three-digit date code by making the use of the four-digit date code mandatory as of September 1, 2000.

Il y a deux stades à l'application de la modification. En vertu du premier de ces stades, qui s'applique à partir de maintenant, on pourra utiliser un code de datation à trois ou quatre chiffres dans le numéro d'identification du pneu. Le second stade se traduit par le remplacement obligatoire du code à trois chiffres par le code à quatre chiffres à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000.

Since 1978, the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995* have required all motor vehicle tires to be permanently marked with a Tire Identification Number which indicates the plant where the tire was manufactured and the week and year of its manufacture. This information is then used in the case where the manufacturer has determined that the tire could have a defect and possibly fail in service. In such a case, a letter can be sent from the manufacturer to the owner of the tires, who then can identify the tire by the week and year of its manufacture. Having the ability to identify a tire on the basis of its date of manufacture forms a necessary and essential element in providing public notice of any potentially defective tires.

En vertu du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, tous les pneus de véhicule automobile doivent porter depuis 1978 un (NIP) marqué de façon indélébile indiquant l'usine où le pneu a été fabriqué, ainsi que la semaine et l'année de sa fabrication. Ces informations peuvent être utiles au fabricant, si jamais le pneu comporte un défaut qui peut entraîner sa défaillance en service. Dans une telle situation, le fabricant peut aviser par lettre les propriétaires des pneus, lesquels pourront identifier les pneus concernés par leur semaine et leur année de fabrication. L'identification d'un pneu à partir de sa date de fabrication constitue un élément nécessaire et essentiel du processus d'avis public concernant les pneus potentiellement défectueux.

This amendment is being introduced in part as a response to a request from the Rubber Association of Canada to improve the clarity of the existing date code regulations and to foster harmony between tire regulations in the United States and Europe.

La présente modification fait suite en partie à une demande de la part de l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc, pour améliorer la norme existante régissant le code de datation et d'harmoniser notre réglementation sur les pneus avec celle en vigueur aux États-Unis et en Europe.

**Effective date**

The Regulation is effective on its registration with the Clerk of the Privy Council.

**Alternatives**

As already mentioned, the date code marking as mandated by the current *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995* forms an essential part of tire safety in Canada by providing one of the critical links between the manufacturer and the consumer.

The approach of adopting voluntary guidelines was not considered appropriate in this case since those manufacturers who did not follow the proposed guidelines could lead to confusion in the marketplace.

Canada seeks to harmonize its regulatory requirements with those of the other countries whenever possible. In order to accomplish this goal and the others mentioned above no feasible alternative exists other than to make the appropriate amendments to the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*.

**Benefits and Costs**

There is a cost associated with the change from the current three-digit date code to the four-digit code. However, this cost will be minimal since the proposal allows the use of the same size and type of mold "plugs" currently used to imprint the date code. This means that tire manufacturers will be able to use the same molds they use now. Only the mold "plugs" will need to be changed.

The chief benefit of this amendment will be to include more specific information to consumers and individuals in the tire industry regarding the date of manufacture of a tire and to reduce the possibility of any confusion as to the decade in which the tire was manufactured. The improved clarity of the date code is important as it is one of the essential pieces of information which is critical to consumers being notified of any potential tire safety issues. In addition, this amendment will promote international harmony and remove any potential impediment to trade with the United States and Europe.

**Consultation**

Public safety organizations, tire manufacturers, and other governmental agencies were informed of the Department's intention to make this amendment through the regular consultation meetings that are held. Comments on the proposed amendment were received from the Rubber Association of Canada and the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) of the United States. Both groups agree with the amendment as proposed in the *Canada Gazette*, Part I of November 13, 1999. To date, no objections have been received on this proposal.

**Compliance and Enforcement**

Tire manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting and testing tires obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect

**Date d'entrée en vigueur**

Le règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement auprès du greffier du Conseil privé.

**Solutions envisagées**

Tel qu'on l'a déjà mentionné, en établissant un des liens indispensables entre le fabricant et le consommateur, le marquage du code de datation prévu dans le *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile* actuel constitue un des éléments essentiels à la sécurité des pneus au Canada.

Il n'aurait pas été approprié de publier des lignes directrices facultatives à cet égard, le non-respect de celles-ci par les fabricants pouvant mener à une certaine confusion dans le marché.

Le Canada cherche à harmoniser ses règlements avec les autres pays quand cela est possible. Afin de réaliser ce but et d'atteindre les autres objectifs susmentionnés, il n'y a pas d'autre solution possible que d'apporter les modifications appropriées au *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*.

**Avantages et coûts**

Il y a bien sûr un coût à la transition du code de datation actuel à trois chiffres au code à quatre chiffres proposé. Mais ce coût sera négligeable, car en vertu de la proposition, on utilisera des « plaques » de matrice de type et de dimensions identiques à celles qu'on utilise actuellement pour marquer le code de datation. Cela signifie que les fabricants de pneus pourront continuer d'utiliser les mêmes matrices. Ils n'auront qu'à changer la « plaque ».

Le principal avantage de la présente modification découle du fait qu'elle permet de transmettre aux consommateurs et aux membres de l'industrie du pneu des informations plus précises concernant la date de fabrication d'un pneu et de réduire la possibilité de confusion quant à la décennie dans laquelle le pneu a été fabriqué. Cet aspect est important, car sans code de datation vraiment complet, il serait difficile d'aviser les consommateurs des problèmes de sécurité potentiels touchant les pneus. De plus, la présente modification contribuera à l'harmonie internationale en matière de règlements du genre et éliminera toute entrave possible aux échanges avec les États-Unis et l'Europe.

**Consultations**

Le ministère a informé, dans le cadre de réunions de consultation ordinaires, les organismes de sécurité publique, les fabricants de pneus et les autres organismes du gouvernement de son intention d'apporter la présente modification. Des commentaires ont été reçus de la part de l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc et de celle de la « National Highway Traffic Safety Administration » (NHTSA) des États-Unis. Ces deux représentants sont en accord avec la modification publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 novembre 1999. À ce jour, aucune opposition n'a été signifiée à cet égard.

**Respect et exécution**

Il incombe aux fabricants et aux importateurs de pneus de veiller à ce que leurs produits satisfassent aux dispositions du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*. Le ministère des Transports assure le contrôle des programmes d'autocertification des fabricants et des importateurs en examinant leur documentation d'essai et en inspectant et mettant à l'essai les pneus offerts sur le marché libre. Lorsqu'un défaut

to owners of the tire and to the Minister of Transport. If a tire does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

**Contact**

John Neufeld  
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate  
Department of Transport  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 998-1959  
FAX: (613) 990-2913  
E-mail: NEUFELJ@tc.gc.ca

est décelé, le fabricant ou l'importateur est tenu de le signaler aux propriétaires de pneus concernés et au ministre des Transports. Le fabricant ou l'importateur de tout pneu qui ne répond pas à une norme de sécurité est passible de poursuite judiciaire et s'expose aux sanctions pécuniaires prévues dans la *Loi sur la sécurité automobile* s'il est déclaré coupable.

**Personne-ressource**

John Neufeld  
Direction générale de la sécurité routière  
et de la réglementation automobile  
Ministère des Transports  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 998-1959  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2913  
Courriel : NEUFELJ@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2000-115 23 March, 2000

SEIZED PROPERTY MANAGEMENT ACT

### Regulations Amending the Forfeited Property Sharing Regulations

P.C. 2000-395 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to paragraph 9(f), section 11<sup>a</sup>, paragraphs 13(2)(a) and (c) and sections 16, 18<sup>b</sup> and 19<sup>c</sup> of the *Seized Property Management Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Forfeited Property Sharing Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FORFEITED PROPERTY SHARING REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. The definition “property” in section 2 of the *Forfeited Property Sharing Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

“property” means any property forfeited to Her Majesty pursuant to a provision referred to in section 10 of the Act. (*bien*)

2. Section 16<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:

16. On or before March 31, 2000, all amounts credited to the Proceeds Account during any of fiscal years 1993-94 to 1996-97 that have not been shared pursuant to sections 10 and 11 of the Act, less any amounts reserved in accordance with section 16 of the Act, shall be calculated and paid into the Seized Property Non-Tax Revenue Account.

##### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

The *Seized Property Management Act* provides for the management, through an office located in the Department of Public Works and Government Services, of certain property (mainly proceeds of crime) seized, restrained or forfeited in connection

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 23, s. 24

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 18, s. 136

<sup>c</sup> S.C. 1997, c. 18, s. 137

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 37

<sup>1</sup> SOR/95-76

<sup>2</sup> SOR/98-191

Enregistrement  
DORS/2000-115 23 mars 2000

LOI SUR L'ADMINISTRATION DES BIENS SAISIS

### Règlement modifiant le Règlement sur le partage du produit de l'aliénation des biens confisqués

C.P. 2000-395 23 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'alinéa 9f), de l'article 11<sup>a</sup>, des alinéas 13(2)a) et c) et des articles 16, 18<sup>b</sup> et 19<sup>c</sup> de la *Loi sur l'administration des biens saisis*<sup>d</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le partage du produit de l'aliénation des biens confisqués*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE PARTAGE DU PRODUIT DE L'ALIÉNATION DES BIENS CONFISQUÉS

##### MODIFICATIONS

1. La définition de « bien », à l'article 2 du *Règlement sur le partage du produit de l'aliénation des biens confisqués*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« bien » Bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu de l'une ou l'autre des dispositions mentionnées à l'article 10 de la Loi. (*property*)

2. L'article 16<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

16. Le 31 mars 2000 ou avant cette date, les sommes portées au crédit du compte des biens saisis au cours des exercices 1993-1994 à 1996-1997 qui n'ont pas été partagées conformément aux articles 10 et 11 de la Loi, moins les sommes réservées selon l'article 16 de la Loi, sont calculées et portées au crédit du compte Biens saisis — recettes non taxables.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

La *Loi sur l'administration des biens saisis* prévoit l'administration, par un bureau au sein du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, de certains biens (principalement des produits de la criminalité) saisis, bloqués ou

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 23, art. 24

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 18, art. 136

<sup>c</sup> L.C. 1997, ch. 18, art. 137

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 37

<sup>1</sup> DORS/95-76

<sup>2</sup> DORS/98-191

with designated criminal proceeding brought by or on behalf of the Attorney General of Canada. Section 16 of the Act provides, that at prescribed times, all calculated excess amounts credited to the *Seized Property Proceeds Account* that are not shared pursuant to sections 10 and 11 of the Act shall be credited to such account in the accounts of Canada as is prescribed. Section 19 of the Act provides that the Governor in Council may make Regulations prescribing anything that by this Act is to be prescribed.

When the *Forfeited Property Sharing Regulations*, P.C. 1995-125, SOR/95-76, were approved, the prescribed account required by section 16 of the Act had not yet been established. Approval of amendment, P.C. 1998-455, SOR/98-190, to these Regulations was to allow for those unshared amounts credited to the *Proceeds Account* to be transferred to the newly created *Seized Property Non-Tax Revenue Account* within 30 days after the end of fiscal year 1996-97. The relevant amounts were therefore to be calculated and paid into the *Seized Property Non-Tax Revenue Account* by April 30, 1997. The amendment, however, did not come into force until March 19, 1998. Since section 16 of the Regulations cannot be seen to have retroactive effect, it is now necessary to amend the Regulations providing for the payment into the *Seized Property Non-Tax Revenue Account* of unshared amounts at some time after the coming into force of the amended Regulations. The amended Regulations will stipulate that such time be no later than March 31, 2000.

The amendment will also serve to modify the definition “property” in section 2 of the Regulations to reflect that any property means property forfeited to Her Majesty pursuant to a provision referred to in section 10 of the *Seized Property Management Act*. By making reference to the provision already stated in section 10 of the Act instead of repeating its content, this will eliminate the need to amend the Regulations should there be any modification to the applicable legislation stated in that provision.

This amendment is a minor modification to the existing Regulations and of an administrative nature only. This amendment was made in consultation with representatives from the Department of Public Works and Government Services and the Department of Justice, under the recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. No alternatives were considered.

#### **Compliance and Enforcement**

No compliance mechanisms are envisaged.

#### **Contact**

Rick Lauzon  
Director, Seized Property Management Directorate  
Department of Public Works and Government Services  
Place du Portage, Phase III, 12C1  
Hull, Quebec  
K1A 0S5  
Tel.: (819) 956-1671  
FAX: (819) 956-8532

confisqués relativement à certaines instances criminelles désignées par le Procureur général du Canada ou pour le compte de celui-ci. L'article 16 de la Loi prévoit qu'à des dates prescrites, les sommes excédentaires calculées portées au crédit du *compte des biens saisis* qui n'ont pas été partagées en vertu des articles 10 et 11 de la Loi sont portées au crédit du compte du Canada de la manière prescrite. L'article 19 de la Loi prévoit que le gouverneur en conseil peut prendre les mesures réglementaires prévues par la présente loi.

Lorsque le *Règlement sur le partage du produit de l'aliénation des biens confisqués*, C.P. 1995-125, DORS/95-76, a été approuvé, le compte prévu par l'article 16 de la Loi n'avait pas encore été établi. L'approbation de la modification, C.P. 1998-455, DORS/98-190, apportée à ce règlement était nécessaire pour permettre le virement des sommes non partagées du *compte des biens saisis* au *compte du produit non imposable de l'aliénation des biens saisis* nouvellement établi dans les 30 jours suivant la fin de l'exercice 1996-1997. Les sommes pertinentes devaient être calculées et versées dans le *compte du produit non imposable de l'aliénation des biens saisis* en date du 30 avril 1997. Toutefois, la modification n'est pas entrée en vigueur avant le 19 mars 1998. Étant donné que l'article 16 du règlement ne peut pas être considéré comme ayant un effet rétroactif, il est maintenant nécessaire de modifier le règlement pour permettre le versement, dans le *compte du produit non imposable de l'aliénation des biens saisis*, des sommes non partagées à une date quelconque après l'entrée en vigueur du règlement modifié. Le règlement modifié prévoira que ladite date ne devra pas être après le 31 mars 2000.

La modification servira également à modifier la définition de « bien » énoncée à l'article 2 du règlement afin d'indiquer que le terme « bien » s'entend de tout bien confisqué au profit de Sa Majesté en vertu d'une disposition mentionnée à l'article 10 de la *Loi sur l'administration des biens saisis*. En renvoyant aux dispositions déjà mentionnées à l'article 10 de la Loi au lieu de les répéter, il ne sera pas nécessaire de modifier le règlement si jamais des modifications étaient apportées aux dispositions législatives mentionnées à cet article.

Il s'agit d'une modification mineure au règlement actuel et de nature administrative seulement. Elle a été apportée après consultation avec les représentants du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et avec ceux du ministère de la Justice pour donner suite à la recommandation du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation. Aucune solution de rechange n'a été envisagée.

#### **Respect et exécution**

Aucun mécanisme de conformité n'est envisagé.

#### **Personne-ressource**

Rick Lauzon  
Directeur, Direction de la gestion des biens saisis  
Ministère des Travaux publics et des Services  
gouvernementaux  
Place du Portage, Phase III, 12C1  
Hull (Québec)  
K1A 0S5  
Tél. : (819) 956-1671  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-8532

Registration  
SOR/2000-116 23 March, 2000

APPROPRIATION ACT No. 5, 1963

**Regulations Repealing the Retroactive Remuneration Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 2000-396 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to Finance Vote 71a of Schedule B to *Appropriation Act No. 5, 1963*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Retroactive Remuneration Regulations (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS REPEALING THE RETROACTIVE REMUNERATION REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

REPEAL

1. The *Retroactive Remuneration Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

This submission repeals the *Retroactive Remuneration Regulations* made by Order in Council P.C. 1964-1417 of September 10, 1964. Under subsection 11(2) of the *Financial Administration Act*, the Treasury Board may, in the exercise of its responsibilities in relation to personnel management, authorize the rules governing retroactive payments for public servants under this Act, either in a general directive or as negotiated in group specific collective agreements. As well, members of the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Forces are entitled to retroactive payments in accordance with directives approved by Treasury Board. Consequently, the *Retroactive Remuneration Regulations* are obsolete and have no effect.

The repeal will have no impact on Canadians. The miscellaneous Regulations were developed to streamline the regulatory process and to reduce costs.

<sup>a</sup> S.C. 1963, c. 42  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 344

Enregistrement  
DORS/2000-116 23 mars 2000

LOI DES SUBSIDES N° 5 DE 1963

**Règlement correctif visant l'abrogation du Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif**

C.P. 2000-396 23 mars 2000

Sur recommandation de la présidente du Conseil du Trésor et en vertu du crédit 71a (Finances) figurant à l'annexe B de la *Loi des subsides n° 5 de 1963*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant l'abrogation du Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT L'ABROGATION DU RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION AVEC EFFET RÉTROACTIF**

ABROGATION

1. Le *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Cette soumission abroge le *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif* pris par le décret C.P. 1964-1417 du 10 septembre 1964. En vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor peut, dans l'exercice de ses attributions en matière de gestion du personnel, approuver les règles qui régissent les paiements avec effet rétroactif aux fonctionnaires au sens de cette loi, sous forme d'une directive générale ou tel que négocié dans les conventions collectives qui sont reliées aux groupes spécifiques. De plus, les membres de la Gendarmerie Royale du Canada et des Forces Canadiennes reçoivent les paiements avec effet rétroactif selon des directives approuvées par le Conseil du Trésor. Par conséquent, le *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif* est périmé et sans effet.

Cette abrogation n'aura aucune incidence sur les Canadiens. Le règlement correctif vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

<sup>a</sup> S.C. 1963, ch. 42  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 344

**Contact**

France Collin  
Manager, Pay Administration  
Labour Relations Division  
Human Resources Branch  
Treasury Board of Canada Secretariat  
6th Floor, West Tower  
L'Esplanade Laurier Bldg.  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: (613) 952-3211

**Personne-ressource**

France Collin  
Gestionnaire, administration de la rémunération  
Division des Relations de travail  
Direction des ressources humaines  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
6<sup>e</sup> étage, Tour ouest  
Édifice L'Esplanade Laurier  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : (613) 952-3211

Registration  
SOR/2000-117 23 March, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-117 23 mars 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order Adding a Toxic Substance to Part 1 of  
Schedule 3 to the Canadian Environmental  
Protection Act, 1999**

**Décret d'inscription d'une substance toxique à la  
partie 1 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)**

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 2000, a copy of the proposed *Order Adding a Toxic Substance to Part 1 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Order or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 15 janvier 2000, le projet de décret intitulé *Décret d'inscription d'une substance toxique à la partie 1 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

Therefore, the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to paragraph 100(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby make the annexed *Order Adding a Toxic Substance to Part 1 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 100a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé prennent le *Décret d'inscription d'une substance toxique à la partie 1 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Ottawa, March 20, 2000      Ottawa, March 22, 2000  
David Anderson      Allan Rock  
Minister of the Environment      Minister of Health

Ottawa, le 20 mars 2000      Ottawa, le 22 mars 2000  
Le ministre de l'environnement,      Le ministre de la Santé,  
David Anderson      Allan Rock

**ORDER ADDING A TOXIC SUBSTANCE TO PART 1  
OF SCHEDULE 3 TO THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

**DÉCRET D'INSCRIPTION D'UNE SUBSTANCE  
TOXIQUE À LA PARTIE 1 DE L'ANNEXE 3 DE LA LOI  
CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Part 1 of Schedule 3 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 10:**

**1. La partie 1 de l'annexe 3 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :**

- 11. (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone,  
O-[(4-nitrophenyl)methyl]oxime that has the molecular  
formula C<sub>17</sub>H<sub>15</sub>ClN<sub>2</sub>O<sub>3</sub>

- 11. Le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone,  
O-[(4-nitrophényle)méthyl]oxime dont la formule moléculaire est C<sub>17</sub>H<sub>15</sub>ClN<sub>2</sub>O<sub>3</sub>

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. This Order comes into force on March 31, 2000.**

**2. Le présent décret entre en vigueur le 31 mars 2000.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

Under section 100 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have the authority to add any substance to the Export Control List in Schedule 3 of that Act or delete any substance from that Act.

The Export Control List of CEPA, 1999 consists of 3 parts as follows: Part 1, Prohibited Substances; Part 2, Substances Subject to Notification or Consent; and Part 3, Restricted Substances.

On September 16, 1998, an Order adding a toxic substance, namely (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone, to Schedules I and II to the *Canadian Environmental Protection Act* of 1988 was published in the *Canada Gazette*, Part II. This substance was listed as the 11<sup>th</sup> substance on the List of Prohibited Substances (Part 1 of Schedule II) of CEPA (1988). Through inadvertence, this substance was never transcribed to the List of Prohibited Substances (Part 1 of Schedule 3) of CEPA (1999). The addition of (4-Chlorophenyl)cyclopropylmethanone to the List of Prohibited Substances (Part 1 of Schedule 3) of CEPA (1999) will ensure that it is identical to the List of Prohibited Substances that existed in CEPA (1988).

### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

En vertu de l'article 100 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)), le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont le pouvoir d'inscrire toute substance à la liste des substances d'exportation contrôlée de l'annexe 3 de cette loi et d'en radier toute substance.

La liste des substances d'exportation contrôlée de la LCPE (1999) comprend les 3 parties suivantes : partie 1, substances interdites; partie 2, substances sujettes à notification ou consentement; partie 3, substances à utilisation restreinte.

Le 16 septembre 1998, un décret d'inscription d'une substance toxique, à savoir le (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone, aux annexes I et II de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie II. Cette substance figure à la 11<sup>e</sup> place sur la liste des substances interdites (partie 2 de l'annexe II) de la LCPE de 1988. Par inadvertance, cette substance n'a jamais été transcrite à la liste des substances interdites (partie 1 de l'annexe 3) de la LCPE (1999). L'addition du (4-chlorophényle)cyclopropylméthanone à la liste des substances interdites (partie 1 de l'annexe 3) de la LCPE (1999) rend celle-ci identique à la liste qui figurait dans la LCPE de 1988.

Registration  
SOR/2000-118 23 March, 2000

Enregistrement  
DORS/2000-118 23 mars 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order Adding a Toxic Substance to Part 3 of  
Schedule 3 to the Canadian Environmental  
Protection Act, 1999**

**Décret d'inscription d'une substance toxique à la  
partie 3 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)**

Whereas, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 2000, a copy of the proposed *Order Adding a Toxic Substance to Part 3 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Order or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 15 janvier 2000, le projet de décret intitulé *Décret d'inscription d'une substance toxique à la partie 3 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

Therefore, the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to paragraph 100(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby make the annexed *Order Adding a Toxic Substance to Part 3 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 100c) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé prennent le *Décret d'inscription d'une substance toxique à la partie 3 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Ottawa, March 20, 2000      Ottawa, March 22, 2000  
David Anderson      Allan Rock  
Minister of the Environment      Minister of Health

Ottawa, le 20 mars 2000      Ottawa, le 22 mars 2000  
Le ministre de l'environnement,      Le ministre de la Santé,  
David Anderson      Allan Rock

**ORDER ADDING A TOXIC SUBSTANCE TO PART 3  
OF SCHEDULE 3 TO THE CANADIAN  
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

**DÉCRET D'INSCRIPTION D'UNE SUBSTANCE  
TOXIQUE À LA PARTIE 3 DE L'ANNEXE 3 DE LA LOI  
CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)**

AMENDMENT

MODIFICATION

**1. Part 3 of Schedule 3 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 14:**

**1. La partie 3 de l'annexe 3 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 14, de ce qui suit :**

15. Tributyltetradecylphosphonium chloride

15. Chlorure de tributyltétradécylphosphonium

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. This Order comes into force on March 31, 2000.**

**2. Le présent décret entre en vigueur le 31 mars 2000.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

Under section 100 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), the Minister of the Environment and the Minister of Health have the authority to add any substance to the Export Control List in Schedule 3 of that Act or delete any substance from that List.

The Export Control List of CEPA (1999) consists of 3 parts as follows: Part 1, Prohibited Substances; Part 2, Substances Subject to Notification or Consent; and Part 3, Restricted Substances.

On March 15, 2000, an Order adding a toxic substance, namely Tributyltetradecylphosphonium chloride (TTPC), to the List of Toxic Substances (Schedule I) to the *Canadian Environmental Protection Act* of 1988 and to the List of Toxic Substances Requiring Export Notification (Part II of Schedule II) to that Act was published in the *Canada Gazette*, Part II.

The addition of TTPC to the List of Restricted Substances (Part 3 of Schedule 3) of CEPA (1999) will ensure that the same export conditions that applied to this substance under the *Canadian Environmental Protection Act* of 1988 are continued under CEPA (1999).

### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

En vertu de l'article 100 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)), le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont le pouvoir d'inscrire toute substance à la liste des substances d'exportation contrôlée de l'annexe 3 de cette loi et d'en radier toute substance.

La liste des substances d'exportation contrôlée de la LCPE (1999) comprend les 3 parties suivantes : partie 1, substances interdites; partie 2, substances sujettes à notification ou consentement; partie 3, substances à utilisation restreinte.

Le 15 mars 2000, un décret d'inscription d'une substance toxique, à savoir le chlorure de tributyltétradécylphosphonium (TTPC), à la liste des substances toxiques (annexe I) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 et à la liste pour l'exportation de substances toxiques (partie II de l'annexe II) de cette loi a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie II.

Grâce à l'addition du TTPC à la liste des substances à utilisation restreinte (partie 3 de l'annexe 3) de la LCPE (1999), les conditions d'exportation qui s'appliquaient à cette substance en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de 1988 continueront de s'appliquer en vertu de la LCPE (1999).

**Registration**

SI/2000-15 29 March, 2000

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Order Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2000-341 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 356 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, assented to on September 14, 1999, being chapter 33 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes

- (a) March 31, 2000 as the day on which sections 1 to 5, 7, 8, 10 to 53 and 55 to 80, subsections 81(1) to (6) and (8) to (14), sections 82 to 105, subsections 106(1) to (6) and (8) to (13), and sections 107 to 233, 242, 256 to 331 and 342 to 355.1 of that Act come into force;
- (b) September 1, 2000 as the day on which sections 234 to 241 of that Act come into force; and
- (c) September 13, 2001 as the day on which subsections 81(7) and 106(7) of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The purpose of this Order is to bring the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* into force to replace the *Canadian Environmental Protection Act*. Among the changes are provisions to implement pollution prevention, new procedures for the investigation and assessment of substances and new requirements with respect to substances that the Minister of the Environment and the Minister of Health have determined to be toxic or capable of becoming toxic within the meaning of Part 5, and provisions regarding animate products of biotechnology. The enactment also contains new provisions respecting fuels, international air and water pollution, motor emissions, nutrients whose release into water can cause excessive growth of aquatic vegetation and environmental emergencies, provisions to regulate the environmental effects of government operations and to protect the environment on and in relation to federal land and aboriginal land, disposal of wastes and other matter at sea, and the export and import of wastes.

The enactment provides for the gathering of information for research and the creation of inventories of data, which are designed for publication, and for the development and publishing of objectives, guidelines and codes of practice. The enactment also provides new powers for enforcement officers and analysts appointed by the Minister of the Environment to enforce the law. Environmental protection alternative measures and environmental protection compliance orders provide new mechanisms for the resolution of a contravention. The enactment also specifies criteria for courts to consider on imposing a sentence on an offender.

In addition, the enactment contains new rights for Canadians who, through written comments or notices of objection to the

**Enregistrement**

TR/2000-15 29 mars 2000

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2000-341 23 mars 2000

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 356 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, sanctionnée le 14 septembre 1999, chapitre 33 des Lois du Canada (1999), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe :

- a) au 31 mars 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 1 à 5, 7, 8, 10 à 53 et 55 à 80, des paragraphes 81(1) à (6) et (8) à (14), des articles 82 à 105, des paragraphes 106(1) à (6) et (8) à (13), et des articles 107 à 233, 242, 256 à 331 et 342 à 355.1 de cette loi;
- b) au 1<sup>er</sup> septembre 2000 la date d'entrée en vigueur des articles 234 à 241 de cette loi;
- c) au 13 septembre 2001 la date d'entrée en vigueur des paragraphes 81(7) et 106(7) de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret vise à faire entrer en vigueur la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* qui remplace la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*. Ses dispositions portent principalement sur la prévention de la pollution, l'établissement de nouvelles méthodes d'examen et d'évaluation des substances et la création d'obligations concernant les substances que le ministre de l'Environnement et celui de la Santé jugent effectivement ou potentiellement toxiques au sens de la partie 5. Sont en outre traités les substances biotechnologiques animées, les combustibles, la pollution transfrontalière de l'atmosphère et de l'eau, les gaz d'échappement des moteurs, les substances nutritives dont la présence dans les eaux favorise la croissance de végétation aquatique, les urgences environnementales, les effets des activités de l'État sur l'environnement relativement au territoire domaniale et aux terres autochtones, l'immersion en mer de déchets et autres matières, ainsi que l'exportation et l'importation de déchets.

Le texte prévoit aussi la collecte d'information en vue de la recherche, de l'établissement d'inventaires de données et de l'élaboration d'objectifs, de directives et de codes de pratique. Les agents de l'autorité et analystes nommés par le ministre de l'Environnement pour contrôler l'application de la loi sont investis de nouveaux pouvoirs. Le texte institue deux nouveaux mécanismes de règlement en cas d'infraction : les mesures de rechange en matière de protection de l'environnement et les ordres d'exécution des inspecteurs. Il propose de plus aux tribunaux des facteurs à prendre en considération au moment de déterminer la peine à infliger aux contrevenants.

Enfin le texte confère de nouveaux droits aux Canadiens et Canadiennes qui peuvent intervenir dans la prise de décisions en

Minister of the Environment, may participate in decisions on environmental matters, may compel the Minister to investigate an alleged contravention of the Act, and may bring a civil action when the federal government is not enforcing the law. Aboriginal governments are provided the right of representation on the National Advisory Committee to be established under the enactment and, like the provinces and territories, may seek to have their law a declared equivalent to Regulations under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

présentant au ministre de l'Environnement des observations ou des avis d'opposition à la suite de certaines décisions, en demandant au ministre de faire enquête sur une infraction présumée et, finalement, en intentant des poursuites au civil en cas d'inaction du gouvernement. Les gouvernements autochtones auront le droit d'être représentés au sein du comité national consultatif et, à l'instar des provinces et territoires, de faire déclarer leurs règles de droit équivalentes aux règlements pris en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Registration  
SI/2000-16 29 March, 2000

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund Remission Order**

P.C. 2000-354 23 March, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund Remission Order*.

**NOVA SCOTIA PUBLIC SERVICE LONG TERM DISABILITY PLAN TRUST FUND REMISSION ORDER**

REMISSION

1. Subject to section 2, remission is hereby granted of one half of the tax that was paid or became payable under Part IX of the *Excise Tax Act* by the Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund (the "Fund") during the period beginning on July 21, 1993 and ending on March 26, 1998.

CONDITIONS

2. The remission is granted on condition that the Fund make an application for the remission in writing to the Minister of National Revenue no later than December 31, 2000 and that the tax has not otherwise been rebated, refunded or remitted.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits approximately \$98,000, an amount which represents one half of the tax paid during the period in question by the Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund under Part IX of the *Excise Tax Act* because, having relied on incorrect advice provided by departmental officials, the taxpayer acted on the understanding that it was entitled to a 50% rebate of unrecoverable GST available to a qualifying non-profit organization.

Enregistrement  
TR/2000-16 29 mars 2000

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant le fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund**

C.P. 2000-354 23 mars 2000

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant le fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LE FONDS APPELÉ NOVA SCOTIA PUBLIC SERVICE LONG TERM DISABILITY PLAN TRUST FUND**

REMISE

1. Sous réserve de l'article 2, remise est accordée de la moitié de la taxe qui a été payée ou est devenue due au titre de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* par le fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund au cours de la période commençant le 21 juillet 1993 et se terminant le 26 mars 1998.

CONDITIONS

2. La remise est accordée à condition que le fonds présente une demande écrite à cet effet au ministre du Revenu national au plus tard le 31 décembre 2000 et que la taxe n'ait pas été par ailleurs remboursée ou remise.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise d'environ 98 000 \$, soit la moitié de la taxe payée au cours de la période en question par le fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*. Cette remise est accordée du fait que le contribuable, ayant obtenu des renseignements erronés de fonctionnaires du ministère, a agi selon l'hypothèse qu'il avait droit au remboursement de 50 % de la taxe sur les produits et services non recouvrable qui est offert aux organismes sans but lucratif admissibles.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2000-17 29 March, 2000

Enregistrement  
TR/2000-17 29 mars 2000

MACKENZIE VALLEY RESOURCE MANAGEMENT ACT

LOI SUR LA GESTION DES RESSOURCES DE LA VALLÉE  
DU MACKENZIE

**Order Fixing March 31, 2000 as the Date of the  
Coming into Force of Part 4 and of Certain  
Subsections of the Act**

**Décret fixant au 31 mars 2000 la date d'entrée en  
vigueur de la partie 4 et de certains paragraphes  
de la Loi**

P.C. 2000-356 23 March, 2000

C.P. 2000-356 23 mars 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 168(2) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*, assented to on June 18, 1998, being chapter 25 of the Statutes of Canada, 1998, hereby fixes March 31, 2000 as the day on which Part 4 and subsections 160(2), 165(2) and 167(2) of that Act come into force.

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 168(2) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, sanctionnée le 18 juin 1998, chapitre 25 des Lois du Canada (1998), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 31 mars 2000 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 et des paragraphes 160(2), 165(2) et 167(2) de cette loi.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes March 31, 2000 as the day on which Part 4 and subsections 160(2), 165(2) and 167(2) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act* come into force.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret fixe au 31 mars 2000 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 et des paragraphes 160(2), 165(2) et 167(2) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2000-91		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations .....	506
SOR/2000-92		Agriculture and Agri-Food	Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order .....	508
SOR/2000-93		Transport	Regulations Amending the Government Wharves Regulations.....	512
SOR/2000-94		Transport	Regulations Amending the Public Harbours Regulations .....	515
SOR/2000-95		Transport	Regulations Repealing Certain Regulations Made under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program).....	516
SOR/2000-96		Finance	Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-1 .....	517
SOR/2000-97		Environment	Order Amending the Domestic Substances List.....	521
SOR/2000-98		Environment	Order Amending the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List .....	524
SOR/2000-99	316	Finance	Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations .....	526
SOR/2000-100	317	Finance	Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999 .....	529
SOR/2000-101	342	Environment Health	Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program).....	586
SOR/2000-102	343	Environment Health	Regulations Amending Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program).....	589
SOR/2000-103	344	Environment	Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program).....	595
SOR/2000-104	345	Environment	Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program).....	599
SOR/2000-105	346	Environment	Regulations Amending Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program).....	602
SOR/2000-106	347	Environment	Regulations Amending the Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program).....	605
SOR/2000-107	348	Environment Health	Persistence and Bioaccumulation Regulations.....	607
SOR/2000-108	349	Environment Health	Export Control List Notification Regulations .....	613
SOR/2000-109	350	Environment Health	Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	618
SOR/2000-110	353	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2000-1 .....	620
SOR/2000-111	364	Transport	Canadian Aviation Security Regulations .....	624
SOR/2000-112	365	Transport	Designated Provisions Regulations.....	652
SOR/2000-113	368	Finance	Insider Reports Exemptions (Banks) Regulations.....	660
SOR/2000-114	372	Transport	Regulations Amending the Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995 ..	663
SOR/2000-115	395	Public Works and Government Services	Regulations Amending the Forfeited Property Sharing Regulations.....	672
SOR/2000-116	396	President of the Treasury Board	Regulations Repealing the Retroactive Remuneration Regulations (Miscellaneous Program).....	674
SOR/2000-117		Environment Health	Order Adding a Toxic Substance to Part 1 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	676
SOR/2000-118		Environment Health	Order Adding a Toxic Substance to Part 3 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	678

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2000	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SI/2000-15</a>	341	Environment	Order Fixing the Dates of the Coming into Force of certain Sections of the Canadian Environmental Protection Act, 1999.....	680
<a href="#">SI/2000-16</a>	354	Finance	Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund Remission Order .....	682
<a href="#">SI/2000-17</a>	356	Indian Affairs and Northern Development	Order Fixing March 31, 2000 as the Date of the Coming into Force of Part 4 and of Certain Subsections of the Mackenzie Valley Resource Management Act.....	683

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Adding a Toxic Substance to Part 1 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999—Order..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-117	23/3/00	676	n
Adding a Toxic Substance to Part 3 of Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999—Order..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-118	23/3/00	678	n
Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999—Order..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-109	23/3/00	618	n
Canadian Aviation Security Regulations..... Aeronautics Act	SOR/2000-111	23/3/00	624	n
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency Quota Regulations—Regulations Amending..... Farm Products Agencies Act	SOR/2000-91	09/3/00	506	
Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Levies Order..... Farm Products Agencies Act	SOR/2000-92	09/3/00	508	n
Certain Regulations Made under Section 140 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-104	23/3/00	599	
Certain Regulations Made under Section 191 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-103	23/3/00	595	
Certain Regulations Made under Section 209 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-105	23/3/00	602	
Certain Regulations Made under Sections 89 and 114 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-101	23/3/00	586	
Certain Regulations Made under Subsection 93(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Miscellaneous Program)—Regulations Amending..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-102	23/3/00	589	
Certain Regulations Made under the Canada Marine Act (Miscellaneous Program)—Regulations Repealing..... Canada Marine Act	SOR/2000-95	09/3/00	516	x
Customs Tariff, 2000-1—Order Amending the Schedule..... Customs Tariff	SOR/2000-110	23/3/00	620	
Designated Provisions Regulations..... Aeronautics Act	SOR/2000-112	23/3/00	652	n
Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List—Order Amending..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/2000-98	14/3/00	524	
Domestic Substances List—Order Amending..... Canadian Environmental Protection Act	SOR/2000-97	14/3/00	521	
Export Control List Notification Regulations..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	SOR/2000-108	23/3/00	613	n
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations—Regulations Amending..... Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	SOR/2000-99	15/3/00	526	
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999..... Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	SOR/2000-100	15/3/00	529	n
Fixing March 31, 2000 as the Date of the Coming into Force of Part 4 and of Certain Subsections of the Act—Order..... Mackenzie Valley Resource Management Act	SI/2000-17	29/3/00	683	

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Fixing the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act—Order.... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SI/2000-15</a>	29/3/00	680	
Forfeited Property Sharing Regulations—Regulations Amending ..... Seized Property Management Act	<a href="#">SOR/2000-115</a>	23/3/00	672	
Government Wharves Regulations—Regulations Amending ..... Canada Marine Act	<a href="#">SOR/2000-93</a>	09/3/00	512	
Insider Reports Exemptions (Banks) Regulations ..... Bank Act	<a href="#">SOR/2000-113</a>	23/3/00	660	n
Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995—Regulations Amending..... Motor Vehicle Safety Act	<a href="#">SOR/2000-114</a>	23/3/00	663	
Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund Remission Order..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2000-16</a>	29/3/00	682	n
Persistence and Bioaccumulation Regulations ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2000-107</a>	23/3/00	607	n
Phosphorus Concentration Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2000-106</a>	23/3/00	605	
Public Harbours Regulations—Regulations Amending ..... Canada Marine Act	<a href="#">SOR/2000-94</a>	09/3/00	515	
Retroactive Remuneration Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Repealing ..... Appropriation Act No. 5, 1963	<a href="#">SOR/2000-116</a>	23/3/00	674	x
Technical Amendments Order (Customs Tariff) 2000-1 ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2000-96</a>	10/3/00	517	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2000-91		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement.....	506
DORS/2000-92		Agriculture et Agroalimentaire	Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada.....	508
DORS/2000-93		Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les quais de l'État.....	512
DORS/2000-94		Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les ports publics.....	515
DORS/2000-95		Transports	Règlement correctif visant l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada.....	516
DORS/2000-96		Finances	Arrêté de modifications techniques (Tarif des douanes), 2000-1.....	517
DORS/2000-97		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure.....	521
DORS/2000-98		Environnement	Arrêté modifiant la Liste intérieure et la Liste extérieure des substances.....	524
DORS/2000-99	316	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.....	526
DORS/2000-100	317	Finances	Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces.....	529
DORS/2000-101	342	Environnement Santé	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)....	586
DORS/2000-102	343	Environnement Santé	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	589
DORS/2000-103	344	Environnement	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	595
DORS/2000-104	345	Environnement	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	599
DORS/2000-105	346	Environnement	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	602
DORS/2000-106	347	Environnement	Règlement correctif visant le Règlement sur la concentration en phosphore	605
DORS/2000-107	348	Environnement Santé	Règlement sur la persistance et la bioaccumulation.....	607
DORS/2000-108	349	Environnement Santé	Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée).....	613
DORS/2000-109	350	Environnement Santé	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	618
DORS/2000-110	353	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2000-1.....	620
DORS/2000-111	364	Transports	Règlement canadien sur la sûreté aérienne.....	624
DORS/2000-112	365	Transports	Règlement sur les textes désignés.....	652
DORS/2000-113	368	Finances	Règlement sur les exemptions relatives aux rapports d'initiés (banques).....	660
DORS/2000-114	372	Transports	Règlement modifiant le Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile.....	663
DORS/2000-115	395	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement sur le partage du produit de l'alinéation des biens confisqués.....	672
DORS/2000-116	396	Présidente du Conseil du Trésor	Règlement correctif visant l'abrogation du Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif.....	674
DORS/2000-117		Environnement Santé	Décret d'inscription d'une substance toxique à la partie 1 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	676
DORS/2000-118		Environnement Santé	Décret d'inscription d'une substance toxique à la partie 3 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	678
TR/2000-15	341	Environnement	Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	680
TR/2000-16	354	Finances	Décret de remise visant le fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund.....	682

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2000	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">TR/2000-17</a>	356	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret fixant au 31 mars 2000 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 et de certains paragraphes de la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie.....	683

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2000-99</a>	15/3/00	526	
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)				
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Règlement de 1999.....	<a href="#">DORS/2000-100</a>	15/3/00	529	n
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)				
Certains règlements pris en vertu de l'article 140 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Règlement correctif .....	<a href="#">DORS/2000-104</a>	23/3/00	599	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Certains règlements pris en vertu de l'article 191 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Règlement correctif .....	<a href="#">DORS/2000-103</a>	23/3/00	595	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Certains règlements pris en vertu de l'article 209 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Règlement correctif .....	<a href="#">DORS/2000-105</a>	23/3/00	602	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Certains règlements pris en vertu de la Loi maritime du Canada — Règlement correctif visant l'abrogation.....	<a href="#">DORS/2000-95</a>	09/3/00	516	a
Maritime du Canada (Loi)				
Certains règlements pris en vertu des articles 89 et 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Règlement correctif .....	<a href="#">DORS/2000-101</a>	23/3/00	586	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Certains règlements pris en vertu du paragraphe 93(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Règlement correctif .....	<a href="#">DORS/2000-102</a>	23/3/00	589	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Concentration en phosphore — Règlement correctif visant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2000-106</a>	23/3/00	605	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Exemptions relatives aux rapports d'initiés (banques) — Règlement .....	<a href="#">DORS/2000-113</a>	23/03/00	660	n
Banques (Loi)				
Fixant au 31 mars 2000 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 et de certains paragraphes de la Loi — Décret .....	<a href="#">TR/2000-17</a>	29/3/00	683	
Gestion des ressources de la vallée du Mackenzie (Loi)				
Fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de cette Loi — Décret.....	<a href="#">TR/2000-15</a>	29/3/00	680	
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Fonds appelé Nova Scotia Public Service Long Term Disability Plan Trust Fund — Décret de remise .....	<a href="#">TR/2000-16</a>	29/3/00	682	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Inscription d'une substance toxique à la partie 1 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Décret.....	<a href="#">DORS/2000-117</a>	23/03/00	676	n
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Inscription d'une substance toxique à la partie 3 de l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Décret.....	<a href="#">DORS/2000-118</a>	23/03/00	678	n
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Inscription de substances toxiques à l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Décret .....	<a href="#">DORS/2000-109</a>	23/3/00	618	n
Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)				
Liste intérieure — Arrêté modifiant .....	<a href="#">DORS/2000-97</a>	14/3/00	521	
Protection de l'environnement (Loi canadienne)				
Liste intérieure et la Liste extérieure des substances — Arrêté modifiant .....	<a href="#">DORS/2000-98</a>	14/3/00	524	
Protection de l'environnement (Loi canadienne)				
Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair sur le contingentement — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2000-91</a>	09/3/00	506	
Offices des produits agricoles (Loi)				
Partage du produit de l'aliénation des biens confisqués — Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2000-115</a>	23/03/00	672	
Administration des biens saisis (Loi)				

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Persistance et la bioaccumulation — Règlement..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2000-107</a>	23/3/00	607	n
Ports publics — Règlement modifiant le Règlement..... Maritime du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-94</a>	09/3/00	515	
Préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée) — Règlement..... Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	<a href="#">DORS/2000-108</a>	23/3/00	613	n
Quais de l'État — Règlement modifiant le Règlement..... Maritime du Canada (Loi)	<a href="#">DORS/2000-93</a>	09/3/00	512	
Redevances à payer pour la commercialisation des oeufs d'incubation de poulet de chair au Canada — Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2000-92</a>	09/3/00	508	n
Rémunération avec effet rétroactif — Règlement correctif visant l'abrogation du Règlement..... Subsides n° 5 de 1963 (Loi)	<a href="#">DORS/2000-116</a>	23/03/00	674	a
Sécurité des pneus de véhicule automobile — Règlement modifiant le Règlement de 1995..... Sécurité automobile (Loi)	<a href="#">DORS/2000-114</a>	23/03/00	663	
Sûreté aérienne — Règlement canadien..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2000-111</a>	23/3/00	624	n
Tarif des douanes, 2000-1 — Arrêté de modifications techniques..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2000-96</a>	10/3/00	517	n
Tarif des douanes, 2000-1 — Décret modifiant l'annexe..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2000-110</a>	23/3/00	620	
Textes désignés — Règlement ..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/2000-112</a>	23/03/00	652	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9